

**⚠ WARNING**

To reduce risk of injury, everyone using, installing, repairing, maintaining, changing accessories on, or working near this tool must read and understand these instructions before performing any such task.

**⚠ ADVERTENCIA**

Con el fin de reducir el riesgo de lesión, toda persona que utilice, instale, repare, mantenga, cambie accesorios o trabaje cerca de esta herramienta debe leer y comprender estas instrucciones antes de llevar a cabo cualquiera de las tareas antes mencionadas.

**⚠ ATTENTION**

Pour réduire le risque d'accidents corporels, quiconque utilise, installe, répare ou entretient cet outil, en change les accessoires ou travaille à proximité doit au préalable avoir lu et compris ces consignes.

**⚠ ATTENZIONE**

Per diminuire il rischio di eventuali danni fisici, è necessario che chiunque si appresti ad utilizzare, installare, riparare, eseguire la manutenzione o la sostituzione di accessori o che semplicemente lavori nelle strette vicinanze di questo utensile legga e capisca tutti i punti delle presenti istruzioni.

**⚠ VARNING**

För att reducera risken för skador, måste alla som använder, installerar, reparerar, underhåller, byter tillbehör på eller arbetar nära detta verktyg läsa och förstå dessa instruktioner innan de genomför några sådana uppgifter.

**⚠ VORSICHT**

Um die Gefahr einer Verletzung so gering wie möglich zu halten, haben Personen, die dieses Werkzeug gebrauchen, installieren, reparieren, warten, Zubehör austauschen oder sich in der Nähe des Werkzeugs aufhalten, die folgenden Anweisungen zu beachten.

**⚠ AVISO**

Para reduzir o risco de ferimentos, todos que estejam usando, instalando, reparando, fazendo manutenção, alterando acessórios ou trabalhando próximo desta ferramenta, devem ler e compreender estas instruções antes de realizar qualquer uma destas ações.

**⚠ ADVARSEL**

Før å redusere risiko for skade skal enhver som bruker, installerer, reparerer, utfører vedlikehold eller skifter tilbehør på, eller som arbeider i nærheten av dette verktøyet, lese og forstå disse anvisningene før oppgavene utføres.

**⚠ WAARSCHUWING**

Om de kans op lichamelijke letsel te vermijden, moet iedereen die accessoires op dit gereedschap gebruikt, installeert, repareert, onderhoudt of vervangt, of in de buurt van dit gereedschap werkt deze instructies zorgvuldig lezen en goed begrijpen alvorens voornoemde taken uit te voeren.



ENGLISH - 3  
ELECTRIC SCREWDRIVER AND  
WRENCH  
SAFETY INSTRUCTIONS  
DO NOT DISCARD - GIVE TO USER



ESPAÑOL (SPANISH) - 5  
DESTORNILLADOR Y LLAVE  
ELÉCTRICOS  
INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD  
CONSERVAR - ENTREGAR AL  
USUARIO



FRANÇAIS - 7  
VISSEUSE ET CLÉ ÉLECTRIQUES  
CONSIGNES DE SÉCURITÉ  
CONSERVER ET DONNER  
IMPÉRIATIVEMENT À  
L'UTILISATEUR



ITALIANO (ITALIAN) - 10  
AVVITATORI E CHIAVI  
ELETTRICHE  
ISTRUZIONI DI SICUREZZA  
NON GETTARE - DA  
CONSEGNARE ALL'UTENTE



SVENSKA (SWEDISH) -  
 12  
ELEKTRISK SKRUVDRAGARE  
OCH NYCKEL  
SÄKERHETSINSTRUKTIONER  
KASSERA EJ - GE TILL  
ANVÄNDAREN



DEUTSCH - 14  
ELEKTROSCHRAUBER UND  
SCHRAUBENSCHLÜSSEL  
SICHERHEITSHINWEISE  
NICHT WEGWERFEN - AN  
BENUTZER WEITERLEITEN



PORTUGUÊS (PORTUGUESE) -  
 17  
PARAFUSADEIRA ELÉTRICA E  
CHAVE DE PORCA  
INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA  
NÃO DEITE FORA - DE AO  
UTILIZADOR



NORSK (NORWEGIAN) -  
 19  
ELEKTRISK SKRUTREKKER OG  
NØKKEL  
SIKKERHETSANVISNINGER  
KAST IKKE BORT - GI TIL BRUKER



Nederlands - 21  
ELEKT. SCHROEVENDRAAIER  
EN SLEUTEL  
VEILIGHEIDSIJNSTRUCTIES  
NIET WEGGOOIEN - BESTEMD  
VOOR DE GEBRUIKER



## ⚠ ADVARSEL

For at reducere risikoen for personskade skal enhver, der bruger, installerer, reparerer, vedligeholder, skifter tilbehør på eller arbejder nær dette værktøj, læse disse instrukser grundigt, før sådant arbejde udføres.



Dansk (Danish) - 23  
ELEKTRISK SKRUETRÆKKER OG  
SKRUEØGLE  
SIKKERHEDSINSTRUKTIONER  
KASSER IKKE DETTE - GIV DET  
TIL BRUGEREN



## ⚠ VAROITUS

Henkilövahinkojen vältämiseksi jokaisen, joka käyttää, asentaa, korjaa tai huoltaa tätä työkalua, vaihtaa siihen varusteita tai työskentelee sen lähetyillä, on luettava ja ymmärrettävä nämä ohjeet.



Suomi (Finnish) - 26  
SÄHKÖRUUVINVÄNNIN JA AVAIN  
TURVAOHJEET  
ÄLÄ HÄVITÄ - ANNETTAVA  
KÄYTTÄJÄLLE



## ⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Чтобы снизить риск получения травмы, все лица, занятые в процессе эксплуатации, установки, ремонта, техобслуживания, замены принадлежностей данного инструмента или работающие возле него, должны прочесть и усвоить настоящие инструкции перед выполнением любой из упомянутых задач.



Russkij (Áзык) (Russian) - 28  
ЭЛЕКТРИЧЕСКИЙ ШУРУПОВЕРТ  
И ГАЙКОВЕРТ  
ИНСТРУКЦИИ ПО ТЕХНИКЕ  
БЕЗОПАСНОСТИ  
НЕ ВЫБРАСЫВАЙТЕ –  
ПЕРЕДАЙТЕ ПОЛЬЗОВАТЕЛЮ



## ⚠ 警告

为降低人身伤害的风险，所有使用、安装、修复、维护、更换附件或在此工具附近作业的人员在执行各自工作之前都必须阅读并理解这些说明。



中文 - 31  
(Simplified Chinese)  
电动螺丝刀和扳手  
安全说明  
切勿丢弃 - 请交给使用者



## ⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Για να μειωθεί ο κίνδυνος τραυματισμών, όλοι όσοι χρησιμοποιούν, εγκαθιστούν, επισκευάζουν, αλλάζουν εξαρτήματα ή εργάζονται πλήσιον του εν λόγω εργαλείου πρέπει να διαβάσουν και να κατανοήσουν τις παρούσες οδηγίες, προτού πραγματοποιήσουν οποιαδήποτε από τις παραπάνω ενέργειες.



Ελληνικά (Greek) - 33  
ΗΛΕΚΤΡΙΚΟ ΚΑΤΣΒΙΔΙ ΚΑΙ  
ΚΛΕΙΔΙ  
ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ  
ΜΗΝ ΑΠΟΡΡΙΠΤΕΤΕ - ΔΙΝΕΤΕ  
ΣΤΟ ΧΡΗΣΤΗ



## ⚠ FIGYELEM

A sérülések kockázatának csökkentése érdekében bárkinek, aki azt a szerszámot összeszereli, javítja, karbantartja, azon alkatrészt cseréli vagy annak közelében dolgozik, el kell olvasnia és meg kell értenie az ebben a dokumentumban leírtakat, a munka megkezdése előtt.



Magyar Nyelv (Hungarian) - 35  
ELEKTROMOS CSAVARHÚZÓ ÉS  
CSAVARKULCS  
BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK  
NE DOBJA EL – ADJA ÁT A  
FELHASZNÁLÓNAK!



## ⚠ BĪDINĀJUMS

Lai samazinātu ievainojuma risku, visiem, kas lieto, uzstāda, labo, apkopj, maina piederumus, vai strādā šī instrumenta tuvumā, pirms šo darbu sāksanas jāizlasa un jāizprot šie norādījumi.



Latviešu Valoda (Latvian) - 35  
ELEKTRISKAIS SKRUVĒRGRIEŽIS UN  
UZGRIEŽŅĀTSLĒGA  
DROŠĪBAS NORĀDĪJUMI  
NEIZMĒST – NODOT  
LIETOTĀJAM



## ⚠ OSTRZEŻENIE

Aby zmniejszyć zagrożenie wystąpienia obrażeń, wszystkie osoby korzystające z tego narzędzia, wykonujące jego instalację, naprawy, przeglądy, a także osoby wymieniające jego elementy lub pracujące w jego pobliżu, powinny przed przystąpieniem do tych czynności przeczytać i zrozumieć niniejsze instrukcje.



(Język) Polski (Polish) - 40  
WKRETAKI I KLUCZ  
ELEKTRYCZNY  
INSTRUKCJE DOTYCZĄCE  
BEZPIECZENSTWA  
NIE WYRZUCAJ - PRZEKAŻ  
UŻYTKOWNIKOWI



## ⚠ VAROVÁNÍ

Aby se omezilo riziko úrazu, musí si každý, kdo používá, montuje, opravuje nástroj, provádí jeho údržbu, mění na něm příslušenství nebo pracuje v jeho blízkosti, před prováděním jakékoliv takové práce přečíst tyto pokyny a porozumět jim.



Český Jazyk (Czech) - 42  
ELEKTRICKÝ ŠROUBOVÁK A KLÍČ  
BEZPEČNOSTNÍ POKYNY  
NEVYHAZUJTE - PŘEDEJTE  
UŽIVATELI

# SAFETY INSTRUCTIONS



English

• DO NOT DISCARD - GIVE TO USER

Original instructions

## General power tool safety warnings

**⚠ WARNING** Read all safety warnings, instructions, illustrations and specifications provided with this power tool. Failure to follow all instructions listed below may result in electric shock, fire and/or serious injury. Save all warnings and instructions for future reference.

The term "power tool" in the warnings refers to your mains-operated (corded) power tool or battery-operated (cordless) power tool.

### 1) Work area safety

- a) Keep work area clean and well lit. Cluttered or dark areas invite accidents.
- b) Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust. Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.
- c) Keep children and bystanders away while operating a power tool. Distractions can cause you to lose control.

### 2) Electrical safety

- a) Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools. Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.
- b) Avoid body contact with earthed or grounded surfaces, such as pipes, radiators, ranges and refrigerators. There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.
- c) Do not expose power tools to rain or wet conditions. Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.
- d) Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts. Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.
- e) When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use. Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.
- f) If operating a power tool in a damp location is unavoidable, use a residual current device (RCD) protected supply. Use of an RCD reduces the risk of electric shock.

### 3) Personal safety

- a) Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication. A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.
- b) Use personal protective equipment. Always wear eye protection. Protective equipment such as dust mask, non-skid safety shoes, hard hat, or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.
- c) Prevent unintentional starting. Ensure the switch is in the off-position before connecting to power source and/or battery pack, picking up or carrying the tool. Carrying power tools with your finger on the switch or energising power tools that have the switch on invites accidents.

- d) Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on. A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.
- e) Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times. This enables better control of the power tool in unexpected situations.
- f) Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair and clothing away from moving parts. Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.
- g) If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used. Use of dust collection can reduce dust-related hazards.
- h) Do not let familiarity gained from frequent use of tools allow you to become complacent and ignore tool safety principles. A careless action can cause severe injury within a fraction of a second.
- i) Hold the power tool by insulated gripping surfaces, when performing an operation where the fastener may contact hidden wiring or its own cord. Fasteners contacting a "live" wire may make exposed metal parts of the power tool "live" and could give the operator an electric shock.

### 4) Power tool use and care

- a) Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application. The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.
- b) Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off. Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.
- c) Disconnect the plug from the power source and/or the battery pack, if detachable, from the power tool before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools. Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.
- d) Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool. Power tools are dangerous in the hands of untrained users.
- e) Maintain power tools and accessories. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool's operation. If damaged, have the power tool repaired before use. Many accidents are caused by poorly maintained power tools.
- f) Keep cutting tools sharp and clean. Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.
- g) Use the power tool, accessories and tool bits etc. in accordance with these instructions, taking into account the working conditions and the work to be performed. Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.
- h) Keep handles and grasping surfaces dry, clean and free from oil and grease. Slippery handles and grasping surfaces do not allow for safe handling and control of the tool in unexpected situations.

### 5) Battery tool use and care (for battery tools only)

- a) **Recharge only with the charger specified by the manufacturer.** A charger that is suitable for one type of battery pack may create a risk of fire when used with another battery pack.
- b) **Use power tools only with specifically designated battery packs.** Use of any other battery packs may create a risk of injury and fire.
- c) **When battery pack is not in use, keep it away from other metal objects, like paper clips, coins, keys, nails, screws or other small metal objects, that can make a connection from one terminal to another.** Shorting the battery terminals together may cause burns or a fire.
- d) **Under abusive conditions, liquid may be ejected from the battery; avoid contact.** If contact accidentally occurs, flush with water. If liquid contacts eyes, additionally seek medical help. Liquid ejected from the battery may cause irritation or burns.

### 6) Service

- a) **Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts.** This will ensure that the safety of the power tool is maintained.

## Additional rules for screwdrivers and wrenches

### 1) Entanglement Hazards

- a) **Keep away from rotating drive.** Choking, scalping and / or lacerations can occur if loose clothing, gloves, jewellery, neck ware and hair are not kept away from tool and accessories.
- b) **Do not wear loose-fitting gloves or gloves with cut or frayed fingers.** Gloves can become entangled with the rotating drive, causing severed or broken fingers.
- c) **Rotating drive sockets and drive extensions can easily entangle rubber-coated or metal reinforced gloves.**
- d) **Never hold the drive, socket or drive extension.**

### 2) Operating hazards

- a) **Operators and maintenance personnel must be physically able to handle the bulk, weight and power of the tool.**
- b) **Hold the tool correctly: be ready to counteract normal or sudden movements.** Have both hands available.
- c) **Immediately after adjusting the clutch, check for correct operation.**
- d) **Do not use in a worn condition.** The clutch may not operate, resulting in sudden rotation of the tool handle.
- e) **Always support the tool's handle securely, in the direction opposite to the spindle rotation, to reduce the effect of sudden torque reaction during final tightening and initial loosening.**
- f) **If possible, use a suspension arm to absorb the reaction torque.** If that is not possible, side handles are recommended for straight-case and pistol-grip tools; reaction bars are recommended for angle nutrunners. In any case, it is recommended to use a means to absorb the reaction torque above 4 Nm (3 lbf.ft) for straight-case tools, above 10 Nm (7.5 lbf.ft) for pistol-grip tools, and above 60 Nm (44 lbf.ft) for angle nutrunners.

### 3) Projectile hazards

- a) **Always wear impact-resistant eye and face protection when involved with or near the operation, repair or maintenance of the tool or changing accessories on the tool.**

- b) **Be sure all others in the area are wearing impact-resistant eye and face protection.** Even small projectiles can injure eyes and cause blindness.
- c) **Assemblies requiring a specific torque must be checked using a torque meter.** So-called "click" torque wrenches do not check for potentially dangerous over-torqued conditions. Serious injury can result from over-torqued or under-torqued fasteners, which can break, or loosen and separate. Released assemblies can become projectiles.
- d) **Do not use hand sockets.** Use only power or impact sockets in good condition.
- e) **This tool and its accessories must not be modified in any way.**

### 4) Repetitive motion hazards

- a) **When using a power tool to perform work-related activities, the operator might experience discomfort in the hands, arms, shoulders, neck, or other parts of the body.**
- b) **Adopt a comfortable posture whilst maintaining secure footing and avoiding awkward or offbalance postures.** Changing posture during extended tasks can help avoid discomfort and fatigue.
- c) **Do not ignore symptoms such as persistent or recurring discomfort, pain, throbbing, aching, tingling, numbness, burning sensation, or stiffness.** Stop using the tool, tell your employer and consult a physician.

### 5) Workplace hazards

- a) **Slip/Trip/Fall is a major cause of serious injury or death.** Cluttered areas and benches invite injuries.
- b) **Do not use in confined spaces.** Beware of crushing hands between tool and workpiece, especially when unscrewing.
- c) **High sound levels can cause permanent hearing loss.** Use hearing protection as recommended by your employer or occupational health and safety regulations.
- d) **Ensure that the workpiece is securely fixed.**
- e) **Repetitive work motions, awkward positions and exposure to vibration can be harmful to hands and arms.** If numbness, tingling, pain or whitening of the skin occurs, stop using tool and consult a physician.
- f) **Proceed with care in unfamiliar surroundings.** Be aware of potential hazards created by your work activity. This tool is not insulated from coming into contact with electric power sources.

Our goal is to produce tools that help you work safely and efficiently. The most important safety device for this or any tool is YOU. Your care and good judgement are the best protection against injury. All possible hazards cannot be covered here, but we have tried to highlight some of the important ones. Only qualified and trained operators should install, adjust or use this power tool. For additional safety information consult:

- Other documents and information packed with this tool.
- Your employer, union and / or trade association.

Further occupational health and safety information can be obtained from the following web sites:

- <http://www.osha.gov> (USA).
- <http://europe.osha.eu.int> (Europe)

# INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD



Español  
(Spanish)

Traducción de las  
instrucciones originales

## • CONSERVAR - ENTREGAR AL USUARIO

### Advertencias de seguridad generales para herramientas motorizadas

**⚠ ADVERTENCIA** Lea todas las advertencias de seguridad, instrucciones, ilustraciones y especificaciones facilitadas con esta herramienta motorizada. El incumplimiento de todas las instrucciones enumeradas a continuación puede resultar en descarga eléctrica, incendio o lesión grave.

Conserve todas las advertencias e instrucciones para consultas posteriores.

El término «herramienta motorizada» en las advertencias hace referencia su herramienta motorizada (con cable) conectada a la red principal o herramienta motorizada (inalámbrica) operada mediante batería.

#### 1) Seguridad de la zona de trabajo

- Mantenga el lugar de trabajo limpio y bien iluminado. Las zonas desorganizadas y mal iluminadas pueden provocar accidentes.
- No utilice herramientas motorizadas en entornos en los que exista peligro de explosión, como en entornos con polvo, gases o líquidos inflamables. Las herramientas motorizadas provocan chispas, que podrían inflamar el polvo o los gases.
- Mientras utiliza una herramienta motorizada, mantenga a las personas (niños, compañeros, etc.) alejadas. Las distracciones pueden hacer que pierda el control.

#### 2) Seguridad eléctrica

- Las conexiones de las herramientas motorizadas deben encajar en el enchufe. Nunca modifique la conexión de ninguna manera. No utilice adaptadores con las herramientas motorizadas con toma de tierra (masa). Si se utilizan conexiones sin modificar en sus correspondientes enchufes se reduce el riesgo de descargas eléctricas.
- Evite el contacto físico con superficies que estén conectadas a una toma de tierra como, por ejemplo, tuberías, radiadores, cocinas y frigoríficos. El riesgo de sufrir una descarga eléctrica aumenta si su cuerpo está conectado a tierra.
- No exponga las herramientas motorizadas a la lluvia ni a la humedad. Al entrar agua en el interior de una herramienta motorizada aumenta el riesgo de que se produzcan descargas eléctricas.
- No tire del cable. Nunca utilice el cable para trasladar, tirar o desenchufar la herramienta motorizada. Mantenga el cable alejado de fuentes de calor, aceite, bordes cortantes o piezas en movimiento. Un cable en mal estado o enredado aumenta el riesgo de que se produzcan descargas eléctricas.
- Cuando utilice una herramienta motorizada en exteriores, utilice un cable alargador adecuado para uso en exteriores. La utilización de un cable adecuado para su uso en exteriores reduce el riesgo de que se produzcan descargas eléctricas.
- Si es inevitable la utilización de una herramienta motorizada en un lugar húmedo, utilice un suministro protegido con dispositivo diferencial residual (DDR). El uso de un DDR reduce el riesgo de que se produzcan descargas eléctricas.

#### 3) Seguridad personal

- Manténgase siempre alerta, céntrase en lo que está haciendo y aplique el sentido común al utilizar cualquier herramienta motorizada. No utilice herramientas motorizadas si está cansado o se encuentra bajo los efectos de medicamentos, alcohol o drogas. Un momento de distracción mientras utiliza una herramienta motorizada puede provocar graves daños personales.
- Utilice equipos de protección personal. Utilice siempre protección ocular. El uso de equipos de protección como mascarillas antipolvo, calzado de seguridad antideslizante, casco o protección para los oídos en las condiciones apropiadas reduce el riesgo de sufrir lesiones personales.
- Evite el encendido intencionado. Asegúrese de que el interruptor está en la posición de apagado antes de conectar la herramienta a la fuente de alimentación y/o paquete de baterías, levantarla o transportarla. Si transporta la herramienta motorizadas con el dedo en el gatillo o si conecta la herramienta mientras el interruptor está activado, pueden producirse accidentes.
- Retire cualquier tipo de llave de ajuste o llave fija antes de encender la herramienta. Si deja cualquier tipo de llave o herramienta conectada a una parte giratoria de la herramienta motorizada, pueden producirse lesiones personales.
- No intente hacer demasiadas cosas al mismo tiempo. Mantenga el equilibrio siempre. Esto permite controlar mejor la herramienta motorizada en situaciones imprevistas.
- Lleve la vestimenta adecuada. No lleve ropa holgada ni joyería. Mantenga su pelo y ropa lejos de las partes móviles. La ropa holgada, la joyería o el pelo largo pueden quedar atrapados en las partes móviles.
- Si los dispositivos están provistos con conexión de accesorios de extracción y recogida de polvo, asegúrese de conectarlos y utilizarlos correctamente. La recogida del polvo puede reducir los riesgos relacionados con éste.
- No deje que el conocimiento adquirido por el uso frecuente de las herramientas lo vuelva descuidado y lo lleve a ignorar los principios de seguridad de la herramienta. Actuar sin prestar atención puede provocar lesiones muy graves en una fracción de segundo.
- Sujete la herramienta motorizada por las superficies de agarre aisladas cuando esté realizando una operación en la que el sujetador pueda entrar en contacto con cableado oculto o con su propio cable. Los sujetadores que entran en contacto con un cable "activo" pueden "activar" las partes metálicas expuestas de la herramienta motorizada y provocar una descarga eléctrica al operario.

#### 4) Uso y cuidado de la herramienta motorizada

- No fuerce la herramienta motorizada. Utilice la herramienta motorizada más adecuada para su aplicación. Si utiliza la herramienta motorizada adecuada, podrá realizar la tarea de mejor forma y con mayor seguridad, a la velocidad para la que ha sido diseñada.
- No utilice la herramienta motorizada si el interruptor no se enciende y apaga. Una herramienta motorizada que no puede controlarse con el interruptor es muy peligrosa y debe ser reparada.

- c) **Desconecte el enchufe de la red eléctrica y/o la batería, si es extraíble, de la herramienta motorizada antes de realizar cualquier ajuste, cambiar accesorios o almacenar las herramientas motorizadas.** Dichas medidas de seguridad preventiva reducen el riesgo de poner en marcha accidentalmente la herramienta motorizada.
- d) **Guarde las herramientas motorizadas que no utilice lejos del alcance de los niños y no permita su uso por parte de personas no estén familiarizadas con ellas o con estas instrucciones.** Las herramientas motorizadas en manos de personas que no están capacitadas para usarlas resultan peligrosas.
- e) **Mantenimiento de herramientas motorizadas y accesorios.** Compruebe si existe desalineación u obstaculización de partes móviles, rotura de partes y cualquier otra condición que pueda afectar al funcionamiento de la herramienta. En caso de daños, repare la herramienta motorizada antes de utilizarla. Muchos accidentes se producen por herramientas motorizadas con un mantenimiento insuficiente.
- f) **Mantenga las herramientas de corte afiladas y limpias.** Las herramientas de corte mantenidas correctamente con sus bordes de corte afilados se bloquean en menos ocasiones y su control es más sencillo.
- g) **Utilice las herramientas motorizadas, accesorios, brocas, etc. de acuerdo con estas instrucciones, teniendo en consideración las condiciones de trabajo y la tarea que debe realizarse.** El uso de herramientas motorizadas para operaciones para las que no fueron diseñadas puede causar situaciones peligrosas.
- h) **Mantenga las asas y superficies de agarre secas, limpias y libres de grasas y aceites.** Las asas y superficies de agarre deslizantes no permiten controlar y manejar la herramienta con seguridad en situaciones inesperadas.

## 5) Uso y cuidado de la batería (sólo para herramientas con batería)

- a) **Recargue la batería sólo con el cargador especificado por el fabricante.** Un cargador adecuado para un tipo de batería puede provocar un incendio si se utiliza con otra batería.
- b) **Utilice las herramientas motorizadas sólo con las baterías específicamente designadas.** El uso de otras baterías puede provocar lesiones e incendios.
- c) **En periodos de desuso de la batería, guárdela alejada de objetos metálicos, como clips de papel, monedas, llaves, clavos, tornillos y otros objetos metálicos pequeños que pueden conectar una terminal con la otra.** El cortocircuito de los terminales de la batería puede provocar quemaduras e incluso un incendio.
- d) **Bajo determinadas condiciones, la batería puede expulsar algo de líquido, evite el contacto con él.** Si el contacto se produjera accidentalmente, enjuague con agua abundante. Si el líquido entra en contacto con los ojos, consulte con su médico. El líquido de la batería puede provocar irritación y quemaduras.

## 6) Mantenimiento

- a) **El mantenimiento de su herramienta mecánica debe ser llevado a cabo por personal cualificado que utilice únicamente piezas de recambio idénticas.** De esta forma, se garantiza la seguridad de la herramienta motorizada.

- a) **No se acerque al eje giratorio.** Pueden producirse estrangulamientos, pérdidas de cabello y/o laceraciones si no se mantiene la ropa, las joyas, los colgantes y el pelo alejados de la herramienta y de los accesorios.
- b) **No utilice guantes sueltos ni guantes que dejen los dedos al aire.** Los guantes pueden quedar atrapados en el eje giratorio, causando heridas o roturas en los dedos.
- c) **Los zócalos del eje giratorio y las extensiones de este pueden atrapar fácilmente los guantes recubiertos de goma o reforzados con metal.**
- d) **Nunca sujete el eje, el zócalo ni la extensión del eje.**

## 2) Riesgos derivados del uso

- a) **No operarios y personal de mantenimiento deben tener la capacidad física necesaria para poder con el volumen, el peso y la potencia de esta máquina.**
- b) **Sostenga la herramienta correctamente.** Esté preparado para contrarrestar los movimientos normales o repentinos. Tenga las dos manos disponibles.
- c) **Compruebe el correcto funcionamiento inmediatamente después de ajustar el embrague.**
- d) **No utilizar si presenta desgaste.** El embrague no funcionará, resultando en la brusca rotación del mango de la máquina.
- e) **Soporte siempre el mango de la herramienta firmemente, en la dirección contraria a la rotación del husillo, a fin de reducir el efecto de la reacción repentina del par durante el atornillado final y destornillado inicial.**
- f) **Si es posible, utilice un brazo de suspensión para absorber el par de reacción.** Si no es posible, se recomienda la utilización de empuñaduras laterales para herramientas de caja recta y herramientas con empuñadura de pistola; se recomienda utilizar barras de reacción para aprietatuercas de ángulo. En cualquier caso, se recomienda el uso de un método de absorción del par de reacción superior a 4 Nm (3 lbf.ft) para herramientas de caja recta, superior a 10 Nm (7,5 lbf.ft) para herramientas con empuñadura de pistola y superior a 60 Nm (44 lbf.ft) para aprietatuercas de ángulo.

## 3) Riesgos de emisión de proyectiles

- a) **Utilice siempre protección facial y ocular resistente a impactos cuando esté en contacto o próximo al funcionamiento, reparación o mantenimiento de la herramienta o al cambio de accesorios de la misma.**
- b) **Asegúrese de que las otras personas que se encuentran en el área de trabajo también utilizan protección facial y ocular resistente de impactos.** Incluso los proyectiles de tamaño reducido pueden dañar el ojo y producir ceguera.
- c) **Los montajes que precisen un par específico deben comprobarse utilizando un medidor de par.** Las llaves dinámicas llamadas de "clic" no comprueban las condiciones de sobrepar potencialmente peligrosas. Pueden producirse lesiones personales graves si los tornillos se aprietan demasiado o demasiado poco, ya que pueden romperse, o separarse. Los montajes que se suelten disparados pueden convertirse en proyectiles.
- d) **No utilice llaves manuales.** Utilice únicamente llaves eléctricas o de impacto que estén en buen estado.
- e) **No se debe modificar ningún aspecto de esta herramienta ni de sus accesorios.**

## 4) Riesgos derivados por movimientos repetitivos

- a) **Cuando se utiliza una herramienta mecánica para actividades de trabajo, el operario puede experimentar molestias en las manos, brazos, hombros, cuellos u otras partes del cuerpo.**

Normas de seguridad adicionales para destornilladores y llaves

## 1) Riesgos de atrapamiento

- b) **Adopte una postura cómoda mientras mantiene una posición firme evitando posturas extrañas o desequilibradas. Cambiar de postura durante las tareas prolongadas puede ayudar a evitar las molestias y la fatiga.**
- c) **No ignore síntomas como las molestias persistentes o recurrentes, el dolor, dolores punzantes, hormigueos, adormecimientos, sensación de quemazón o rigidez. Deje de utilizar la herramienta, informe a su superior y consulte a un médico.**

## 5) Riesgos en el lugar de trabajo

- a) **Resbalones, tropiezos y caídas son las causas más frecuentes de lesiones graves o muerte. Las zonas y puestos de trabajo desorganizados y mal iluminados suelen provocar lesiones.**
- b) **No utilizar en espacios reducidos. Tener cuidado de no atraparse las manos entre la máquina y la pieza, especialmente cuando destornillando.**
- c) **Un nivel alto de ruido puede causar pérdida auditiva permanente. Utilice protectores para los oídos tal como lo recomiende su empleador o de acuerdo a los reglamentos de higiene y seguridad laboral.**
- d) **Asegúrese de que la pieza de trabajo esté bien sujeta.**
- e) **Movimientos continuos, posiciones incorrectas y exposición**

a la vibración pueden dañar las manos y brazos. Si siente adormecimiento, cosquilleo, dolor o palidez en la piel, deje de usar la herramienta y consulte a un médico.

- f) **Trabajar con cuidado en lugares desconocidos. Tenga en cuenta los peligros potenciales creados por su actividad de trabajo. Esta herramienta no está aislada para entrar en contacto con fuentes de corriente eléctrica.**

Nuestro objetivo es producir herramientas que le ayuden a trabajar de un modo eficaz y seguro. USTED es el dispositivo de seguridad más importante de esta herramienta y de cualquier otra. Su atención y sentido común son la mejor protección para evitar lesiones. Es imposible cubrir aquí todos los peligros existentes, pero hemos intentado resaltar algunos de los más importantes. Solamente operarios cualificados y plenamente formados deben instalar, ajustar o utilizar esta herramienta eléctrica.

Si desea obtener información adicional sobre seguridad, consulte:

- La documentación e información que acompaña a la máquina.
- La empresa, sindicato y/o asociación comercial.

Asimismo, podrá encontrar más información sobre seguridad y salud de los trabajadores en los siguientes sitios web:

<http://www.osha.gov> (EE UU).

<http://europe.osha.eu.int> (Europa)

## CONSIGNES DE SECURITE

### • CONSERVER ET DONNER IMPÉRATIVEMENT A L'UTILISATEUR



Français  
(French)

Traduction de la notice  
originale

## Mises en garde générales de sécurité concernant les outils électriques

### ⚠ AVERTISSEMENT L'ensemble des mises en garde de sécurité, consignes, illustrations et caractéristiques fournies avec cet outil électrique.

*Le non-respect de toutes les instructions ci-dessous peut entraîner une électrocution, un incendie et/ou des blessures graves.*

**Conserver toutes les mises en garde et les instructions pour référence future.**

*Le terme « outil électrique » dans les mises en garde se réfère à votre outil électrique branché sur secteur (filaire) ou outil électrique fonctionnant avec une batterie (sans fil).*

### 1) Sécurité de la zone de travail

- a) **La zone de travail doit toujours être propre et bien éclairée. Les endroits encombrés ou mal éclairés sont propices aux accidents.**
- b) **Ne pas faire fonctionner des outils électriques dans des atmosphères explosibles, notamment en présence de liquides, gaz ou poussières inflammables. Les outils électriques créent des étincelles, lesquelles peuvent enflammer les poussières ou vapeurs.**
- c) **Tenir les spectateurs et les enfants à distance lors de l'utilisation d'un outil électrique. Les distractions peuvent causer une perte de contrôle.**

### 2) Sécurité électrique

- a) **Les fiches des outils électriques doivent correspondre aux prises. Ne jamais modifier une fiche de quelque manière que ce soit. Ne pas utiliser d'adaptateurs avec des outils**

**électriques reliés à la terre. L'utilisation de fiches non modifiées et des prises correspondantes réduira le risque de choc électrique.**

- b) **Éviter tout contact corporel avec des objets mis à la terre tels que les tuyauteries, radiateurs, cuisinières et réfrigérateurs. Les risques de choc électrique augmentent lorsque le corps est en contact avec la terre.**
- c) **Ne pas exposer les outils électriques à la pluie ou à l'humidité. En entrant dans un outil électrique, l'eau accroîtra le risque de choc électrique.**
- d) **Ne pas forcer sur le cordon d'alimentation. Ne jamais utiliser le cordon d'alimentation pour transporter, tirer ou débrancher l'outil électrique. Maintenir le cordon à l'écart des sources de chaleur, des huiles, des arêtes coupantes ou des pièces en mouvement. Les risques de choc électrique augmentent lorsqu'un cordon est endommagé ou coincé.**
- e) **Lors de l'utilisation d'un outil électrique à l'extérieur, utiliser un cordon prolongateur adapté à l'utilisation en extérieur. L'utilisation d'un cordon adapté à l'utilisation en extérieur réduit le risque de choc électrique.**
- f) **Si un outil électrique doit absolument être utilisé dans un endroit humide, utiliser une alimentation protégée par un disjoncteur à courant différentiel résiduel (DCR). L'utilisation d'un disjoncteur différentiel de type DCR réduit le risque de choc électrique.**
- 3) **Sécurité personnelle**
- a) **Soyez vigilant, regardez ce que vous faites et faites preuve de bon sens lorsque vous utilisez un outil électrique. Ne pas utiliser un outil électrique lorsque vous êtes fatigué ou sous l'influence de drogues, d'alcool ou de médicaments. Un moment d'inattention pendant l'utilisation d'outils électriques peut entraîner des accidents corporels graves.**

- b) **Porter des équipements de protection individuelle. Toujours porter des protections oculaires.** *Le port d'équipements de protection adaptés aux conditions de travail tels que masque antipoussières, chaussures de sécurité antidérapantes, casque de chantier ou protections auditives réduira le risque d'accidents corporels.*
- c) **Prévenir tout démarrage inopiné. S'assurer que l'interrupteur est en position d'arrêt avant de raccorder l'outil à une source d'alimentation ou à un bloc-batterie, de le prendre en main ou de le transporter.** *Le fait de transporter des outils électriques en ayant le doigt sur l'interrupteur ou la mise sous tension d'outils électriques dont l'interrupteur est en position de marche sont propices aux accidents.*
- d) **Retirer toute clé de réglage avant de mettre l'outil électrique sous tension.** *Une clé laissée montée sur une pièce en rotation de l'outil électrique peut entraîner des accidents corporels.*
- e) **Ne vous surestimez pas. Ayez de bons appuis et un bon équilibre à tout moment.** *Ceci permet une meilleure maîtrise de l'outil électrique dans les situations inattendues.*
- f) **Habilitez-vous de façon adéquate. Ne jamais porter de vêtements amples ou de bijoux. Garder les cheveux et les vêtements loin des pièces mobiles.** *Des vêtements larges, des bijoux ou de longs cheveux peuvent être happés par les pièces en mouvement.*
- g) **Si des dispositifs permettant de raccorder l'outil à des installations d'extraction et de séparation des poussières sont prévus, veillez à les raccorder et à les utiliser comme il convient.** *L'utilisation d'un système de dépoussiérage peut réduire les dangers liés aux poussières.*
- h) **Veiller à ne pas devenir suffisant et à ne pas ignorer les principes de sécurité des outils sous l'effet de la familiarisation acquise à la suite d'une utilisation fréquente de ces outils.** *Un acte imprudent peut provoquer un accident grave en une fraction de seconde.*
- i) **Tenir l'outil électrique par ses surfaces de préhension isolées ; en cours d'utilisation, la fixation peut en effet toucher un câblage caché ou le propre cordon de l'appareil.** *Les fixations touchant un fil sous tension peuvent mettre les parties métalliques nues de l'outil électrique sous tension et pourraient électrocuter l'opérateur.*

#### 4) Utilisation des outils électriques et précautions à prendre

- a) **Ne pas forcer l'outil électrique. Utiliser l'outil électrique adapté au travail à effectuer.** *Un outil électrique adapté fournira un travail de meilleure qualité et plus sûr à la capacité nominale pour laquelle il est conçu.*
- b) **Ne pas utiliser l'outil électrique si l'interrupteur ne permet pas de le mettre sous tension et hors tension.** *Tout outil électrique qui ne peut pas être commandé par l'interrupteur est dangereux et doit être réparé.*
- c) **Débrancher la fiche de la source d'alimentation ou retirer le bloc-batterie, si possible, de l'outil électrique avant de procéder à des réglages, de changer d'accessoire ou de ranger l'outil.** *De telles mesures de sécurité préventives réduisent le risque de démarrage accidentel de l'outil électrique.*
- d) **Ranger les outils électriques non utilisés hors de portée des enfants et ne pas laisser des personnes utiliser un outil électrique si elles ne sont pas familiarisées avec celui-ci ou avec les présentes instructions.** *Les outils électriques sont dangereux lorsqu'ils sont entre les mains d'utilisateurs non formés à leur utilisation.*

- e) **Entretenir les outils électriques et les accessoires. Vérifier le désalignement ou le blocage des pièces mobiles, la casse des pièces et toute autre problème pouvant affecter le fonctionnement de l'outil électrique. Si l'outil électrique est endommagé, le faire réparer avant de l'utiliser.** *De nombreux accidents sont causés par des outils électriques mal entretenus.*
- f) **Garder les outils de coupe affûtés et propres.** *Des outils de coupe correctement entretenus avec des arêtes tranchantes risquent moins de se coincer et sont plus faciles à maîtriser.*
- g) **Utiliser l'outil électrique, les accessoires et embouts, etc., conformément aux présentes instructions, en prenant en compte les conditions de travail et le travail à effectuer.** *L'utilisation de l'outil électrique pour des opérations différentes de celles pour lesquelles il est prévu pourrait engendrer une situation de danger.*
- h) **Garder les poignées et les surfaces de préhension sèches, propres et exemptes de toute trace d'huile ou de graisse.** *Des poignées et des surfaces de préhension glissantes ne permettent pas une manipulation sans danger et une maîtrise de l'outil dans les situations inattendues.*

#### 5) Utilisation des outils sur batterie et précautions à prendre (uniquement pour les outils à batterie)

- a) **Recharger exclusivement avec le chargeur préconisé par le fabricant.** *Un chargeur qui convient à un type de bloc-batterie donné peut créer un risque d'incendie s'il est utilisé avec un autre type de bloc-batterie.*
- b) **Utiliser les outils électriques uniquement avec les blocs-batteries spécifiquement prévus à cet effet.** *L'utilisation de tout autre bloc-batterie peut créer un risque d'accidents corporels et d'incendie.*
- c) **Tenir les blocs-batteries non utilisés à distance des autres objets métalliques tels que les trombones, pièces de monnaie, clés, clous, vis ou autres petits objets en métal susceptibles d'établir une connexion entre les bornes.** *La mise en court-circuit des bornes de batterie peut provoquer des brûlures ou un incendie.*
- d) **En cas d'utilisation excessive, du liquide peut s'échapper de la batterie. Éviter tout contact. En cas de contact accidentel, rincer à l'eau.** *En cas de projection de liquide dans les yeux, demander également une aide médicale. Le liquide qui s'échappe de la batterie peut provoquer irritation et brûlures.*

#### 6) Entretien

- a) **Faites entretenir votre outil électrique par un réparateur qualifié, en utilisant uniquement des pièces de rechange d'origine.** *Ceci permettra de maintenir la sécurité de l'outil électrique.*

#### Règles de sécurité supplémentaires pour les visseuses et boulonneuses

##### 1) Risques de happement

- a) **Ne pas s'approcher de la broche d'entraînement tournante.** *Il existe un risque d'étranglement, d'arrachement du cuir chevelu ou de lacerations si les vêtements amples, gants, bijoux, articles portés autour du cou et cheveux ne sont pas tenus à distance de l'outil et des accessoires.*
- b) **Ne pas porter de gants trop grands ni de gants présentant des doigts coupés ou effilochés.** *Les gants peuvent être happés par la broche d'entraînement tournante, avec un risque de blessure ou de fracture des doigts.*
- c) **Les douilles et rallonges d'entraînement en rotation peuvent facilement happer les gants à revêtement caoutchouc ou à renfort métallique.**

d) Ne jamais tenir la broche d'entraînement, la douille ou la rallonge.

## 2) Risques pendant l'utilisation

- a) Les utilisateurs et le personnel d'entretien doivent être physiquement capables de manier un outil encombrant, lourd et puissant.
- b) Prise en main correcte de l'outil : se tenir prêt à contrecarrer des mouvements normaux ou brusques. Garder les deux mains libres pour maîtriser l'outil.
- c) Immédiatement après un réglage de l'embrayage, vérifier le bon fonctionnement de l'outil.
- d) Ne pas utiliser un outil usé. L'embrayage pourrait ne pas fonctionner et causer une rotation soudaine de la poignée de l'outil.
- e) Toujours soutenir fermement la poignée de l'outil, dans le sens contraire à la rotation de la broche, pour réduire l'effet des réactions soudaines au serrage final et au desserrage initial.
- f) Si possible, utiliser un bras de suspension pour absorber le couple de réaction. Si cela n'est pas possible, il est recommandé d'équiper les outils droits et à poignée révoluer de poignées latérales ; pour les boulonneuses à renvoi d'angle, il est conseillé d'utiliser des tocs de réaction. Dans tous les cas, il est recommandé d'utiliser un moyen quelconque pour absorber le couple de réaction au-dessus de 4 Nm pour les outils droits, au-dessus de 10 Nm pour les outils à poignée révoluer et au-dessus de 60 Nm pour les boulonneuses à renvoi d'angle.

## 3) Risques de projections

- a) Toujours porter une protection des yeux et du visage résistante aux chocs pour travailler avec l'outil ou à proximité, pour les réparations ou l'entretien de l'outil ou pour changer des accessoires.
- b) S'assurer que toutes les personnes se trouvant à proximité portent une protection des yeux et du visage résistante aux chocs. Même de petits projectiles peuvent abîmer les yeux et provoquer une cécité.
- c) Si les fixations sont à serrer à un couple spécifique, vérifier le serrage avec un couplemètre. Les clés dynamométriques « à dé clic » ne signalent pas les couples trop élevés ni les situations dangereuses. Les fixations trop ou pas assez serrées peuvent se rompre, se desserrer ou se détacher, entraînant de graves accidents. Les assemblages peuvent constituer des projectiles lorsqu'ils ne sont plus fixés.
- d) Ne pas utiliser de douilles pour clés manuelles. Utiliser uniquement des douilles pour boulonneuses ou clés à chocs en bon état.
- e) Ne modifier en aucun cas l'outil ou ses accessoires.

## 4) Dangers liés aux mouvements répétitifs

- a) Lorsqu'il utilise un outil motorisé pour effectuer un travail, l'opérateur peut ressentir un inconfort au niveau des mains, des bras, des épaules, du cou ou d'autres parties du corps.
- b) Adopter une posture confortable tout en gardant de bons appuis et en évitant les mauvaises positions ou les positions déséquilibrées. Changer de posture pendant la réalisation de tâches prolongées peut contribuer à éviter l'inconfort et la fatigue.
- c) Ne pas ignorer les symptômes tels qu'un inconfort persistant ou récurrent, des douleurs, élancements, maux divers, fourmillements, engourdissements, une sensation de brûlure ou une raideur. Cesser d'utiliser l'outil, avertir l'employeur et consulter un médecin.

## 5) Dangers liés au lieu de travail

- a) Les glissades, trébuchements ou chutes sont une cause majeure d'accidents corporels graves voire mortels. Les espaces et les établis encombrés sont propices aux accidents.
- b) Ne pas utiliser l'outil dans un espace restreint. Attention au risque d'écrasement des mains entre l'outil et la pièce, surtout au dévissage.
- c) Des niveaux sonores élevés peuvent provoquer une perte d'acuité auditive irréversible. Utiliser les protections auditives recommandées par l'employeur ou par la réglementation en matière d'hygiène et de sécurité au travail.
- d) S'assurer que la pièce à travailler est solidement fixée.
- e) Des gestes répétitifs, de mauvaises positions et une exposition aux vibrations peuvent avoir des effets nuisibles sur les membres supérieurs. Si des sensations d'engourdissement, de fourmillement, des douleurs ou une décoloration de la peau apparaissent, cesser immédiatement d'utiliser l'outil et consulter un médecin.
- f) Procéder avec précautions dans un environnement non familier. Soyez toujours conscient des dangers potentiels créés par votre activité. Cet outil n'est pas isolé en cas de contact avec une source d'alimentation électrique.

Notre objectif est de fabriquer des outils qui vous permettent de travailler en toute sécurité et efficacement. Quel que soit l'outil, le dispositif de sécurité le plus important, c'est VOUS ! Votre attention et votre bon sens sont la meilleure protection contre les accidents. Il est impossible d'énumérer tous les dangers potentiels mais nous avons essayé de rappeler les plus importants. L'installation, le réglage et l'utilisation de cet outil motorisé ne doivent être confiés qu'à des opérateurs qualifiés et formés.

Pour plus d'informations concernant la sécurité, consulter :

- Les documents et notices d'informations fournis avec cet outil.
- Votre employeur, votre syndicat ou votre association professionnelle.

Vous pourrez obtenir d'autres informations concernant l'hygiène et la sécurité au travail sur les sites suivants :

- <http://www.osha.gov> (États-Unis)
- <http://europe.osha.eu.int> (Europe)

## • NON GETTARE - DA CONSEGNARE ALL'UTENTE

Avvisi generali di sicurezza per l'utilizzo di utensili elettrici

- ⚠ ATTENZIONE** Leggere tutte le specifiche, illustrazioni, istruzioni e avvertenze di sicurezza fornite con il presente utensile elettrico. La mancata osservanza di tutte le istruzioni elencate di seguito può provocare elettrocuzione, incendi e/o lesioni gravi.

Conservare tutti gli avvisi e le istruzioni per consultazioni future.

Il termine "utensile elettrico" indicato nelle avvertenze si riferisce a utensili elettrici alimentati dalla rete elettrica (via cavo) o a batteria (senza fili).

### 1) Sicurezza dell'area di lavoro

- Mantenere sempre l'area di lavoro pulita e ben illuminata. Aree sporche o buie possono favorire incidenti.
- Non azionare gli utensili elettrici in presenza di atmosfera esplosiva oppure di liquidi, gas o polveri infiammabili. Tali utensili producono scintille che possono infiammare polveri o fumi.
- Tenere bambini e visitatori a distanza durante l'utilizzo degli utensili elettrici. Eventuali distrazioni possono provocare la perdita di controllo.

### 2) Sicurezza elettrica

- La spina dell'utensile elettrico deve essere idonea alla presa. Non tentare mai di modificare la spina. Non utilizzare adattatori con utensili elettrici con messa a terra. L'utilizzo di spine non modificate e di prese idonee riduce il rischio di scosse elettriche.
- Evitare il contatto fisico con superfici connesse a terra come tubi, radiatori, forni e frigoriferi. Un corpo messo a terra corre maggiori rischi di scosse elettriche.
- Evitare l'esposizione degli utensili elettrici alle intemperie o a condizioni di umidità. La penetrazione d'acqua può aumentare il rischio di scosse elettriche.
- Non maltrattare il cavo. Non utilizzare mai il cavo elettrico per trasportare, tirare o scollegare l'utensile elettrico. Tenere il cavo lontano da fonti di calore, olio, spigoli appuntiti o parti mobili. I cavi danneggiati o aggrovigliati aumentano il rischio di scosse elettriche.
- Quando si utilizza un utensile elettrico all'aperto, è necessario dotarsi di una prolunga idonea per l'utilizzo all'aperto. L'utilizzo di un cavo che può essere usato all'aperto riduce il rischio di scosse elettriche.
- Se l'utensile elettrico deve essere necessariamente utilizzato in un ambiente umido, collegarlo ad un'alimentazione protetta con interruttore differenziale (RCD). L'utilizzo di un RCD riduce il rischio di scosse elettriche.

### 3) Sicurezza personale

- Durante l'utilizzo dell'utensile elettrico è necessario essere prudenti, concentrati e usare il buon senso. Non utilizzare utensili elettrici in caso di affaticamento o sotto l'effetto di farmaci, sostanze alcoliche o stupefacenti. Una distrazione momentanea durante l'utilizzo degli utensili elettrici può provocare gravi lesioni personali.

- Utilizzare dispositivi di protezione individuale. Indossare sempre un dispositivo per la protezione degli occhi. I dispositivi di protezione come maschera per la polvere, calzature di sicurezza anti-scivolo, casco protettivo o protezioni acustiche utilizzati quando necessario sono in grado di ridurre il rischio di lesioni personali.
- Evitare l'accensione involontaria dell'utensile. Assicurarsi che l'interruttore sia in posizione "off" prima di collegare l'utensile all'alimentazione elettrica e/o al pacco batterie, di prelevarlo o di trasportarlo. Il trasporto dell'utensile elettrico tenendo le dita nell'interruttore o l'alimentazione dell'utensile quando l'interruttore è in posizione "on" può favorire il verificarsi di incidenti.
- Prima di accendere l'utensile, rimuovere le chiavi di regolazione. Una chiave dimenticata su una parte mobile dell'utensile può provocare lesioni personali.
- Non sporgersi. Mantenersi sempre in equilibrio. Ciò permette un controllo migliore dell'utensile elettrico anche in condizioni impreviste.
- Vestirsi correttamente. Non indossare abiti larghi o gioielli. Tenere capelli e indumenti a distanza dalle parti in movimento. Gli abiti larghi, i gioielli o i capelli lunghi potrebbero restare impigliati nelle parti in movimento.
- Se sono presenti utensili per il collegamento a dispositivi per l'estrazione e la raccolta della polvere, assicurarsi che essi siano collegati ed utilizzati in maniera idonea. La raccolta della polvere riduce i rischi connessi alla polvere stessa.
- Non permettere che la familiarità acquisita dall'utilizzo frequente degli utensili si trasformi in eccessiva disinvoltura ignorando i principi di sicurezza. Un'azione incauta può causare gravi lesioni nella frazione di un secondo.
- Tenere l'utensile elettrico mediante le superfici di presa isolate, quando si esegue un'operazione in cui il dispositivo di fissaggio può entrare in contatto con il cablaggio nascosto o con il suo stesso cavo. I dispositivi di fissaggio che entrano in contatto con un filo "in tensione" possono mettere "in tensione" le parti metalliche esposte dell'utensile elettrico e possono provocare scosse elettriche all'operatore.

### 4) Utilizzo e cura degli utensili elettrici

- Non forzare l'utensile elettrico. Utilizzare un utensile elettrico idoneo all'applicazione richiesta. L'utilizzo di un utensile elettrico idoneo contribuisce a svolgere il lavoro in maniera migliore e più sicura, nella modalità per cui esso è stato progettato.
- Non utilizzare l'utensile elettrico se l'interruttore non può essere acceso o spento. Un utensile elettrico che non può essere controllato con l'interruttore è pericoloso e deve essere riparato.
- Scollegare l'utensile elettrico dalla presa di corrente e/o dalla batteria (se rimovibile) prima di effettuare regolazioni, cambiare gli accessori o conservare l'utensile. Queste misure di sicurezza preventive riducono il rischio di avvio accidentale dell'utensile.
- Riporre gli utensili elettrici non utilizzati lontano dalla portata dei bambini e non permettere che essi siano utilizzati da persone che non ne conoscono il funzionamento o che non hanno letto queste istruzioni. Nelle mani di persone non

*addestrate, gli utensili elettrici possono essere pericolosi.*

- e) **Manutenzione degli utensili elettrici e degli accessori.** Controllare l'eventuale disallineamento o inceppamento delle parti in movimento, la rottura dei componenti e qualsiasi altra condizione che potrebbe influire sul funzionamento dell'utensile elettrico. *'Far riparare un utensile elettrico danneggiato prima dell'uso. Molti incidenti vengono causati dalla scarsa manutenzione degli utensili elettrici.*
- f) **Gli strumenti di taglio devono essere mantenuti puliti e affilati.** *Gli strumenti di taglio con bordi affilati sottoposti a manutenzione adeguata si bloccano con minore facilità e sono più semplici da controllare.*
- g) **Utilizzare l'utensile elettrico, gli accessori e le punte in conformità alle presenti istruzioni, considerando le condizioni di utilizzo e il lavoro da eseguire.** *L'utilizzo dell'utensile elettrico non conforme al suo uso previsto può dare origine a situazioni di rischio.*
- h) **Mantenere asciutte e pulite le impugnature e le superfici di presa, nonché prive di olio e grasso.** *Impugnature o superfici di presa scivolose non consentono una manipolazione sicura né il controllo dell'utensile in situazioni impreviste.*

## 5) Utilizzo e cura dello strumento batteria (soltanto per gli attrezzi a batteria)

- a) **Caricare solamente utilizzando il caricatore specificato dal produttore.** *Un caricatore idoneo per un determinato tipo di pacco batterie può creare il rischio di incendio se utilizzato con un altro pacco batterie.*
- b) **Utilizzare gli utensili elettrici esclusivamente con i relativi pacchi batterie.** *L'utilizzo di pacchi batterie diversi può creare il rischio di lesioni e di incendio.*
- c) **Quando il pacco batterie non è utilizzato, tenerlo lontano da altri oggetti in metallo, come ad esempio graffette per carta, monete, chiavi, chiodi, viti e altri piccoli oggetti in metallo che possono creare un collegamento da un morsetto all'altro.** *Mettere in cortocircuito i morsetti della batteria può causare bruciature o incendi.*
- d) **In condizioni di utilizzo non corretto, il liquido può fuoriuscire dalla batteria. Evitare il contatto. Se si verifica il contatto accidentale con il liquido della batteria, risciacquare con acqua.** *Se il liquido viene in contatto con gli occhi, consultare un medico. Il liquido fuoriuscito dalla batteria può causare irritazioni o bruciature.*

## 6) Assistenza

- a) **La manutenzione dell'utensile elettrico deve essere eseguita da personale qualificato utilizzando esclusivamente ricambi identici.** *Questo garantisce il mantenimento della sicurezza dell'utensile elettrico.*

Ulteriori istruzioni di sicurezza per cacciaviti e chiavi

## 1) Rischi causati dal rimanere impigliati

- a) **Tenersi distanti dal meccanismo di rotazione.** *Se indumenti larghi, guanti, gioielli e collane non sono tenuti a distanza dall'utensile e dagli accessori, si può rischiare il soffocamento e/o lacerazioni, anche al cuoio capelluto se i capelli restano impigliati.*
- b) **Non indossare guanti larghi o guanti tagliati o logori.** *I guanti possono restare impigliati nel meccanismo di rotazione, causando l'amputazione o la frattura delle dita.*
- c) **Le bussole rotanti e le relative prolunghe possono facilmente intrappolare guanti con rivestimento in gomma o guanti rinforzati con metallo.**

- d) **Non afferrare mai il meccanismo di rotazione, la bussola o la prolunga.**

## 2) Rischi connessi all'utilizzo

- a) **Gli operatori e il personale di manutenzione devono essere fisicamente in grado di maneggiare le dimensioni, il peso e la potenza dell'utensile.**
- b) **Sostenere l'utensile correttamente:** è necessario essere in grado di contrastare i movimenti normali o improvvisi. *Entrambe le mani devono essere libere.*
- c) **Controllare il funzionamento corretto subito dopo avere regolato la frizione.**
- d) **Non utilizzare se la frizione è usurata.** *La frizione potrebbe non funzionare e dare origine a un'improvvisa rotazione dell'impugnatura dell'utensile.*
- e) **Tenere l'impugnatura dell'utensile con fermezza, nella direzione opposta rispetto alla rotazione del mandrino per ridurre l'effetto dell'improvvisa reazione alla coppia durante il serraggio finale e la svitatura iniziale.**
- f) **Se possibile, utilizzare un braccio di sospensione per assorbire la coppia di reazione.** *In caso contrario, si raccomanda l'utilizzo di impugnature laterali per gli utensili dritti o a pistola, e di barre di reazione per gli avvitadadi ad angolo. In tutti i casi, si raccomanda l'impiego di un mezzo di assorbimento della coppia di reazione superiore a 4 Nm (3 lbf.ft) per gli utensili dritti, superiore a 10 Nm (7,5 lbf.ft) per gli utensili a pistola, e superiore a 60 Nm (44 lbf.ft) per gli avvitadadi ad angolo.*

## 3) Rischi relativi agli oggetti scagliati con forza

- a) **Indossare sempre protezioni antiurto per gli occhi e per il volto quando si lavora con l'utensile o in prossimità di esso per operazioni di manutenzione, funzionamento o riparazione o per la sostituzione di accessori.**
- b) **Verificare che le altre persone nella zona stiano indossando protezioni antiurto per occhi e volto.** *Anche oggetti proiettati di piccole dimensioni possono causare infortuni agli occhi o addirittura cecità.*
- c) **Gli assemblaggi che richiedono una determinata coppia devono essere verificati utilizzando un misuratore di coppia.** *Le cosiddette chiavi torsionometriche a scatto non sono in grado di controllare condizioni di coppia eccessiva potenzialmente pericolose. I dispositivi di fissaggio a coppia eccessiva o scarsa possono causare gravi lesioni ed essere soggetti a rottura, allentamento o separazione. Le parti staccate possono diventare proiettili.*
- d) **Non utilizzare bussole manuali.** *Utilizzare esclusivamente bussole elettriche o a impulsi in buone condizioni.*
- e) **Questo prodotto e i relativi accessori non devono essere modificati.**

## 4) Rischi connessi ai movimenti ripetitivi

- a) **Durante l'utilizzo di utensili elettrici per l'esecuzione di attività lavorative, l'operatore può provare dolore localizzato alle mani, agli arti superiori, alle spalle o in altre parti del corpo.**
- b) **Adottare una postura comoda mantenendo un appoggio sicuro sui piedi ed evitando le posizioni scomode o sbilanciate.** *Durante le lavorazioni prolungate, può essere utile cambiare posizione per evitare disagio e fatica.*
- c) **Non ignorare sintomi persistenti e ricorrenti quali disagio, dolore, fitte, indolenzimento muscolare, formicolio, intorpidimento, bruciore o rigidità.** *Interrompere l'utilizzo dell'utensile, informare il datore di lavoro e rivolgersi a un medico.*

## 5) Rischi relativi al luogo di lavoro

- Scivolamenti, inciampi e cadute sono un'importante causa di infortuni gravi o mortali.** Aree e banchi sporchi possono favorire gli incidenti.
- Non utilizzare in spazi ristretti.** Fare attenzione al rischio di schiacciamento delle mani tra l'utensile e il pezzo di lavoro, soprattutto durante lo svitamento.
- I livelli acustici eccessivi possono causare perdite di udito permanenti.** Utilizzare le protezioni acustiche raccomandate dal datore di lavoro o dai regolamenti relativi alla salute e sicurezza sul lavoro.
- Verificare che il pezzo sia fissato saldamente.**
- I movimenti ripetitivi sul lavoro, le posizioni scomode e l'esposizione alle vibrazioni possono essere dannose per le mani e le braccia.** In caso di intorpidimento, formicolio, dolore e sbiancamento della pelle, sospendere l'utilizzo dell'utensile e consultare il medico.

f) **Prestare attenzione in ambienti non conosciuti.** E' necessario essere consapevoli dei rischi potenziali causati dal proprio lavoro. L'utensile non è isolato dal rischio di contatto con fonti di energia elettrica.

Il nostro obiettivo è produrre utensili che aiutino a lavorare con efficienza e in sicurezza. Il dispositivo di sicurezza più importante per questo o per altri utensili è l'UTENTE. L'attenzione e il buon senso sono la migliore protezione contro gli infortuni. Non è possibile trattare tutti i possibili rischi in questo documento, ma abbiamo cercato di evidenziare alcuni tra quelli più importanti. Questo utensile elettrico deve essere installato, regolato ed utilizzato solo da personale qualificato ed addestrato.

Per ulteriori informazioni sulla sicurezza, consultare:

- Altri documenti e informazioni in dotazione a questo utensile.
- Il proprio datore di lavoro, sindacato e/o associazione professionale.

Ulteriori informazioni sulla salute e la sicurezza sul lavoro sono disponibili sui seguenti siti Web:

<http://www.osha.gov> (USA).

<http://europe.osha.eu.int> (Europa)

# SÄKERHETSINSTRUKTIONER

## • KASSERA EJ - GE TILL ANVÄNDAREN



Översättning av  
ursprungliga instruktioner

## Allmänna säkerhetsvarningar för elverktyg

**⚠ VARNING** Läs alla säkerhetsvarningar, instruktioner, illustrationer och specifikationer som följer med det här elverktyget. Underlåtenhet att följa alla instruktioner i listan nedtill kan leda till elstöt, brand och/eller allvarlig skada.

Spara alla varningar och instruktioner för framtida användning.

Termen "elverktyg" i varningarna syftar på ditt nätanslutna (med sladd) elverktyg eller batteridrivna (sladdlösa) elverktyg.

### 1) Säkerhet på arbetsplatsen

- Håll arbetsområdet rent och väl upplyst. Stökiga eller mörka utrymmen befrämjar olyckor.
- Använd inte eldrivna verktyg i explosiva atmosfärer, såsom i närvaro av brännbara vätskor, gaser eller damm. Eldrivna verktyg skapar gnistor som kan antända damm och gaser.
- Håll barn och passiva åskådare borta medan du använder ett eldrivet verktyg. Störmoment kan orsaka att man förlorar kontrollen.

### 2) Elsäkerhet

- Elverktygens stickkontakter måste överensstämma med uttagen. Modifiera aldrig stickkontakten på något sätt. Använd inte adapterstickkontakter med jordade elverktyg. Modifierade stickkontakter och passande uttag reducerar risken för elektriska stötar.
- Undvik kroppskontakt med jordade ytor, såsom rör, element, pannor och kylskåp. Det finns en förhöjd risk för elektriska stötar om kroppen är jordad.
- Utsätt inte elverktyg för regn eller våta förhållanden. Vatten som kommer in i ett elverktyg höjer risken för elektriska stötar.
- Gör inte åverkan på sladden. Använd aldrig sladden för att bära, dra eller koppla ur elverktyget. Håll sladden bort från värme, olja, vassa kanter och rörliga delar. Skadade eller intrasslade kablar ökar risken för elektriska stötar.

e) När du använder ett elverktyg utomhus, använd en förlängningssladd lämplig för utomhusbruk. Användning av en sladd som är lämplig för utomhusbruk minskar risken för elektriska stötar.

f) Om användning av ett elverktyg på en fuktig plats är oundvikligt, använd en strömförsörjning som är skyddad med jordfelsbrytare. Användning av jordfelsbrytare minskar risken för elektriska stötar.

### 3) Personlig säkerhet

- Var uppmärksam, tänk på vad du gör och använd sunt förnuft när du använder ett eldrivet verktyg. Använd inte ett elverktyg när du är trött eller under påverkan av droger, alkohol eller mediciner. Ett ögonblicks ouppmärksamhet vid användning av elverktyg kan resultera i allvarliga personskador.
- Använd personlig skyddsutrustning. Bär alltid ögonskydd. Skyddsutrustning som dammask, halksäkra skyddsskor, hjälm eller hörselskydd under somliga förhållanden reducerar personskadorna.
- Förhindra oavsiktlig start. Säkerställ att omkopplaren är i off-läget innan du ansluter till strömkällan och/eller batteripackett eller lyfter upp eller bär verktyget. Om du bär elverktyget med fingret på strömbrytaren eller strömsätter elverktyget har strömbrytaren påslagen ökar olycksrisken.
- Ta bort eventuell justernyckel eller hylsa innan du slår på elverktyget. En hylsa eller en nyckel som sitter kvar på en roterande del av elverktyget kan resultera i personskador.
- Sträck dig inte för långt. Ha lämplig fotställning och god balans hela tiden. Detta möjliggör bättre kontroll över elverktyget i oväntade situationer.
- Använd lämpliga kläder. Bär inte löst hängande plagg eller smycken. Håll hår och kläder borta från rörliga delar. Lösa kläder, smycken eller långt hår kan fastna i rörliga delar.
- Om apparaten är anpassad för att ansluta utrustning för utsug och uppsamling av damm, se till att dessa är anslutna och används korrekt. Användning av dammuppsugning kan reducera dammrelaterade risker.
- Låt inte förtrogenhet som vunnits från frekvent användning av verktyg, göra dig självbelåten och få dig att ignorera

**säkerhetsprinciper för verktyg.** En vårdslös åtgärd kan orsaka allvarliga skador på en bråkdel av en sekund.

- i) Håll i de isolerade greppytorna på motordrivna verktyg vid arbete där fästelementen kan komma i kontakt med dolda kablar eller den egna kabeln. Fästelement som kommer i kontakt med en "strömförande" kabel kan göra att utsatta metalldelar blir "strömförande" vilket kan leda till att operatören får en elektrisk stöt.

#### 4) Användning och skötsel av elverktyget

- a) Bruka inte våld på elverktyget. Använd rätt elverktyg för tillämpningen. Rätt elverktyg gör jobbet bättre och säkrare vid den hastighet som det har utvecklets för.
- b) Använd inte elverktyget om det inte startar och stoppar med strömbrytaren. Elverktyg som inte kan styras med omkopplaren är farliga och måste repareras.
- c) Ta ur stickkontakten från eluttaget och/eller batteriet från elverktyget, om det går, innan du gör några justeringar, byter tillbehör eller lägger under elverktyget. Sådana förebyggande skyddsåtgärder minskar risken för att verktyget startar oavsiktligt.
- d) Lagra elverktyget utom räckhåll för barn och låt inte personer som är obekanta med elverktyget eller dessa instruktioner använda elverktyget. Elverktyg är farliga i händerna på utbildade användare.
- e) Underhåll av elverktyg och tillbehör. Kontrollera om rörliga delar är fel uppriktade eller kärvar, om några delar är trasiga eller om det är några andra förhållanden som kan påverka elverktygets funktion. Reparera ett skadat elverktyg innan det används. Många olyckor orsakas av dåligt underhållna elverktyg.
- f) Håll kapverktyg vassa och rena. Ordentligt underhållna kapverktyg med vassa skärkanter är mindre benägna att fastna och enklare att kontrollera.
- g) Använd elverktyget, tillbehören och verktygsbitsen etc. i enlighet med dessa instruktioner och ta hänsyn till arbetsförhållandena och arbetet som ska utföras. Användning av elverktyg för andra arbetsmoment än de som avses kan resultera i farliga situationer.
- h) Håll handtag och gripytor torra, rena och fria från olja och fett. Håll handtag och gripytor tillåter inte skräp hantering och kontroll av verktyget i oönskade situationer.

#### 5) Användning och skötsel av batteriverktyget (endast för batteridrivna verktyg)

- a) Ladda endast med den laddare som tillverkaren angett. En laddare som är avsedd för en viss typ av batteripack kan, om den används tillsammans med en annan typ av batteripack, leda till brandfara..
- b) Använd endast batteripack som är särskilt avsedda för de motordrivna verktygen. Användning av andra batteripack kan utgöra risk för skada eller brand.
- c) När ett batteripack inte används, ska det förvaras på avstånd från andra föremål, såsom gem, mynt, nycklar, spikar, skruvar etc. som kan skapa en anslutning från den ena polen till den andra. Kortslutning av batteripolerna kan orsaka brännskador eller brand.
- d) Under ogynnsamma villkor kan vätska tränga ut från batteriet - undvik kontakt. Om du av misstag kommer i kontakt med vätskan, skölj med vatten. Om du får vätska i ögonen, sök dessutom läkare. Vätska som trängt ut ur batteriet kan orsaka irritation och brännskador.

#### 6) Service

- a) Låt en kvalificerad reparatör utföra service på elverktyget och använd endast identiska reservdelar. På så vis säkerställs

säkerheten för elverktyget.

#### Ytterligare säkerhetsregler för skruvdragare och nycklar

##### 1) Risker förknippade med att fastna i rörliga delar

- a) Håll undan för den roterande drivspindeln. Kvävning, skalpering och/eller skärsår kan uppstå om löshängande kläder, handskar, smycken, Halsband och hår inte hålls borta från verktyg och tillbehör.
- b) Bär inte löst sittande handskar eller handskar med fransiga eller trasiga fingrar. Handskar kan fastna i den roterande drivningen och orsaka avkapade eller brutna fingrar.
- c) Roterande drivhylsor och drivförlängningar kan lätt fastna i gummi- eller metallförstärkta handskar.
- d) Håll aldrig i drivningen, hylsan eller drivningens förlängning.

##### 2) Risker vid användning

- a) Operatörer och underhållspersonal måste vara fysiskt kapabla att hantera verktygets storlek, vikt och kraft.
- b) Håll verktyget rätt: var redo att stå emot normala eller plötsliga rörelser. Ha båda händerna tillgängliga.
- c) Kontrollera att maskinen fungerar ordentligt när kopplingen justerats.
- d) Använd inte i slitet tillstånd. Det kan hända att kopplingen inte fungerar vilket resulterar i plötslig rotation av handtaget.
- e) Stöd alltid verktygshandtaget på säkert sätt, i motsatt riktning till axelrotationen, för att minska effekten av en plötslig vridmomentsreaktion under slutlig åtdragning eller påbörjad lösgöring.
- f) Använd om möjligt en upphängningsarm för att ta upp vridmomentsreaktionen. Om det inte är möjligt, rekommenderas sidohandtag på verktyg med raka maskinhus och med pistolhandtag; mothåll rekommenderas för vinklade mutterdragare. I Under alla förhållanden rekommenderas att använda något som tar upp vridmomentsreaktionen över 4 Nm (3 lbf.ft) för verktyg med raka maskinhus, över 10 Nm (7.5 lbf.ft) för verktyg med pistolhandtag och över 60 Nm (44 lbf.ft) för vinklade mutterdragare.

##### 3) Kringflygande föremål

- a) Använd alltid slagtåliga ögon- och ansiktsskydd om du arbetar med eller uppehåller dig i närheten av verktyg som används, repareras eller underhålls eller verktygstillbehör som byts ut. Handskar och skyddskläder rekommenderas.
- b) Se till att alla andra som uppehåller sig i närheten använder slagtåliga ögon- och ansiktsskydd. Även små föremål som kastas iväg kan skada ögonen och orsaka blindhet.
- c) Montering som kräver ett visst vridmoment måste kontrolleras med en vridmomentmätare. SSå kallade "klick"-momentnycklar kontrollerar inte potentiellt farlig överåtdragning. Allvarliga personskadorna kan uppstå från över- eller underåtdragna fästen, som kan gå sönder, frigöras och lossna. Lösgjorda förband kan bli projektiler.
- d) Använd inte handverktygshylsor. UAnvänd endast hylsor för motor- och slagdrift i gott skick.
- e) Detta verktyg och medföljande tillbehör får inte modifieras på något sätt.

##### 4) Faror vid repetitiva rörelser

- a) Vid användning av motordrivna verktyg för att utföra arbetsrelaterade aktiviteter, kan operatören uppleva obehag i händer, armar, axlar, nacke eller andra kroppsdelar.

- b) Inta en bekväm ställning med fötterna stadigt på underlaget och undvik ställningar som är obekväma eller där du kan tappa balansen. Att ända ställning under längre arbetspass kan hjälpa till att undvika obehag och utmattnig.
- c) Ignorera inte symptom som ihållande eller återkommande obehag, smärta, dunkningar, värk, stickningar, domningar, brännande känsla eller stelhet. SLägg ifrån dig verktyget, prata med din arbetsgivare och besök läkare.

### 5) Arbetsplatsrisker

- a) Att halka/snubbla/framla är väsentliga orsaker till allvarliga skador och dödsfall. Stökiga utrymmen och arbetsbänkar ökar skaderisken.
- b) Använd inte verktyget i ett trångt utrymme. Se till att händerna inte kommer i kläm mellan verktyget och arbetsstycket, särskilt vid losskruvning.
- c) Höga ljud kan orsaka permanenta hörselskador. Använd hörselskydd som rekommenderas av din arbetsgivare eller föreskrifterna för arbetarskydd.
- d) Säkerställ att arbetsstycket är säkert fastspänt.

- e) Repetitiva arbetsrörelser, olämplig kroppshållning och vibrationer kan vara skadliga för händer och armar. Om någon del av kroppen domnar, somnar, smärta eller vitnar ska verktyget sluta användas och läkares råd sökas.
- f) Agera med varsamhet i obekanta omgivningar. Var medveten om de potentiella risker som skapas av dina arbetsaktiviteter. Detta verktyg är inte isolationskyddat för kontakt med elektriska spänningskällor.

Vårt mål är att tillverka verktyg som hjälper dig att arbeta säkert och effektivt. Den viktigaste säkerhetsanordningen för denna målsättning och alla verktyg är du själv. Din aktsamhet och goda omdöme utgör det bästa skyddet mot skador. Alla tänkbara risker kan inte täckas in här, men vi har försökt att ta upp de viktigaste. Endast kvalificerade och utbildade operatörer ska installera, justera eller använda detta verktyg.

För ytterligare säkerhetsinformation, se:

- Övriga dokument och information som packas med detta verktyg.
- Din arbetsgivare, fackförbund och/eller branschförbund.

Ytterligare hälso- och säkerhetsinformation kan fås från följande webbplatser:

- <http://www.osha.gov> (USA)
- <http://europe.osha.eu.int> (Europa)

## SICHERHEITSHINWEISE

### • NICHT WEGWERFEN - AN BENUTZER WEITERLEITEN



Deutsch  
(German)

Übersetzung der  
Originalbetriebsanleitung

### Allgemeine Sicherheitshinweise für das Arbeiten mit Elektrowerkzeugen

- ⚠️ WARNUNG** Lesen Sie alle Sicherheitshinweise, Anweisungen, Abbildungen und Spezifikationen, die mit diesem Elektrowerkzeug geliefert werden, sorgfältig durch. Die Nichtbeachtung der folgenden Anweisungen kann zu Stromschlägen, Bränden und/oder schweren Verletzungen führen.

Bewahren Sie alle Warnungen und Anweisungen auf.

Der Begriff „Elektrowerkzeug“ in den Warnhinweisen bezeichnet ein Elektrowerkzeug mit Netz- (kabelgebunden) oder Akkubetrieb (kabellos).

#### 1) Sicherheit am Arbeitsplatz

- a) Halten Sie Ihren Arbeitsbereich stets sauber und sorgen Sie für eine gute Beleuchtung. Unaufgeräumte und unausgeleuchtete Bereiche sind potenzielle Gefahrenquellen.
- b) Benutzen Sie die Werkzeuge nicht in explosionsgefährdeten Umgebungen, z. B. in der Nähe entflammbarer Flüssigkeiten, explosiver Gase oder in staubigen Bereichen. Die Werkzeuge verursachen Funken, die Staub oder Gase zur Entzündung bringen können.
- c) Halten Sie Kinder und Umstehende während der Benutzung eines Werkzeugs von Ihrem Arbeitsbereich fern. Ablenkungen und Unachtsamkeit können zu Unfällen führen.

#### 2) Elektrische Sicherheit

- a) Die Stecker von Elektrowerkzeugen müssen in die Steckdose passen. Manipulieren Sie den Stecker in keiner Weise. Verwenden Sie bei geerdeten Elektrowerkzeugen keine Adapterstecker. Nicht veränderte Stecker und passende Steckdosen verringern die Stromschlaggefahr.

- b) Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen wie Rohren, Heizkörpern, Kühlschränken und Herden. Es besteht erhöhte Stromschlaggefahr, wenn Ihr Körper geerdet ist.
- c) Setzen Sie die Werkzeuge niemals Regen, Wasser oder Feuchtigkeit aus. Wasser im Gehäuseinneren erhöht die Stromschlaggefahr.
- d) Beachten Sie einige Sicherheitsregeln im Zusammenhang mit dem Stromkabel. Tragen Sie das Werkzeug niemals am Kabel. Versuchen Sie nicht, den Stecker durch Ziehen am Kabel aus der Steckdose zu entfernen. Halten Sie das Kabel fern von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder beweglichen Teilen. Beschädigte oder verknottete Kabel erhöhen die Stromschlaggefahr.
- e) Verwenden Sie für Arbeiten im Freien ein Verlängerungskabel, das für den Einsatz im Freien geeignet ist. Der Einsatz eines Verlängerungskabels, das für den Einsatz im Freien geeignet ist, verringert die Stromschlaggefahr.
- f) Ist der Einsatz des Elektrowerkzeugs in einer feuchten Umgebung unumgänglich, sollte die Spannungsversorgung durch eine Fehlerstrom-Schutzeinrichtung gesichert sein. Der Einsatz einer Fehlerstrom-Schutzeinrichtung reduziert die Stromschlaggefahr.

#### 3) Personensicherheit

- a) Seien Sie beim Arbeiten mit den Werkzeugen stets aufmerksam und achten Sie auf Ihre Handlungen. Benutzen Sie dabei Ihren gesunden Menschenverstand. Verwenden Sie das Elektrowerkzeug nie in ermüdetem Zustand oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten. Eine kleine Unachtsamkeit bei der Werkzeugverwendung kann bereits zu schweren Verletzungen führen.
- b) Verwenden Sie Ihre persönliche Schutzausrüstung. Tragen Sie grundsätzlich eine Schutzbrille. Teile der Schutzausrüstung wie Staubmaske, rutschfeste Sicherheitsschuhe, ein Helm oder der Gehörschutz reduzieren unter den entsprechenden Umständen die Gefahr von Personenschäden.

- c) **Verhindern Sie unbeabsichtigtes Starten des Werkzeugs.** Vergewissern Sie sich, dass sich der Schalter in der Stellung „Aus“ befindet, bevor Sie das Werkzeug an die Stromversorgung und/oder den Akku anschließen, es aufheben oder tragen. Das Tragen von Werkzeugen mit dem Finger auf dem Schalter oder das Einstecken von eingeschalteten Werkzeugen kann leicht zu Unfällen führen.
- d) **Entfernen Sie vor dem Einschalten alle Einstellschlüssel oder Werkzeuge.** Schraubenschlüssel oder ähnliche Komponenten, die mit einem rotierenden Werkzeugteil verbunden sind, können Verletzungen verursachen.
- e) **Gehen Sie nah genug an die zu verschraubende Verbindung heran.** Sorgen Sie für festen Stand und gute Balance. Dadurch haben Sie in unerwarteten Situationen eine bessere Kontrolle über das Werkzeug.
- f) **Tragen Sie geeignete Arbeitskleidung, vermeiden Sie weite Kleidung und Schmuck.** Halten Sie Haare, Kleidung und Handschuhe fern von beweglichen Teilen. Weite Kleidung, Schmuck oder lange Haare können sich darin verfangen.
- g) **Wurden Geräte zum Anschließen von Absaugungen oder Auffangvorrichtungen mitgeliefert, vergewissern Sie sich, dass diese angeschlossen sind und korrekt verwendet werden.** Der Einsatz von Entstaubern kann Gefahren im Zusammenhang mit Staub reduzieren.
- h) **Ignorieren Sie niemals die Sicherheitsprinzipien, nur weil Sie aufgrund eines häufigen Gebrauchs des Werkzeugs meinen, dass Sie das Werkzeug gewohnt sind.** Eine unvorsichtige Handhabung kann innerhalb eines Bruchteils einer Sekunde schwere Verletzungen verursachen.
- i) **Wird unter Bedingungen gearbeitet, bei denen die Schraubvorrichtung mit verdeckt liegenden Leitungen oder dem eigenen Kabel in Berührung kommen kann, das Elektrowerkzeug an den isolierten Griffflächen halten.** Der Kontakt mit einem Strom führenden Kabel kann diesen an freiliegende Metallteile des Elektrowerkzeugs weiterleiten und dem Bediener einen Stromschlag versetzen.

#### 4) Sorgfältiger Umgang und Gebrauch von Elektrowerkzeugen

- a) **Wenden Sie beim Umgang mit dem Elektrowerkzeug keine Gewalt an.** Verwenden Sie das passende Elektrowerkzeug für die jeweilige Anwendung. Das korrekte Elektrowerkzeug führt Arbeiten besser und sicherer aus als ein Werkzeug, das nicht für diese Aufgabe ausgelegt ist.
- b) **Verwenden Sie nie ein Elektrowerkzeug, dessen Ein/Aus-Schalter nicht ordnungsgemäß funktioniert.** Jedes Elektrowerkzeug, das nicht über den Schalter kontrolliert werden kann, stellt eine Gefahrenquelle dar und muss repariert werden.
- c) **Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose und/oder das Akku, falls abnehmbar, aus dem Elektrowerkzeug, bevor Sie Einstellungen vornehmen, Zubehörteile wechseln oder das Elektrowerkzeug lagern.** Diese vorbeugenden Sicherheitsmaßnahmen verringern die Gefahr eines versehentlichen Startens des Elektrowerkzeugs.
- d) **Lagern Sie Werkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern, und lassen Sie nicht zu, dass Personen, die mit dem Werkzeug oder diesen Anweisungen nicht vertraut sind, mit dem Elektrowerkzeug arbeiten.** Elektrowerkzeuge stellen in Händen unerfahrener Benutzer eine Gefahr dar.
- e) **Warten und pflegen Sie Ihre Elektrowerkzeuge und Zubehörteile.** Prüfen Sie sie auf fehlerausgerichtete oder verklemmte bewegliche Teile, gebrochene Teile oder andere Zustände, die den Betrieb des Elektrowerkzeugs

beeinträchtigen könnten. Wenn Beschädigungen vorliegen, muss das Elektrowerkzeug repariert werden, bevor es wieder benutzt werden kann. Viele Unfälle werden durch schlecht gewartete Elektrowerkzeuge verursacht.

- f) **Halten Sie Schneidwerkzeuge scharf und sauber.** Korrekt gewartete Werkzeuge mit scharfen Schneiden bleiben weniger häufig hängen und sind leichter zu kontrollieren.
- g) **Setzen Sie das Elektrowerkzeug, das Zubehör und die Werkzeugeinsätze etc. entsprechend diesen Anweisungen ein.** Beachten Sie dabei die Arbeitsbedingungen und die durchzuführenden Arbeiten. Nicht bestimmungsgerechter Gebrauch des Elektrowerkzeugs kann zu gefährlichen Situationen führen.
- h) **Halten Sie Griffe und Griffflächen trocken, sauber und frei von Öl und Fett.** Rutschige Griffe und Griffflächen erlauben keine sichere Handhabung und Kontrolle des Werkzeugs in unerwarteten Situationen.
- 5) **Sorgfältiger Umgang und Gebrauch von Akkuwerkzeugen (nur für batteriebetriebene Werkzeuge)**

- a) **Das Werkzeug nur mit dem vom Hersteller spezifizierten Ladegerät aufladen.** Wenn ein Ladegerät, das sich für eine bestimmte Art von Akkus eignet, mit einem anderen Akkupack verwendet wird, kann dies u. U. zu einem Brandrisiko führen.
- b) **Elektrowerkzeuge nur mit speziell hierfür vorgesehenen Akkupacks verwenden.** Der Gebrauch von anderen Akkupacks kann zu Verletzungen und Brandgefahr führen.
- c) **Nicht verwendete Akkupacks von Büroklammern, Münzen, Schlüsseln, Nägeln, Schrauben und anderen kleinen Metallgegenständen, die eine Überbrückung der Kontakte verursachen könnten, fernhalten.** Ein Kurzschluss zwischen den Akkukontakten kann zu Verbrennungen oder Feuer führen.
- d) **Bei falscher Anwendung kann Flüssigkeit aus dem Akku austreten.** Einen Kontakt damit vermeiden. Bei einem versehentlichen Kontakt mit Wasser abspülen. Wenn die Flüssigkeit in die Augen kommt, zusätzlich ärztliche Hilfe aufsuchen. Austretende Akkufflüssigkeit kann zu Hautreizungen oder Verbrennungen führen.

#### 6) Wartung

- a) **Die Wartung Ihres Elektrowerkzeugs darf nur von qualifizierten Technikern unter Verwendung identischer Ersatzteile durchgeführt werden.** Damit wird die fortwährende Sicherheit des Elektrowerkzeugs sichergestellt.

#### Zusätzliche Sicherheitsregeln für Schraubendreher und -schlüssel

##### 1) Gefahren durch Verfangen

- a) **Halten Sie immer ausreichend Abstand von der umlaufenden Antriebsspinde.** Halten Sie weite Kleidung, Handschuhe, Schmuck, Krawatten, Halstücher und Haare vom Werkzeug und Zubehör fern. Eine Verwicklung kann zur Strangulierung, Skalpierting und/oder zu Schnittwunden führen.
- b) **Keine weiten Handschuhe oder Handschuhe tragen, bei denen die Fingerteile Risse aufweisen oder ausgefranst sind.** Handschuhe können sich in der umlaufenden Antriebsspinde verfangen, was dazu führen kann, dass Finger abgetrennt oder gebrochen werden.
- c) **Mit Gummi beschichtete oder metallverstärkte Handschuhe können sich leicht in umlaufenden Steckschlüsseln und Antriebsverlängerungen verfangen.**
- d) **Antrieb, Steckschlüssel oder Antriebsverlängerungen niemals halten.**

## 2) Gefahren während des Betriebs

- a) Das Bedienungs- und Wartungspersonal muss körperlich in der Lage sein, die Größe, das Gewicht und die Kraft des Werkzeugs zu handhaben.
- b) Halten Sie das Werkzeug richtig: Seien Sie stets bereit, normalen oder plötzlichen Bewegungen entgegen zu wirken. Haben Sie dazu beide Hände bereit.
- c) Sofort nach Einstellung der Kupplung auf ordnungsgemäßen Betrieb prüfen.
- d) Nicht im abgenutzten Zustand verwenden. Wenn die Kupplung nicht arbeitet, kann eine plötzliche Rotierung des Griffs erfolgen.
- e) Den Gerätegriff sicher aufnehmen – in der der Spindeldrehung entgegengesetzten Richtung. Auf diese Weise werden plötzliche Drehmomentreaktionen während der letzten Phase des Festziehens oder der Anfangsphase des LöSENS von Befestigungselementen vermieden.
- f) Nach Möglichkeit eine Aufhängestütze zur Aufnahme des Reaktionsmoments verwenden. Falls dies nicht möglich ist, wird für Pistolengriff- und Stabmodelle die Verwendung von Seitenhaltegriffen empfohlen. Für Winkelschrauber werden Gegenhalter empfohlen. Auf jeden Fall wird empfohlen, bei Stabmodellen eine Vorrichtung zur Aufnahme von Reaktionsmomenten von über 4 Nm, bei Pistolengriffmodellen zur Aufnahme von Reaktionsmomenten von über 10 Nm und bei Winkelschraubern zur Aufnahme von Reaktionsmomenten von über 60 Nm zu verwenden.

## 3) Gefahren im Zusammenhang mit katapultierten Bauteilen

- a) Tragen Sie stets schlagfeste Schutzbrillen und Gesichtsschutz, wenn Sie mit dem Werkzeug arbeiten, es warten oder reparieren, Zubehör austauschen oder sich in der Nähe der Arbeiten am oder mit dem Werkzeug aufhalten.
- b) Achten Sie darauf, dass andere, die sich in der Nähe des Werkzeugs aufhalten, schlagfeste Schutzbrillen und Gesichtsschutz tragen. Auch kleine Absplitterungen können Augenverletzungen und Erblindung hervorrufen.
- c) Schraubverbindungen, für die ein bestimmtes Drehmoment vorgeschrieben ist, müssen mit einem Drehmomentmesser geprüft werden. So genannte „Knickschlüssel“ erlauben keine Kontrolle eventuell gefährlicher überhöhter Anzugsmomente. Es können schwere Verletzungen von Befestigungselementen ausgelöst werden, die mit zu hohem oder zu niedrigem Drehmoment behandelt wurden, da diese brechen, sich lösen oder in ihre Komponenten zerfallen können. Losgelöste Gerätekomponenten werden möglicherweise weggeschleudert.
- d) Keine Steckschlüssel für Handknarren verwenden. Nur für Kraft- oder Schlagschrauber vorgesehene Steckschlüssel, die sich in gutem Zustand befinden, benutzen.
- e) Werkzeug und Zubehör dürfen in keinem Fall modifiziert werden.

## 4) Gefahren im Zusammenhang mit sich wiederholenden Bewegungen

- a) Im Beruf kann die Verwendung eines Elektrowerkzeugs nach längerer Zeit zu Unbehagen an Händen, Armen, Schultern, Nacken oder anderen Körperteilen führen.
- b) Nehmen Sie eine bequeme Stellung ein, achten Sie gleichzeitig auf einen sicheren Stand und vermeiden Sie eine schlechte oder schiefe Körperhaltung. Bei längeren Arbeiten können Unbehagen und Ermüdung sich dadurch vermeiden lassen, dass immer wieder die Körperhaltung gewechselt wird.

- c) Ignorieren Sie keine Symptome wie anhaltendes oder wiederkehrendes Unbehagen, Schmerzen, Pochen, Kribbeln, Gefühllosigkeit, ein brennendes Gefühl, Gelenksteifigkeit oder sonstige Beschwerden. In dem Fall die Verwendung des Werkzeugs einstellen, Ihren Arbeitgeber benachrichtigen und einen Arzt aufsuchen.

## 5) Gefahren am Arbeitsplatz

- a) Ausrutschen, Stolpern und Stürze gehören zu den häufigsten Verletzungs- oder Todesursachen. Unaufgeräumte Arbeitsplätze sind potenzielle Gefahrenquellen.
- b) Arbeiten Sie nicht in beengten Räumen. Hüten Sie sich vor Quetschung Ihrer Hände zwischen dem Werkzeug und dem zu bearbeitenden Teil, insbesondere beim Ausschrauben.
- c) Hohe Lärmpegel können zu permanentem Hörverlust führen. Verwenden Sie einen Gehörschutz laut Empfehlung Ihres Arbeitgebers bzw. entsprechend den Gesundheits- und Sicherheitsbestimmungen.
- d) Stellen Sie sicher, dass das Werkstück sicher fixiert ist.
- e) Sich wiederholende Bewegungen, schlechte Körperhaltung und die Belastung durch Schwingungen können Arme und Hände langfristig schädigen. Sollten Sie Gefühllosigkeit, Kribbeln, Schmerzen oder weiße Flecken an Ihrer Haut bemerken, arbeiten Sie nicht mehr mit diesem Werkzeug und wenden Sie sich an einen Arzt.
- f) Arbeiten Sie in unbekanntem Umgebungen besonders vorsichtig. Machen Sie sich stets die potenziellen Gefahren bewusst, die von Ihrer Arbeit ausgehen. Dieses Werkzeug ist für die Arbeit an Stromquellen nicht ausreichend isoliert.

Es ist unser Anliegen, Werkzeuge herzustellen, die Sie bei der Arbeit sicher und wirksam unterstützen. Der Hauptverantwortliche für Ihre Sicherheit sind SIE. Sorgfalt und Umsicht sind der beste Schutz vor Verletzungen. Diese Sicherheitshinweise enthalten einige der wichtigsten Gefahrenquellen; sie können jedoch nicht alle möglichen Gefahren abdecken. Dieses Elektrowerkzeug sollte nur von entsprechend geschulten Personen installiert, eingerichtet und verwendet werden.

Für zusätzliche Sicherheitshinweise folgende Unterlagen/Instanzen zu Rate ziehen:

- Weitere Unterlagen und Informationen, die dem Werkzeug beiliegen.
- Arbeitgeber, Gewerkschaft und/oder Fachverband.

Weitere Informationen über Sicherheit und Gesundheitsschutz am Arbeitsplatz sind auf folgenden Websites erhältlich:

- <http://www.osha.gov> (USA)
- <http://europe.osha.eu.int> (Europa)

# INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA



Português  
(Portuguese)

Tradução das instruções  
originais

## • NÃO DEITE FORA - DÊ AO UTILIZADOR

Alertas de segurança para ferramentas elétricas em geral

**⚠ AVISO** Leia todos os avisos de segurança, instruções, ilustrações e especificações fornecidos com a ferramenta elétrica. Deixar de seguir todas as instruções abaixo pode acarretar em choques elétricos, incêndio e/ou graves lesões.

Salve todos os avisos e instruções para futuras consultas. O termo "ferramenta elétrica" nos avisos refere-se a suas ferramentas elétricas operadas com a utilização da rede elétrica (com fio) ou ferramentas elétricas operadas à bateria (sem fio).

### 1) Segurança na área de trabalho

- Mantenha a área de trabalho limpa e bem iluminada. Áreas desorganizadas ou escuras provocam acidentes.
- Não opere ferramentas elétricas em ambientes explosivos, como na presença de líquidos inflamáveis, gases ou poeira. Ferramentas elétricas criam faíscas que podem causar a combustão da poeira ou fumaça.
- Mantenha crianças e visitantes à distância sempre que operar uma ferramenta elétrica. Distrações podem fazer com que você perca o controle.

### 2) Segurança elétrica

- Os plugues das ferramentas elétricas têm que ser do mesmo tipo que a tomada. Nunca faça qualquer alteração no plugue. Não use adaptadores em ferramentas elétricas aterradas. Plugues não modificados e do mesmo tipo que as tomadas reduzem o risco de choque elétrico.
- Evite o contato corporal com superfícies ligadas à terra como tubos, radiadores, fogões de cozinha e refrigeradores. O risco de choque elétrico aumenta quando o seu corpo está aterrado.
- Não exponha ferramentas elétricas a chuva ou umidade. A água que penetrar na ferramenta elétrica aumentará o risco de choque elétrico.
- Não force o cabo. Nunca use o cabo para carregar, puxar ou desligar a ferramenta elétrica. Mantenha-o longe de calor, óleo, bordas afiadas ou peças em movimento. Cabos danificados ou emaranhados aumentam o risco de choque elétrico.
- Quando estiver operando uma ferramenta elétrica ao ar livre, use uma extensão adequada para uso externo. O uso de uma extensão adequada a atividades ao ar livre reduz o risco de choque elétrico.
- Se for inevitável operar uma ferramenta elétrica em local úmido, tenha um estoque de disjuntores diferenciais residuais (DR's). O uso de um DR reduz o risco de choque elétrico.

### 3) Segurança pessoal

- Mantenha-se alerta, observe o que estiver fazendo e use o bom senso ao operar uma ferramenta elétrica. Não a use quando estiver cansado ou sob a influência de drogas, álcool ou medicação. Um lapso momentâneo de concentração ao

operar uma ferramenta elétrica pode resultar em sérios ferimentos pessoais.

- Use equipamentos de proteção individual. Sempre use proteção para os olhos. Equipamentos de proteção como máscara contra poeira, calçados antiderrapantes, capacetes ou protetores de ouvidos, usados de maneira apropriada, reduzem os ferimentos pessoais.
- Evite o acionamento não intencional. Certifique-se de que o interruptor está na posição de desligado antes de conectar a ferramenta à fonte de força e/ou a uma bateria, de levantara ou carregá-la. Carregar ferramentas elétricas com o dedo no interruptor ou conectá-las à tomada com o interruptor ligado facilita a ocorrência de acidentes.
- Remova qualquer chave de ajuste ou de pressão antes de ligar a ferramenta elétrica. Um instrumento ou uma chave deixados presos a uma parte giratória da ferramenta podem resultar em ferimentos.
- Não se incline. Mantenha os pés em posição correta e o equilíbrio em todos os momentos. Isso permite um melhor controle da ferramenta em situações inesperadas.
- Vista-se de maneira adequada. Não use vestimentas folgadas ou joias. Mantenha o seu cabelo e vestimentas afastados de partes móveis. Vestimentas folgadas, joias ou cabelos longos podem prender-se a partes móveis.
- Se os dispositivos forem adaptados para utensílios que extraem e coletam poeira, assegure-se de que estejam bem conectados e sejam usados apropriadamente. O uso de coletores de poeira pode reduzir os perigos relacionados a ela.
- Não deixe que a familiaridade obtida com o uso frequente das ferramentas faça com que se sinta acomodado e ignore os princípios de segurança. Uma ação descuidada pode causar ferimentos graves em uma fração de segundos.
- Mantenha a ferramenta elétrica em superfícies de fixação isoladas nas situações em que o dispositivo de fixação possa estar em contato com a fixação oculta ou com seu próprio fio. Os dispositivos de fixação que entrem em contato com um cabo "energizado" podem tornar as partes metálicas expostas da ferramenta elétrica "energizadas", podendo provocar um choque elétrico no operador.

### 4) Utilização e manutenção da ferramenta elétrica

- Não force a ferramenta. Use a ferramenta correta para sua finalidade. A ferramenta elétrica correta irá executar o trabalho de maneira melhor e mais segura, na medida para o que foi projetada.
- Não use a ferramenta elétrica se o interruptor não funcionar. Qualquer ferramenta elétrica que não possa ser controlada pelo interruptor é perigosa e precisa ser consertada.
- Desconecte o plugue da fonte de alimentação e/ou bateria, se removível, da ferramenta elétrica antes de realizar qualquer ajuste, trocar acessórios ou guardar ferramentas elétricas. Essas medidas preventivas de segurança reduzem o risco de uma partida acidental da ferramenta elétrica.
- Guarde ferramentas fora de uso longe do alcance de crianças e não permita que sejam operadas por pessoas não familiarizadas com o equipamento ou com estas instruções. Ferramentas elétricas são perigosas nas mãos de usuários não treinados.

- e) **Dê manutenção a ferramentas elétricas e acessórios.** Verifique desalinhamentos ou a aderência de partes móveis, quebra de peças ou qualquer outra condição que possa afetar a operação da ferramenta elétrica. Se danificada, repare a ferramenta elétrica antes de utilizá-la. Muitos acidentes são causados por uma manutenção precária nas ferramentas elétricas.
- f) **Mantenha as ferramentas cortantes afiadas e limpas.** Ferramentas de bordas afiadas com manutenção adequada têm menos chance de prender e são mais fáceis de controlar.
- g) **Use a ferramenta elétrica, os acessórios e outras partes de acordo com estas instruções, levando em consideração as condições de trabalho e a tarefa a ser realizada.** Usar a ferramenta para operações diferentes daquelas para as quais foi pensada pode resultar em uma situação perigosa.
- h) **Mantenha cabos e superfícies de fixação secos, limpos e livres de óleo e graxa.** Cabos e superfícies de fixação escorregadios não permitem o manuseio e controle seguro da ferramenta em situações inesperadas.

### 5) Utilização e manutenção da bateria da ferramenta (unicamente para as ferramentas de bateria)

- a) **Recarregue apenas com o carregador especificado pelo fabricante.** Um carregador que seja adequado a um tipo de bateria pode provocar um incêndio se utilizado em outro tipo.
- b) **Utilize ferramentas elétricas apenas com as baterias especificamente indicadas.** A utilização de quaisquer outras baterias pode provocar lesões ou incêndios.
- c) **Quando a bateria não estiver em uso, mantenha-a afastada de objetos metálicos como cliques de papel, moedas, chaves, pregos, parafusos ou outros, que podem provocar a ligação de um terminal para outro.** Um curto-circuito nos terminais da bateria poderá provocar queimaduras ou um incêndio.
- d) **Em situações de utilização excessiva, um líquido poderá ser ejetado da bateria; evite o contato.** Se isso acontecer por acidente, lave com água. Se o líquido entrar em contato com o olhos, consulte diretamente um médico. O líquido da bateria pode provocar irritações ou queimaduras..

### 6) Serviço

- a) Faça a manutenção da sua ferramenta elétrica com uma pessoa qualificada e que utilize apenas peças de reposição idênticas. Isso vai garantir a segurança da ferramenta.

### Regras adicionais de segurança para chaves de parafuso e de grifo

#### 1) Riscos de emaranhar-se

- a) **Mantenha distância do mecanismo de direção rotativo.** Sufocamento, escalpelamento e / ou laceração podem ocorrer se usar roupas soltas, luvas, jóias, colares e o cabelo não for mantido longe de ferramentas e acessórios.
- b) **Não use luvas de montagem frouxas ou luvas com cortes ou com os dedos gastos.** As luvas podem se emaranhar com o mecanismo de direção rotativo, podendo ferir ou quebrar os dedos.
- c) **Soquetes do mecanismo de direção rotativo e a extensão de direção podem facilmente emaranhar luvas revestidas a borracha ou reforçadas com metal.**
- d) **Nunca segure a direção, soquete ou extensão da direção.**

#### 2) Perigos de funcionamento

- a) **Operadores e pessoal de manutenção devem ser fisicamente capazes de manipular o volume, o peso e a potência da ferramenta.**

- b) **Segure a ferramenta corretamente: esteja pronto para reagir a movimentos súbitos ou mesmo aos normais.** Tenha as duas mãos disponíveis.
- c) **Imediatamente após ajustar o colchete, confira a utilização correta.**
- d) **Não utilize se estiver gasto.** O colchete pode não funcionar, resultando numa súbita rotação da alça da ferramenta.
- e) **Sempre ampare a alça da ferramenta de maneira segura, na direção oposta à da rotação do eixo, para reduzir o efeito da reação de torque repentina durante o aperto final e o afrouxamento inicial.**
- f) **Se possível, utilize um braço de suspensão para absorver o torque de reação.** Se isso não for possível, as alças laterais são recomendadas para ferramentas de encaixe direto e de punho de pistola, as barras de reação são recomendadas para as torqueadeiras elétricas de ângulo. Em qualquer caso, é recomendado utilizar um meio para absorver o torque de reação acima de 4 Nm (3 lbf.ft) para ferramentas de encaixe direto, acima de 10 Nm (7.5 lbf.ft) para ferramentas de punho de pistola e acima de 60 Nm (44 lbf.ft) para as torqueadeiras elétricas de ângulo.

### 3) Perigo de projéteis

- a) **Sempre use proteção para os olhos e o rosto quando se envolver ou trabalhar perto da ferramenta em operação, reparo ou manutenção ou durante uma troca de acessórios.**
- b) **Certifique-se de que todas as outras pessoas no local estão usando proteção resistente a impactos para os olhos e o rosto.** Mesmo pequenos fragmentos podem atingir os olhos e causar cegueira.
- c) **Montagens que exijam um torque específico devem ser conferidas usando-se um torqueímetro.** As chamadas chaves de torque do tipo "click" não verificam condições de torque excessivo potencialmente perigosas. Ferimentos sérios podem resultar de um fixador com torque excessivo ou abaixo do necessário, que pode se quebrar ou afrouxar e se desprender. Montagens soltas podem se tornar projéteis.
- d) **Não utilize encaixes de mão.** Use apenas encaixes de força ou impacto em boas condições.
- e) **Este produto e seus acessórios não devem ser modificados em qualquer circunstância.**

### 4) Perigos do movimento repetitivo

- a) **Quando usar uma ferramenta elétrica para executar atividades relacionadas ao trabalho, o operador pode sentir desconforto nas mãos, braços, ombros, pescoço ou outras partes do corpo.**
- b) **Adote uma postura confortável enquanto mantém uma posição equilibrada, evitando posturas inadequadas ou sem equilíbrio.** Mudando a postura durante tarefas prolongadas pode ajudar a evitar o desconforto e fadiga.
- c) **Não ignore sintomas como desconforto periódico e persistente, dor, palpitações, sensibilidade, formigamento, dormência, sensação de queimação ou rigidez.** Pare de usar a ferramenta, informe seu empregador e consulte um médico.

### 5) Perigos no Local de Trabalho

- a) **Escorregões, tropeções e quedas são as maiores causas de lesões graves ou morte.** Áreas desorganizadas e bancos corridos facilitam acidentes.
- b) **Não utilize em espaços fechados.** Cuidado para não esmagar as mãos entre a ferramenta e a peça a ser trabalhada, especialmente quando for desaparafusar.

- c) Níveis sonoros muito altos podem causar perda auditiva permanente. Use a proteção auditiva recomendada pelo seu empregador e de acordo com os regulamentos de saúde e segurança ocupacional.
- d) Garanta que a peça a ser trabalhada esteja fixada de forma segura.
- e) Movimentos repetitivos no trabalho, posições forçadas e exposição a vibrações podem ser nocivos para as mãos e os braços. Se perceber dormência, formigamento, dor ou lividez da pele, pare de usar a ferramenta e consulte um médico.
- f) Proceda com cuidado em ambientes desconhecidos. Esteja ciente dos perigos potenciais criados pela sua atividade de trabalho. Esta ferramenta não é protegida contra o contato com fontes de eletricidade.

Nossa meta é produzir ferramentas que o ajudem a trabalhar com segurança e eficiência. O dispositivo de segurança mais importante para esta ou qualquer outra ferramenta é VOCÊ. Sua atenção e critério são a melhor proteção contra ferimentos. Não é possível cobrir aqui todos os riscos possíveis, mas tentamos destacar alguns dos mais importantes. Somente operadores qualificados e treinados devem instalar, ajustar ou usar esta ferramenta elétrica.

Para mais informações de segurança, consulte:

- Outros documentos e informações que acompanham a ferramenta.
- O seu empregador, sindicato e/ou associação de classe.

Outras informações sobre saúde e segurança ocupacional podem ser obtidas nos seguintes sites:

<http://www.osha.gov> (EUA)

<http://europe.osha.eu.int> (Europa)

## SIKKERHETSANVISNINGER

### • KAST IKKE BORT - GI TIL BRUKER



Norsk  
(Norwegian)

Oversettelse av  
originalinstruksjoner

### Generelle sikkerhetsadvarsler for elektriske verktøy

- ⚠ ADVARSEL** Les alle sikkerhetsadvarsler, instruksjoner, illustrasjoner og spesifikasjoner som følger med det elektriske verktøyet. Hvis alle instruksjonene nedenfor ikke blir fulgt, kan dette føre til elektrisk støt, brann og/eller alvorlig personskade.

Ta vare på alle advarsler og instruksjoner for fremtidig referanse.

Uttrykket «elektrisk verktøy» som brukes i advarslene, viser til elektriske verktøy som trekker strøm fra hovednettet, eller batteridrevne (trådløse) elektriske verktøy.

#### 1) Arbeidsområdets sikkerhet

- a) Hold arbeidsområdet rent, ryddig og godt belyst. Overfylte eller mørke områder kan lede til ulykker.
- b) Ikke bruk kraftverktøy i områder hvor det er eksplosjonsfare som f.eks. ved brannfarlige væsker, gasser eller støv. Kraftverktøy danner gnister som kan antenne støv eller damp.
- c) Hold avstand til barn og andre personer når du bruker et elektrisk verktøy. Forstyrrelser kan føre til at du mister kontrollen.

#### 2) Elektrisk sikkerhet

- a) Støpslene til elektriske verktøy må tilsvare uttaket. Støpslet skal aldri modifiseres på noen måte. Bruk ikke adapterstøpsler med jordede elektriske verktøy. Umodifiserte støpsler og samsvarende uttak vil redusere faren for elektrisk støt.
- b) Unngå kroppskontakt med jordete overflater som rør, radiatorer, komfyrer og kjøleskap. Det er økt fare for elektrisk støt hvis kroppen din er jordet.
- c) Utsett ikke elektrisk verktøy for regn eller våte forhold. Vann som kommer inn i elektrisk verktøy, vil øke faren for elektrisk støt.
- d) Håndter ikke ledning uforsiktig. Bruk aldri ledningen til å bære eller trekke verktøyet eller til å trekke støpslet ut fra stikkontakten. Hold ledningen unna varme, olje, skarpe kanter og bevegelige deler. Skadete eller sammenviklede ledninger øker faren for elektrisk støt.
- e) Ved bruk av et elektrisk verktøy utendørs må du benytte en skjuleledning som egner seg til utendørs bruk. Bruk av en ledning som egner seg for utendørs bruk reduserer faren for elektrisk støt.

- f) Hvis det ikke er mulig å unngå å bruke et elektrisk verktøy på en fuktig plass, bruk en reststrømsenhetsikret (RCD) forsyning. Bruk av en RCD reduserer faren for elektrisk støt.

#### 3) Personlig sikkerhet

- a) Vær oppmerksom, følg med på hva du gjør og bruk fornuft når du bruker et elektrisk verktøy. Betjen aldri et elektrisk verktøy hvis du er trøtt eller påvirket av narkotika, alkohol eller medisiner. Et øyeblikks uoppmerksomhet ved betjening av elektriske verktøy kan føre til alvorlig personlig skade.
- b) Bruk personlig verneutstyr. Bruk alltid øyevern. Personlig verneutstyr, slik som støvmaske, sklislire sikkerhetssko, hjelm eller hørselvern som brukes til riktige forhold, vil redusere personlige skader.
- c) Forhindre utilsikket oppstart. Se til at bryteren er i avstillingen før tilkobling til strømkilden og/eller batteripakken, før du løfter opp eller bærer verktøyet. Det å bære elektriske verktøy med fingrene på bryteren eller strømførende elektriske verktøy med bryteren på, inviterer til ulykker.
- d) Fjern enhver justeringsnøkkel eller skiftenøkkel før det elektriske verktøyet slås på. En skiftenøkkel eller nøkkel som er festet til en roterende del av det elektriske verktøyet kan føre til personlig skade.
- e) Ikke strekk deg for langt. Sørg for at du alltid har godt feste og balanse. Dette gir bedre kontroll over det elektriske verktøyet i uventede situasjoner.
- f) Bruk riktige arbeidsklær. Ikke bruk løse plagg eller smykker. Hold hår og klær på avstand fra bevegelige deler. Løse klær, smykker eller langt hår kan sette seg fast i bevegelige deler.
- g) Hvis enhetene er utstyrt for tilkobling av støvuttrekks- og oppsamlingsfasiliteter, se til at disse er tilkoblet og brukes riktig. Bruk av støvopsamling kan redusere støvelaterte farer.
- h) Ikke la erfaring som er vunnet gjennom hyppig bruk av verktøy la deg bli ukritisk og ignorerer verktøyet sikkerhetsprinsipper. En uforsiktig handling kan forårsake alvorlige personskader innen en brøkdell av et sekund.
- i) Hold elektrisk verktøy etter de isolerte gripeoverflatene når du utfører en operasjon der tiltrekingsenheten kan kontakte skjult kabling eller sin egen ledning. Tiltrekkingsenheter som kommer i berøring med en strømførende kabel, kan gjøre eksponerte metalldele på det elektriske verktøyet strømførende og gi operatøren et elektrisk støt.

#### 4) Bruk og pleie av elektrisk verktøy

- Ikke bruk makt på det elektriske verktøyet. Bruk riktig elektrisk verktøy for applikasjonen. *Det riktige elektriske verktøyet vil gjøre en bedre jobb og være tryggere i den hastigheten det ble utformet til.*
- Ikke bruk det elektriske verktøyet hvis bryteren ikke slås på og av. *Ethvert elektrisk verktøy som ikke kan kontrolleres med bryteren, er farlig og må repareres.*
- Ta ut stikkkontakten fra strømkilden og/eller om mulig, fjern batteripakningen fra verktøyet før du gjør justeringer, bytter tilbehør eller oppbevarer det elektriske verktøyet. *Slike sikkerhetstiltak reduserer risikoen for at verktøyet plutselig starter opp.*
- Oppbevar elektriske verktøy i tomgang utilgjengelig for barn og ikke la personer som ikke er kjent med det elektriske verktøyet eller disse anvisningene bruke det elektriske verktøyet. *Elektriske verktøy er farlige i hendene på uopplærte brukere.*
- Vedlikehold av elektriske verktøy og tilbehør. Kontroller at delene sitter på plass og at løse deler ikke sitter fast, om deler har blitt skadet, eller andre tilstander som kan påvirke ytelsen til det elektriske verktøyet. *Hvis det elektriske verktøyet er skadet, reparer det før bruk. Mange ulykker blir forårsaket av dårlig vedlikeholdte elektriske verktøy.*
- Hold kutteverktøy skarpe og rene. *Tilstrrekkelig vedlikeholdte kutteverktøy med skarpe kuttekanter setter seg mindre fast og er lettere å kontrollere.*
- Bruk det elektriske verktøyet, tilbehøret og verktøydelenes osv. i overensstemmelse med disse anvisningene, ta med i betraktningen arbeidsforholdene og arbeidet som skal utføres. *Anvendelse av elektriske verktøy til annen bruk enn det de er beregnet til kan føre til en farlig situasjon.*
- Hold håndtak og gripeoverflater tørre, rene og fri fra olje og fett. *Glatte håndtak og gripeoverflater gjør det ikke mulig med sikker håndtering og kontroll av verktøyet i uventede situasjoner.*

#### 5) Bruk og pleie av batteriverktøy (kun for batteridrevet verktøy)

- Lad kun opp med den laderen som er spesifisert av produsenten. *En lader som egner seg for en type batteripakke kan utgjøre brannfare ved bruk med en annen batteripakke.*
- Elektriske verktøy skal kun brukes med de spesialdesignede batteripakkene. *Bruk av andre batteripakker kan utgjøre en risiko for skade og brann.*
- Når batteripakken ikke er i bruk, skal den holdes på avstand fra andre metallgjenstander, slik som binders, mynter, nøkler, spikre, skruer eller andre små metallgjenstander, som kan skape en forbindelse fra én terminal til den andre. *Kortslutning av batteriterminalene kan forårsake forbrenninger eller brann.*
- Ved misbruk kan det støtes ut væske fra batteriene, unngå kontakt med denne. *Hvis det oppstår kontakt ved uhell, skyll med vann. Hvis du får væske i øynene, oppsøk i tillegg lege. Væske som støtes ut fra batteriet kan forårsake irritasjon eller forbrenninger.*

#### 6) Service

- Få utført service på det elektriske verktøyet av en kvalifisert reparasjonsperson som kun bruker identiske reservedeler. *Dette vil sørge for å opprettholde sikkerheten til det elektriske verktøyet.*

#### Ekstra sikkerhetsregler for skrutrekker og skrunøkler

##### 1) Farer med sammenflokking

- Hold deg unna drivspindler. *Kveling/skalpering og/eller sår kan oppstå hvis løse klær, hansker, smykker, halsklleder og hår ikke holdes unna verktøy og tilbehør.*
- Ikke bruk løstlittende hansker eller hansker med avkuttete eller frynsede fingre. *Hansker kan vikle seg fast i det roterende drevet og forårsake skadede eller brukte fingre.*
- Roterende drivskiver og drivutvidelser kan lett vikle inn gummibelagte eller metallforsterkede hansker.
- Hold aldri drevet, sokkelen eller drivutvidelsen.

##### 2) Farer under drift

- Operatører og vedlikeholdspersonell må være i fysisk stand til å behandle størrelsen, vekten og styrken av verktøyet.
- Hold verktøyet på korrekt måte: *Vær klar til å reagere på normale eller plutselige bevegelser. Ha begge hender tilgjengelige.*
- Pass på at verktøyet fungerer riktig etter justering av clutchen.
- Skal ikke brukes i slitt tilstand. *Clutchen fungerer kanskje ikke, noe som fører til plutselig rotasjon av verktøyet håndtak.*
- Håndtaket på verktøyet skal alltid støttes forsvarlig i motsatt retning til spindelrotasjonen for å redusere effekten av plutselig tiltrekkingsmoment under slutt-tiltrekking og på begynnelsen når festeanordninger blir løstet på.
- Hvis det er mulig, bruk en opphengsarm til å absorbere reaksjonsdreiemomentet. *Hvis det ikke er mulig, anbefales sidehåndtak for retthusede verktøy og verktøy med pistolgrep; reaksjonsstenger anbefales for vinkelskifteneøkler. I alle tilfeller anbefales det å bruke et middel til å absorbere reaksjonsdreiemomentet over 4 Nm (3 lbf.ft) for retthusede verktøy, over 10 Nm (7,5 lbf.ft) for verktøy med pistolgrep, og over 60 Nm (44 lbf.ft) for vinkelskifteneøkler.*

##### 3) Farer forbundet med prosjektiler

- Bruk alltid slagfast øye- og ansiktsbeskyttelse når du bruker eller er i nærheten av arbeidsområdet, ved reparasjon eller vedlikehold av verktøyet, eller når du skifter tilbehør på verktøyet.
- Sørg for at alle andre innenfor arbeidsområdet bruker slagfast øye- og ansiktsbeskyttelse. *Selv små prosjektiler kan skade øynene og forårsake blindhet.*
- Montasjer som trenger et spesifikt tiltrekkingsmoment, skal sjekkes ved å bruke en måler for tiltrekkingsmoment. *Momentnøkler med "klikk" kan ikke brukes til å sjekke en potensielt farlig tilstand hvor det er for høyt tiltrekkingsmoment. Festeskruer som er skrudd til med for stort eller for lite dreiemoment kan forårsake alvorlige helseskader, da de kan brette, løsne eller gå fra hverandre. Montasjer som er skrudd løs kan bli til prosjektiler.*
- Bruk ikke hylser beregnet for tiltrekking med håndverktøy. *Bruk kun hylser beregnet til elektroverktøy eller hylser beregnet til industriell slagverktøy som er i god stand.*
- Verktøyet og tilbehøret må ikke på noen måte modifiseres.

##### 4) Repeterende bevegelsesfarer

- Ved bruk av et elektrisk verktøy til å utføre arbeidsrelaterte aktiviteter kan operatøren oppleve ubehag i hender, armer, skuldre, nakke eller andre deler av kroppen.
- Innta en behagelig posisjon mens du beholder godt fotfeste og unngår en upraktisk eller ubalansert stilling. *Hvis du skifter stilling under langvarige oppgaver, kan dette hjelpe deg til å unngå ubehag og tretthet.*

c) **Ikke ignorer symptomene, slik som vedvarende eller tilbakevendende ubehag, smerte, pulserende, verkende, prikkende, nummende, brennende følelse eller stivhet. Stopp bruken av verktøyet, gi arbeidsgiveren din beskjed og oppsøk lege.**

### 5) Farer på arbeidsplassen

- a) **Å skli/snuble/falle er en hyppig årsak til alvorlig skade eller død. Overfylte områder og benker kan lede til ulykker.**
- b) **Skal ikke brukes på innetengte steder. Det advares mot muligheten for å klemme hendene mellom maskinen og emnet, spesielt under utskruingen.**
- c) **Høye lydnivåer kan forårsake varig hørselstap. Bruk hørselsvern som anbefalt av arbeidsgiver eller helse- og sikkerhetsforskrifter på arbeidsplassen.**
- d) **Se til at arbeidsstykket er godt festet.**
- e) **Gjentatte arbeidsbevegelser, ubehagelige stillinger og utsettelse for vibrering kan være skadelig for hender og armer. Hvis det oppstår nummenhet, prikking, smerte eller fargetap i huden, skal du slutte å bruke verktøyet og kontakte lege.**

f) **Gå varsomt fram i uvante omgivelser. Vær oppmerksom på eventuelle farer som skapes av arbeidsaktiviteten. Dette verktøyet er ikke isolert mot å komme i kontakt med elektriske strømkilder.**

Vårt mål er å produsere verktøy som hjelper deg å utføre arbeidet sikkert og effektivt. DU er det viktigste sikkerhetsmomentet ved bruk av dette og alle andre verktøy. Din dømmekraft og forsiktighet er den beste beskyttelsen mot personskade. Selv om ikke alle mulige faresituasjoner kan dekkes her, har vi forsøkt å belyse noen av de viktigste. Dette mekaniske verktøyet skal kun installeres, justeres eller brukes av kvalifiserte og erfarne operatører.

For mer sikkerhetsinformasjon, se:

- Andre dokumenter og informasjon som leveres sammen med dette verktøyet.
- Din arbeidsgiver, arbeidsgiverforening og/eller handelsstandforening.

Ytterligere informasjon om arbeidssikkerhet er å finne på følgende hjemmesider:

<http://www.osha.gov> (USA)

<http://europe.osha.eu.int> (Europa)

## VEILIGHEIDSIINSTRUCTIES

• NIET WEGGOOIEN - BESTEMD VOOR DE GEBRUIKER



Nederlands  
(Dutch)

Vertaling van  
oorspronkelijke instructies

### Algemene veiligheidsinstructies voor elektrisch gereedschap

**⚠ WAARSCHUWING** Lees alle veiligheidswaarschuwingen, instructies, illustraties en specificaties die met dit gereedschap worden meegeleverd. *Het niet opvolgen van alle onderstaande instructies kan tot elektrische schokken, brand en/of ernstig letsel leiden.*

Bewaar alle waarschuwingen en instructies voor toekomstige naslag.

*De term 'elektrisch gereedschap' in de waarschuwingen verwijst naar uw gereedschap op netstroom (snoer) of gereedschap op batterij (snoerloos).*

#### 1) Veiligheid in de werkplaats

- a) **Zorg dat de werkplaats altijd schoon en goed verlicht is. In rommelige of donkere ruimtes treden vaker ongelukken op.**
- b) **Gebruik elektrisch gereedschap niet in ruimte met explosieve stoffen, zoals brandbare vloeistoffen, gassen of stof. Elektrische gereedschappen creëren vonken waardoor stof of dampen vlam kunnen vatten.**
- c) **Houd kinderen en omstanders uit de buurt tijdens het gebruik van elektrisch gereedschap. Als u wordt afgeleid, kunt u de controle over het gereedschap verliezen.**

#### 2) Electriciteit en veiligheid

- a) **De stekker van elektrisch gereedschap moet passen bij het stopcontact. Breng onder geen voorwaarde veranderingen aan de stekker aan. Gebruik geen adapterstekkers op geaarde elektrische gereedschappen. Ongewijzigde stekkers en daarbij passende stopcontacten verlagen de kans op een elektrische schok.**
- b) **Voorkom contact van het lichaam met geaarde oppervlakken, zoals pijpen, radiatoren, fornuizen en koelkasten. Als uw lichaam geaards is, is de kans op een elektrische schok groter.**

- c) **Stel elektrisch gereedschap niet bloot aan regen of vocht. Indien er water in het gereedschap dringt, is er een grotere kans op een elektrische schok.**
- d) **Misbruik de kabel niet. Gebruik de kabel nooit om het elektrisch gereedschap te dragen of trekken. Trek niet aan de kabel van het elektrisch gereedschap om de stekker uit het stopcontact te halen. Houd de kabel uit de buurt van warmtebronnen, olie, scherpe randen of bewegende onderdelen. Beschadigde of beknelde kabels vergroten de kans op een elektrische schok.**
- e) **Als u het elektrisch gereedschap buiten gebruikt, zorg dan dat u een verlengsnoer gebruikt dat hiervoor geschikt is. Gebruik een snoer dat geschikt is voor buiten, om zo de kans op een elektrische schok te verkleinen.**
- f) **Bescherm de voedingseenheid met een aardlekschakelaar indien het gebruik van elektrisch gereedschap op een vochtige plaats onvermijdelijk is. Gebruik van een aardlekschakelaar verkleint de kans op een elektrische schok.**

#### 3) Persoonlijke veiligheid

- a) **Blijf oplettend, kijk goed wat u doet en gebruik uw gezond verstand tijdens het werken met elektrisch gereedschap. Gebruik elektrische gereedschappen nooit als u moe bent of onder de invloed van drugs, alcohol of medicijnen. Indien uw aandacht even verplast tijdens het gebruik van elektrisch gereedschap leidt dit mogelijk tot ernstig lichamelijk letsel.**
- b) **Gebruik veiligheidsuitrusting. Draag altijd een veiligheidsbril. Indien veiligheidsuitrusting, zoals een stofmasker, werkschoenen met anti-slip, een helm of oorbeschermers, wordt de juiste werkomstandigheden wordt gebruikt, verlaagt u de kans op lichamelijk letsel.**
- c) **Voorkom onbedoeld starten van het gereedschap. Controleer of de schakelaar in de uit-stand is alvorens de stroom en/of batterijdoos aan te zetten, het gereedschap op te pakken of te dragen. Indien u elektrisch gereedschap draag met uw vinger op de schakelaar of elektrisch gereedschap op een stroombron aansluit met de schakelaar ingedrukt, leidt dit tot ongelukken.**

- d) **Verwijder (stel)sleutels** alvorens het elektrisch gereedschap in te schakelen. Indien u een (stel)sleutel niet verwijdert van het draaiende deel van het elektrisch gereedschap leidt dit mogelijk tot lichamelijke letsel.
- e) **Reik niet te ver. Zorg dat u altijd stevig op uw benen staat en in balans bent.** Dit geeft u meer controle over het elektrisch gereedschap in onverwachte situaties.
- f) **Draag passende kleding.** Draag geen losse kleding of sieraden. Houd uw haar en kleding weg van bewegende delen. *Losse kleding, sieraden en lang haar kunnen verstrikt raken in bewegende delen.*
- g) **Indien er apparaten geleverd zijn voor de aansluiting van stofafzuiging en -opvang, dient u ervoor te zorgen dat deze naar behoren aangesloten en gebruikt worden.** *Het gebruik van stofafzuiging verkleint de kans op aan stof verwante gevaren.*
- h) **Blijf de veiligheidsprincipes van het gereedschap nauwkeurig opvolgen, zelfs als u door veelvuldig gebruik bekend bent met de werking van het gereedschap.** *Onvoorzichtig gebruik van het gereedschap kan binnen een fractie van een seconde leiden tot ernstig letsel.*
- i) **Houd het elektrisch gereedschap vast aan de geïsoleerde handgrepen als u werkzaamheden uitvoert waarbij de bevestiging in contact kan komen met draden of het eigen snoer.** *Bevestigings die een draad onder spanning raken kunnen blootliggende metalen onderdelen van het elektrisch gereedschap onder spanning zetten en de bediener een elektrische schok geven.*

#### 4) Gebruik en behandeling van uw elektrisch gereedschap

- a) **Voorkom overbelasting van uw elektrisch gereedschap.** Gebruik het elektrisch gereedschap dat geschikt is voor de taak. *Het juiste elektrische gereedschap werkt veiliger en beter met een belasting waarvoor het is ontwikkeld.*
- b) **Gebruik het elektrische gereedschap niet indien de aan-/uitschakelaar niet werkt.** *Het is gevaarlijk als een elektrisch gereedschap niet aan- en uitgezet kan worden met de schakelaar. Het gereedschap moet eerst worden gerepareerd.*
- c) **Koppel de stekker af van de stroombron en/of verwijder de batterij van het gereedschap, als deze verwijderbaar is, voordat u aanpassingen doet, accessoires wisselt of elektrisch gereedschap opbergt.** *Dergelijke preventieve veiligheidsmaatregelen verminderen het risico op het onbedoeld starten van het elektrische gereedschap.*
- d) **Bewaar elektrische gereedschappen die niet in gebruik zijn uit de buurt van kinderen en verbied personen die niet bekend zijn met het elektrische gereedschap en deze instructies het elektrische gereedschap te gebruiken.** *Elektrische gereedschappen zijn gevaarlijk in handen van onervaren gebruikers.*
- e) **Onderhoud elektrisch gereedschap en accessoires.** Controleer op een onjuiste uittijning of vastlopen van bewegende delen, kapotte onderdelen en andere omstandigheden die de werking van het elektrisch gereedschap kunnen beïnvloeden. Als het elektrisch gereedschap beschadigd is, laat het dan repareren voordat u het gebruikt. *Vele ongelukken worden veroorzaakt door slecht onderhouden elektrisch gereedschap.*
- f) **Houd snijgereedschappen scherp en schoon.** *Goed onderhouden snijgereedschappen met scherpe snijbladen lopen minder snel vast en zijn eenvoudiger te gebruiken.*
- g) **Gebruik het elektrische gereedschap, de accessoires en boortjes conform deze instructies.** *Houd hierbij rekening met werkomstandigheden en het werk dat u verricht. Het gebruik van*

*het elektrische gereedschap voor taken anders dan die waarvoor het gereedschap is bedoeld, kan leiden tot gevaarlijke situaties.*

- h) **Houd handgrepen en grijpvlakken droog, schoon en vrij van olie en vet.** *Gladde handgrepen en grijpvlakken maken het veilige gebruik en het veilig hanteren van het gereedschap in onverwachte omstandigheden onmogelijk.*
- 5) **Gebruik en behandeling van uw gereedschap op batterijen (enkel voor gereedschap op accu)**
- a) **Laat het gereedschap uitsluitend op met de door de fabrikant aanbevolen oplader.** *Een oplader die geschikt is voor een bepaald type batterijdoos kan mogelijk brand veroorzaken wanneer deze wordt gebruikt met een andere batterijdoos.*
- b) **Gebruik elektrische gereedschappen uitsluitend met specifiek daarvoor bestemde batterijdozen.** *Het gebruik van andere batterijdozen kan leiden tot verwondingen en brand.*
- c) **Wanneer de batterijdozen niet in gebruik zijn, dient u ze uit de buurt van metalen voorwerpen zoals paperclips, munten, sleutels, nagels, schroeven of andere kleine metalen voorwerpen te houden, om te voorkomen dat een verbinding tussen de batterijpolen tot stand wordt gebracht.** *Kortsluiting tussen de batterijpolen kan leiden tot brandwonden en brand.*
- d) **Verkeerd gebruik van de batterijen kan tot gevolg hebben dat er vloeistof uit de batterij loopt; raak dit niet aan.** *Indien er toch per ongeluk contact optreedt, spoel het getroffen gebied met water. Indien de vloeistof in contact komt met de ogen, dient u medische hulp in te roepen. Batterijvloeistof kan irritatie en brandwonden veroorzaken.*

#### 6) Onderhoud

- a) **Laat uw elektrische gereedschap onderhouden door een bevoegde monteur en gebruik uitsluitend identieke vervangende onderdelen.** *Hierdoor blijft de veiligheid van het elektrische gereedschap gewaarborgd.*

#### Aanvullende veiligheidsregels voor schroevendraaiers en sleutels

##### 1) Verstrikkingsgevaar

- a) **Blijf uit de buurt van het draaiende aandrijvingsmechanisme.** *Als u loszittende kleding, handschoenen, sieraden, sjaals en haar niet uit de buurt van het gereedschap en accessoires houdt, kan dit leiden tot verstikking, beschadiging van haar en huid of verwondingen.*
- b) **Draag nooit loszittende handschoenen met afgeknipte of rafelige vingers.** *Vingers kunnen worden afgerukt of breken indien handschoenen bekneld raken in een roterend aandrijvingsmechanisme.*
- c) **Handschoenen met rubberen coating of metalen versteviging kunnen makkelijk bekneld raken tussen roterende krachtdoppen en uitbreidingen.**
- d) **Houd de aandrijving, de krachtdop of de uitbreiding nooit in uw handen.**

##### 2) Operationele risico's

- a) **Bedieners en onderhoudspersoneel moeten de omvang, het gewicht en de kracht van het gereedschap lichamenlijk aankunnen.**
- b) **Houd het gereedschap op de correcte manier vast: zorg dat u gereed bent om normale of plotselinge bewegingen op te vangen.** *Gebruik beide handen.*
- c) **Controleer meteen na het afstellen van de koppeling of het gereedschap correct werkt.**
- d) **Gebruik het gereedschap niet indien het beschadigd is.** *Indien*

de koppeling niet werkt, kan de handgreep van het gereedschap plotseling gaan draaien.

- e) U dient de handgreep van het gereedschap altijd goed te ondersteunen, in de richting die tegengesteld is aan de draairichting van de spindel, om zo het effect van een plotselinge koppelreactie te verminderen wanneer u het koppel voor het eerst verhoogt of verlaagt.
- f) Gebruik indien mogelijk een hanger om een koppelreactie te absorberen. Als dit niet mogelijk is, wordt het gebruik van handgrepen aan de zijkant aanbevolen voor gereedschap met rechte- en pistoolhandgrepen; reaktiestangen zijn aanbevolen voor gebogen moeraanzetters. *Het is in elk geval aanbevolen een koppelreactie boven 4 Nm te absorberen voor rechte gereedschappen, boven 10 Nm voor gereedschappen met pistoolhandgreep en boven 60 Nm voor gebogen moeraanzetters.*

### 3) Gevaren in verband met wegschietende delen

- a) Draag altijd slagvaste oog- en gezichtsbescherming wanneer u betrokken bent bij gebruik, reparatie of onderhoud van het gereedschap of bij het vervangen van accessoires op het gereedschap.
- b) Controleer of anderen in de werkuimte slagvaste oog- en gezichtsbescherming dragen. *Zelfs kleine wegschietende voorwerpen kunnen oogbeschadiging en blindheid veroorzaken.*
- c) Controleer montages die een bepaalde koppel eisen met een koppelmeter. *Zogenaamde 'klik'-momentsleutels controleren niet op potentieel gevaarlijk hoge koppelwaarden. Bevestigers met een te hoge of te lage koppel kunnen breken of losraken. Losgeraakte montages kunnen wegschieten.*
- d) Gebruik geen handsleutels. *Gebruik uitsluitend elektrische of luchtsleutels die in goede staat verkeren.*
- e) Dit gereedschap en de daarbij behorende accessoires mogen niet gewijzigd worden.

### 4) Gevaar: repeterende beweging

- a) Tijdens het gebruik van elektrisch gereedschap, ervaart de bediener mogelijk een onprettig gevoel in de handen, armen, schouders, nek of andere lichaamsdelen.
- b) Neem een prettige houding aan en zorg dat u in balans bent. *Neem geen slechte houding aan en zorg dat u niet uit balans raakt. Voorkom een onprettig gevoel en vermoeidheid door regelmatig van houding te veranderen gedurende langdurige taken.*
- c) Negeer nooit de volgende symptomen: aanhoudend of terugkerend ongemak, pijn, kloppende pijn, tintelingen,

gevoelloosheid, branderigheid of stijfheid. *Staaak het gebruik van het gereedschap, stel uw werkgever op de hoogte van uw ervaringen en neem contact op met een arts.*

### 5) Werkplaatsgevaaren

- a) Uitglijden, struikelen en vallen zijn belangrijke oorzaken van ernstig lichamelijk letsel of de dood. *Rommelige werkuimtes en werkbanken leiden vaker tot lichamelijk letsel.*
- b) Niet gebruiken in afgesloten ruimtes. *Zorg dat uw handen niet bekneld raken tussen het gereedschap en het project waaraan u werkt, vooral bij het losdraaien van schroeven.*
- c) Harde geluiden kunnen leiden tot permanente gehoorschadiging. *Gebruik oorbeschermers die worden aangeraden door uw werkgever of in de reglementen voor welzijn en veiligheid op de werkvloer.*
- d) Zorg ervoor dat elk project waaraan u werkt goed is bevestigd.
- e) Repeterende bewegingen, een slechte houding en blootstelling aan trillingen kunnen schade aan handen en armen toebrengen. *Indien u gevoelloosheid, tintelingen of het wit wegtrekken van de huid waarneemt, dient u het gereedschap uit te schakelen en contact met een arts op te nemen.*
- f) Wees voorzichtig wanneer u zich op onbekend terrein bevindt. *Zorg dat u zich bewust bent van de potentiële gevaren van uw werkzaamheden. Dit gereedschap is niet geïsoleerd tegen contact met elektrische stroombronnen.*

Wij zetten ons in voor het produceren van gereedschappen waarmee u veilig en efficiënt kunt werken. Voor elk gereedschap geldt dat U de belangrijkste veiligheidsfactor bent. Uw zorgvuldigheid en beoordelingsvermogen bieden de beste bescherming tegen lichamelijk letsel. Wij kunnen in dit document niet alle gevaren behandelen, maar brengen een aantal belangrijke gevaren onder uw aandacht. De installatie, het afstellen en het gebruik van dit elektrische gereedschap is uitsluitend voorbehouden aan hiertoe bevoegd en opgeleid personeel.

Raadpleeg voor nadere veiligheidsinformatie:

- Overige met dit gereedschap meegeleverde documenten en informatie.
- Uw werkgever, brancheorganisatie en/of vakbond.

Nadere informatie over welzijn en veiligheid op de werkvloer vindt u op de volgende websites:

<http://www.osha.gov> (VS)

<http://europe.osha.eu.int> (Europa)

## SIKKERHEDSINSTRUKTIONER

### • KASSÉR IKKE DETTE - GIV DET TIL BRUGEREN



Dansk  
(Danish)

Oversættelse af  
originalvejledning

### Generelle sikkerhedsadvarslar for maskinværktøj

- ⚠ ADVARSEL** Læs alle sikkerhedsadvarslar, instruktioner, illustrationer og specifikationer, der følger med dette værktøj. *Undladelse af at følge alle instruktioner opført nedenfor kan føre til elektrisk stød, brand og/eller alvorlige skader.*

Gem alle advarslar og instruktioner for fremtidig brug.

Termen "elektrisk værktøj" under advarslerne henviser til dit netdrevne (kabelforbundne) elektriske værktøj eller batteridrevne (ledningsfri) elektriske værktøj.

### 1) Sikkerhed på arbejdsområdet

- a) Hold arbejdsområdet rent og godt belyst. *Rodede eller mørke områder indbyder til ulykker.*
- b) Undlad at bruge maskinværktøj i eksplosiv atmosfære som f.eks. ved forekomst af brændbare væsker, gasarter eller støv. *Maskinværktøj fremkalder gnister, som kan antænde støv eller dampe.*
- c) Hold børn og tilskuere på afstand, når du bruger et maskinværktøj. *Forstyrrelser kan få dig til at miste herredømmet over værktøjet.*

## 2) Elsikkerhed

- a) Maskinværktøjets stik skal passe til stikkontakten. Stikket må aldrig ændres på nogen måde. Undlad at anvende adapterstik med jordforbundet (jordet) maskinværktøj. Stik, som ikke er ændret, og som passer til stikkontakterne, reducerer risikoen for elektrisk stød.
- b) Undgå kropskontakt med jordforbundne eller jordede overflader som f.eks. rør, radiatorer, komfurer og køleskabe. Der er forøget risiko for elektrisk stød, hvis kroppen bliver jordet eller jordforbundet.
- c) Undlad at udsætte maskinværktøj for regn eller våde forhold. Hvis der trænger vand ind i maskinværktøj, øges faren for elektrisk stød.
- d) Brug ledningen forsvarligt. Ledningen må aldrig bruges til at bære eller trække et maskinværktøj eller til at trække stikket ud af stikkontakten. Hold ledningen på afstand af varme, olie, skarpe kanter og dele i bevægelse. Beskadigede eller sammenviklede ledninger øger faren for elektrisk stød.
- e) Når du betjener et maskinværktøj udenørs, skal du anvende en passende forlængerledning til udenørs brug. Brug af et kabel til udenørs brug reducerer risikoen for elektrisk stød.
- f) Hvis du absolut skal anvende et maskinværktøj på et fugtigt sted, skal du bruge strømforsyning, som beskyttes med en fejlstrømsafbryder (RCD). Brug af et kabel til udenørs brug reducerer risikoen for elektrisk stød.

## 3) Personlig sikkerhed

- a) Vær agtpagivende, se på det, du gør, og brug almindelig sund fornuft, når du betjener et maskinværktøj. Undlad at bruge maskinværktøj, hvis du er træt eller påvirket af narkotika, alkohol eller medicin. Et øjeblik uopmærksomhed, mens du betjener maskinværktøj, kan medføre alvorlig personskade.
- b) Brug personlige værnemidler. Brug altid beskyttelsesbriller. Værnemidler som f.eks. støvmaske, skridsikre sikkerhedssko, beskyttelseshjelm eller høreværn, der anvendes under de rigtige forhold, reducerer personskader.
- c) Forebyg utilsigtet start. Sørg for, at kontakten står på slukket (OFF), før du tilslutter værktøjet til en strømkilde og/eller et batteri, når du samler værktøjet op eller bærer det. At bære maskinværktøj med din finger på kontakten, eller mens der tilføres strøm til maskinværktøj, som er tændt, indbyder til ulykker.
- d) Fjern eventuelle justeringsnøgler eller skruenøgler, før maskinværktøjet tændes. En skruenøgle eller en nøgle, som efterlades på et maskinværktøjs roterende del, kan resultere i personskade.
- e) Stræk dig ikke for langt frem. Sørg altid for at have et sikkert fodfæste og en korrekt afbalancering. Så har du bedre styr på maskinværktøjet i uventede situationer.
- f) Vær altid passende klædt. Klæd dig ikke i løsthengende tøj og bær ikke smykker. Hold dit hår og tøj væk fra bevægelige dele. Løstsiddende tøj, smykker eller langt hår kan blive fanget ind af bevægelige dele.
- g) Hvis der anvendes anordninger til tilslutning af støvudsugnings- og opsamlingsfaciliteter, skal du sikre, at de tilsluttes og bruges korrekt. Brug af støvopsamling kan reducere støvrelaterede farer.
- h) Pas på, at kendskab som følge af hyppig brug af værktøjet ikke gør dig for sikker på dig selv, så du ignorerer sikkerhedsprincipperne. Uforsigtige handlinger kan forårsage alvorlige læsioner i brokdelene af et sekund.

- i) Værktøjet skal holdes i de isolerede gribeblader, når der udføres arbejde, hvor befæstelselementer kan komme i kontakt med skjulte ledningsnet eller værktøjets egen ledning. Befæstelselementer, der kommer i kontakt med en strømførende ledning, kan gøre afdækkede metaldele på værktøjet strømførende, hvilket kan give operatøren elektrisk chok.

## 4) Brug og vedligeholdelse af maskinværktøj

- a) Undlad at bruge magt på maskinværktøjet. Brug det korrekte maskinværktøj til dit arbejde. Det rigtige maskinværktøj vil gøre arbejdet bedre og mere sikkert til den hastighed, som det er designet til.
- b) Undlad at bruge maskinværktøjet, hvis kontakten ikke tænder eller slukker det. Ethvert maskinværktøj, som ikke kan styres med kontakten, er farligt og skal repareres.
- c) Træk stikket ud af kontakten fra strømforsyningen og/eller fjern batteriet, hvis det kan tages af, fra det elektriske værktøj, før du foretager nogen som helst justeringer, skifter tilbehør eller lægger det elektriske værktøj væk. Sådanne forebyggende aktiviteter reducerer risikoen for at starte det elektriske værktøj ved en fejl.
- d) Opbevar ubenyttet maskinværktøj uden for børns rækkevidde, og lad ikke personer, som mangler kendskab til maskinværktøj eller disse instruktioner, betjene maskinværktøjet. Maskinværktøj er farligt i hænderne på uerfarne brugere.
- e) Vedligehold elektriske værktøjer og tilbehør. Tjek for skævheder eller binding ved bevægelige dele, om nogle dele er brækket og alle andre ting, der kan have indflydelse på brugen af det elektriske værktøj. Hvis beskadiget, skal det elektriske værktøj repareres, før det kan bruges. Mange ulykker er forårsaget af dårligt vedligeholdt elektriske værktøjer.
- f) Hold skæreværktøj skarpt og rent. Korrekt vedligeholdt skæreværktøj med skarpe skærekanter binder mindre og er nemmere at styre.
- g) Brug maskinværktøj, tilbehør og værktøjsbits osv. i overensstemmelse med disse instruktioner og med hensyntagen til arbejdsforholdene og det arbejde, der skal udføres. Brug af maskinværktøj til andre formål, end de formål, det er beregnet til, kan føre til farlige situationer.
- h) Hold håndtag og gribeblader tørre, rene og olie- og fedtfrie. Fedtede håndtag og gribeblader forhindrer sikker håndtering og kontrol over værktøjet i uventede situationer.

## 5) Brug og vedligeholdelse af værktøj med batteri (kun for batteridrevne værktøjer)

- a) Må kun oplades med den oplader, der angives af producenten. En oplader, der egner sig til én type batterier, kan skabe risiko for brand, når den anvendes til en anden type batterier.
- b) Værktøjet må kun anvendes med de dertil beregnede batterier. Hvis der anvendes andre batterier, kan det skabe risiko for kvæstelser og brand.
- c) Når batteriet ikke er i brug, skal det opbevares på god afstand af metalgenstande, som f.eks. papirclips, mønter, nøgler, skruer eller andre små metalgenstande, der kan skabe forbindelse mellem to poler. Kortslutning af batteriets poler kan give forbrændinger eller starte en brand.
- d) Hvis batteriet misbruges, kan der slynges væske ud af batteriet. I så tilfælde skal man undgå kontakt med væsken. Hvis man kommer i kontakt med væsken, skal der skylles med vand. Hvis væsken kommer i øjnene, skal der desuden søges

*lægehjælp. Væske, der slynges ud af batteriet, kan give irritation eller forbrændinger.*

### 6) Service

- a) Få værktøjet efterset af en kvalificeret reparatør, der kun bruger identiske reservedele. Dette vil sikre, at værktøjet forbliver sikkert at bruge.

## Supplerende sikkerhedsregler for skruetrækkere og skruenøgler

### 1) Indviklingsfare

- a) Kom ikke for nær på drivspindelen. Man kan blive kvalt, skalperet og/eller sønderrevet, hvis løstsiddende tøj, handsker, smykker, halsklude og hår ikke holdes væk fra værktøj og tilbehør.
- b) Du må ikke bruge løstsiddende handsker eller handsker med snittede eller flossede fingre. Handsker kan blive viklet ind i roterende drev og forårsage afskårne eller brækkede fingre.
- c) Drivspindelfatninger og drivforlængelser kan nemt gribe i gummibelagte eller metalforstærkede handsker.
- d) Hold aldrig i drivspindelen, fatningen eller drivforlængelsen.

### 2) Driftsfarer

- a) Operatører og vedligeholdspersonale skal være fysisk i stand til at håndtere værktøjets omfang, vægt og kraft.
- b) Hold værktøjet korrekt: vær parat til at modvirke almindelige eller pludselige bevægelser. Brug begge hænder.
- c) Kontroller, at værktøjet arbejder, straks efter justering af koblingen.
- d) Det må ikke bruges, hvis det er slidt. Det er muligt, at koblingen ikke arbejder, hvad der forårsager, at skaffet pludselig roterer.
- e) Understøt altid værktøjets håndtag godt i retningen modsat spindelens omdrejningsretning for at reducere effekten af pludselig momentreaktion under den endelige tilspænding eller første løsning.
- f) Hvor muligt bruges en støttearm til at absorbere reaktionsmomentet. Hvis dette ikke er muligt, anbefales det at bruge sidehåndtag til værktøj med lige hus og til værktøj med pistolgreb. Reaktionsstænger anbefales til vinkelskralder. I alle tilfælde anbefales det at bruge et middel til at absorbere reaktionsmomentet over 4 Nm (3 lbf.ft) til værktøjer med lige huse, over 10 Nm (7,5 lbf.ft) til værktøjer med pistolgreb og over 60 Nm (44 lbf.ft) til vinkelskralder.

### 3) Fare for udslyngede genstande

- a) Brug altid slagfast øjen- og ansigtssværm under eller nær arbejdet, reparation eller vedligeholdelse af værktøjet eller udskiftning af tilbehør på værktøjet.
- b) Sørg for, at alle andre i området benytter slagfast øjen- og ansigtssværm. Selv små udslyngede genstande kan skade øjne og forårsage blindhed.
- c) Samlinger, der skal tilspændes med et særligt moment, skal kontrolleres ved hjælp af en momentmåler. Såkaldte "klik" momentnøgler må ikke anvendes til at kontrollere for potentielt farlige, overspændte tilstande. Over- eller undertilspændte møtrikker og bolte kan forårsage alvorlig tilskadekomst, idet sådanne kan gå itu eller løsnes og falde af. Løsgjorte dele kan udgøre projektiler.
- d) Undlad at bruge manuelle topnøgler. Brug kun elektriske eller slagtopnøgler, som er i god stand.

- e) Dette værktøj og dets tilbehør, må ikke modificeres.

### 4) Gentagne bevægelsesfarer

- a) Når der anvendes maskinværktøj til at udføre arbejdsrelaterede aktiviteter, vil brugeren muligvis føle ubehag i hænder, arme, skuldre, nakke og andre dele af kroppen.
- b) Indtag en bekvem stilling, mens man bevarer et godt fodfæste og undgå akavede eller ubalancerede stillinger. Det kan hjælpe at skifte stilling ved langvarige opgaver for at forebygge ubehag og træthed.
- c) Lad ikke symptomer som f.eks. vedvarende eller tilbagevendende ubehag, smerte, dunken, irritation, prikken, følelseløshed, brænden eller stivhed gå upåagtet hen. Hold op med at bruge værktøjet, informér din arbejdsgiver, og tal med en læge.

### 5) Farer på arbejdspladsen

- a) En af de hyppigste årsager til alvorlig og livsfarlig personskade er, at man glider, snubler eller flader. Rodede områder og bænke indbyder til personskader.
- b) Må ikke bruges i et tillukket rum. Pas på, at hænderne ikke knuses mellem værktøjet og emnet, især når det skrues løst.
- c) Høje støjniveauer kan forårsage permanent høretab. Der skal altid bruges hørevern, som anbefalet af din arbejdsgiver eller i gældende bestemmelser for arbejdsmiljøet.
- d) Sørg for, at emnet sidder sikkert fast.
- e) Gentagne arbejdsbevægelser, forkerte stillinger og udsættelse for vibrationer kan være skadeligt for hænder og arme. Hvis der opstår følelseløshed, snurren eller smerter, eller huden bliver hvid, skal man ophøre med at bruge værktøjet med det samme og søge lægehjælp.
- f) Udvis forsigtighed i ukendte omgivelser. Vær opmærksom på mulige faremomenter, der kan opstå som følge af arbejdets udførelse. Dette værktøj er ikke isoleret til kontakt med elektriske strømkilder.

Vores mål er at producere værktøj, der gør arbejdet sikkert og effektivt for dig. Den vigtigste sikkerhedsforanstaltning for dette og alt andet værktøj er DIG. Din omhu og sunde fornuft er den bedste beskyttelse mod ulykker. Alle mulige faremomenter kan ikke dækkes her, men vi har forsøgt at fremhæve nogle af de vigtigste. Kun kvalificerede og oplærte brugere må installere, justere eller benytte dette maskinværktøj.

Få yderligere sikkerhedsoplysninger her:

- Øvrige dokumenter og anvisninger, der følger med dette værktøj.
- Din arbejdsgiver, fagforening og/eller handelsforening.

Få yderligere oplysninger om arbejdsmiljøet på følgende websites:

<http://www.osha.gov> (USA)

<http://europe.osha.eu.int> (Europa)

• ÄLÄ HÄVITÄ - ANNETTAVA KÄYTTÄJÄLLE

Yleisiä sähkötyökalujen turvallisuutta koskevia varoituksia

- A** VAROITUS Tutustu kaikkiin tämän sähkötyökalun mukana tulleisiin turvallisuusvaroituksiin, ohjeisiin, kuviin ja teknisiin tietoihin. Jos kaikkia alla annettuja ohjeita ei noudateta, seurauksena voi olla sähköisku, tulipalo ja/tai vakava loukkaantuminen.

Säilytä kaikki varoitukset ja ohjeet vastaisen varalle.

Varoituksissa käytetty termi "sähkötyökalu" viittaa verkkovirralla toimivaan (johdolliseen) sähkötyökaluun tai akkukäyttöiseen (johdottomaan) sähkötyökaluun.

### 1) Työskentelyalueen turvallisuus

- Pidä työskentelyalue puhtaana ja hyvin valaistuna. Sekaiset ja pimeät alueet ovat riskialttiita.
- Älä käytä sähkötyökaluja räjähdysherkässä ilmapiirissä, kuten tulenarkojen nesteiden, kaasujen tai pölyn läheisyydessä. Sähkötyökalut muodostavat kipinöitä, jotka saattavat sytyttää pölyn tai höyryt tuleen.
- Pidä lapset ja sivulliset poissa sähkötyökalun läheisyydestä työkalua käyttäessäsi. Voit menettää työkalun hallinnan häiriötekijöiden takia.

### 2) Sähköturvallisuus

- Sähkötyökalun pistokkeen täytyy sopia seinäpistorasiaan. Pistoketta ei saa koskaan muunnella millään tavalla. Älä käytä sovintipistokkeita maadoitettujen sähkötyökalujen kanssa. Muuttamattomat pistokkeet ja niitä vastaavat pistorasiat vähentävät sähköiskun vaaraa.
- Älä kosketa maadoituksessa käytettäviin pintoihin, kuten putkiin, lämpöpattereihin ja jäähdytyslaitteisiin. Voit saada sähköiskun, jos kehosi on maadoitettu.
- Älä altista sähkötyökaluja sateelle tai kosteudelle. Sähkötyökaluun pääsevä vesi lisää sähköiskun vaaraa.
- Älä vaurioita sähköjohtoa. Älä kannata tai vedä työkalua sähköjohtosta äläkä vedä pistoketta pistorasiasta sähköjohtoa avulla. Pidä sähköjohto kaukana kuumuudesta, öljystä, terävistä reunoista ja liikkuvista osista. Vaurioituneet tai sokeutuneet johdot lisäävät sähköiskun vaaraa.
- Ei sähkötyökalua käytetään ulkona, käytä ulkokäyttöön tarkoitettua jatkojohtoa. Ulkokäyttöön tarkoitettun jatkojohtoon käyttö vähentää sähköiskun vaaraa.
- Jos sähkötyökalua täytyy käyttää kosteissa tiloissa, käytä vikavirtasuojakytkimellä varustettua pistorasiaa. Vikavirtasuojakytkimen käyttö vähentää sähköiskun vaaraa.

### 3) Henkilökohtainen turvallisuus

- Ole valppaana, seuraa mitä teet ja käytä maalaisjärkeä sähkötyökalua käyttäessäsi. Älä käytä sähkötyökalua, jos olet väsynyt tai huumeiden, alkoholin tai lääkkeiden vaikutuksen alaisena. Hetkenkin huolimattomuus sähkötyökalua käytettäessä voi johtaa vakaviin henkilövahinkoihin.
- Käytä henkilösuojavarusteita. Käytä aina suojalaseja. Suojavarusteiden kuten pölysuojaimen, luistamattomien turvakkenkien, suojakypärän tai kuulosuojainten käyttö tarvittavissa olosuhteissa vähentää henkilövahinkoja.
- Estä tahaton käynnistyminen. Varmista että virtakytkin on pois päältä -asennossa, ennen kuin liität työkalun

virtalähteeseen ja/tai akkuun, tartut työkaluun tai kannat sitä. Työkalun kantaminen sormen ollessa kytkimellä tai virran kytkeminen päälle kytkimen ollessa päällä altistaa onnettomuuksille.

- Poista mahdolliset säätö- tai jakoavaimet ennen sähkötyökalun päälle kytkemistä. Sähkötyökalun pyöriin osiin jätetty säätö- tai jakoavain voi aiheuttaa henkilövahinkoja.
- Älä kurkota. Pidä aina jalat kunnolla maassa ja pysy tasapainossa. Näin sähkötyökalu on paremmin hallittavissa, jos jotakin odottamatonta tapahtuu.
- Pukeudu asianmukaisesti. Älä käytä roikkuvia vaatteita tai koruja. Pidä hiukset ja vaatetus erillään liikkuvista osista. Roikkuvat vaatteet, korut tai pitkät tukka voivat jäädä kiinni liikkuviin osiin.
- Jos laitteessa on pölynpoisto tai -keräyslaite, varmista, että se on liitetty ja että sitä käytetään oikein. Pölyn kerääminen voi vähentää pölyyn liittyviä vaaratilanteita.
- Älä aina työkalun säännöllisestä käytöstä johtuvan laiteturvallisuuden syytä sinusta omahyväisen ja ohittaa tästä syytä laiteturvallisuutta koskevat säännöt. Piittaamaton toiminta voi aiheuttaa vakavia henkilövahinkoja sekuntien murto-osissa.
- Pidä kiinni sähkötyökalun eristetystä tartuntapinnasta tehdessäsi toimenpiteitä, missä kiinnitin voi joutua kosketukseen piilossa olevien johtojen tai oman johdon kanssa. Jos kiinnitin koskettaa jännitteistä johtoa, sähkötyökalun paljaat metalliosat saattavat tulla jännitteisiksi, jolloin työkalun käyttäjä voi saada sähköiskun.

### 4) Sähkötyökalun käyttö ja holtu

- Älä pakota sähkötyökalua. Käytä tehtävään sopivaa oikeaa sähkötyökalua. Oikealla sähkötyökalulla tehtävä onnistuu paremmin ja turvallisemmin sille tarkoitettussa ajassa.
- Älä käytä sähkötyökalua, jos se ei mene päälle ja pois päältä kytkimestä. Kaikki sähkötyökalut, joita ei voi hallita kytkimellä, ovat vaarallisia ja täytyy korjata.
- Irrota pistoke virtalähteestä ja/tai irrota akku, jos se on irrotettavissa, ennen kuin teet mitään säätöjä, vaihdat lisävarusteita tai laitat sähkötyökalun säilytykseen. Nämä ennakoivat turvatoimet vähentävät vaaraa, että työkalu käynnistyy vahingossa.
- Säilytä sähkötyökaluja poissa lasten ulottuvilta äläkä anna henkilöiden, jotka eivät ole tottuneet sähkötyökaluun tai lukeneet näitä ohjeita, käyttää sähkötyökalua. Sähkötyökalut ovat vaarallisia sellaisten henkilöiden käsissä, jotka eivät osaa niitä käyttää.
- Pidä sähkötyökaluja ja lisävarusteet kunnossa. Tarkasta, onko liikkuvissa osissa vääntymiä tai jumiumutimia, onko osia rikkoutunut tai ilmeneekö jotain muuta sähkötyökalun toimintaan vaikuttavaa. Jos sähkötyökalu on vioittunut, korjauta se ennen käyttöä. Monet onnettomuudet johtuvat sähkötyökalujen huonosta kunnossapidosta.
- Pidä leikkaavat työkalut terävinä ja puhtaina. Kunnolla huolletut ja terävinä pidetyt leikkaavat työkalut takertelevat vähemmän ja niitä on helpompi käsitellä.
- Käytä sähkötyökalua, varusteita ja teriä yms. näiden ohjeiden mukaisesti ja huomioi työskentelyolosuhteet ja tehtävä työ. Sähkötyökalun käyttö muuhun kuin sille tarkoitettuun tehtävään voi aiheuttaa vaaratilanteita.

- h) Pidä kahvat ja tartuntapinnat kuivina, öljytöminä ja rasvattomina. Liukkaat kahvat ja tartuntapinnat eivät mahdollista työkalun turvallista käsittelyä ja hallintaa odottamattomissa tilanteissa.
- 5) Akkukäyttöisen laitteen käyttö ja huolto (koskee vain akkutyökaluja)
- a) Käytä lataukseen ainoastaan valmistajan suosittelemaa laturia. Tietyin tyyppiselle akulle tarkoitettu laturi voi aiheuttaa tulipalovaaran, jos sitä käytetään toisen tyyppisen akun lataamiseen.
- b) Käytä sähkötyökaluissa ainoastaan kyseiseen työkaluun tarkoitettuja akkuja. Muun tyyppisten akkujen käyttö saattaa johtaa henkilövahinkoihin ja tulipaloon.
- c) Kun akku ei ole käytössä, se täytyy säilyttää etäällä metalliesineistä, kuten paperiliittimistä, kolikoista, avaimista, nauloista, ruuveista ja muista pienistä metalliesineistä, jotka saattavat muodostaa yhteyden napojen välillä. Akun napojen välinen oikosulku voi aiheuttaa palovammoja tai tulipaloon.
- d) Väärinkäytetynä akusta saattaa roiskua nestettä: vältä kosketusta. Jos sitä joutuu iholle, huuhtelee vedellä. Jos nestettä joutuu silmiin, hakeudu lisäksi lääkärin hoitoon. Akusta roiskuva neste saattaa aiheuttaa ärsytystä tai palovammoja.

## 6) Huolto

- a) Anna sähkötyökalu huollettavaksi pätevälle korjaajalle, joka käyttää vain aitoja varaosia. Näin varmistetaan sähkötyökalun turvallisuus.

## Ruuvinvääntimiä ja avaimia koskevia lisäturvaohteita

### 1) Kiinni tarttumisen vaara

- a) Pysy loitolla pyöristä koneenosista. Vaatteiden, käsineiden, korujen, solmien, huivien tai hiusten takertuminen työkaluun tai sen varusteisiin voi johtaa tukehtumiseen, päänahan irtoamiseen ja/tai syviin haavoihin.
- b) Älä käytä väljiä käsineitä tai käsineitä, joiden sormiosat ovat kuluneet tai katkaistu irti. Käsineet voivat takertua pyöriin koneenosin aiheuttaen sormien murtumisen tai katkeamisen.
- c) Kumipintaiset ja metallivahvisteiset käsineet takertuvat helposti pyörivän ulostulon hylsyyhin tai jatkeisiin.
- d) Älä koskaan pidä kiinni koneen mekaanisesta ulostulosta, hylsystä tai ulostulon jatkeesta.

### 2) Käyttövaarat

- a) Työkalun käyttäjien ja huoltohenkilöiden on oltava fyysisesti riittävän vahvoja työkalun käsittelyyn.
- b) Pitele työkalua oikein: ole valmis korjaamaan normaali tai äkinäinen liike. Pidä kummatkin kädet käyttövalmiina.
- c) Tarkista oikea toiminta heti kytkimen säädön jälkeen.
- d) Älä käytä, jos se kulunut. Kytkin ei välttämättä toimi, jolloin työkalun kahva saattaa pyöriä äkillisesti.
- e) Tue aina työkalun kahvaa tukevasti, vastakkaisessa suunnassa karan pyörintään, vähentääksesi äkinäisen vääntöreaktion vaikutusta loppukierityksen ja alkulöylyntämisen aikana.
- f) Jos mahdollista, käytä tukivartha reaktiomomentin vaimentamiseen. Jos se ei ole mahdollista, suorissa työkaluissa ja pistoolikahvaisissa työkaluissa suositellaan käytettävän sivukahvoja ja kulmamutterinvääntimissä suositellaan käytettävän reaktiotankoja. Suosituksena on käyttää aina jotakin tapaa reaktiomomentin vaimentamiseen yli 4 Nm:ssä (3 lbf.ft) suorissa työkaluissa, yli 10 Nm:ssä (7.5 lbf.ft) pistoolikahvaisissa työkaluissa ja yli 60 Nm:ssä (44 lbf.ft) kulmamutterinvääntimissä.

### 3) Sinkoilevien kappaleiden aiheuttama vaara

- a) Käytä aina iskunkestäviä suojalaseja ja kasvosuojusta työkalun käyttö-, korjaus- ja huoltoalueella tai niiden läheisyydessä sekä varusteiden vaihdon yhteydessä.
- b) Varmista, että muut samalla alueella olevat käyttävät iskunkestäviä suojalaseja ja kasvosuojuksia. Pienetkin kappaleet voivat vaurioittaa silmiä ja aiheuttaa sokeuden.
- c) Tietyt vääntömomenttia vaativat asennukset täytyy tarkistaa käyttäen erityistä vääntömomentin mittaria. Niin sanotut "naksateheleval" momenttiavaimet eivät tarkista mahdollisesti vaarallisia ylikierityksiä. Vakava vamma voi aiheutua yli- tai alikieritystyistä kiinnikkeistä, jotka voivat rikkoutua tai löystyä ja irrota. Irronneet osat voivat sinkoutua ulos.
- d) Älä koskaan käytä käsivääntöisiä hylsyjä. Käytä ainoastaan hyväkuntoisia voima- tai iskuhylsyjä.
- e) Tätä työkalua tai sen varusteita ei saa muuttaa millään tavalla.

### 4) Toistuvien liikkeiden aiheuttamat vaarat

- a) Kun sähkötyökalua käytetään työtehtävissä, käyttäjä saattaa tuntea epämukavuutta käsissä, käsivarsissa, hartioissa, niskassa ja muissa kehonosissa.
- b) Työskentele miellyttävässä mukavassa asennossa ja vältä hankalia työasentoja ja epätasapainoa. Asennon vaihto pidempään kestävässä tehtävässä voi auttaa välttämään epämukavuutta ja väsymistä.
- c) Älä jätä oireita huomioimatta, kuten jatkuvaa tai toistuvaa epämukavuutta, kipua, pakotusta, särkyä, pistelyä, tunnotomuutta, polttavaa tunnetta tai jäykkyyttä. Keskeytä työkalun käyttö, kerro siitä työnantajalle ja ota yhteys lääkäriin.

### 5) Työpaikan liittyvät vaarat

- a) Liuakstuminen, kompastuminen tai kaatuminen voi johtaa vakavaan tapaturmaan tai kuolemaan. Sekaiset paikat ja työpöydät ovat vaarallisia.
- b) Älä käytä ahtaissa tiloissa. Varo käsien joutumista puristukseen laitteen ja työstettävän kappaleen väliin etenkin irtikierrettäessä.
- c) Voimakkaat äänet voivat aiheuttaa pysyviä kuulovaurioita. Käytä työnantajan tai työterveys- ja työturvallisuusmääräysten suosittelemia kuulosuojaimia.
- d) Varmista, että työstettävä kappale on kiinnitetty kunnolla.
- e) Toistuvat liikkeet, hankala työasento ja tänin voivat vahingoittaa käsiä tai käsivarsia. Jos havaitset tunnotomuutta, pistelyä, kipua tai ihon kalpenemista, keskeytä työkalun käyttö ja ota yhteys lääkäriin.
- f) Noudata erityistä varovaisuutta vieraassa työympäristössä. Tiedosta työskentelyn mahdollisesti aiheuttamat vaaratilanteet. Tätä työkalua ei ole eristetty suojaamaan sähkötapaturmilta sen koskettaessa sähkövirtalähteitä.

Tavoitteemme on valmistaa työkaluja, jotka auttavat työskentelemään turvallisesti ja tehokkaasti. Tämän ja minkä tahansa muun laitteen tärkein turvallisuustekijä on SEN KÄYTTÄJÄ. Huolellisuutesi ja arviointikykyisi ovat paras suojauksesi loukkaantumista vastaan. Kaikkia mahdollisia vaaratekijöitä ei voida käsitellä tässä ohjeessa, joten tässä keskitytään niistä tärkeimpiin. Vain pätevät, koulutetut käyttäjät saavat asentaa tämän sähkötyökalun tai säätää tai käyttää sitä.

Turvallisuteen liittyviä lisätietoja löytyy seuraavista lähteistä:

- Muut työkalun mukana toimitetut oppaat ja tiedotteet
- Työnantajasi, alan ammattiliitto jai tai yhdistys

Työterveyttä ja -turvallisutta koskevia lisätietoja on saatavissa seuraavilta verkkosivuilta:

<http://www.osha.gov> (USA)

<http://europe.osha.eu.int> (Eurooppa)

# ИНСТРУКЦИИ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ

• НЕ ВЫБРАСЫВАЙТЕ – ПЕРЕДАЙТЕ ПОЛЬЗОВАТЕЛЮ

 Russkij (Åzyk)  
(Russian)  
Перевод оригиналов  
инструкций

Общие предупреждения по безопасной работе с механизированным инструментом

**▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ** Ознакомьтесь со всеми предупреждениями, инструкциями, иллюстрациями и спецификациями в отношении соблюдения техники безопасности, прилагаемыми к данному электроинструменту. Несоблюдение всех приведенных ниже инструкций может привести к поражению электрическим током, пожару и/или тяжелой травме.

Сохраните все предупреждения и инструкции для использования в дальнейшей работе.

В предупреждениях под термином «электроинструмент» подразумевается работающий от сети (проводной) или работающий от аккумулятора (беспроводной) электроинструмент.

## 1) Техника безопасности на рабочем месте

- Рабочее место должно быть чистым и хорошо освещенным. Беспорядок и темнота способствуют возникновению несчастных случаев.
- Запрещается работать с механизированными инструментами во взрывоопасных атмосферах, например в присутствии легковоспламеняющихся жидкостей, газов или пыли. Механизированные инструменты являются источниками искр, которые могут воспламенить пыль или испарения.
- При работе с механизированным инструментом необходимо удалить из рабочей зоны детей и посторонних лиц. При отвлечении внимания вы можете потерять контроль над инструментом.

## 2) Электробезопасность

- Штепсельные вилки механизированных инструментов должны соответствовать розетке. Запрещается модифицировать вилку каким-либо образом. Запрещается использовать штепсели-переходники любого рода с заземляемыми механизированными инструментами. Немодифицированные штепсельные вилки и соответствующие им розетки снижают риск поражения электрическим током.
- Избегайте телесного контакта с заземленными поверхностями, такими как трубы, батареи отопления, кухонные плиты и холодильники. При заземлении вашего тела повышается риск поражения электрическим током.
- Не помещайте механизированные инструменты под дождь или во влажные условия. Проникновение воды в механизированный инструмент повышает риск поражения электрическим током.
- Со шнуром питания следует обращаться только надлежащим образом. Запрещается использовать шнур для переноски, подтягивания или выключения механизированного инструмента из розетки. Шнур должен располагаться вдали от источников тепла, масла, острых кромок и движущихся частей. Поврежденные или

спутанные шнуры питания повышают риск поражения электрическим током.

- При работе с механизированным инструментом на открытом воздухе используйте удлинитель, подходящий для работы вне помещений. Использование шнура питания, подходящего для работы вне помещений, снижает риск поражения электрическим током.
- Если не удается избежать работы с механизированным инструментом во влажных условиях, используйте источник питания с устройством защитного отключения (УЗО). Использование УЗО снижает риск поражения электрическим током.

## 3) Личная безопасность

- При работе с механизированным инструментом не теряйте бдительности, следите за тем, что вы делаете, и руководствуйтесь здравым смыслом. Запрещается использовать механизированный инструмент, если вы устали или находитесь под воздействием медицинских препаратов, алкоголя или наркотических веществ. Ослабление внимания всего на мновение при работе с механизированными инструментами может стать причиной серьезной травмы.
- Используйте средства индивидуальной защиты. Всегда надевайте средство защиты глаз. Средства защиты, такие как пылезащитная маска, несколько слоев защитная обувь, каска или средство защиты органов слуха, используемые в соответствующих условиях, снижают риск получения травм.
- Предотвращайте непреднамеренный запуск устройства. Перед подключением к источнику питания и/или аккумуляторной блоку, поднятием или переноской инструмента убедитесь, что выключатель находится в положении “выкл.”. Переноска механизированных инструментов с пальцем на выключателе или подача питания на механизированные инструменты с выключателем в положении “вкл.” способствует возникновению несчастных случаев.
- Уберите все регулировочные и гаечные ключи перед включением механизированного инструмента. Ключ, оставленный на вращающейся части механизированного инструмента, может стать причиной травмы.
- Не переоценивайте свои силы. Всегда сохраняйте устойчивое положение и равновесие. Это позволит лучше контролировать механизированный инструмент в непредвиденных ситуациях.
- Надевайте подходящую одежду. Не носите свободную одежду или украшения. Держите волосы и одежду подальше от движущихся частей. Свободная одежда, украшения или длинные волосы могут быть захвачены движущимися частями.
- Если предусмотрены устройства для подключения установок удаления и улавливания пыли, убедитесь, что они подключены и используются надлежащим образом. Применение пылеуловителей может уменьшить опасности, связанные с пылью.

h) Приобретая в результате частого использования инструмента навыки работы с ним, не допускайте беспечности и не игнорируйте принципы техники безопасности. Халатность может приводить к серьезным травмам за доли секунды.

i) При работе в местах, где крепеж может войти в контакт со скрытой электропроводкой или шнуром питания механизированного инструмента, инструмент следует держать за изолированные поверхности захвата. Контакт крепежных элементов с проводом, находящимся под напряжением, может передать напряжение на оголенные металлические части механизированного инструмента и привести к поражению оператора электрическим током.

#### 4) Использование и обслуживание механизированных инструментов

a) Не прилагайте усилие к механизированному инструменту. Используйте надлежащий механизированный инструмент для вашей области применения. Правильно подобранный инструмент позволит выполнить работу лучше и безопаснее со скоростью, для которой он был разработан.

b) Не используйте механизированный инструмент, если выключатель не включает и не выключает его. Любой механизированный инструмент, которым невозможно управлять с помощью выключателя, опасен и подлежит обязательному ремонту.

c) Отключите штепсель от источника питания и/или блока аккумуляторов, если он является съемным, из электроинструмента перед выполнением каких-либо регулировок, заменой принадлежностей или хранением электроинструментов. Подобные превентивные меры безопасности снижают риск случайного запуска электроинструмента.

d) Храните неработающие механизированные инструменты в недоступном для детей месте и не позволяйте работать с механизированным инструментом лицам, не знакомым с ним или с данными инструкциями. В руках неподготовленных пользователей механизированные инструменты опасны.

e) Проводите техническое обслуживание электроинструментов и принадлежностей. Проверьте стыковку или фиксацию движущихся частей, отсутствие разрыва частей и любое другое состояние, которое может негативно повлиять на работу электроинструмента. При наличии повреждений отремонтируйте электроинструмент перед использованием. Много несчастных случаев происходит по причине того, что электроинструменты ненадлежащим образом проходят техническое обслуживание.

f) Режущие инструменты всегда должны быть острыми и чистыми. Обслуживаемые надлежащим образом режущие инструменты с острыми режущими кромками с меньшей вероятностью будут заедать, и их будет легче контролировать.

g) Используйте механизированный инструмент, принадлежности, вставные резы и пр. в соответствии с данными инструкциями, учитывая условия эксплуатации и характер выполняемой работы. Использование механизированного инструмента при выполнении операций, для которых он не предназначен, может привести к возникновению опасной ситуации.

h) Ручки и захватные поверхности должны оставаться сухими и чистыми, и на них не должно быть масла или смазки. Скользкие ручки и захватные поверхности

препятствуют безопасному обращению и работе с инструментом в незапланированных ситуациях.

#### 5) Использование и обслуживание аккумуляторных инструментов (только для аккумуляторных инструментов)

a) Заряжайте аккумулятор только с помощью зарядного устройства, указанного изготовителем. Зарядное устройство, которое подходит для одного типа аккумулятора блока, может создать риск возгорания при использовании с другим аккумуляторным блоком.

b) Механизированные инструменты следует использовать только со специально предназначенными аккумуляторными блоками. Применение любых других аккумуляторных блоков может создать риск возгорания и получения травмы.

c) Когда аккумуляторный блок не используется, держите его вдали от других металлических предметов, таких как скрепки для бумаги, монеты, ключи, гвозди, винты или другие мелкие металлические предметы, которые могут соединить одну клемму с другой. Закорачивание клемм аккумулятора между собой может привести к возгоранию или получению ожогов.

d) В условиях ненадлежащего обращения из аккумулятора может выделяться жидкость; избегайте контакта с ней. При случайном контакте с жидкостью промойте место контакта водой. В случае попадания жидкости в глаза дополнительно обратитесь за медицинской помощью. Жидкость, выделяющаяся из аккумулятора, может вызвать раздражение или ожоги.

#### 6) Техобслуживание

a) Механизированный инструмент должен обслуживаться квалифицированным специалистом по ремонту с применением только идентичных запасных частей. Это обеспечит неизменно безопасную работу механизированного инструмента.

#### Дополнительные правила техники безопасности в отношении шуруповертов и гайковвертов

##### 1) Опасность затягивания в устройство

a) Избегайте вращающегося привода. При несоблюдении безопасной дистанции между волосами, свободной одеждой, перчатками, ювелирными украшениями, шарфами или галстуками и инструментом или его принадлежностями возможно удушение, вырывание волос и сдирание кожи с головы или получение рваных ран.

b) Не надевайте широкие перчатки, а также перчатки с разрезанными или изношенными пальцами. Перчатки могут наматываться на вращающийся привод с последующим разрывом или переломом пальцев.

c) Вращающиеся приводные головки и удлинители могут легко наматываться на себя перчатки с резиновым покрытием или металлическим армированием.

d) Запрещается удерживать привод, головку или удлинитель.

##### 2) Опасности при работе

a) Операторы и обслуживающий персонал должны быть физически в состоянии управляться с грузом, весом и мощностью инструмента.

b) Держите инструмент надлежащим образом: будьте готовы противодействовать его обрывом или

внезапным движениям. *Используйте обе руки.*

- c) Сразу после регулировки расцепной муфты проверьте правильность ее срабатывания.
- d) Не используйте муфту в изношенном состоянии.  
*Расцепная муфта может не сработать, что приведет к внезапному вращению рукоятки инструмента.*
- e) Следует всегда крепко упираться в рукоятку инструмента в направлении, противоположном вращению шпинделя, чтобы уменьшить воздействие внезапно возникающего реактивного крутящего момента в процессе окончательной затяжки и первоначального ослабления крепежа.
- f) По возможности используйте подвеску для поглощения реактивного момента. Если это невозможно, то для инструментов с прямым корпусом и с pistolетной рукояткой рекомендуется использовать боковые рукоятки, а для угловых гаеквертов — реактивные штанги. В любом случае рекомендуется использовать средства для поглощения реактивного момента свыше 4 Нм (3 фунт-сила-фут) для инструментов с прямым корпусом, свыше 10 Нм (7,5 фунт-сила-фута) для инструментов с pistolетной рукояткой и свыше 60 Нм (44 фунт-сила-фута) для угловых гаеквертов.

### 3) Опасность вылета осколков

- a) Всегда надевайте ударопрочные средства защиты глаз и лица при непосредственном участии или нахождении рядом в процессе работы, ремонта или техобслуживания инструмента либо замены его принадлежностей.
- b) Убедитесь, что на всех остальных людях, находящихся в рабочей зоне, надеты ударопрочные средства защиты глаз и лица. Даже мелкие вылетевшие осколки могут повредить глаза и вызвать слепоту.
- c) Сборочные узлы, требующие применения конкретного крутящего момента, должны проверяться с помощью торсиометра. Так называемые "щелкающие" динамометрические ключи не проверяют узлы на потенциально опасные превышения крутящего момента. Перетянутые или недотянутые крепежные детали могут сломаться или ослабнуть и отделиться, став причиной серьезной травмы. Разъединенные сборочные узлы могут стать источником вылета деталей и осколков.
- d) Не используйте головки для ручного инструмента. Следует использовать только силовые или ударные головки в хорошем состоянии.
- e) Запрещается модифицировать данный инструмент и его принадлежности каким-либо образом.

### 4) Опасность повторяющихся движений

- a) При использовании механизированного инструмента для выполнения рабочих операций могут возникать неприятные ощущения в кистях, предплечьях, плечах, шее или других частях тела.
- b) Сохраняйте удобное и надежное положение тела и ног, избегая неуклюжих или неустойчивых поз. Смена

положения при выполнении продолжительных операций поможет избежать дискомфорта и утомления.

- c) Не игнорируйте такие симптомы, как постоянный или периодический дискомфорт, острая или ноющая боль, пульсация, покалывание, онемение, ощущение жжения или околечение. Прекратите работу с инструментом, сообщите своему работодателю и проконсультируйтесь с врачом.
- ### 5) Опасности на рабочем месте
- a) Подскальзывание, спотыкание и падение являются основными причинами серьезных травм и смерти.  
*Беспорядок на рабочих участках и верстаках способствует получению травм.*
  - b) Не используйте инструмент в ограниченном пространстве. *Остерегайтесь раздавливания рук между инструментом и обрабатываемой деталью, особенно при открывании винтов.*
  - c) Высокие уровни шума могут вызвать постоянную потерю слуха. *Используйте средства защиты органов слуха, рекомендованные вашим работодателем или правилами охраны труда и техники безопасности.*
  - d) Убедитесь, что обрабатываемая деталь надежно закреплена.
  - e) Повторяющиеся рабочие движения, неудобные положения и воздействие вибрации могут быть опасны для рук. *При онемении, покалывании, боли или побледнении кожи прекратите работу с инструментом и проконсультируйтесь с врачом.*
  - f) Соблюдайте осторожность при работе в незнакомом месте. *Остерегайтесь потенциальных опасностей, создаваемых вашими рабочими действиями. Данный инструмент не защищен от контакта с источниками электроэнергии.*

Нашей целью является создание инструментов, помогающих обеспечить безопасное и эффективное выполнение работ. Самым важным фактором для достижения этой цели, а также для обеспечения защиты любого инструмента является B1 SAFETY. Ваша внимательность и серьезная оценка всех рисков являются лучшей защитой от травм. В настоящем документе невозможно охватить все вероятные опасности, но мы постарались описать некоторые наиболее важные из них. Производить установку, регулировку и эксплуатацию данного механизированного инструмента разрешается только квалифицированному и обученному персоналу.

Дополнительная информация по технике безопасности:

- Другие документы и информация, находящиеся в упаковке с данным инструментом.
- Ваш работодатель, профсоюз и/или отраслевая ассоциация.

Дополнительная информация по охране труда и технике безопасности представлена на следующих веб-сайтах:

<http://www.osha.gov> (США)

<http://europe.osha.eu.int> (Европа)

# 安全说明

• 切勿丢弃 – 请交给使用者



原始说明的翻译

## 电动工具通用安全警告

**▲ 警告** 阅读随本电动工具提供的所有安全警告、说明、图解和规定。不遵守下列全部说明可能导致电击、火灾或/或严重的伤害。

保存所有警告和说明书以备查阅。

警告中的术语“电动工具”指市电驱动（有线）电动工具或电池驱动（无线）电动工具。

### 1) 工作场地的安全

- 保持工作场地清洁和明亮。** 混乱和黑暗的场地会引发事故。
- 不要在易爆环境，如有易燃液体、气体或粉尘的环境下操作电动工具。** 电动工具产生的火花会点燃粉尘或气体。
- 让儿童和旁观者离开后操作电动工具。** 注意力不集中会使操作者失去对工具的控制。

### 2) 电气安全

- 电动工具插头必须与插座相配。** 绝不能以任何方式改装插头。需接地的电动工具不能使用任何转换插头。未经改装的插头和相配的插座将减少电击危险。
- 避免人体接触接地表面，如管道、散热器和冰箱。** 如果你身体接地会增加电击危险。
- 不得将电动工具暴露在雨中或潮湿环境中。** 水进入电动工具将增加电击危险。
- 不得滥用电线。** 绝不能用电线搬运、拉动电动工具或拔出其插头。使电线远离热源、油、锐边或运动部件。受损或缠绕的软线会增加电击危险。
- 当在户外使用电动工具时，使用适合户外使用的外接软线。** 适合户外使用的软线将减少电击危险。
- 如果在潮湿环境下操作电动工具是不可避免的，应使用剩余电流动作保护器（RCD）。** 使用RCD可减小电击危险。

### 3) 人身安全

- 保持警觉，当操作电动工具时关注所从事的操作并保持清醒。** 当你感到疲倦，或在有药物、酒精或治疗反应时，不要操作电动工具。在操作电动工具时瞬间的疏忽会导致严重人身伤害。
- 使用个人防护装置。** 始终佩戴护目镜。安全装置，诸如适当条件下使用防尘面具、防滑安全鞋、安全帽、听力防护等装置能减少人身伤害。
- 防止意外启动。** 确保开关在连接电源和/或电池盒、拿起或搬运工具时处于关断位置。手指放在已接通电源的开关上或开关处于接通时插入插头可能会导致危险。
- 在电动工具接通之前，拿掉所有调节钥匙或扳手。** 遗留在电动工具旋转零件上的扳手或钥匙会导致人身伤害。
- 手不要伸展得太长。** 时刻注意立足点和身体平衡。这样在意外情况下能很好地控制电动工具。
- 保持切削刀具锋利和清洁。** 保养良好的有锋利切削刃的刀具不易卡住而且容易控制。

g) **不要以为熟练操作工具就自满大意，而忽视工具安全原则。** 操作疏忽可能瞬间导致重伤。

h) **如果提供了与排屑、集尘设备连接用的装置，要确保他们连接完好且使用得当。** 使用这些装置可减少尘屑引起的危险。

### 4) 电动工具使用和注意事项

- 不要滥用电动工具，根据用途使用适当的电动工具。** 选用适当设计的电动工具会使你工作更有效、更安全。
- 如果开关不能接通或关断工具电源，则不能使用该电动工具。** 不能用开关来控制的电动工具是危险的且必须进行修理。
- 当不使用电池组时，使其远离曲别针、硬币、钥匙、钉子、螺钉等其他金属物件，或者会导致接线端互相连接的其他小型金属物件。** 电池端子之间短路可能会造成烧伤或火灾。
- 将闲置不用的电动工具贮存于儿童所及范围之外，并且不要让不熟悉电动工具或对这些说明不了解的人操作电动工具。** 电动工具在未经培训的用户手中是危险的。
- 不得使用受损或改装的电池组或工具。** 受损或改装的电池可能出现意外问题，从而导致火灾、爆炸或受伤风险。
- 保持切削刀具锋利和清洁。** 保养良好的有锋利切削刃的刀具不易卡住而且容易控制。
- 按照使用说明书，考虑作业条件和进行的作业来使用电动工具、附件和工具的刀头等。** 将电动工具用于那些与其用途不符的操作可能会导致危险。
- 保持手柄和抓握表面清洁、干爽，同时不含润滑油和润滑脂。** 在出现意外状况时湿滑的手柄和抓握表面将无法安全操控工具。

### 5) 电池式工具使用和注意事项

- 只用制造商规定的充电器充电。** 将适用于某种电池盒的充电器用到其他电池盒时会发生着火危险。
- 只有在配有专用电池盒的情况下才使用电动工具。** 使用其他电池盒会发生损坏和着火危险。
- 当电池盒不用时，将它远离其他金属物体，例如回形针、硬币、钥匙、钉子、螺钉和其他小金属物品，以防一端与另一端连接。** 电池端部短路会引起燃烧和火灾。
- 在滥用条件下，液体会从电池中溅出；避免接触。** 如果意外碰到了，用水冲洗。如果液体碰到了眼睛，还要寻求医疗帮助。从电池中溅出的液体会发生腐蚀或燃烧。

### 6) 维修

将你的电动工具送交专业维修人员，使用同样的备件进行修理。这样将确保所维修的电动工具的安全性。

有关螺丝刀和扳手的其他安全规则：

#### 1) 人身安全

- 在紧固件可能触及暗线或其自身软线之处进行操作时，要通过绝缘握持面来握持工具。** 紧固件碰到带电导线会使工具外露的金属零件带电从而使操作者受到电击。

## 2) 缠绕危险

- a) **远离旋转驱动装置。** 使用工具或配件时不得穿宽松的衣服、戴手套、佩戴首饰、项链，且应整理好头发，否则可能出现窒息、撕脱头皮和/或划伤。
- b) **不得穿戴宽松的手套、半指手套或手指部分磨损的手套。** 手套可能会被驱动装置缠住，导致手指被切断或断裂。
- c) **驱动装置套筒和驱动器延长件能够很容易地切断橡胶手套或金属强化手套。**
- d) **不得握住驱动装置、套筒或驱动器延长件。**

## 3) 操作危险

- a) **操作员和维护人员必须有足够的体力掌握体大沉重的动力工具。**
- b) **正确握住工具：准备好应对可能出现的正常或突然移动。** 两手都要做好准备。
- c) **调整完离合器后，立即检查是否能正确操作。**
- d) **不得在破损的状态下使用。** 离合器可能不工作，从而导致工具把手突然旋转。
- e) **在主轴旋转的相反方向始终安全地支撑住工具把手，减少在最后拧紧和初始松开期间防止突然扭矩反应所产生的影响。**
- f) **可以的话，使用悬架臂来吸收反作用扭矩。** 如果不行，那么对于直伸式工具和枪柄式工具，建议在侧面安装把手；对于角度螺栓紧固机，建议使用反作用力臂。无论哪种情况，都建议利用一种方法在使用直伸式工具时吸收大于 4 Nm (3 lbf.ft) 的反作用扭矩，使用枪柄式工具时吸收大于 10 Nm (7.5 lbf.ft) 的反作用扭矩，以及在使用角度螺栓紧固机时吸收大于 60 Nm (44 lbf.ft) 的反作用扭矩。

## 4) 抛射的危险

- a) **进行工具操作、修理或维护或更换工具配件或靠近操作现场时，要戴上耐冲击的眼睛和面部护具。**
- b) **要确认该区域的所有其他人都已戴上耐冲击的眼睛和面部护具。** 即使较小的抛射物也可能对眼睛造成伤害并导致失明。
- c) **需要特殊扭矩的组装件必须使用扭矩表进行检查。** 所谓的“棘爪”扭矩扳手无法检查是否存在扭矩过大的危险情况。紧固件拧得过硬或拧得过松都可能断裂、松动或脱落，造成严重伤害。松开的组装件可成为抛射物件。
- d) **不得使用手动扳手。** 只能使用完好的电动或机动扳手。
- e) **此工具及其配件不得以任何形式进行改造。**

## 5) 重复动作危害

- a) **使用电动工具执行工作相关操作时，操作人员的手、手臂、肩膀、脖子或身体其他部位可能会感到不适。**
- b) **采用舒适的姿势，同时又能保持站稳，避免采用别扭或容易失去平衡的姿势。** 在进行长时间任务时，改变姿势有助于避免出现不适或疲劳。

- c) **不要忽视持续或断断续续的不适、疼痛、搏动、酸痛、麻感、麻木、灼烧感或僵硬等症状。** 停止使用工具，告诉您的雇主并咨询医师。

## 6) 工作场所的危险

- a) **滑跌/绊跌/摔倒是导致重伤或死亡的主要成因。** 杂乱的区域和工作台会导致受伤。
- b) **不要在狭小空间中使用。** 不要把手放在工具和工件之间，特别是拧下螺丝时，注意不要扭伤双手。
- c) **高噪音级别可能造成永久性听力丧失。** 请配戴贵公司推荐的或符合职业健康和安全的听力保护装置。
- d) **确保工件牢固固定。**
- e) **重复性的动作、别扭的姿态和受到振动可能对双手和手臂造成伤害。** 如果发现手脚麻木、刺痛、疼痛或皮肤发白，应该停止使用本工具，并征求医生意见。
- f) **在陌生环境下应小心谨慎。** 请注意工作活动可能造成的危险。本工具未经绝缘处理，请勿接触电源。

## 7) 电池供电工具的使用与保养（仅适用于电池工具）

- a) **必须使用厂商指定的充电器充电。** 适用于某种电池组的充电器在与其他类型电池组一同使用时有可能引发火灾。
- b) **必须将电动工具与特别指定的电池组配套使用。** 使用任何其他电池组有可能产生人员受伤与火灾风险。
- c) **当不使用电池组时，将其远离曲别针、硬币、钥匙、钉子、螺钉等其他金属物件，或者会导致端子互相连接的其他小型金属物件。** 电池端子一同短路会引发烫伤或火灾风险。
- d) **使用不当电池液有可能从电池内喷出；避免接触。** 如果意外接触电池液，请立即用水冲洗。如果眼部接触电池液，用水冲洗后请立即就医。从电池体内喷出的液体会导致过敏或烫伤。

我们的目标是生产帮您安全高效工作的工具。本工具或其他任何工具的最重要安全因素就是您。您的小心谨慎和良好的判断力是避免伤害的最好保护。此处无法尽述所有的危险，但我们会重点描述当中的重要危险。只有合格的或接受过培训的操作员才可以安装、调节或使用此电动工具。

更多的安全信息请参见：

- 随该工具附带的其他文件和资料。

- 您的雇主、工会和/或行业协会。

更详细的职业卫生和安全信息可由以下网站获得：

<http://www.osha.gov> (美国)

<http://europe.osha.eu.int> (欧洲)

# ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ



Ελληνικά  
(Greek)

Μετάφραση πρωτότυπων οδηγιών

• ΜΗΝ ΑΠΟΡΡΙΠΤΕΤΕ - ΔΙΝΕΤΕ ΣΤΟ ΧΡΗΣΤΗ

Γενικές προειδοποιήσεις ασφαλείας ηλεκτρικού εργαλείου

**⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ** Διαβάστε όλες τις προειδοποιήσεις ασφαλείας, τις οδηγίες, τις εικόνες και τις προδιαγραφές που παρέχονται με αυτό το ηλεκτρικό εργαλείο. Η μη τήρηση όλων των οδηγιών που αναφέρονται παρακάτω μπορεί να προκαλέσει ηλεκτροπληξία, πυρκαγιά και/ή σοβαρό τραυματισμό.

Αποθηκεύστε όλες τις προειδοποιήσεις και τις οδηγίες χρήσης για μελλοντική αναφορά.

Ο όρος «ηλεκτρικό εργαλείο» στις προειδοποιήσεις αναφέρεται στο μηχανοκίνητο εργαλείο (με καλώδιο) που λειτουργεί με ηλεκτρικό ρεύμα ή στο ηλεκτρικό εργαλείο που λειτουργεί με μπαταρία (χωρίς καλώδιο).

## 1) Ασφάλεια χώρου εργασίας

- Διατηρείτε καθαρό και καλά φωτισμένο το χώρο εργασίας. Οι ακατάστατοι ή σκοτεινοί χώροι προκαλούν ατυχήματα.
- Μην θέτετε σε λειτουργία ηλεκτρικά εργαλεία σε εκρηκτικές ατμόσφαιρες, όπως παρουσία εύφλεκτων υγρών, αερίων ή σκόνης. Τα ηλεκτρικά εργαλεία δημιουργούν σπινθήρες, οι οποίοι είναι δυνατό να αναφλέξουν τη σκόνη ή τα αέρια.
- Τηρείτε σε απόσταση τα παιδιά και τους παρευρισκόμενους όταν χρησιμοποιείτε ένα ηλεκτρικό εργαλείο. Οι αποστάσεις είναι δυνατό να σας κάνουν να χάσετε τον έλεγχο.

## 2) Ηλεκτρική Ασφάλεια

- Τα βύσματα του ηλεκτρικού εργαλείου πρέπει να ταιριάζουν με το ρευματοδότη. Μην τροποποιείτε ποτέ με κανένα τρόπο το βύσμα. Μην χρησιμοποιείτε αντίστοιχες βύσματος με γειωμένα ηλεκτρικά εργαλεία. Τα μη τροποποιημένα βύσματα και οι ταιριαστοί ρευματοδότες θα μειώσουν τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.
- Αποφύγετε επαφή του σώματός σας με μειωμένες επιφάνειες, όπως είναι οι σωλήνες, τα καλοριφέρ, τα ηλεκτρικά μάτια ή τα ψυγεία. Υπάρχει αυξημένος κίνδυνος ηλεκτροπληξίας αν το σώμα σας είναι γειωμένο.
- Μην εκτίθετε τα ηλεκτρικά εργαλεία στη βροχή ή σε υγρές συνθήκες. Αν εισέλθει νερό εντός ενός ηλεκτρικού εργαλείου θα αυξηθεί ο κίνδυνος ηλεκτροπληξίας.
- Μην κάνετε κακή χρήση του καλωδίου. Μην χρησιμοποιείτε ποτέ το καλώδιο για να μεταφέρετε, να τραβήξετε ή να βγάλετε από την πρίζα το ηλεκτρικό εργαλείο. Τηρήστε το καλώδιο μακριά από τη ζέση, το λάδι, τα αιχμηρά άκρα ή τα κινούμενα εξαρτήματα. Τα καλώδια με βλάβη ή τα περιπλεγμένα καλώδια αυξάνουν τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.
- Όταν θέτετε σε λειτουργία ένα ηλεκτρικό εργαλείο σε εξωτερικό χώρο, χρησιμοποιείτε καλώδιο επέκτασης κατάλληλο για χρήση σε εξωτερικούς χώρους. Η χρήση καλωδίου κατάλληλου για χρήση σε εξωτερικούς χώρους μειώνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.
- Εάν είναι αναπόφευκτη η χρήση ηλεκτρικού εργαλείου σε υγρή τοποθεσία, χρησιμοποιήστε διάταξη προστασίας ρεύματος διαρροής (RCD). Η χρήση RCD μειώνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

## 3) Ασφάλεια των προσώπων

- Παραμένιατε σε επιφυλακή, παρακολουθείτε τι κάνετε και ακολουθήστε την κοινή λογική κατά τη χρήση μηχανοκίνητων εργαλείων. Μην χρησιμοποιείτε ένα ηλεκτρικό εργαλείο όταν είστε κουρασμένοι ή όταν βρίσκεστε υπό την επήρεια ναρκωτικών, αλκοόλ ή φαρμακευτικής αγωγής. Μια στιγμή απροσεξίας κατά τη χρήση μηχανοκίνητων εργαλείων είναι δυνατό να οδηγήσει σε σοβαρό προσωπικό ατύχημα.
- Χρησιμοποιείτε εξοπλισμό προσωπικής προστασίας. Φοράτε πάντοτε προστατευτικά ματιών. Ο προστατευτικός εξοπλισμός, όπως η μάσκα κατά της σκόνης, τα υποδήματα ασφαλείας κατά των ολισθηρών, το κράνος ή προστατευτική της ακοής, όταν χρησιμοποιείται υπό τις κατάλληλες συνθήκες, θα μειώσει τα προσωπικά ατυχήματα.
- Αποφύγετε την κατά λάθος εκκίνηση. Βεβαιωθείτε ότι ο διακόπτης είναι στη θέση OFF πριν να συνδέσετε το εργαλείο με την πηγή τροφοδοσίας ή/ και τις μπαταρίες, πριν από την παραλαβή ή τη μετακίνηση του εργαλείου. Η μεταφορά ηλεκτρικών εργαλείων έχοντας το δάχτυλό σας επάνω στο διακόπτη ή η σύνδεση ηλεκτρικών εργαλείων με το διακόπτη στη θέση ON επιφέρει ατύχημα.
- Αφαιρέστε τυχόν κλειδί ή μοχλό ρύθμισης πριν να ενεργοποιήσετε το ηλεκτρικό εργαλείο. Ένα κλειδί, το οποίο αφήνεται συνδεδεμένο με ένα περιστρεφόμενο εξάρτημα του ηλεκτρικού εργαλείου είναι δυνατό να επιφέρει προσωπικό ατύχημα.
- Μην τεντώνετε για να φτάσετε. Να κρατείστε πάντοτε σε καλή ευστάθεια και ισορροπία. Με αυτό τον τρόπο θα έχετε καλύτερο έλεγχο του ηλεκτρικού εργαλείου σε απόρριπτες καταστάσεις.
- Ντυθείτε κατάλληλα. Μη φοράτε χαλαρά ρούχα ή κοσμήματα. Κρατήστε τα μαλλιά και τα ρούχα μακριά από τα κινούμενα μέρη. Τα χαλαρά ρούχα, τα κοσμήματα ή τα μακριά μαλλιά μπορούν να πιαστούν σε κινούμενα μέρη.
- Αν προβλέπονται συσκευές για τη σύνδεση εγκαταστάσεων απομάκρυνσης και συγκέντρωσης της σκόνης, βεβαιωθείτε ότι είναι συνδεδεμένες και χρησιμοποιούνται σωστά. Η χρήση συγκέντρωσης της σκόνης μπορεί να μειώσει κινδύνους που σχετίζονται με τη σκόνη.
- Μην αφήσετε την εξοικείωση που αποκτάτε με τη συχνή χρήση των εργαλείων να σας κάνει πιο αμελείς και να αγνοείτε τις αρχές ασφαλείας του εργαλείου. Μια απόρροια ενέργεια μπορεί να προκαλέσει σοβαρό τραυματισμό μέσα σε κλάσματα δευτερολέπτου.
- Κρατάτε το μηχανοκίνητο εργαλείο από τις μονωμένες επιφάνειες λαβής, κάθε που πραγματοποιείτε μια εργασία κατά την οποία ο σύνδεσμός μπορεί να έρθει σε επαφή με κρυμμένα καλώδια ή με το δικό του καλώδιο. Οι σύνδεσμοι που τυχόν έρθουν σε επαφή με ένα καλώδιο "υπό τάση" είναι δυνατό να θέσουν τα εκτεθειμένα μεταλλικά μέρη του μηχανοκίνητου εργαλείου "υπό τάση" και μπορεί να προκαλέσουν ηλεκτροπληξία στο χειριστή.

## 4) Χρήση και φροντίδα ηλεκτρικού εργαλείου

- Μην πιέζετε το ηλεκτρικό εργαλείο. Χρησιμοποιήστε το σωστό ηλεκτρικό εργαλείο για την εφαρμογή σας. Το σωστό ηλεκτρικό εργαλείο θα κάνει τη δουλειά καλύτερα και ασφαλέστερα στην ταχύτητα για την οποία σχεδιάστηκε.

- b) Μην χρησιμοποιήσετε το ηλεκτρικό εργαλείο αν ο διακόπτης δεν ενεργοποιείται και απενεργοποιείται. *Τοποιοδήποτε ηλεκτρικό εργαλείο, το οποίο δεν μπορεί να ελεγχθεί με το διακόπτη είναι επικίνδυνο και πρέπει να επισκευαστεί.*
- c) Πριν κάνετε οποιοσδήποτε ρυθμίσεις, αλλάζετε εξαρτήματα ή αποθηκεύετε τα ηλεκτρικά εργαλεία, αποσυνδέστε το φως από την πηγή τροφοδοσίας και/ή αφαιρέστε την μπαταρία, αν είναι αποσπώμενη, από το ηλεκτρικό εργαλείο. *Αυτά τα προληπτικά μέτρα ασφαλείας μειώνουν τον κίνδυνο της τυχαίας εκκίνησης του ηλεκτρικού εργαλείου.*
- d) Αποθηκεύστε τα αδρανή ηλεκτρικά εργαλεία σε σημείο που να μην τα φτάνουν παιδιά και μην επιτρέψετε σε πρόσωπα μη εξοικειωμένα με το ηλεκτρικό εργαλείο ή με τις παρούσες οδηγίες να χρησιμοποιήσουν το ηλεκτρικό εργαλείο. *Τα ηλεκτρικά εργαλεία είναι επικίνδυνα στα χέρια μη εκπαιδευμένων χρηστών.*
- e) Διατηρήστε τα ηλεκτρικά εργαλεία και τα εξαρτήματα. Ελέγξτε για την κακή ευθυγράμμιση ή σύνδεση κινητών εξαρτημάτων, θραύση εξαρτημάτων και οποιαδήποτε άλλη κατάσταση που μπορεί να επηρεάσει τη λειτουργία του ηλεκτρικού εργαλείου. Εάν έχει υποστεί ζημιά, επισκευάστε το εργαλείο πριν το χρησιμοποιήσετε. *Πολλά ατυχήματα οφείλονται σε ανεπαρκώς συντηρημένα ηλεκτρικά εργαλεία.*
- f) Τηρείτε τα εργαλεία κοπής αιχμηρά και καθαρά. *Τα κατάλληλα συντηρούμενα εργαλεία κοπής με αιχμηρά άκρα κοπής δεν είναι πιθανό να κολλήσουν και ελέγχονται ευκολότερα.*
- g) Χρησιμοποιείτε το ηλεκτρικό εργαλείο, τα εξαρτήματα και τα παρελκόμενά του κ.λπ. σύμφωνα με τις παρούσες οδηγίες, λαμβάνοντας υπόψη τις συνθήκες λειτουργίας και την προς υλοποίηση εργασία. *Αν χρησιμοποιήσετε το ηλεκτρικό εργαλείο για εργασίες πέραν των προβλεπόμενων είναι δυνατό να επέλθει επικίνδυνη κατάσταση.*
- h) Διατηρείτε τις χειρολαβές και τις επιφάνειες συγκράτησης στεγνές, καθαρές και απαλλαγμένες από λάδι και γράσο. *Οι ολισθηρές χειρολαβές και οι επιφάνειες συγκράτησης δεν επιτρέπουν ασφαλή χειρισμό και έλεγχο του εργαλείου σε απροσδόκητες καταστάσεις.*

## 5) Χρήση και φροντίδα εργαλείου με μπαταρία (μόνο για τα εργαλεία με μπαταρία)

- a) Επαναφορτίζετε μόνο με το φορτιστή που καθορίζετε από τον κατασκευαστή. *Ένας φορτιστής που είναι κατάλληλος για έναν τύπο μπαταρίας είναι δυνατό να επιφέρει κίνδυνο πυρκαγιάς αν χρησιμοποιηθεί με άλλη μπαταρία.*
- b) Χρησιμοποιείτε ηλεκτρικά εργαλεία μόνο με συγκεκριμένες μπαταρίες. *Η χρήση άλλων μπαταριών είναι δυνατό να επιφέρει κίνδυνο τραυματισμού και πυρκαγιάς.*
- c) Όταν η μπαταρία δεν χρησιμοποιείται, φυλάσσετε την μακριά από άλλα μεταλλικά αντικείμενα, π.χ. συνδετήρες, κέρματα, κλειδιά, καρφιά, βίδες ή άλλα μικρά μεταλλικά αντικείμενα, τα οποία μπορούν να προκαλέσουν σύνδεση των πόλων της. *Η σύνδεση των πόλων της μπαταρίας είναι δυνατό να επιφέρει εγκαύματα ή πυρκαγιά.*
- d) Υπό συνθήκες κακής χρήσης, είναι δυνατό να εκτοξευθεί υγρό από την μπαταρία. Αποφύγετε την επαφή. Αν έρθει τυχαία σε επαφή, ξεπλύντε με νερό. Αν το υγρό έρθει σε επαφή με τα μάτια, ζητήστε επιπλέον ιατρική βοήθεια. *Το υγρό που εκτοξεύεται από τη μπαταρία είναι δυνατό να προκαλέσει ερεθισμό ή εγκαύματα.*

## 6) Συντήρηση

- a) Αναθέστε το σέρβις του ηλεκτρικού εργαλείου σας σε τεχνικό επισκευών με τα κατάλληλα προσόντα, που χρησιμοποιεί μόνο πανομοιότυπα ανταλλακτικά. *Αυτό θα εξασφαλίσει διατήρηση της ασφάλειας του ηλεκτρικού εργαλείου.*

## Επιπλέον κανόνες ασφαλείας για κατασβίδια και κλειδιά

### 1) Κίνδυνοι εμπλοκής

- a) Μην πλησιάζετε στον περιστρεφόμενο μηχανισμό κίνησης. *Είναι δυνατό να επέλθει πνιγμός, αφαίρεση τριχωτού της κεφαλής ή/ και οσχίσια αν χαλαρά ρούχα, γάντια, κοσμήματα, κολλί και μαλλιά δεν διατηρηθούν μακριά από το εργαλείο και τα εξαρτήματά του.*
- b) Μην φοράτε χαλαρά γάντια ή γάντια με κομμένα ή ξεφτισμένα δάχτυλα. *Τα γάντια είναι δυνατό να εμπλακούν στο μηχανισμό περιστροφής, προκαλώντας αποκοπή ή σπάσιμο δακτύλων.*
- c) Οι περιστρεφόμενες κινούμενες υποδοχές ή προεξοχές είναι δυνατό να γραττώσουν εύκολα τα γάντια με ελαστική επένδυση ή μεταλλική ενίσχυση.
- d) Μην κρατάτε ποτέ τον οδηγό, την υποδοχή ή την προεξοχή του οδηγού.

### 2) Κίνδυνοι χειρισμού

- a) Οι χειριστές και το προσωπικό συντήρησης πρέπει να είναι φυσικά ικανό να χειρίζεται τον όγκο, βάρος και δύναμη του εργαλείου.
- b) Να κρατάτε το εργαλείο σωστά: να είστε έτοιμοι να αντισταθμίσετε τις φυσιολογικές ή τις ζαφνικές μετακινήσεις. *Να έχετε ελεύθερα και τα δύο σας χέρια.*
- c) Αμέσως μόλις προσαρμόσετε το συμπλέκτη, ελέγξτε ως προς τη σωστή λειτουργία.
- d) Να μην χρησιμοποιείτε σε φθαρμένη κατάσταση. *Ενδέχεται να μη λειτουργεί ο συμπλέκτης, προκαλώντας απότομη περιστροφή της λαβής του εργαλείου.*
- e) Να υποστηρίζετε πάντοτε με ασφάλεια τη λαβή του εργαλείου, με κατεύθυνση αντίθετη προς την κατεύθυνση περιστροφής του άξονα, προκειμένου να ελαττώνεται η επίδραση μιας απότομης αντίδρασης ροπής κατά τη διάρκεια της τελικής σύσφιξης και της αρχικής χαλάρωσης.
- f) Αν είναι δυνατό, χρησιμοποιήστε ένα βραχίονα ανάρτησης για να απορροφήσει την αντίδραση στρέψης. *Αν αυτό δεν είναι δυνατό, οι πλαινές λαβές συνιστώνται για ευθεία εργαλεία και εργαλεία με λαβή πιστολιού\* ο ράβδος αντίδρασης συνιστώνται για γωνιακούς συστροφείς παξιμαδιών. Σε κάθε περίπτωση, συνιστάται να χρησιμοποιήσετε ένα μέσο για την απορρόφηση της ροπής στρέψης αντίδρασης που υπερβαίνει τα 4 Nm (3 lbf.ft) για τα εργαλεία με ευθύ περίβλημα, που υπερβαίνει τα 10 Nm (7,5 lbf.ft) για τα εργαλεία με λαβή πιστολιού και που υπερβαίνει τα 60 Nm (44 lbf.ft) για τους γωνιακούς συστροφείς παξιμαδιών.*

### 3) Κίνδυνοι από θραύσματα

- a) Φοράτε πάντα γυαλιά και μάσκα προσώπου ανθεκτικά σε κρούσεις όταν συμμετέχετε στη λειτουργία ή είστε κοντά σε λειτουργίες επισκευών ή συντήρησης του εργαλείου, ή όταν αντικαθιστάτε παρελκόμενα στο εργαλείο. *Συνιστώνται γάντια και προστατευτικός ρουχισμός.*
- b) Βεβαιωθείτε ότι όλα τα υπόλοιπα άτομα στο χώρο φορούν ανθεκτικό στην κρούση προστατευτικό εξοπλισμό για τα μάτια και το πρόσωπο. *Ακόμη και μικρά θραύσματα μπορούν να τραυματίσουν τα μάτια και να προκαλέσουν τύφλωση.*

- c) Τα συστήματα που απαιτούν σύσφιξη σε συγκεκριμένη τιμή ροπής στρέψης, πρέπει να ελέγχονται με τη βοήθεια δυναμομετρικού κλειδιού. Τα δυναμομετρικά κλειδιά τύπου «κλικ» δεν ελέγχουν για ενδεχομένως επικίνδυνες καταστάσεις υπερβολικής σύσφιξης. Μπορεί να συμβεί σοβαρός τραυματισμός από υπερβολικά σφιγμένους ή ελάχιστα σφιγμένους συνδετήρες, οι οποίοι μπορούν να ραγίσουν, να χαλαρώσουν ή να χωριστούν στη μέση. Τυχόν απελευθερωμένα συγκροτήματα μπορεί να εκτοξευτούν.
- d) Μην χρησιμοποιείτε υποδοχές που τοποθετούνται με το χέρι. Χρησιμοποιείτε μόνο υποδοχές σε καλή κατάσταση που τοποθετούνται ηλεκτρικά ή με πρόσκρουση.
- e) Το εργαλείο αυτό και τα εξαρτήματά του δεν πρέπει να τροποποιηθούν κατά κανένα τρόπο.
- 4) Κίνδυνοι από επαναλαμβανόμενη κίνηση**
- a) Όταν χρησιμοποιείτε ένα εργαλείο για την εκτέλεση δραστηριοτήτων που σχετίζονται με την εργασία, ο χειριστής είναι δυνατό να νιώσει δυσκολία στα χέρια, τους βραχίονες, τους ώμους, τον αυχένα ή σε άλλες περιοχές του σώματος.
- b) Λάβετε άνετη στάση σώματος, πατώντας καλά στο έδαφος και αποφεύγοντας τις αδέξιες κινήσεις ή την απώλεια της ισορροπίας. Η εναλλαγή στάσεων κατά τις εργασίες με μεγάλη διάρκεια μπορεί να σας βοηθήσει να αποφύγετε την αίσθηση δυσκολίας και κόπωσης.
- c) Μην αγνοήσετε συμπτώματα, όπως την επίμονη ή επαναλαμβανόμενη δυσκολία, τρεμούλα, πιάσιμο, μυρμηκίαση, μούδιασμα, κάψιμο ή πιάσιμο. Σταματήστε τη χρήση του εργαλείου, ενημερώστε τον εργοδότη σας και ζητήστε ιατρική συμβουλή.
- 5) Κίνδυνοι στο χώρο εργασίας**
- a) Ολισθήσεις (γλιστρήματα) / σκοντουφλήματα / πτώσεις, αποτελούν κύριες αιτίες σοβαρού τραυματισμού ή θανάτου. Οι ακατάστατοι χώροι και πάγκοι προκαλούν τραυματισμούς.
- b) Να μην χρησιμοποιείτε σε κλειστούς χώρους. Προσέχετε για να αποφύγετε τη σύνθλιψη των χεριών σας ανάμεσα στο εργαλείο και το υπό επεξεργασία αντικείμενο, ιδιαίτερα όταν ξεβιδώνετε.
- c) Υψηλές στάθμες θορύβων μπορεί να προκαλέσουν μόνιμη απώλεια ακοής. Χρησιμοποιείτε προστατευτικά για τα αυτιά όπως συνιστάται από τον εργοδότη σας ή τους κανονισμούς υγείας και ασφαλείας του χώρου εργασίας.
- d) Φροντίστε το αντικείμενο εργασίας να στερεώνεται με ασφάλεια.
- e) Οι επαναλαμβανόμενες κινήσεις κατά την εργασία, οι ασυνήθιστες θέσεις και η έκθεση σε κραδασμούς μπορεί να είναι βλαβερή στα χέρια και τους βραχίονες. Εάν παρουσιαστεί μούδιασμα, μυρμηκίαση ή άσπρισμα του χρώματος του δέρματος σταματήστε τη χρήση του εργαλείου και συμβουλευτείτε έναν ιατρό.
- f) Συνεχίστε με προσοχή σε περιβάλλοντα με τα οποία δεν είστε εξοικειωμένος/η. Να έχετε επίγνωση των ενδεχόμενων κινδύνων που δημιουργούνται από την εργασιακή σας δραστηριότητα. Αυτό το εργαλείο δεν είναι μονωμένο για περιπτώσεις επαφής με πηγές ηλεκτρικής ενέργειας.
- Ο στόχος μας είναι να παράγουμε εργαλεία που σας βοηθούν να εργάζεστε με ασφάλεια και αποδοτικότητα. Η πλέον σημαντική συσκευή ασφαλείας γι' αυτό το σκοπό είναι ο ΕΣΕΙΣ. Η προσοχή και η καλή κρίση σας είναι η καλύτερη προστασία από τραυματισμούς. Δεν είναι δυνατόν να καλυφθούν όλοι οι πιθανοί κίνδυνοι στο φυλλάδιο αυτό, αλλά προσπαθήσαμε να επισημάνουμε μερικώς από τους πιο σημαντικούς. Η εγκατάσταση, η ρύθμιση και η χρήση αυτού του ηλεκτρικού εργαλείου θα πρέπει να γίνεται μόνον από πιστοποιημένους και εκπαιδευμένους χειριστές
- Για επιπρόσθετες πληροφορίες σχετικά με την ασφάλεια συμβουλευτείτε:
- Άλλα έγγραφα και πληροφορίες που συνοδεύουν αυτό το εργαλείο.
  - Τον εργοδότη σας, το σωματείο, ή και τον εμπορικό σας σύλλογο.
- Μπορείτε να λάβετε περισσότερες πληροφορίες σχετικά με την ασφάλεια και την υγιεινή στην εργασία από τις ακόλουθες ιστοσελίδες:
- <http://www.osha.gov> (États-Unis)  
<http://europe.osha.eu.int> (Europe)

## BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK

• NE DOBJA EL – ADJA ÁT A FELHASZNÁLÓNAK!



Magyar Nyelv  
(Hungarian)

Eredeti utasítások  
fordítása

Szerszámgépekre vonatkozó általános biztonsági figyelmeztetések

**▲ FIGYELEM** Olvassa el a szerszámgéphez mellékelt összes biztonsági figyelmeztetést, útmutatást, ábrát és specifikációt. Az alábbiakban felsorolt instrukciók hiánytalan betartásának elmulasztása áramütést, tüzet és/vagy súlyos sérülést okozhat.

Tartsen meg minden figyelmeztetést és útmutatást, hogy később is elérhetők maradjanak.

A figyelmeztetésekből a „szerszámgép” kifejezés a hálózatról működő (vezetékes) vagy akkumulátorral működő (vezeték nélküli) szerszámgépre vonatkozik.

### 1) A munkaterület biztonsága

- a) Tartsa tisztán a munkaterületet és biztosítson jó megvilágítást. A teletszűfolt, vagy sötét helyek balesetveszélyesek lehetnek.

- b) Ne működtesse a szerszámgépeket robbanékony környezetben és gyúlékony vegyi anyagok, -gázok vagy -por közelében. A szerszámgépek működés közben szikrát képezhetnek, ami lüzel lódzhet el.
- c) Gyermekeket és illetéktelen személyeket tartsa távol a működő szerszámgéptől. Ha elvonják figyelmét, elveszítheti a szerszámgép fölötti uralmat.

### 2) Elektromos biztonság

- a) A szerszámgépek csatlakozódugói találnak a fali aljzatokhoz. Soha, semmilyen formában ne módosítsa a dugaszt. Ne használjon elosztókat földelt (testelt) szerszámgépekkel. A nem módosított csatlakozódugaszok és a megfelelő hálózati csatlakozók csökkentik az áramütés veszélyét.
- b) Kerülje az érintkezést a testelt vagy földelt felületekkel, például a csövekkel, rúdiátorokkal, testhelyekkel és fagyasztókkal. Az elektromos áramütés veszélye fokozottan magas, ha teste földelve van.

- c) Ne tegye ki az elektromos szerszámgepeket esőnek vagy nedvességnek. Ha a szerszámgéphez víz jut, megnövekedik az áramütés veszélye.
- d) Ne használja más célra a készülék kábelét. Ne próbálja a készüléket a kábeltől húzni, szállítani vagy leválasztani a hálózati csatlakozóról. A kábelt tartsa távol a melegtől, olajtól, éles széléktől vagy mozgó alkatrészekről. Az ilyen hosszabbítót csökkenti az áramütés-veszélyt.
- e) Ha a szerszámgépet szabad ég alatt működteti, használjon kinti használatra alkalmas hosszabbítót. Az ilyen hosszabbítót csökkenti az áramütés-veszélyt.
- f) Ha elkerülhetetlen, hogy a szerszámgépet nyirkos helyiségekben működtesse, használjon maradékáram- védelemmel ellátott tápegységet (RDC). Az RCD használata csökkenti az áramütés veszélyét.

### 3) Személyes biztonság

- a) Legyen fokozottan éber és hagyatkozzon józan eszére, amikor a szerszámgépet működteti. Ne használja a szerszámgépet, ha fáradt, és ha alkohol vagy gyógyszer hatása alatt van. Egy pillanatnyi figyelmetlenség a működtetés közben súlyos személyi sérülést okozhat.
- b) Használjon védőfelszerelést. Mindig viseljen védőszemüveget. A maszkok, csúszásbiztos lábbelik, védősisakok és hallásvédelmi eszközök megfelelő körülmények közötti használata nagymértékben csökkenti a személyi sérülések kockázatát.
- c) Ügyeljen, hogy a szerszámgép véletlenszerűen ne hagy elinduljon. A kapcsolót állítsa kikapcsolt helyzetbe mielőtt a tápforráshoz és/vagy az akkumulátorhoz csatlakoztatná, vagy felemelné és hordozná a berendezést. Ha a szerszámgép hordozása közben ujjai a kapcsolón vannak, vagy ha áram alá helyezi a szerszámgépet miközben a kapcsoló bekapcsolt helyzetben van, ez balesetet okozhat.
- d) Távolítsa el minden szabályozócsavart vagy kulcsot, mielőtt a szerszámgépet bekapcsolná. Ha a forgórészhez csatlakozó kulcsot vagy csavar kulcsot ott hagyja, ez személyes sérülést okozhat.
- e) Ne nyúljon át fölötte. Mindig támassza meg biztonságosan lábait, és vigyázzon egyensúlyára. Stabil testhelyzetben jobban kezelni tudja a szerszámgépet vértalan helyzetekben.
- f) Megfelelő öltözetet viseljen. Ne viseljen túl laza ruházatot vagy ékszer. Tartsa távol a haját és a ruházatát a mozgó alkatrészekről. A lógó ruházat, ékszer vagy hosszú haj beakadhat a mozgó alkatrészekbe.
- g) Ha van por kivonását és begyűjtését végző eszköz, biztosítsa azok megfelelő csatlakoztatását és használatát. A por begyűjtése csökkentheti a porhoz kapcsolódó veszélyeket.
- h) A szerszámgépre vonatkozó biztonsági alapelvek betartására akkor is figyeljen oda, amikor már a hosszabb idejű használat miatt megszokássá vált azok működtetése, és otthonosan bántik velük. Egy figyelmetlen mozdulat vagy művelet egyetlen másodperc töredéke alatt is súlyos személyi sérülést okozhat.
- i) Tartsa az elektromos szerszámot a szigetelt fogófelületénél, ha azzal olyan műveletet végez, amelynél a rögzítőelem/ kapocs érintkezhet a rejtett vezetékekkel vagy saját vezetékével. Az áram alatti vezetékekkel érintkező rögzítőelem/ kapocs miatt az elektromos szerszám fém alkatrészei is áram alá kerülhetnek, és megrázzhatják a kezelőt.

### 4) A szerszámgép használata és karbantartása

- a) Ne erőltesse túl a szerszámgépet. Használja a célnak megfelelő szerszámgépet. A meghibásodott kapcsolóval

rendelkező szerszámgép használata veszélyes és azonnali javításra szorul.

- b) Ne használja a szerszámgépet, ha a kapcsoló nem működik. Ezekkel az óvintézkedésekkel megakadályozhatja a szerszámgép véletlen bekapcsolását.
- c) Bármilyen jellegű módosítás, tartozékcsera vagy tárolás előtt húzza ki a csatlakozót az áramforrásból és/vagy távolítsa el az akkumulátort (ha kivehető) a szerszámgépéből. Az ilyen jellegű óvintézkedések csökkentik a szerszámgép véletlen bekapcsolásának veszélyét.
- d) Tárolja a nem használt szerszámgepeket a gyermekektől távol és ne engedje, hogy azt a használatát és az utasításokat nem ismerő személyek használhassák. A szerszámgépek megfelelő képzettség nélküli használata veszélyes.
- e) Tartsa karban a szerszámgepeket és a tartozékokat. A szerszámgép használata előtt győződjön meg arról, hogy a mozgó alkatrészek nincsenek elállítva és nem szorulnak, nincsenek törött alkatrészek, illetve nem áll fenn semmilyen más olyan körülmény, amely hatással lehet a szerszámgép működésére. Ha a szerszámgép megsérült, használat előtt javíttassa meg. A nem megfelelően karbantartott szerszámgépek sok balesetet okoznak.
- f) Tartsa a vágóeszközöket élesen és tisztán. A megfelelően karbantartott, élezett vágószerszám éle kevésbé hajlik el és pontosabban irányítható.
- g) Használja a szerszámgépet, tartozékokat és szerszámhegyeket az útmutatásnak megfelelően, figyelembe véve a munkakörülményeket és az elvégzendő munkát. A szerszámgépek nem rendelkezészerű munkára való használata veszélyes helyzetet eredményezhet.
- h) Tartsa szárazon, tisztán és olajtól és zsírtól mentesen a fogantyúkat és markolatokat. Csúszós fogantyúkkal és markolatokkal a szerszámgép nem tartható biztonságosan kézben és vértalan helyzetekben nehezebben kezelhető.

### 5) Az elem használata és karbantartása (akkumulátoros szerszámokhoz)

- a) Az elemet csak a gyártó által megadott töltővel töltsse. Az egy bizonyos elem töltésére alkalmas töltő egy másik típusú elem töltésekor tüzet okozhat.
- b) A szerszámgépet csak a megadott elemekkel használja. Az előirtól eltérő elemek használata sérülés- és tűzveszélyes lehet.
- c) Ha az elemeket nem használja, tartsa távol azokat fémtárgyaktól, papírkapcsoktól, érméktől, kulcsoktól, tűktől, csavaroktól és minden olyan kisebb vezető fémtárgytól, amely az elem pólusait összekapcsolhatja. Ha az elem pólusait rövidre zárja, ez tűzveszélyes lehet.
- d) Szélsőséges körülmények között az akkumulátorból folyadék folynhat ki; kerülje az elemmel való érintkezést. Ha véletlenül hozzáér a folyadékhoz, bőséges vízzel azonnal mossa le. Ha a folyadék a szembe kerül, forduljon orvoshoz. Az elemekből szivárgó folyadék bőrirritációt vagy felületi égést okozhat.

### 6) Szerviz

- a) A szerszámgépet kizárólag szakképzett szerelő szervizelheti, eredeti cserealkatrészek használatával. Ézáltal biztosítható a szerszámgép biztonságos használata.

Csavarhúzókra és csavarkulcsokra vonatkozó további biztonsági szabályok

#### 1) Beakadási veszélyek

- a) Tartsa be a forgó meghajtástól a védőtávolságot! A szerszám és a kiegészítők használata során szigorúan ügyeljen arra, hogy

ruházata, kesztyűje, ékszerai, nyaklánc és haja ne kerüljön a szerszám vagy tartozékai közelébe, ez ugyanis fulladásveszélyes lehet, vagy kitépheti haját és/vagy zúzódást okozhat.

- b) Ne viseljen túl bő, vagy kirojtosodott, szakadt kesztyűt. A kesztyűk összegabalyodhatnak a forgó hajtóművel és ujjai becsipődhetnek vagy eltörhetnek.
- c) A behajtó forgó foglalatjai és a behajtó bővítései könnyen becsipethetik a gumibevonatú vagy fémmel megerősített kesztyűket.
- d) Soha ne a behajtót vagy a behajtó bővítményét tartsa.

## 2) Veszélyek működés közben

- a) A kezelőnek és a karbantartónak képesnek kell lennie a szerszám kezelésére, tekintetbe véve annak méreteit, súlyát és teljesítményét.
- b) Tartsa a berendezést megfelelően: készüljön fel a normál és hirtelen mozdulatok kezelésére. Mindkét kezét tartsa szabadon.
- c) A kuplungbeállítás után azonnal ellenőrizni kell, hogy jól működik-e.
- d) Ne használja kopott állapotban. Előfordulhat, hogy a tengely meghibásodik és a szerszám markolata hirtelen elfordul.
- e) A szerszám markolatát mindig erősen kell fogni, ellentartva a forgórész forgási irányával ellentéző irányban, ezáltal csökkentve a végső meghúzás vagy a meglazítás hirtelen nyomatékreakciójának hatását.
- f) Ha lehetséges, használjon egy felfüggesztő kart, a visszaható nyomaték csillapítása érdekében. Ha ez nem lehetséges, javasolt az oldalsó markolatokat tartani az egyenesvázás és pisztoly markolatú kéziszerszámoknál; a szögös csavarbehajtóknál torziós csuklórúd használata ajánlott. Mindkét esetben javasolt olyan eszköz használata, amely az egyenesvázás szerszámnál 4 Nm fölötti, a pisztoly markolatú szerszámoknál 10 Nm fölötti, míg a szögös csavarbehajtók esetében 60 Nm fölötti visszaható nyomatékot képesek elnyelni.

## 3) Repülő darabok miatti veszély

- a) Mindig viseljen ütészálló szem- és arcvédőt az eszköz használata közben, illetve a működő eszköz közelében, valamint javítás, karbantartás vagy alkatrészcsere közben.
- b) Ügyeljen, hogy az eszköz környezetében mindenki viseljen ütészálló szem- és arcvédőt. Ügyeljen rá, hogy a közelben tartózkodók mindnyájan viseljenek ütészálló szem- és arcvédőt!
- c) Az előírt nyomatékú csatlakozódarabok nyomatékát nyomatékmérővel kell ellenőrizni. Az úgynevezett "kattanós" nyomatékkulcsokkal nem lehet megállapítani egy esetleges túlhúzást, ami veszélyes lehet. Az alulhúzott vagy túlhúzott kötélelemek súlyos sérülést okozhatnak, mivel törhetnek, kilazulhatnak és leválhatnak. A lelazult szerelvények nagy sebességgel lerepülhetnek.
- d) Ne használjon kéziszerszámokhoz való foglalatokat. Csak jó állapotú, szerszámgépekhez vagy ütőszerszámokhoz való foglalatokat szabad használni.
- e) Ezt a szerszámot semmilyen módon sem szabad megváltoztatni.

## 4) Ismétlődő mozgásból adódó veszélyes

- a) Az elektromos szerszámgépekkel végzett munkánál a gépkezelő kellemetlen érzést tapasztalhat a kezekben, a vállakon, a nyakon vagy egyéb testrészekben.
- b) Vegye fel a lehető legkényelmesebb testhelyzetet a munkavégzéshez, de közben biztosítson biztonságos lábtartást ügyelve, hogy ne veszítse el az egyensúlyát. A hosszabb munkák során javasolt időnként megváltoztatni a testtartást, a fáradás csökkentése érdekében.
- c) Ne hagyja figyelmen kívül, ha folyamatos vagy visszatérő lüktető, sajgó fájdalmat, zsibbadtságot, égő fájdalmat, vagy merevséget érez. Ilyen esetben állítsa le a szerszámgépet, értesítse munkaadoját és forduljon orvoshoz.

## 5) Munkavégzési óvintézkedések

- a) A megcsúszás, megbotlás és elesés a súlyos sérülés vagy halál fő oka. A teleszfűlött munkafelület és munkapad balesetveszélyes lehet.
- b) Nem használja szűk helyen. Vigyáznia kell a szerszám és a munkadarab közé kerülő kéz sérülésére, különösen kihajtás közben.
- c) A nagy zajszint tartós halláskárosodást okozhat. Használjon zajvédelmi eszközöket a munkáltató előírásai, illetve a munkaegészségügyi vagy munkabiztonsági előírások szerint.
- d) Rögzítse biztonságosan a munkadarabot.
- e) Az ismétlődő mozdulatok, a célszerűtlen testhelyzetek és a vibráció káros lehet a kezekre és a karokra. Hagyja abba a szerszám használatát és forduljon orvoshoz, ha zsibbadás, viszketés, fájdalom vagy a bőr elfehéredése lép fel!
- f) Ismeretlen környezetben óvatosan mozogjon. Legyen tudatában a munkavégzés során keletkező potenciális veszélyeknek! Ez a szerszám nem rendelkezik elektromos áramforrásokkal történő érintkezéshez elektromos szigeteléssel.

Célunk, hogy olyan eszközöket gyártunk, melyekkel biztonságosan és hatékonyan lehet dolgozni. Ehhez és bármely szerszámmal a legfontosabb biztonsági eszköz Ön. Az Ön figyelme és ítélopessége jelentik a legjobb védelmet bármilyen sérülés ellen. Minden lehetséges veszélyt nem lehet itt felsorolni, de megpróbáltuk a legfontosabbakat kiemelni. E szerszámgépet csak képzett és gyakorlott kezelők telepíthetik, állíthatják be vagy használhatják. További biztonsági információkat talál:

- Olvassa el az eszközhöz mellékelt további dokumentumokat és információkat.
- Az Ön munkáltatójához, a szakszervezethez és/vagy szakmai egyesülethez.

További szakmai egészségügyi és biztonsági információkat a következő weboldalakon talál:  
<http://www.osha.gov> (USA)  
<http://europe.osha.eu.int> (Európa)

## Vispārīgi elektrodrošības brīdinājumi

- ▲ BRĪDINĀJUMS** Izlasiet visus drošības brīdinājumus, norādījumus, ilustrācijas un specifikācijas, kas saņemtas kopā ar šo elektroinstrumentu. *Neievērojot visus tālāk sniegtos norādījumus, varat izraisīt elektrisko triecienu, ugunsgrēku un/vai smagas traumas.*

Saglabājiet visus brīdinājumus un instrukcijas nākotnes uziņām.

Brīdinājumos ar vārdu "elektroinstrumenti" ir apzīmēti jūsu no elektrofīkla darbināmais elektroinstrumenti (ar vadu) vai ar akumulatora strāvu darbināmais (bezvadu) elektroinstrumenti.

## 1) Darba zonas drošība

- Turiet darba zonu tīru un labi apgaismotu. *Nekārtīgās un tumšās vietās palielinās negadījumu riski.*
- Nestrādājiet ar elektroinstrumentiem sprādzienbīstamās vidēs, piemēram, ja tuvumā ir uzliesmojoši šķidrums, gāzes vai putekļi. *Elektroinstrumenti rada dzirksteles, kas var aizdedzināt putekļus vai dūmus.*
- Bērniem un vērotājiem jāievēro distance, kamēr jūs strādājat ar elektroinstrumentu. *Uzmanības novēršana var izraisīt kontroles zudumu.*

## 2) Elektrodrošība

- Elektroinstrumentu kontaktspraudņiem jāsaucina ar kontaktligzdu. Nekādā gadījumā nekādā veidā nemodificējiet kontaktspraudni. Neizmantojiet kontaktspraudņu adapterus ar saņemtiem elektroinstrumentiem. *Nemodificēti kontaktspraudņi un atbilstošas kontaktligzdas mazinās elektrotriecienu risku.*
- Izvaieties ar barošanas kontakta ar saņemtiem virsmām, piemēram, caurulēm, radiatoriem un ledusskapjiem. *Pastāv palielināts elektrotriecienu risks, ja jūs ķerminis ir saņemts.*
- Nepakļaujiet elektroinstrumentus lietus vai mitruma iedarbībai. *Ūdens, kas iekļūst elektroinstrumentā, palielinās elektrotriecienu risku.*
- Rikojieties ar barošanas vadu atbilstoši. Nekādā gadījumā neizmantojiet vadu elektroinstrumenta nešanai, vilkšanai vai atvienošanai no kontaktligzdas. Turiet vadu atstatu no siltuma, eļļas, asām malām vai kustīgām daļām. *Bojāti vai sapinušies vadi palielina elektrotriecienu risku.*
- Ja strādājat ar elektroinstrumentu ārā, izmantojiet pagarinātāju, kas piemērots lietošanai ārpus telpām. *Ārā lietošanai piemērota pagarinātāja lietošana samazina elektrotriecienu risku.*
- Ja nav iespējams izvairīties no strādāšanas ar elektroinstrumentu mitrā vietā, izmantojiet barošanas instalācijā noplūdes strāvas automātslēdzi (RCD). *RCD izmantošana mazina elektriskā triecienu riskus.*

## 3) Personiskā drošība

- Esiet uzmanīgs, sekojiet savām darbībām un lietojiet veselo saprātu, strādājot ar elektroinstrumentu. Neizmantojiet elektroinstrumentu, kamēr esat noguris, vai narkotiku, alkohola un medikamentu iedarbības laikā. *Neuzmanības mirklis, strādājot ar elektroinstrumentu, var izraisīt smagas traumas.*

- Izmantojiet individuālos aizsarglīdzekļus. Vienmēr valkājiet acu aizsarglīdzekļus. *Aizsargierīces, piemēram, putekļu maskas, nesliedošie apavi, ķivere vai dzirdes aizsargi, ko jāizmanto attiecīgos apstākļos, mazinās traumu risku.*
- Nodrošiniet ierīci pret neparedzētu iedarbinašanu. Pirms pieslēgt instrumentu barošanas avotam un/vai akumulatoram, pagem vai nest to, pārbaudiet, vai barošanas slēdzis ir izslēgtā pozīcijā. *Elektroinstrumentu nešana ar pirkstu uz slēdža vai barošanas pieslēgšana instrumentiem, kuru barošanas slēdzis ir ieslēgtā pozīcijā, palielina negadījumu risku.*
- Pirms ieslēgt elektroinstrumentu, noņemiet regulēšanas atslēgas vai uzgriežņatslēgas. *Uzgriežņatslēga vai atslēga, kas palikusi piestiprināta pie elektroinstrumenta rotējošās daļas, var izraisīt traumu.*
- Nesniedzieties pārāk tālu. Vienmēr saglabājiet pareizu kāju balstu un līdzsvaru. *Tas atvieglo kontroli pār elektroinstrumentu negadītās situācijās.*
- Ķērbieties atbilstoši. Nevalkājiet vaļīgu apģērbu vai rotaslietas. Turiet matus un apģērbu atstatu no kustīgām daļām. *Vaļīgs apģērbs, rotaslietas vai gari mati var iekļerties kustīgās daļās.*
- Ja komplektācijā ir iekļautas ietaises putekļu nosūknšanai un savākšanai, tām jābūt pieslēgtām un pareizi izmantotām. *Putekļu nosūknšana var mazināt ar putekļiem saistītos riskus.*
- Tāpēc, ka bieži esat lietojis šādus instrumentus, nekļūstiet bezrūpīgs un neignorējiet instrumenta drošības principus. *Bezrūpīga darbība var radīt smagus bojājumus sekundes simtdaļas laikā.*
- Veicot darbus, kuros stiprinātājs var saskarties ar segtu elektroinstalāciju vai savu vadu, turiet elektroinstrumentu aiz izolētajām satveršanas virsmām. *Stiprinājumi, kas saskaras ar strāvu vadošiem vadiem, var pieslēgt elektroinstrumenta metāla daļas strāvai, kā rezultātā operators var saņemt elektrošoku.*

## 4) Elektroinstrumenta lietošana un aprūpe

- Nespiediet elektroinstrumentu ar spēku. Izmantojiet savam pielietojumam atbilstošo elektroinstrumentu. *Pareizais elektroinstrumenti paveiks darbu labāk un drošāk tajā ātrumā, kādam tas ir paredzēts.*
- Neizmantojiet elektroinstrumentu, ja to neieslēdz un neizslēdz barošanas slēdzis. *Jebkurš elektroinstrumenti, kuru nevar kontrolēt ar slēdzi, ir bīstams, un tam jāveic remonts.*
- Atvienojiet kontaktdakšu no barošanas avota un/vai akumulatoru (ja noņemams) no elektroinstrumenta, pirms veicat regulēšanu, maināt piederumus vai nolaikājat elektroinstrumentu. *Šādi profilaktiski drošības pasākumi mazina elektroinstrumenta nejaūšanas risku.*
- Glabājiet neizmantotus elektroinstrumentus vietās, kur tiem nevar piekļūt bērni, un neļaujiet personām, kuras nepazīna šo elektroinstrumentu vai šīs instrukcijas, strādāt ar elektroinstrumentu. *Elektroinstrumenti neapmācīta lietotāja rokās ir bīstami.*
- Uzturiet darba kārtībā elektroinstrumentus un piederumus. Pārbaudiet, vai kustīgās daļas nav izregulējušas vai aizķērušas, vai nav salūzušas daļas un vai nav kādu citu apstākļu, kas var ietekmēt elektroinstrumentu darbību. *Ja tas ir bojāts, elektroinstrumentam pirms lietošanas*

jāveic remonts. Daudzus negadījumus izraisa slikti uzturēti elektroinstrumenti.

- f) Turiet griezējinstrumentus asus un tīrus. Pareizi uzturētiem griezējinstrumentiem ar asām malām ir mazāks risks aizķerties, un tos ir vieglāk kontrolēt.
- g) Izmantojiet elektroinstrumentu, piederumus un urbjus / darba ietaises utt. saskaņā ar šīm instrukcijām, ņemot vērā darba apstākļus un veicamos darbus. Elektroinstrumentu izmantošana darbiem, kas atšķiras no paredzētā pielietojuma, var izraisīt bīstamas situācijas.
- h) Ievērojiet, lai rokturi un satveršanas virsmas būtu sausas, tīras un brīvas no eļļas un smērvielām. Slideni rokturi un satveršanas virsmas nenodrošina drošu darbu un instrumenta kontroli neparedzētās situācijās.

## 5) Akumulatora instrumenta lietošana un aprūpe (tikai akumulatoru instrumentiem)

- a) Uzlādējiet tikai ar lādētāju, kādu norādījis ražotājs. Lādētājs, kas paredzēts vienam akumulatoram, var radīt uzliesmošanas risku, izmantojot ar citu akumulatoru.
- b) Izmantojiet elektroinstrumentus tikai ar speciāli norādītajiem akumulatoriem. Citu akumulatoru izmantošana var radīt traumu un aizdegšanās riskus.
- c) Kamēr akumulators netiek lietots, turiet to atstātus no citiem metāla priekšmetiem, piemēram, papīra skavām, monētām, atslēgām, naglām, skrūvēm vai citiem maziem metāla priekšmetiem, kas var radīt savienojumu starp akumulatora spailēm. Akumulatora spaiļu īsslēgums var izraisīt apdegumus un uzliesmošanu.
- d) Smagos darba apstākļos no akumulatora var izkļūt šķidrums; izvairieties no saskares. Ja nejauši rodas ar to saskare, noskalojiet ar ūdeni. Ja šķidrums saskaras ar acīm, papildus vērsieties pēc medicīniskās palīdzības. Šķidruma izklūšana no akumulatora var izraisīt kairinājumu vai apdegumus.

## 6) Apkope

- a) Elektroinstrumenta apkope jāveic kvalificētai personai, kas izmanto tikai identiskas rezerves daļas. Tādā veidā tiks saglabāta elektroinstrumenta drošība.

## Papildu drošības noteikumi skrūvgriežiem un uzgriežņatslēgām

### 1) Sapīšanās riski

- a) Turiet atstātus no rotējošas piedziņas. Ja vaļīgas drēbes, cimdī, rotaslietas, kaklarotas un mati netiek turēti atstātus no instrumenta un tā piederumiem, var tikt izraisīta žņaugšana, skrāpēšana un/vai plēšas brūces.
- b) Nevalkājiet vaļīgus cimdus vai cimdus ar iegriezumiem vai nodriskātiem pirkstiem. Rotējošā vārpsta var aizķert cimdus, izraisot cimdus iespiešanu vai salašanu.
- c) Vārpstas uzgaļi un pagarinājumi var viegli aizķert gumijas vai metāla pastiprinātus cimdus.
- d) Nekādā gadījumā neturiet vārpstu, uzgaļi vai vārpstas pagarinājumu.

### 2) Eksploataācijas riski

- a) Operatoriem un apkopes personālam ir jāprot apieties ar instrumenta lielumu, svaru un tā jaudu.
- b) Turiet instrumentu pareizi: esiet gatavs pretdarboties normālām vai pēkšņām kustībām. Jābūt pieejamām abām rokām.
- c) Tūlīt pēc sajūga regulēšanas pārbaudiet instrumenta pareizību darbību.

- d) Nelietojiet nodolišu. Sajūgs var nenestrādāt, kas izraisa pēkšņu instrumenta roktura griešanos.
- e) Vienmēr droši balstiet darbarīka rokturi pretēji griešanas griešanas virzienam, lai mazinātu pēkšņa atslēgšanas sekas galējās pievilkšanas un sākotnējās atskrūvēšanas laikā.
- f) Ja iespējams, izmantojiet piekares sviru, lai absorbētu reakcijas griezes momentu. Ja tas nav iespējams, ieteicams izmantot sānu rokturus taisnas formas vai pistoles roktura korpusiem; pneimatiskajām leņķa uzgriežņatslēgām ieteicams izmantot absorbcijas stieņus. Jebkurā gadījumā ir ieteicams izmantot palīg līdzekļus, lai absorbētu reakcijas griezes momentu virs 4 Nm (3 lbf.ft) taisna korpusa instrumentiem, virs 10 Nm (7,5 lbf.ft) pistoles roktura instrumentiem un virs 60 Nm (44 lbf.ft) pneimatiskajām leņķa uzgriežņatslēgām.

## 3) Lidojošu objektu bīstamība

- a) Vienmēr, strādājot ar instrumentu vai esot tuvumā, veicot remontu vai apkopi vai mainot tā piederumus, valkājiet triecienuizturīgus acu un sejas aizsargus.
- b) Pārliecinieties, vai citas personas darba zonā lieto atbilstošu acu un sejas aizsardzības līdzekļus. Pat niecīgākās atlūzas var radīt acs traumu un izraisīt akumu.
- c) Montāžas mezgļus, kuriem nepieciešams konkrēts griezes moments, ir jāpārbauda ar griezes momenta mērītāju. Tā saucamās „klikšķa” apgrieziena ierīces nenodrošina pilnīgu aizsardzību pret pārkāpstu piegriešanu. Pārāk pievilkta vai vaļīga skrūve var radīt nopietnu savainojumu, tām lūstot vai izkrirot. Vaļējas detaļas var radīt prettriecienu.
- d) Neizmantojiet manuālos uzgaļus. Izmantojiet tikai elektriskos vai triecienuzgaļus labā stāvoklī.
- e) Šo ierīci un tās piederumus nedrīkst pārveidot.

## 4) Atkārtotu kustību bīstamība

- a) Izmantojot elektroinstrumentu, lai veiktu ar darbu saistītas aktivitātes, operators var izjust diskomfortu plaukstās, rokās, plecos, kaklā vai citās ķermeņa daļās.
- b) Ieņemiet ērtu pozu, saglabājiet drošu atbalstu ar kājām un izvairieties no neērtām nelīdzsvarotām pozām. Pozas maiņa ilgstošu darbu laikā var palīdzēt izvairīties no diskomforta un noguruma.
- c) Neignorējiet tādus simptomus kā pastāvīgs vai regulārs diskomforts, sāpes, pulsēšana, smeldzi, dzīnkstešana, tirpums, dedzināšanas sajūta vai stīvums. Apturiet instrumenta lietošanu, paziņojiet par to darba devējam un vērsieties pie ārsta.

## 5) Darbavietas bīstamība

- a) Slīdēšana/aizķeršanās/hokrišana ir viens no galvenajiem nopietnu ievainojumu vai nāves cēloņiem. Nekārtīgas vietas un darbagaldi palielina negadījumu risku.
- b) Nelietojiet šaurās telpās. Sargiet rokas no iespēšanas starp darbarīku un apstrādājamo materiālu, it īpaši atskrūvēšanas laikā.
- c) Liela skaņas intensitāte var izraisīt paliekošus dzirdes traucējumus. Izmantojiet piemērotu ausu aizsardzību, kā to nosaka jūsu darba devējs vai darba drošības un veselības aizsardzības noteikumi.
- d) Sekojiet tam, lai apstrādājama materiāls būtu kārtīgi nofiksēts.
- e) Atkārtotas darba kustības, neērtas pozīcijas un pakļaušana vibrācijai var kaitēt plaukstām un rokām. Konstatējot nejutīgumu, tirpšanu, sāpes vai ādas bālumu, pārtrauciet darbarīka izmantošanu un konsultējieties ar ārstu.
- f) Svešā darba vidē darbojieties uzmanīgi. Strādājot uzmanieties no potenciālām briesmām, kas var rasties jūsu darbības rezultātā. Šis instruments nav nodrošināts pret saskari ar elektrisko strāvu vadošiem elementiem.

Mūsu mērķis ir ražot instrumentus, kas palīdz strādāt droši un efektīvi. Vissvarīgākais padoms par drošību šim vai jebkuram instrumentam esat JŪS. Jūsu piesardzība un veselais saprāts ir vislabākā aizsardzība pret traumām. Nav iespējams šajā dokumentā uzskaitīt visus iespējamos riskus, tomēr esam centušies izcelt visbūtiskākos. Šo ierīci drīkst uzstādīt, regulēt un lietot tikai kvalificēti un apmācīti operatori.

Papildu drošības informāciju skatiet:

- Citus dokumentus un informāciju, kas pievienota šai ierīcei.

- Pie sava darba devēja, arodbiedrības un/vai profesionālās asociācijas.

Vairāk informācijas par arodveselību un drošību var iegūt šādās tīmekļa vietnēs:

- <http://www.osha.gov> (ASV)
- <http://europe.osha.eu.int> (Eiropa)

## INSTRUKCJE DOTYCZĄCE BEZPIECZENSTWA



Tłumaczenie oryginalnej instrukcji

### • NIE WYRZUCAJ - PRZEKAŻ UŻYTKOWNIKOWI

Opólne ostrzeżenia dotyczĄce bezpieczeŃstwa obsluĝi narzĘdzi mechanicznych

- ▲ OSTRZEŻENIE** Należy przeczytać wszystkie ostrzeżenia, instrukcje, ilustracje i specyfikacje dotyczące bezpieczeństwa dostarczone z elektronarzędziem. Nieprzestrzeżenie którejkolwiek z wymienionych poniżej instrukcji może prowadzić do porażenia prądem elektrycznym, pożaru lub poważnego zranienia.

Wszystkie ostrzeżenia i instrukcje bezpieczeństwa należy zachować na przyszły użytek.

Użyty w ostrzeżeniach termin „elektonarzędzie” odnosi się do narzędzia zasilanego prądem z sieci (przewodowego) lub z akumulatora (bezprzewodowego).

### 1) Bezpieczeństwo w miejscu pracy

- Miejsce pracy powinno być czyste i dobrze oświetlone. Bałagan i brak oświetlenia miejsc pracy sprzyjają wypadkom.
- Narzędzi mechanicznych nie wolno używać w atmosferach wybuchowych, na przykład w obecności łatwopalnych cieczy, gazów lub pyłu. Narzędzia mechaniczne wytwarzają iskry, które mogą spowodować zapłon pyłu lub oparów.
- Podczas wykonywania pracy narzędziem mechanicznym dzieci i osoby postronne powinny znajdować się w stosownej odległości. Odwrócenie uwagi może spowodować utratę kontroli nad narzędziem.

### 2) Bezpieczeństwo elektryczne

- Wtyczki narzędzi mechanicznych muszą pasować do gniazdek elektrycznych. W żadnym wypadku nie wolno w jakikolwiek sposób modyfikować wtyczek. Nie wolno stosować żadnych adapterów wtyczek do zasilania uzimionych narzędzi mechanicznych. Niezmodyfikowane wtyczki i dopasowane gniazda elektryczne zmniejszają ryzyko porażenia prądem elektrycznym.
- Unikaj kontaktu ciała z powierzchniami uzimionymi, takimi jak rury, chłodnice, piece elektryczne i chłodziarki. W przypadku uzimienia ciała występuje zwiększone ryzyko porażenia prądem elektrycznym.
- Narzędzia mechanicznych nie wolno narażać na działanie deszczu lub wilgoci. Woda dostająca się do narzędzia mechanicznego zwiększa zagrożenie porażeniem prądem elektrycznym.
- Nie wykorzystywać przewodu w sposób niewłaściwy. W żadnym wypadku nie wolno używać przewodu zasilającego do przenoszenia lub ciągnięcia narzędzia mechanicznego ani do wyciągania wtyczki z gniazodka. Trzymaj przewód z dala od źródeł ciepła, oleju, ostrych krawędzi lub ruchomych części. Uszkodzone lub splecione przewody zasilające zwiększają ryzyko porażenia prądem elektrycznym.

- W przypadku używania narzędzia mechanicznego na wolnym powietrzu należy stosować przedłużacz przeznaczony do użytku zewnętrznego. Stosowanie przedłużacza przeznaczonego do użytku zewnętrznego zmniejsza ryzyko porażenia prądem elektrycznym.
- Jeśli nie można uniknąć używania narzędzia mechanicznego w wilgotnym miejscu, należy korzystać z zasilania zabezpieczonego wyłącznikiem różnicowo-prądowym. Stosowanie wyłącznika różnicowo-prądowego zmniejsza ryzyko porażenia prądem elektrycznym.

### 3) Bezpieczeństwo osobiste

- Podczas używania narzędzia mechanicznego należy być skupionym, patrzeć na to co się robi i zachowywać zdrowy rozsądek. Nie wolno używać narzędzia mechanicznego będąc zmęczonym lub znajdując się pod wpływem narkotyków, alkoholu bądź leków. Chwila nieuwagi podczas pracy z narzędziem mechanicznym może doprowadzić do poważnych obrażeń.
- Stosować środki ochrony indywidualnej. Zawsze nosić okulary ochronne. Używany w odpowiednich warunkach sprzęt ochronny, taki jak maska przeciwpyłowa, antypoślizgowe obuwie ochronne, kask ochronny i ochronniki słuchu, przyczynia się do zmniejszenia ryzyka obrażeń ciała.
- Zapobiegać niezamierzonemu uruchomieniu narzędzia mechanicznego. Przed podłączeniem do sieci zasilającej i/ lub pakietu akumulatorowego bądź przed podniesieniem lub przeniesieniem narzędzia należy się upewnić, że wyłącznik znajduje się w pozycji wyłączonej. Przenoszenie narzędzi mechanicznych z palcem na wyłączniku lub podłączanie ich do zasilania przy włączonym wyłączniku sprzyja wypadkom.
- Przed uruchomieniem narzędzia mechanicznego należy wyjąć klucz regulacyjny. Klucz pozostawiony w obrotowym elemencie narzędzia mechanicznego może spowodować obrażenia.
- Nie wychylać się za daleko poza miejsce pracy. W każdych okolicznościach należy utrzymywać odpowiednie oparcie dla nóg oraz równowagę. Umożliwia to zachowanie lepszej kontroli nad narzędziem w nieoczekiwanych sytuacjach.
- Nosić odpowiednie ubranie. Nie nosić luźnych elementów ubioru ani biżuterii. Trzymać włosy i ubranie z dala od ruchomych części. Luźne elementy odzieży, biżuteria lub długie włosy mogą zostać uchwycone przez ruchome części.
- Jeśli do narzędzi mogą być podłączone urządzenia do odsysania i zbierania pyłu, należy zadbać o prawidłowe podłączenie i używanie tych urządzeń. Stosowanie urządzenia do zbierania pyłu może ograniczyć zagrożenia związane z pyłem.
- Nie wolno dopuścić, aby przyzwyczajenia nabyte na skutek częstego używania narzędzi prowadziły do samozadowolenia i ignorowania zasad bezpiecznego użytkowania narzędzi. Nieostrożne postępowanie może spowodować poważne obrażenia w ułamku sekundy.

- j) Podczas wykonywania prac, w trakcie których element złączny może zetknąć się z ukrytymi przewodami elektrycznymi lub z własnym przewodem zasilającym, narzędzie mechaniczne należy trzymać za izolowany uchwyt. Elementy złączne, stykające się z przewodem będącym pod napięciem ("gorącym"), mogą spowodować pojawienie się napięcia na odsłoniętych metalowych częściach narzędzia, w wyniku czego może nastąpić porażenie operatora prądem elektrycznym.
- 4) Użytkowanie i konserwacja narzędzi mechanicznych**
- a) Nie wolno przeciążać narzędzia mechanicznego. Stosować właściwe narzędzie mechaniczne do wykonywanego zadania. Właściwe narzędzie mechaniczne wykona pracę lepiej i bezpieczniej z szybkością, na którą zostało zaprojektowane.
- b) Nie wolno używać narzędzia mechanicznego, jeśli jego wyłącznik nie działa. Narzędzie mechaniczne, które nie może być sterowane wyłącznikiem jest niebezpieczne i musi zostać naprawione.
- c) Przed dokonaniem regulacji, wymianą akcesoriów lub przechowywaniem elektronarzędzia należy odłączyć wtyczkę od źródła zasilania i/lub odłączyć akumulator od elektronarzędzia (jeśli jest to możliwe). Tego rodzaju środki ostrożności zmniejszają ryzyko przypadkowego uruchomienia elektronarzędzia.
- d) Nieużywane narzędzia mechaniczne należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci, a ponadto nie wolno zezwalać na posługiwanie się narzędziami mechanicznymi przez osoby nieobeznane z ich obsługą. Narzędzia mechaniczne są niebezpieczne w rękach nieprzeszkolonych użytkowników.
- e) Konserwacja elektronarzędzi i akcesoriów. Sprawdzić ruchome części pod względem zakleszczenia lub utraty współosiowości bądź innych problemów, które mogą wpłynąć na działanie elektronarzędzia. Jeśli elektronarzędzie jest uszkodzone, przed użyciem należy zlecić jego naprawę. Nieprawidłowa konserwacja elektronarzędzi jest przyczyną wielu wypadków.
- f) Narzędzia skrawające należy utrzymywać w ostrym i czystym stanie. Właściwie konserwowane narzędzia skrawające, o ostrych krawędziach skrawających, są mniej podatne na zakleszczanie i dają się łatwiej prowadzić.
- g) Narzędziem mechanicznym, akcesoriami, nożami oprawkowymi itp. należy posługiwać się zgodnie z niniejszymi instrukcjami, uwzględniając panujące warunki pracy oraz rodzaj wykonywanego zadania. Używanie narzędzia mechanicznego do prac niezgodnych z jego przeznaczeniem może doprowadzić do wystąpienia niebezpiecznych sytuacji.
- h) Uchwyty i powierzchnie chwytne należy utrzymywać w stanie suchym, czystym i wolnym od olejów i smarów. Śliskie uchwyty i powierzchnie chwytne uniemożliwiają bezpieczną obsługę i sprawowanie kontroli nad narzędziem w nieoczekiwanych sytuacjach.
- 5) Użytkowanie i konserwacja narzędzi akumulatorowych (dotyczy wyłącznika narzędzi akumulatorowych)**
- a) Ładowanie akumulatora należy wykonywać wyłącznie przy użyciu ładowarki określonej przez producenta. Ładowarka nadająca się do ładowania pakietu akumulatorowego określonego typu może stwarzać niebezpieczeństwo pożaru w przypadku jej używania do ładowania innego pakietu akumulatorowego.
- b) Narzędzia mechaniczne należy zasilać wyłącznie przy użyciu ściśle określonych pakietów akumulatorowych. Używanie jakiegokolwiek innego pakietu akumulatorowego może stwarzać niebezpieczeństwo obrażeń ciała i pożaru.
- c) Nieużywany pakiet akumulatorowy należy przechowywać z dala od metalowych przedmiotów, takich jak spinacze, monety, klucze, gwoździe, śruby i inne małe metalowe

przedmioty, które mogą spowodować zwarcie biegunów pakietu akumulatorowego. Zwarcie biegunów akumulatora może spowodować oparzenia lub pożar.

- d) W złych warunkach użytkowania z akumulatora może wydostać się elektrolit; unikać kontaktu. W razie przypadkowego kontaktu ze skórą przemyć skażoną powierzchnię ciała wodą. W przypadku kontaktu elektrolitu z oczami należy ponadto zwrócić się o pomoc lekarską. Elektrolit wydostający się z akumulatora może spowodować podrażnienia lub oparzenia.

## 6) Serwis

- a) Naprawę posiadanego narzędzia mechanicznego należy powierzać wykwalifikowanemu technikowi serwisowemu, używającemu wyłącznie oryginalnych części zamiennych. Zapewni to zachowanie bezpieczeństwa użytkowania narzędzia mechanicznego.

Dodatkowe zasady bezpieczeństwa dotyczące śrubokrętów i kluczy maszynowych

## 1) Niebezpieczeństwo pochycenia

- a) Zachować odstęp od obracającego się zespołu napędowego. Pochycenie luźnej odzieży, rękawic, biżuterii, krawatów bądź apaszek oraz włosów przez narzędzie lub jego akcesoria grozi uduszeniem, oskalpowaniem i/lub zranieniem.
- b) Nie wolno nosić luźnych rękawic ani rękawic z poprzeczanymi bądź wystrzępionymi palcami. Rękawice mogą zostać pochwycone przez obracający się napęd, powodując urwanie lub złamanie palców.
- c) Obracające się nasadki napędowe i przedłużki mechanizmu napędowego mogą z łatwością pochwyć gumowane lub wzmocnione metałem rękawice.
- d) W żadnym wypadku nie wolno chwytać napędu, nasadki lub przedłużki mechanizmu napędowego.

## 2) Zagrożenia występujące podczas pracy z narzędziami

- a) Operatorzy i personel konserwacyjny muszą być fizycznie zdolni do obsługi narzędzia o określonej wielkości, masie i mocy.
- b) Narzędzie należy trzymać prawidłowo: należy być przygotowanym do przeciwdziałania normalnym lub nagłym ruchom narzędzia. Operator musi mieć możliwość posługiwania się obiema rękami.
- c) Po wyregulowaniu sprzęgła należy natychmiast sprawdzić poprawność działania.
- d) Nie używać w przypadku występowania nadmiernego zużycia. Sprzęgło może nie funkcjonować, co spowoduje nagły obrót uchwytu narzędzia.
- e) Aby zmniejszyć wpływ nagłego działania momentu obrotowego podczas końcowej fazy dokręcania i początkowej fazy odkręcania, należy zawsze podtrzymywać uchwyt narzędzia w kierunku przeciwnym do obrotów wrzeciona.
- f) Jeśli jest to możliwe, należy posługiwać się podwieszanym ramieniem w celu zabsorbowania reakcyjnego momentu obrotowego. Jeśli jest to niemożliwe, zaleca się używanie uchwytów bocznych w przypadku narzędzi z uchwytem prostym i uchwytem pistoletowym; w przypadku kątowych wrętek do nakrętek zaleca się używanie drążków reakcyjnych. W każdym przypadku zaleca się stosowanie odpowiednich sposobów absorbowania reakcyjnego momentu obrotowego o wartości powyżej 4 Nm (3 lbf.ft) w przypadku narzędzi z uchwytem prostym, powyżej 10 Nm (7,5 lbf.ft) w przypadku narzędzi z uchwytem pistoletowym i powyżej 60 Nm (44 lbf.ft) w przypadku kątowych wrętek do nakrętek.

### 3) Niebezpieczeństwo zranienia odłamkiem obrabianego materiału

- Podczas posługiwania się narzędziem, a także podczas naprawy lub konserwacji narzędzia bądź w trakcie wymiany jego akcesoriów należy zawsze nosić odporne na uderzenia okulary ochronne i osłonę twarzy.
- Należy również zadbać o to, aby inne znajdujące się w pobliżu osoby nosiły okulary ochronne i osłonę twarzy. Nawet małe odłamki mogą uszkodzić oczy i spowodować ślepotę.
- Montaż wymagający stosowania określonego momentu obrotowego należy kontrolować przy użyciu miernika momentu. Klucze dynamometryczne z mechanizmem zapadkowym nie zapewniają dostatecznej kontroli nad potencjalnie niebezpiecznym stanem przeciążenia w wyniku nadmiernego momentu obrotowego. Dokręcanie elementów złącznych zbyt dużym lub zbyt małym momentem obrotowym może doprowadzić do ich pęknięcia lub poluzowania i rozłączenia, co może spowodować poważne obrażenia ciała. Uwolnione elementy mogą stać się pociskami.
- Nie wolno używać nasadek przeznaczonych do narzędzi ręcznych. Używać wyłącznie będących w dobrym stanie nasadek do narzędzi mechanicznych lub do narzędzi udarowych.
- Niniejszego narzędzia ani jego akcesoriów nie wolno w żaden sposób modyfikować.

### 4) Zagrożenia związane z wykonywaniem powtarzających się ruchów

- Podczas używania narzędzia mechanicznego w celu wykonania czynności związanych z pracą operator może odczuwać dyskomfort w dłoniach, ramionach, barkach, szyi lub innych częściach ciała.
- Należy przyjąć wygodną pozycję, pamiętając jednocześnie o zachowaniu pewnego oparcia dla stóp i unikaniu nienaturalnych lub niezrównoważonych pozycji. Zmiana pozycji podczas wykonywania długotrwałych zadań może pomóc w uniknięciu dyskomfortu i zmęczenia.
- Nie należy ignorować takich objawów jak uporczywy lub powracający dyskomfort, ból, silne bicie serca, uczucie mrowienia, drętwienia, pieczenia lub zeszywnienia. Należy zaprzestać używania narzędzia, powiadomić pracodawcę i zasięgnąć porady lekarza.

### 5) Zagrożenia związane z miejscem pracy

- Główną przyczyną poważnych obrażeń lub śmierci jest poślizgnięcie/wywrócenie/upadek. Bałagan w miejscu pracy oraz na stołach warsztatowych sprzyja obrażeniom.
- Nie używać narzędzia w ograniczonych przestrzeniach. Podczas użytkowania narzędzia, szczególnie podczas odkręcania, należy uważać na ręce, aby nie uległy zmięczeniu między narzędziem i przedmiotem obrabianym.
- Wysoki poziom hałasu może spowodować trwałą utratę słuchu. Należy stosować ochronniki słuchu zalecane przez pracodawcę lub przepisy bezpieczeństwa i higieny pracy.
- Upewnić się, że obrabiany przedmiot jest pewnie zamocowany.
- Powtarzające się ruchy rąk, nienaturalne pozycje ciała oraz narażenie na drgania mogą być szkodliwe dla dłoni i ramion. W przypadku wystąpienia drętwienia, mrowienia, bólu lub bladości skóry należy zaprzestać używania narzędzia i zasięgnąć porady lekarza.
- Należy zachować ostrożność w nieznanych otoczeniu. Należy mieć świadomość istnienia potencjalnych zagrożeń powodowanych przez wykonywane prace. Niniejsze narzędzie nie ma izolacji zabezpieczającej przed zetknięciem ze źródłami energii elektrycznej.

Naszym celem jest produkowanie narzędzi, które pomagają użytkownikowi pracować bezpiecznie i wydajnie. Najważniejszym „urządzeniem zabezpieczającym” jest osoba obsługująca narzędzie. Wykazywana przez operatora dbałość i prawidłowa ocena sytuacji są najlepszą ochroną przed odniesieniem obrażeń ciała. Nie ma możliwości opisania w niniejszej instrukcji wszystkich możliwych zagrożeń, lecz jej autorzy starali się uwzględnić najważniejsze z nich. Niniejsze narzędzie mechaniczne powinno być instalowane, regulowane i użytkowane wyłącznie przez wykwalifikowanych i przeszkolonych operatorów.

Dodatkowe informacje dotyczące bezpieczeństwa prosimy szukać:

- W innych dokumentach i informatorach zapakowanych wraz z niniejszym narzędziem.
- U pracodawcy lub w odpowiednim stowarzyszeniu, bądź organizacji zawodowej.

Dodatkowe informacje dotyczące bezpieczeństwa i higieny pracy można

uzyskać z następujących witryn:

- <http://www.osha.gov> (USA)
- <http://europe.osha.eu.int> (Europa)

## BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

• NEVYHAZUJTE - PŘEDEJTE UŽIVATELI



Český Jazyk  
(Czech)

Překlad původních pokynů

Obecná bezpečnostní varování týkající se elektrických nástrojů

- ⚠ VÝSTRAHA** Projděte si veškerá varování, pokyny, ilustrace a technické údaje dodané s tímto elektrickým nástrojem. V případě nedodržení veškerých níže uvedených pokynů může dojít k elektrickému šoku, požáru a/nebo vážnému zranění.

Veškerá varování a pokyny si uschovejte pro budoucí použití. Termín „elektrický nástroj“ ve varováních označuje elektrický nástroj napájený ze sítě (s kabelem) nebo akumulátorem (bez kabeloví).

### 1) Bezpečnost na pracovišti

- Na pracovišti udržujte pořádek a zajistěte jeho dobré osvětlení. Nepořádek na pracovišti nebo neosvětlené pracoviště jsou častou příčinou nehod.
- S elektrickými nástroji nemanipulujte ve výbušné atmosféře, například v přítomnosti hořlavých kapalin, plynů nebo prachu. Elektrické nástroje vytvářejí jiskry, které mohou prach nebo plyny zapálit.
- Při práci s elektrickým nástrojem udržujte děti a okolostojící osoby v bezpečné vzdálenosti. Rozptýlení pozornosti může způsobit ztrátu kontroly nad nástrojem.

### 2) Elektrická bezpečnost

- Zástrčky elektrických nástrojů musí odpovídat zásuvce.

Zástrčku nikdy žádným způsobem neupravujte. U uzemněných elektrických nástrojů nikdy nepoužívejte žádné adaptéry zástrčky. Neupravované zástrčky a odpovídající zásuvky snižují riziko úrazu elektrickým proudem.

- b) Vyvarujte se tělesnému kontaktu s uzemněnými povrchy, jako jsou potrubí, radiátory, sporáky a chladničky. Je-li vaše tělo uzemněné, existuje zvýšené riziko úrazu elektrickým proudem.
- c) Nevystavujte elektrické nástroje působení deště nebo mokrého prostředí. Vniknutí vody do elektrického nástroje zvyšuje riziko úrazu elektrickým proudem.
- d) Dávejte pozor při manipulaci s napájecí šňůrou. Napájecí šňůru nikdy nepoužívejte k přenášení či tažení elektrického nástroje ani k vytahování zástrčky ze zásuvky. Šňůru vedte mimo zdroje tepla, maziva, ostré hrany a pohyblivé díly. Poškozená či zamotaná napájecí šňůra zvyšuje riziko úrazu elektrickým proudem.
- e) Při práci s elektrickým nástrojem ve venkovním prostředí používejte výhradně prodlužovací šňůru vhodnou pro použití ve venkovním prostředí. Použití šňůry vhodné pro venkovní prostředí omezuje riziko úrazu elektrickým proudem.
- f) Je-li nutné použít elektrický nástroj na vlhkém místě, použijte zdroj energie chráněný proudovým chráničem (RCD). Použití proudového chrániče omezuje riziko úrazu elektrickým proudem.

### 3) Osobní bezpečnost

- a) Buďte neustále ostražití, dávejte pozor na to, co děláte, a při práci s elektrickým nástrojem používejte zdravý rozum. Elektrický nástroj nepoužívejte, pokud jste unaveni anebo pod vlivem drog, alkoholu či léků. Chvilková nepozornost při používání elektrických nástrojů může způsobit vážné zranění.
- b) Používejte osobní ochranné prostředky. Vždy používejte ochranu zraku. Ochranné prostředky, jako je například protiprachová maska, protiskluzová bezpečnostní obuv, ochranná přilba nebo ochrana sluchu, použijte v příslušných podmínkách, snižují riziko osobních úrazů.
- c) Zabraňte náhodnému spuštění. Před připojením nástroje ke zdroji energie anebo připojením bateriového zdroje k nástroji, před zvedáním nebo přenášením nástroje se ujistěte, zda je spínač v poloze „vypnutý“. Přenášení elektrických nástrojů s prstem na spínači nebo jejich připojování ke zdroji energie se zapnutým spínačem je častou příčinou nehod.
- d) Před zapnutím elektrického nástroje vyjměte nastavovací přípravek nebo klíč. Klíč nebo přípravek, který zůstane nasazen na rotující části elektrického nástroje, může způsobit zranění.
- e) Nikdy se s nástrojem příliš nenaklánějte. Po celou dobu práce s nástrojem udržujte stabilní postoj a rovnováhu. To umožňuje lepší kontrolu nad elektrickým nástrojem v neočekávaných situacích.
- f) Noste odpovídající oděvy. Nenoste volné oděvy ani šperky. Udržujte vlasy i oděv mimo pohyblivé části. Volný oděv, šperky nebo dlouhé vlasy se mohou zachytit do pohyblivých se částí.
- g) Pokud je nástroj vybaven připojením k zařízení na odsávání a zachytávání prachu, ujistěte se, zda je toto zařízení připojeno a správně používáno. Odsávání prachu může omezit rizika spojená s výskytem prachu.
- h) Dbejte, abyste kvůli dobré znalosti nástroje při jeho častém používání nepodlehli pocitu sebeuspokojení a nepřestali dodržovat bezpečnostní principy používání nástroje. Neopatrná manipulace může během zlomku sekundy způsobit vážné poranění.
- i) Při provádění operací, při nichž by se spojovací prvky

mohl dotknout skrytých vodičů nebo vlastní napájecí šňůry nástroje, držte elektrický nástroj na izolovaných površích určených k uchopení nástroje. Při dotyku spojovacího prvku s vodičem „pod napětím“ se mohou dostat „pod napětí“ i kovové části elektrického nástroje a způsobit operátorovi úraz elektrickým proudem.

### 4) Používání a údržba elektrického nástroje

- a) Elektrický nástroj nepřetěžujte. Pro danou činnost použijte vždy správný elektrický nástroj. Správně zvolený elektrický nástroj provede práci, pro kterou byl konstruovaný, lépe a bezpečněji.
- b) Nepoužívejte elektrický nástroj, pokud není možné jej vypnout spínačem. Každý elektrický nástroj, který nelze ovládat spínačem, je nebezpečný a je nutné jej opravit.
- c) Před prováděním jakýchkoli úprav, výměnou příslušenství nebo uložením elektrických nástrojů odpojte zástrčku od zdroje napájení a/nebo vyjměte akumulátor, je-li vyjímatelný, z elektrického nástroje. Taková preventivní opatření snižují riziko náhodného spuštění elektrického nástroje.
- d) Vypnutý elektrický nástroj ukládejte mimo dosah dětí a nedovolte, aby jej používaly osoby, které se s elektrickým nástrojem nebo těmito pokyny dobře neseznámily. Elektrické nástroje v rukách nepovolných osob jsou nebezpečné.
- e) Provádějte údržbu elektrických nástrojů a příslušenství. Zkontrolujte, zda pohyblivé se části licují a nejsou poškozeny či porušené. Také zkontrolujte, zda není zjevného nic jiného, co by mohlo ovlivnit provoz elektrického nástroje. V případě poškození nechte elektrický nástroj před použitím opravit. K mnoha nehodám dochází v důsledku špatné údržby elektrických nástrojů.
- f) Řezné nástroje udržujte v ostrém a čistém stavu. U řádně udržovaných řezných nástrojů s ostrými řeznými břity je menší pravděpodobnost zaseknutí se a snadněji se ovládají.
- g) Používejte elektrický nástroj, jeho příslušenství a nástavce atd. v souladu s těmito pokyny a vezměte v úvahu také pracovní podmínky a práci, kterou budete provádět. Použití elektrického nástroje k činnostem jiné než je jeho zamýšlené použití může vést ke vzniku nebezpečných situací.
- h) Rukojeť a povrchy určené k uchopení vždy udržujte suché a čisté, bez oleje a maziva. Kluzké rukojeti a povrchy určené k uchopení neumožňují bezpečnou manipulaci a ovládání nástroje v neočekávaných situacích.

### 5) Používání a údržba baterie (pouze pro nástroje na baterie)

- a) Dobíjení baterie provádějte pouze s nabíječkou specifikovanou výrobcem. Nabíječka, která je vhodná pro jeden typ bateriového zdroje, může představovat riziko požáru, pokud bude použita s jiným bateriovým zdrojem.
- b) Elektrické nástroje používejte pouze s bateriovými zdroji určenými konkrétně pro daný elektrický nástroj. Použití jakýchkoli jiných bateriových zdrojů může vytvořit riziko vzniku úrazu nebo požáru.
- c) Pokud není bateriový zdroj používán, uchovávejte jej odděleně od jiných kovových předmětů, jako jsou například kancelářské spinky, mince, klíče, hřebíky, šrouby nebo jiné malé kovové předměty, které by mohly způsobit vzájemné propojení kontaktů bateriového zdroje. Vzájemné zkratování kontaktů baterie může způsobit popálení nebo požár.
- d) Při nesprávném používání může z baterie vytéct kapalina; zabraňte jakémukoli kontaktu s touto kapalinou. Pokud ke kontaktu přesto náhodně dojde, opláchněte postižené místo

vodou. Při kontaktu kapaliny s okem kromě toho okamžitě vyhledejte lékařskou pomoc. Kapalina vyteká z baterie může způsobit podráždění nebo popáleniny.

## 6) Servis

- a) Provádění servisních činností na vašem elektrickém nástroji světe výhradně kvalifikované osobě, která použije identické náhradní díly. Pouze tak bude zaručeno stálé zajištění bezpečnosti elektrického nástroj.

## Další bezpečnostní pravidla pro šroubováky a klíče

### 1) Nebezpečí zamotání

- a) Udržujte bezpečnou vzdálenost od otáčejících se částí.  
*Pokud nebudete udržovat volné části oděvu, rukavice, šátek nebo jiné oděvní součásti či ozdoby nošené na krku a vlasy v dostatečné vzdálenosti od nástroje a příslušenství, může dojít k jejich zachycení nástrojem, což vám může způsobit udušení, skalpování anebo tržné rány.*
- b) Nepoužívejte příliš volné rukavice ani rukavice s prořizlým nebo roztrpěným materiálem na prstech. Může dojít k zachycení rukavic otáčejícími se částmi nástroje, což vám může způsobit vážná poranění nebo i zlámání prstů.
- c) Otáčející se nástavce a prodloužení nástroje mohou snadno zachytit rukavice s pryžovým povlakem nebo s kovovým zesílením.
- d) Nikdy nedržte otáčející se části nástroje, nástavce ani prodloužení nástroje.

### 2) Provozní rizika

- a) Osoby provádějící obsluhu a údržbu musí být fyzicky schopné manipulovat s objemným, těžkým a výkonným nástrojem.
- b) Nástroj držte správně: buďte připraveni reagovat na normální i neočekávané pohyby nástroje. Mějte vždy k dispozici obě ruce.
- c) Ihned po nastavení spojky zkontrolujte její správnou činnost.
- d) Nepoužívejte ji v opotřebovaném stavu. Spojka nemusí fungovat, což může mít za následek neočekávané roztvoření rukojeti nástroje.
- e) Vždy držte rukojeť nástroje pevně, ve směru proti pohybu otáčení vířetna, abyste omezili účinek neočekávaného reakčního kroutícího momentu v závěru dotahování a při zahájení uvolňování.
- f) Je-li to možné, použijte závěsné rameno absorbující reakční moment. Pokud není možné použít závěsné rameno, je doporučeno v případě nástrojů s rovným pouzdrem či pistolovou rukojetí použít boční rukojeť; v případě úhlových nástrojů je doporučeno použití reakčních tyčí. V každém případě je doporučeno použít prostředky schopné absorbovat reakční moment vyšší než 4 Nm (3 lbf.ft) u nástrojů s rovným pouzdrem, vyšší než 10 Nm (7,5 lbf.ft) u nástrojů s pistolovou rukojetí a vyšší než 60 Nm (44 lbf.ft) u úhlových utahováků.

### 3) Rizika odletávajících předmětů

- a) Vždy používejte nárazuvzdorné ochranné brýle a obličejový kryt při práci s nástrojem a jeho opravě a údržbě či při výměně příslušenství, nebo pokud jsou tyto činnosti prováděny ve vaší blízkosti.
- b) Zajistěte, aby i všichni ostatní v pracovním prostoru měli nárazuvzdorné brýle a obličejové kryty. I malé odletávající předměty mohou způsobit poranění očí a následnou slepotu.
- c) Montážní sestavy vyžadující konkrétní utahovací moment musí být zkontrolovány pomocí měřiče kroutícího momentu.

Tak zvané „zapadkové“ momentové klíče nejsou schopny zjistit potenciálně nebezpečné stavy přetažení. Přetažení či naopak nedotažení upevňovacích prvků, které se mohou rozlomit, uvolnit nebo oddělit, může mít za následek vznik vážného úrazu. Uvolněné montážní sestavy se mohou změnit na odletávající předměty.

- d) **Nepoužívejte ruční nástavce.** Používejte pouze nástavce určené pro nástroj nebo rázové nástavce, a to vždy v dobrém stavu.
- e) **Tento nástroj a jeho příslušenství je zakázáno jakýmkoliv způsobem upravovat.**

### 4) Rizika spojená s opakovaným pohybem

- a) Při používání mechanických nástrojů k provádění pracovních činností může operátor pociťovat mírnou bolest v oblasti rukou, paží, ramen, krku nebo i v jiných částech těla.
- b) Při práci stůjte v pohodlné poloze a pevně na zemi a vyvarujte se jakýchkoliv nepříjemných či nejistých a nevyvážených poloh. Pravidelné změny polohy těla během delších pracovních činností mohou pomoci zabránit vzniku bolesti či nadměrné únavy.
- c) **Nepodceňujte příznaky, jako je například trvalá nebo vrcející se mírná či silnější bolest, pulzující bolest, brnění, necitlivost, palčivé pocity nebo ztuhlost.** Přestaňte nástroj používat, informujte svého zaměstnavatele a poraďte se s lékařem.

### 5) Rizika na pracovišti

- a) **Uklouznutí, zakopnutí nebo pád jsou hlavními příčinami vážných nebo i smrtelných úrazů.** Nepořádek na pracovišti a pracovním stole je častou příčinou vzniku úrazu.
- b) **Nepoužívejte nástroj v omezeném prostoru.** Dbejte, aby nemohlo dojít k rozdrčení rukou mezi nástrojem a obrobkem, zejména při povolování spoji.
- c) **Vysoké hladiny hluku mohou způsobit trvalou ztrátu sluchu.** Používejte ochranu sluchu doporučenou vašim zaměstnavatelem nebo předepsanou podle předpisů týkajících se bezpečnosti a ochrany zdraví při práci.
- d) **Dbějte na to, aby byl obrobek řádně upevněn.**
- e) **Opakované pracovní pohyby, nepřírozené polohy a působení vibrací mohou být pro ruce a paže škodlivé.** Pokud se projeví smutlost, brnění, bolest nebo zbledání kůže, přestaňte nástroj používat a poraďte se s lékařem.
- f) **V neznámém pracovním prostředí si počínejte opatrně.** Dávejte pozor na potenciální rizika vznikající v důsledku vaší pracovní činnosti. Tento nástroj není izolován pro případ dotyku se zdroji elektrického proudu.

Naším cílem je vyrábět nástroje, které vám pomohou pracovat bezpečně a efektivně. Nejdůležitějším bezpečnostním zařízením pro tento nebo jakýkoli jiný nástroj jste VY. Vaše opatnost a dobrý úsudek jsou nejlepší ochranou před úrazem. Na tomto místě nelze popsat všechna potenciální nebezpečí, pokusili jsme se však zdůraznit některá nejvýznamnější. Tento elektrický nástroj směřá instalovat, seřizovat nebo používat jen kvalifikovaní a školení operátoři.

Další bezpečnostní pokyny naleznete v následujících dokumentech nebo si je vyžádejte u následujících osob či organizací:

- Jiné dokumenty a informace příbalené k tomuto nástroji.
- Váš zaměstnavatel, odborové anebo obchodní sdružení.

Další informace o ochraně zdraví a bezpečnosti při práci lze získat na následujících webových stránkách:

- <http://www.osha.gov> (USA)
- <http://europe.osha.eu.int> (Evropa)

# BEZPEČNOSTNÉ POKYNY



Slovenský  
(Jazyk) (Slovak)

Preklad originálnych  
pokynov

## • NEVYHADZUJE - ODOVZDAJTE POUŽÍVATEĽOVI

Všeobecné bezpečnostné varovania pre elektrické nástroje

- ▲ VAROVANIE** Prečítajte si všetky varovania, pokyny, obrázky a špecifikácie dodané s týmito elektrickým nástrojom. *Nerešpektovanie všetkých nižšie uvedených pokynov môže mať za následok zásah elektrickým prúdom, požiar a/alebo vážne zranenie.*

Ušchovajte si všetky varovania a pokyny pre budúcu potrebu.

Pojem „elektrický nástroj“ vo varovaniach odkazuje na váš (kábelový) elektrický nástroj napájaný z elektrickej siete alebo (bezkábelový) elektrický nástroj napájaný z batérie.

### 1) Bezpečnosť pracovnej oblasti

- a) Na pracovisku udržiavajte poriadok a dobre ho osvetlite.**  
*Preplnené a tmavé oblasti sú rizikovejšie.*
- b) S elektrickými nástrojmi nemanipulujte vo výbušnej atmosfére, ako napr. v prítomnosti horľavých tekutín, plynov a prachu.** Elektrické nástroje spôsobujú iskry, ktoré môžu zapáliť prach alebo výpary.
- c) Zabezpečte, aby boli deti a pozorovatelia v dostatočnej vzdialenosti od elektrického nástroja.** *Pri rozptýlení môžete stratiť kontrolu.*

### 2) Elektrická bezpečnosť

- a) Zástrčka elektrického nástroja musí byť vhodná do danej zásuvky.** Nikdy nijakým spôsobom neupravujte zástrčku. **S uzemnenými elektrickými nástrojmi nikdy nepoužívajte adaptéry.** *Neupravované zástrčky a vhodné zásuvky znižujú riziko úrazu elektrickým prúdom.*
- b) Vyhňte sa telesnému kontaktu s uzemnenými plochami, ako sú potrubie, radiátory, sporáky a chladničky.** *V prípade, že vaše telo je uzemnené, existuje zvýšené riziko úderu elektrickým prúdom.*
- c) Elektrický nástroj nevystavujte dažďu alebo vlhkosti.**  
*Preniknutie vody do elektrického nástroja zvyšuje riziko úrazu elektrickým prúdom.*
- d) Nesmiete poškodiť prívodný kábel.** Kábel nikdy nepoužívajte na prenášanie, ťahanie ani na odpájanie prístroja. Kábel držte v bezpečnej vzdialenosti od zdrojov tepla, ostrých hrán alebo pohyblivých častí. *Poškodené alebo zamotané káble zvyšujú riziko úrazu elektrickým prúdom.*
- e) Pri prevádzke elektrického nástroja používajte predĺžovací kábel vhodný pre použitie v exteriéri.** *Používanie kábla vhodného na použitie v exteriéri znižuje riziko úrazu elektrickým prúdom.*
- f) Ak používate elektrický nástroj vo vlhkom prostredí, je nevyhnutné použiť zdroj s prúdovým chráničom (RCD).** *Použitie prúdového chrániča znižuje riziko úrazu elektrickým prúdom.*

### 3) Osobná bezpečnosť

- a) Buďte neustále ostražití, dávajte pozor na to, čo robíte, a pri narábaní s elektrickým nástrojom používajte zdravý rozum.** Elektrický nástroj nepoužívajte, ak ste unavení alebo pod vplyvom drog, alkoholu či liekov. *Chvilka nepozornosti počas prevádzky elektrických nástrojov môže mať za následok vážne zranenie.*

- b) Používajte osobné ochranné prostriedky.** *Vždy používajte ochranu zraku. Ochranné prostriedky ako napr. maska proti prachu, protišmyková obuv, prilba alebo ochrana sluchu použité vo vhodných podmienkach znižujú riziko osobných zranení.*
  - c) Zabráňte neúmyselnému zapnutiu.** *Pred zapojením spotrebiča do zdroja napájania a/alebo batérií, zdvihnutím alebo prenosom nástroja skontrolujte, či je vypínač v polohe Vypnuté. Prenášanie elektrických nástrojov s prstom na vypínači alebo napájaním elektrických nástrojov, keď majú vypínač v polohe Zapnutý, môže spôsobiť nehody.*
  - d) Pred zapnutím elektrického nástroja odstráňte prípadný nastavovací alebo alebo uťahovací kľúč.** *V opačnom prípade môžu tieto kľúče, ak sú pripojené k rotujúcej časti elektrického nástroja, spôsobiť zranenie.*
  - e) Nenaháňajte sa.** *Udržujte stabilný postoj a rovnováhu počas celej doby narábania s nástrojom. To vám umožní lepšie ovládanie elektrického nástroja v nečakaných situáciách.*
  - f) Riadne sa oblečte.** *Nenoste voľný odev ani ozdoby. Udržujte vlasy a odev v dostatočnej vzdialenosti od pohyblivých častí. Voľný odev, ozdoby alebo dlhé vlasy sa môžu zachytiť do pohyblivých častí.*
  - g) V prípade, že sú k dispozícii zariadenia na odsávanie prachu a iné zberné zariadenia, skontrolujte, či sú správne pripojené a používané.** *Použitie odsávača prachu môže znížiť riziká spojené s prachom.*
  - h) • Vedomosti získané z častého používania nástrojov neznamenajú, že sa môžete uspokojiť a ignorovať bezpečnostné princípy nástrojov.** *Nedbanlivá činnosť môže spôsobiť vážne zranenie v zlomku sekundy.*
  - i) Pri vykonávaní úkonu, kde by mohlo dôjsť ku kontaktu uťahovača so skrytou kabeľážou alebo s jeho vlastným káblom, držte elektrický nástroj za izolovaný povrch rukoväte.** *Uťahovače, ktoré prichádzajú do kontaktu s káblom "pod napätím", môžu preniesť "napätie" na nezakryté kovové časti elektrického nástroja a spôsobiť operátorovi úraz elektrickým prúdom.*
- 4) Používanie a starostlivosť o elektrické nástroje**
- a) Elektrický nástroj nepreťažujte.** *Použite elektrický prístroj vhodný na daný účel. Správny elektrický prístroj vykoná danú prácu lepšie a bezpečnejšie spôsobom, na ktorý bol navrhnutý.*
  - b) Elektrický nástroj nepoužívajte, ak nefunguje správne vypínač.** *Akýkoľvek nástroj, ktorý nemožno ovládať vypínačom, je nebezpečný a treba ho opraviť.*
  - c) Pred vykonaním akýchkoľvek úprav, výmenou príslušenstva alebo uskladnením elektrických nástrojov odpojte zástrčku z napájacieho zdroja a/alebo vyberte elektrického nástroja batériu, pokiaľ je odnímateľná.** *Takéto preventívne bezpečnostné opatrenia znižujú riziko náhodného spustenia elektrického nástroja.*
  - d) Nástroje s jalovým výkonom uskladnite mimo dosahu detí a nedovoľte osobám, ktoré nie sú oboznámené s týmito nástrojmi alebo s týmito pokynmi, aby ich používali.** *Elektrické nástroje sú nebezpečné v rukách neskončených osôb.*

- e) **Vykonávajte údržbu elektrických nástrojov a príslušenstva.** Skontrolujte vyosenie alebo zasekávanie pohyblivých častí, zlomenie dielov a akýkoľvek iný stav, ktorý môže mať negatívny vplyv na prevádzku elektrického nástroja\*. Ak je elektrický nástroj poškodený, pred použitím ho nechajte opraviť\*. Mnoho nehôd spôsobujú zle udržiavané elektrické nástroje.
- f) **Rezné nástroje udržiavajte ostré a čisté.** Správne udržiavané rezné nástroje s ostrými reznými hranami sú menej náchylné na zachytenie materiálu vplyvom trenia a ľahšie sa ovládajú.
- g) **Elektrický nástroj, príslušenstvo a nadstavce atď. používajte v súlade s týmito pokynmi, pričom treba vziať do úvahy pracovné podmienky a vykonávanú prácu.** Použitie elektrického nástroja na iné operácie, než na ktoré je určený, by mohlo spôsobiť vznik nebezpečnej situácie.
- h) **Rukoväte a úchopné povrchy udržiavajte suché, čisté a bez oleja a mastnoty.** Šmykové rukoväte a úchopné povrchy neumožňujú bezpečnú manipuláciu a ovládanie nástroja v nečakaných situáciách.

### 5) Používanie a starostlivosť o batérie (iba pre nástroje s batériou)

- a) **Dobíjanie vykonajte iba s nabíjačkou špecifikovanou výrobcom.** Nabíjačka vhodná pre jeden druh batérií môže spôsobiť nebezpečenstvo pri použití s iným druhom batérií.
- b) **Elektrické nástroje používajte iba so špeciálne určenými batériami.** Používanie akýchkoľvek iných batérií môže spôsobiť riziko poranenia alebo požiaru.
- c) **Keď sa batérie nepoužívajú, uschovajte ich v dostatočnej vzdialenosti od kovových predmetov, ako napr. sponiek na papier, mincí, kľúčov, klinec, skrutiek a iných malých kovových predmetov, ktoré dokážu vytvoriť prepojenie z jedného pólu na druhý.** Skratovanie pólov batérie môže spôsobiť popáleniny alebo požiar.
- d) **V nevhodných podmienkach môže z batérie uniknúť tekutina, vyhnete sa kontaktu.** V prípade kontaktu s tekutinou opláchnite dané miesto vodou. V prípade kontaktu tekutiny s očami vyhľadajte lekársku pomoc. Tekutina vyliata z batérie môže spôsobiť podráždenia alebo popáleniny.

### 6) Servis

- a) **Elektrický nástroj môže opravovať iba kvalifikovaný odborník za použitia identických náhradných dielov.** Zabezpečí sa tak zachovanie bezpečnosti elektrického nástroja.

## Dodatčné bezpečnostné pokyny pre skrutkovače a kľúče

### 1) Nebezpečenstvo zamotania

- a) **Uchovávajte mimo otočného pohonu.** V prípade, že sa nezachová dostatočná vzdialenosť medzi voľným oblečením, rukavicami, šperkami, náhrdelníkami, vlasmi a strojom a jeho príslušenstvom, môže dôjsť k duseniu, skalpovaniu alebo tržným ranám.
- b) **Nenoste voľné rukavice ani rukavice s otvorní na prsty ani rozstraptené rukavice.** Rukavice sa môžu zachytiť do otočného pohonu, čo môže spôsobiť odrezanie alebo zlomenie prstov.
- c) **Do násad a nadstavcov otočného pohonu sa poľahky môžu zachytiť rukavice s gumeným povrchom alebo kovovými výstupkami.**
- d) **Nikdy nechytajte pohon, zásuvku ani nadstavec pohonu.**

### 2) Nebezpečenstvá pri prevádzke

- a) **Pracovníci obsluhy a údržby musia byť fyzicky schopní objemný, ťažký a mohutný nástroj manipulovať\*.**

- b) **Nástroj držte v správnej polohe: Budte pripravení reagovať na normálne alebo náhle pohyby.** Majte k dispozícii obidve ruky.
- c)  **Ihneď po nastavení spojky skontrolujte správnosť operácie.**
- d) **Nepoužívajte v opotrebovanom stave.** Spojka by nemusela pracovať a výsledkom by bola náhla rotácia držadla nástroja.
- e) **Držadlo nástroja vždy bezpečne podprite v opačnom smere proti otáčaniu vretena, aby sa znížil účinok náhlej momentovej reakcie v koncovej fáze zatiahnutia a počiatočnej fáze povoľovania.**
- f) **Ak je to možné, použite rameno nápravy na absorbovanie záťažného momentu.** Ak to nie je možné, odporúčame bočné rukoväte pre zapuzdrené nástroje a nástroje s pištoľovou rukoväťou; pre uhlové uťahovacie kľúče odporúčame reakčné tyče. V každom prípade odporúčame použiť pomôcku na absorbovanie reakčného krútiaceho momentu nad 4 Nm (3 lbf.ft) u zapuzdrených nástrojov, nad 10 Nm (7,5 lbf.ft) u nástrojov s pištoľovou rukoväťou, a nad 60 Nm (44 lbf.ft) u uhlových uťahovacích kľúčov.

### 3) Nebezpečenstvo odletujúcich častí

- a) **Pri prevádzke, opravě alebo údržbe nástroja alebo v ich blízkosti alebo pri výmene príslušenstva nástroja vždy používajte ochranu očí a tváre odolnú voči nárazom.**
- b) **Uistite sa, či všetci v pracovnom priestore majú nasadené nárazu vzdorné chrániče očí a tváre.** I malé odskakujúce častice môžu zraniť oči a spôsobiť stratu zraku.
- c) **Montážne operácie so špecifickým momentom zatiahnutia musia byť skontrolované meračom momentu.** Tzv. „cvakacie“ podmienky prilišného utiahnutia. Vážne poranenia môžu spôsobiť priliš alebo málo utiahnuté skrutky a matice, ktoré sa môžu zlomiť alebo uvoľniť a následne odskočiť. Uvoľnené príslušenstvo môže byť odvrhnuté.
- d) **Nepoužívajte ručné nástrčky.** Používajte iba mechanické alebo nástrčkové kľúče v dobrom stave.
- e) **Tento nástroj a jeho príslušenstvo sa nesmie upravovať\*.**

### 4) Nebezpečenstvá z opakovaných pohybov

- a) **Pri používaní elektrického nástroja za účelom vykonania pracovných úloh môže operátor pocítiť nepohodlie v rukách, ramenách, pleciach, krku alebo iných častiach tela.**
- b) **Zaujmite pohodlné držanie tela a zároveň si zachovajte bezpečný postoj, aby ste sa vyhlí neprirodzeným alebo nerovnovážnym polohám.** Zmena postoja počas dlho trvajúcich prác môže pomôcť predísť nepohodliu a únavě.
- c) **Neignorujte symptómy ako trvalé alebo opakujúce sa nepohodlie, bolesť\*, búšenie, bodavú bolesť\*, trpnutosť, necitlivosť\*, pálenie alebo stuhnutosť.** Prestaňte používať nástroj, informujte vášho zamestnávateľa a vyhľadajte lekára.

### 5) Nebezpečenstvá na pracovisku

- a) **Pošmyknutie/zakopnutie/pád sú významnou príčinou vážneho zranenia alebo smrti.** Preplnená pracovná oblasť a neporiadok na pracovnom stole zvyšujú riziko zranení.
- b) **Nepoužívajte nástroj v stiesnenom priestore.** Dajte pozor, aby nedošlo k stlačeniu alebo rozdreniu ruky, ak by sa dostala medzi nástroj a dielec, najmä pri povoľovaní skrutiek.
- c) **Vysoké zvukové hladiny môžu spôsobiť trvalú stratu sluchu.** Používajte ochranu sluchu odporúčanú zamestnávateľom alebo predpismi týkajúcimi sa zdravia a bezpečnosti na pracovisku.
- d) **Skontrolujte, či je obrobok bezpečne upnutý.**
- e) **Opakované pracovné pohyby, nevhodná poloha a vystavenie vibráciám môže mať škodlivý vplyv na paže a ruky.** Ak dôjde

k znečitliveniu, trpnutiu, bolesti alebo zbeleniu kože, prestaňte u nástrojom pracovať a vyhľadajte lekára.

- f) **V neznámom prostredí postupujte opatrne.** Majte na mysli možné nebezpečenstvá vyplývajúce z vašej pracovnej činnosti. Tento nástroj nie je izolovaný na kontakt so zdrojmi elektriny.

Nasím cieľom je vyrábať nástroje, ktoré vám pomôžu pracovať bezpečne a efektívne. Najdôležitejším bezpečnostným prvkom ste VY. Vaša starostlivosť a dobrý úsudok sú najlepšou ochranou proti zraneniu. Nie je možné tu pokryť všetky možné riziká, ale pokúsili sme sa zvýrazniť tie najdôležitejšie. Len

kvalifikované a vyškolené osoby smú inštalovať, nastavovať alebo používať tento elektrický nástroj.

Pre ďalšie informácie o bezpečnosti slúžia:

- Ďalšie dokumenty a informácie priložené k tomuto nástroju.
- Váš zamestnávateľ, odbory a / alebo odhodné združenie.

Ďalšie informácie o zdraví a bezpečnosti na pracovisku nájdete na nasledujúcich webových stránkach:  
<http://www.osha.gov> (USA)  
<http://europe.osha.eu.int> (Európa)

## VARNOSTNA NAVODILA

### • NE ZAVRZITE – PREDAJTE UPORABNIKU



Slovenski (Jezik)  
(Slovenian)

Prevod izvirnih navodil

### Splošna opozorila glede varnosti pri električnem orodju

- !** **OPOZORILO** Preberite in preglejte vse varnostne napotke, navodila, ilustracije in specifikacije, priložene temu električnemu orodju. Neupoštevanje vseh navedenih navodil lahko povzroči udar električnega toka, požar in / ali resne poškodbe.

Vsa navodila in opozorila shranite za kasnejšo uporabo.

Izraz »električno orodje« v opozorilih velja za električno orodje, ki se napajajo iz električnega omrežja (kabel) in električna orodja, ki delujejo na baterije (brez kablov).

#### 1) Varnost na delovnem mestu

- a) Delovno območje naj bo vedno čisto in dobro razsvetljeno. Razmetane mize in temna območja vabijo nezgode.
- b) Z električnim orodjem ne delajte v eksplozivnih atmosferah, kot v prisotnosti vnetljivih tekočin, plinov ali prahu. Električna orodja ustvarjajo iskre, ki lahko vnamejo prah ali hlape.
- c) Med delom z električnim orodjem se otroci in druge osebe ne smejo približevati delovnemu mestu. Če vas kaj zmoti, lahko izgubite nadzor.

#### 2) Električna varnost

- a) Vtič električnega orodja mora ustrezati električni vtičnici. Vtiča nikoli ne spreminjajte na noben način. Z ozemljenimi električnimi orodji ne uporabljajte nobenih adapterskih vtičev. Nespremenjeni vtiči in ustrezne vtičnice zmanjšajo tveganje električnih udarov.
- b) Izogibajte se stiku z ozemljenimi površinami, kot so pipe, radiatorji, štedilniki in hladilniki. Če je vaše telo ozemljeno, obstaja povečano tveganje električnega udara.
- c) Električna orodja ne izpostavljajte dežju ali mokrim pogojem. Voda, ki vstopi v električno orodje, poveča tveganje električnega udara.
- d) Kablo ne smete zlorabljati. Kablo ne uporabljajte za prenašanje, vlečenje ali odklop električnega orodja. Kabel ne približujte virom toplote, olju, ostrim robom ali premičnim delom. Poškodovani ali zapleteni kabli povečajo tveganje električnega udara.
- e) Pri delu z električnim orodjem na prostem uporabite podaljševalni kabel, primeren za uporabo na prostem. Uporaba kabla, primerne za uporabo na prostem, zmanjša tveganje električnega udara.
- f) Če se delu z električnim orodjem na mokri lokaciji ni mogoče izogniti, uporabite napajanje, zaščiteno z napravo

na diferenčni tok (RCD). Uporaba naprave na diferenčni tok zmanjša tveganje električnega udara.

#### 3) Osebna varnost

- a) Pri uporabi orodja bodite pozorni, pazite na svoja dejanja in uporabljajte zdrav razum. Električnega orodja ne uporabljajte, če ste zaspani ali pod vplivom mami, alkohola ali zdravil. Trenutek nepozornosti med uporabo električnih orodij lahko povzroči hude osebne poškodbe.
- b) Uporabite osebno zaščitno opremo. Vedno nosite zaščito za oči. Zaščitna oprema, kot so protiprašna maska, zaščitni čevlji, ki ne drsijo, čelada ali zaščitna sluha, ki se uporabljajo za ustrezne pogoje, zmanjšajo resnost osebnih poškodb.
- c) Preprečite neželen zagon. Pred povezavo z električnim napajanjem in/ali baterijskim paketom in preden primete ali prenašate orodje, morate poskrbeti, da bo stikalo v izklopljenem položaju. Prenašanje električnega orodja medtem, ko držite prst na stikalu ali povežete električno orodje z napajanjem, kliče po nezgodi.
- d) Pred vklopom orodja odstranite prilagoditvene ključe ali ključe za odvijanje. Ključ za odvijanje ali ključ, ki ga pustite priključenega na vrteči del orodja, lahko povzroči osebne poškodbe.
- e) Pri delu ne segajte predaleč. Vedno imejte ustrezno podlago in ohranjajte ravnotežje. S tem imate boljši nadzor nad električnim orodjem v nepričakovanih situacijah.
- f) Ustrezno se oblecite. Ne nosite ohlapnih oblačil ali nakita. Pazite, da se lasje ali oblačila ne ujamejo v premikajoče se dele. Ohlapna oblačila, nakit ali dolgi lasje se lahko ujamejo v premikajoče se dele.
- g) Če so naprave zaščitene s povezavo naprav za odstranjevanje in zbiranje praha, poskrbite, da bodo priključeni in pravilno uporabljeni. Uporaba naprav za zbiranje praha lahko zmanjša nevarnosti, povezane s prahom.
- h) Ne dovolite, da bi zaradi poznavanja orodja, do katerega ste prišli z njegovo pogosto uporabo, postali malomarni in ne bi upoštevali varnostnih načel dela z orodjem. Nepričakovano dejanje lahko povzroči hude poškodbe v delčku sekunde.
- i) Pri izvajanju del, kjer se pritrilni element lahko dotakne skrite električne napeljave ali lastnega kabla, morate električno orodje držati za izolirane prijemalne površine. Pritrilni elementi, ki vsebujejo "živo" žico, lahko električno napajajo izpostavljene kovinske dele električnega orodja in lahko električno udarijo upravljavca.

#### 4) Uporaba električnega orodja in skrb zanj

- a) Električnega orodja ne smete uporabljati na silo. Uporabite orodje, ki ustreza vašim potrebam. S pravilno izbranim električnim orodjem lahko opravite delo bolje in varneje ter pri hitrosti, za katero je bilo narejeno.
- b) Električna orodja ne uporabljajte, če ga ne morete vklopiti in izklopiti z ustreznim stikalom. Električna orodja, ki jih ne morete nadzorovati s stikalom, so nevarna in jih je treba popraviti.
- c) Pred vsakim prilagajanjem, spreminjanjem nastavkov ali shranjevanjem električnega orodja izvlcite vtič iz vira napajanja in/ali akumulatorsko baterijo iz električnega orodja, če je to možno. Takšni preventivni varnostni ukrepi zmanjšujejo tveganje nehotenega zagona električnega orodja.
- d) Neuporabljena električna orodja shranite izven dosega otrok in ne dovolite, da bi osebe, ki se ne spoznajo na električna orodja ali ta navodila, uporabljala s tem električnim orodjem. Električna orodja so v rokah neusposobljenih uporabnikov nevarna.
- e) Vzdrževanje električnega orodja in dodatkov. Preverite, ali so premikajoči se deli ustrezno poravnani, ali so zlomljeni ali okvarjeni oz. v drugem stanju, ki bi lahko vplivalo na delovanje električnega orodja. Če je električno orodje poškodovano, ga mora usposobljen serviser popraviti, preden ga uporabite. Mnogo nezgod se zgodi zaradi neustrezno vzdrževanega električnega orodja.
- f) Rezalna orodja naj bodo ostra in čista. Možnost vezanja pravilno vzdrževanih orodij za rezanje z ostrimi rezalnimi robovi je manjša, poleg tega pa jih je lažje upravljati.
- g) Električna orodja, dodatke in nastave orodij, itd. uporabljajte skladno s temi navodili, pri tem pa upoštevajte delovne pogoje in delo, ki ga želite opraviti. Uporaba električnega orodja za operacije, ki se razlikujejo od namena uporabe, lahko privede do nevarne situacije.
- h) Ročaji in prijemalne površine morajo biti suhe, čiste in brez olja ter maščob. Drseči ročaji in prijemalne površine ne dopuščajo varnega rokovanja z orodjem ter njegovega nadzora v nepričakovanih situacijah.

#### 5) Uporaba baterijskega orodja in skrb zanj (samo za akumulatorsko orodje)

- a) Baterije polnite samo s polnilcem, ki ga določi proizvajalec. Polnilce, ki je primeren za eno vrsto baterijskega paketa, lahko povzročijo tveganje požara pri uporabi z drugim baterijskim paketom.
- b) Električna orodja uporabljajte samo s posebej določenimi baterijskimi paketi. Uporaba drugih baterijskih paketov lahko povzroči tveganje poškodb in požara.
- c) Kadar baterijskega paketa ne uporabljate, ga ne približujte drugim kovinskim predmetom, kot so papirnate sponke, kovanci, ključi, žebli, vijaki ali drugi majhni kovinski predmeti, s katerimi lahko vzpostavite stik med poloma. Vzpostavitev kratkega stika polov baterije lahko povzroči opekline ali požar.
- d) Pod neprimernimi pogoji lahko pride do izbrizga tekočine iz baterije; izogibajte se stiku s to tekočino. Če pride do nezgodnega stika, tekočino izplaknite z vodo. Če pride tekočina v stik z očmi, morate poiskati dodatno zdravniško pomoč. Tekočina, izbrizgana iz baterije, lahko povzroči draženje ali opekline.

#### 6) Servis

- a) Ali je vaše električno orodje servisiral usposobljen serviser, ki je pri tem uporabil samo identične nadomestne dele? S tem zagotovite ohranitev varnosti električnega orodja.

Dotatna varnostna pravila za izvijače in ključce

#### 1) Nevarnosti zaradi zapletanja

- a) Ne približujte se vrtečemu se pogonu. Če ohlapna oblačila, rokavice, nakit, ogrlice in lasje približate orodju in dodatkom, lahko pride do dušenja, izpuljanju las in ali ran.
- b) Ne nosite ohlapno prilegajočih se rokavic ali rokavic z odrezanimi oziroma nacefranimi prsti. Rokavice se lahko zapletejo v rotacijski pogon in povzročijo amputacijo ali zlome prstov.
- c) Rokavice, prevlečene z gumo ali ojačane s kovino, lahko z lahkoto povleče v puše rotacijskih pogonov in podaljške pogonov.
- d) Nikoli ne primite za pogon, pušo ali podaljšek pogona.

#### 2) Tveganja pri delu

- a) Upravljalci morajo biti fizično sposobni upravljati tovor, težo in moč orodja.
- b) Orodje držite v pravilnem položaju: bodite pripravljeni na protikupe na običajne ali nenadne premike. Za delo uporabljajte obe roki.
- c) Takoj zatem, ko ste prilagodili sklopko, preverite, ali stroj deluje pravilno.
- d) Ne uporabljajte, če je v obrabljenu stanju. mogoče je, da sklopka ne bo delovala, zaradi česar lahko pride do nenadnega zasuka držala orodja.
- e) Držalo orodja zmeraj varno podložite, v nasprotni smeri vrtenja vretena, da bi zmanjšali učinek nenadnih navornih reakcij pri končnem privijanju in pri začetnem rahljanju.
- f) Če je mogoče, uporabite suspenzijsko roko za absorpcijo reakcijskega navora. Če to ni mogoče, se pripravite stranske ročaje za orodja z ravnim ohišjem in orodja s pištolnim ročajem; za kotne odvijalce matic se priporočajo reakcijske prečke. V vsakem primeru je priporočena uporaba sredstev za absorpcijo reakcijskega navora, ki presega 4 Nm (3 lbf.ft) za orodja z ravnim ohišjem, nad 10 nM (7,5 lbf.ft) za orodja s pištolnim ročajem in nad 60 Nm (44 lbf.ft) za kotne odvijalnice matic.

#### 3) Tveganja izvrzkov

- a) Vedno nosite na udarce odporno zaščito za oči in obraz, če delate s tem orodjem, na njem opravljate popravila ali vzdrževanje, menjate priključke ali se samo nahajate v njegovi bližini.
- b) Preverite, ali zaščito za oči in obraz, je odporna na izvržene predmete, nosijo vsi okoli vas. Tudi majhen izvržen predmet lahko oči poškoduje in povzroči slepoto.
- c) Sklope, ki zahtevajo določen vrtilni moment, je potrebno preveriti z merilcem vrtilnega momenta. Tako imenovani "klik" torzijski ključci ne preverjajo potencialno nevarnih okoliščin previsokega vrtilnega momenta. Zaradi čezmerno navitih ali premalo navitih tesnil, ki se lahko zlomijo, zrahljajo ali ločijo, lahko pride do resnih poškodb. Zrahljani sestavni deli lahko postanejo izvrženi deli.
- d) Ne uporabljajte ročnih puš. Uporabljajte le električne ali udarne obojke v dobrem delovnem stanju.
- e) Tega orodja in priključkov ne smete spreminjati.

#### 4) Nevarnosti zaradi ponavljajočega se premikanja

- a) Pri uporabi električnega orodja za izvajanje aktivnosti, povezanih z delom, lahko uporabnik začuti neudobje v rokah, zgornjih udih, ramenih, vratu ali drugih delih telesa.
- b) Uporabljajte udobno držo in ohranjajte varno oporo ter se izogibajte neudobnim ali neuravnoteženim držam. Spreminjanje drže med daljšim opravilom lahko pomaga preprečiti neudobje in utrujenost.
- c) Ne ignorirajte simptomov, kot so vztrajno ali ponovljivo neudobje, bolečina, drhtenje, ščemenje, zvenenje, otopelost, občutek pekočine ali otrdelost. Prenehajte uporabljati orodje,

obvestite delodajalca in se posvetujte z zdravnikom.

## 5) Nevarnosti na delovnem mestu

- Zdrs / spotik / padec so glavni vzroki za resne poškodbe ali celo smrt. Razmetana območja in delovne mize vabijo nezdgo.**
- Orodja ne uporabljajte v zaprtih prostorih. Pazite, da se vam roka ne uklešči med orodjem in obdelovancem, še posebej pri odvijanju.**
- Visoka stopnja hrupa lahko povzroči trajno izgubo sluha. Uporabljajte zaščito za ušesa, kot jo priporoča delodajalec ali predpisi o poklicnem zdravju in varnosti.**
- Poskrbite, da bo obdelovanec dobro pritrjen.**
- Ponavljajoči se gibi, nerodni položaji in izpostavljenost vibracijam lahko poškodujejo roke in noge. V primeru, da pride do otrplosti, ščemenja, bolečin ali beljenja kože, prenehajte uporabljati to orodje in se posvetujte z zdravnikom.**
- V nepoznanih okoliščinah, bodite izjemno previdni. Zavedajte**

se mogočih nevarnosti, ki jih lahko ustvarite s svojimi delovnimi aktivnostmi. To orodje ni izolirano pred stikom z viri električnega toka.

Naš cilj je proizvodnja orodij, ki vam pomagajo delati varno in učinkovito. Najpomembnejša varnostna naprava za to ali katerokoli drugo orodje ste VI sami. Vaša preudarna skrb in presoja sta najboljši zagotovilo za preprečevanje poškodb. V tem priročniku ni mogoče pokriti vseh možnih nevarnosti, vendar smo poskusili poudariti nekatere od važnejših. To orodje naj namestijo, uravnavaajo in uporabljajo le usposobljeni uporabniki.

Za dodatne varnostne informacije si pomagajte z:

- Druge dokumente in podatke, ki so priloženi orodju.
- Vašem delodajalcu, zvezi in/ali panožnem združenju.

Dodatne varnostne informacije in informacije s področja medicine dela lahko dobite na naslednjih spletnih straneh:

<http://www.osha.gov> (ZDA)

<http://europe.osha.eu.int> (Evropa)

# SAUGOS INSTRUKCIJOS

• NEIŠMESTI – ATIDUOTI VARTOTOJUI



Lietuvių Kalba  
(Lithuanian)

Originalių instrukcijų  
vertimas

## Bendrieji elektrinio įrankio saugos įspėjimai

- ⚠️ ĮSPĖJIMAS** Perskaitykite ir peržiūrėkite visus su šiuo įrankiu pateikiamus saugos įspėjimus, instrukcijas, iliustracijas ir specifikacijas. Nesilaikant visų toliau pateiktamų nurodymų, gali kilti elektros smūgis, gaisras, o asmenys gali patirti sunkius sužalojimus.

Išsaugokite visus perspėjimus ir instrukcijas, kad jais galėtumėte pasinaudoti ateityje.

Perspėjimuose vartojamas terminas „elektrinis įrankis“ reiškia, kad įrankis yra maitinamas per elektros tinklą (turi laidą) arba iš akumulatoriaus (yra belaidis).

### 1) Darbo vietos sauga

- Darbo vieta turi būti švari ir gerai apšviesta. Netvarkingose ar tamsiose vietose galimi nelaimingi atsitikimai.**
- Elektriniais įrankiais nedirbkite sprogiose atmosferose, pavyzdžiui, ten, kur yra degių skysčių, dujų ar dulkių. Elektriniai įrankiai sukelia kibirkštis, kurios gali uždegti dulkes ar garus.**
- Dirbdami elektriniais įrankiais pasirūpinkite, kad pašaliniai asmenys ir vaikai būtų atokiau. Dėl dėmesio atitraukimo galite prarasti įrankio valdymo kontrolę.**

### 2) Elektros sauga

- Elektrinių įrankių kištukai turi tiktai lizdui. Niekada niekaip nekeiskite kištuko. Su įžemintais elektriniais įrankiais nenaudokite jokių adapterio kištukų. Elektros smūgio pavojus bus mažesnis naudojant nepakeistus kištukus ir tinkančius lizdus.**
- Stenkitės nesiliesti prie įžemintų paviršių, pavyzdžiui, vamzdžių, radiatorių, viryklių ir šaldytuvų. Jei kūnas įžemintas, padidėja elektros smūgio pavojus.**
- Saugokite elektrinius įrankius nuo lietaus ar drėgmės. Į elektrinį įrankį patekęs vanduo padidina elektros smūgio pavojų.**
- Atsargiai elkitės su laidu. Niekada nevilkite, netraukite elektrinio įrankio už laido, neatjunkite jo nuo elektros lizdo traukdami už laido. Laikykite laidą atokiau nuo karščio, alyvos, aštrių briaunų ar judančių dalių. Dėl apgadintų ar susipainiojusių laidų padidėja elektros smūgio pavojus.**
- Dirbdami su elektriniu įrankiu lauke naudokite pailginimo**

laidą, pritaikytą darbui lauke. Naudojant pritaikytą darbui lauke laidą sumažėja elektros smūgio pavojus.

- Jeį būtina dirbti elektriniu įrankiu drėgnoje vietoje, naudokite maitinimo tiekimą su apsauga nuo liekamosios srovės. Naudojant liekamosios srovės prietaisą sumažėja elektros smūgio pavojus.**

### 3) Asmeninė sauga

- Dirbdami su elektriniu įrankiu būkite budrūs, stebėkite ką darote ir vadovaukitės sveiku protu. Nenaudokite elektrinio įrankio pavargę, apsvaigę nuo narkotikų, alkoholio ar vaistų. Dėl momentinio nedėmesingumo dirbant su elektriniais įrankiais galite sunkiai susižaloti.**
- Naudokite asmeninę apsaugos įrangą. Dėvėkite akių apsaugą. Susižalojimo pavojų sumažins apsauginė įrangą, pavyzdžiui, apsaugos nuo dulkių kaukės, neslystantys apsauginiai batai, šalmas ar klausos apsauga.**
- Apsisaugokite nuo netyčinio paleidimo. Prieš prijungdami įrankį prie maitinimo šaltinio ir (arba) akumuliatorių pakuotės, prieš imdami ar nešdami įrankį patikrinkite, ar jungiklis yra išjungtoje padėtyje. Jei įrankį nešite pirštą laikydami ant jungiklio arba įjungsite įrankių, kurių jungiklis yra įjungtoje padėtyje, maitinimą, galimi nelaimingi atsitikimai.**
- Prieš įjungdami elektrinį įrankį nuimkite reguliavimo raktą arba veržliaraktį. Jei veržliaraktis ar raktas liks pritvirtintas prie elektrinio įrankio besisukančios dalies, galite susižaloti.**
- Nepersiverkite. Visada stenkitės tvirtai stovėti ir išlaikyti pusiausvyrą. Taip galėsite geriau valdyti elektrinį įrankį netikėtose situacijose.**
- Būkite atitinkamai apsirengę. Nevilkėkite laisvų drabužių ir nebūkite užsidėję papuošalų. Žiūrėkite, kad plaukai ir drabužiai nebūtų arti besisukančių dalių. Laisvi drabužiai, papuošalai ar ilgi plaukai gali įsivelti į judančias dalis.**
- Jeį įrenginiai skirti prijungti dulkių išsiurbimo ir surinkimo įtaisus, užtikrinkite, kad jie prijungti ir tinkamai naudojami. Surenkant dulkes mažėja pavojai, susiję su dulkelėmis.**
- Net jei dažnai naudojate elektrinius įrankius, pernelyg neatsipalaiduokite ir neignorruokite saugos principų. Dėl nerūpestingų veiksmų galite sunkiai susižaloti net per sekundės dalį.**
- Atlikdami veiksmus, kurių metu sklendė gali prisiliesti prie**

paslėptų laidų ar įrankio laido, laikykite elektrinį įrankį už izoliuoto suėmimo paviršiaus. Jei sklendė prisilies prie įelektrinto laido, metalinėmis elektrinio įrankio dalimis taip pat gali pradėti tekėti elektra, o operatorius gali patirti elektrinės smūgį.

#### 4) Elektrinio įrankio naudojimas ir priežiūra

- Dirbdami su elektriniu įrankiu nenaudokite jėgos.** Pasirinkite tinkama elektrinį įrankį. Naudodami tinkamą elektrinį įrankį geriau ir saugiau atliksite darbą projekciniu įrankio greičiu.
- Nenaudokite elektrinio įrankio, jei jo jungiklis neišsijungia arba neišsijungia.** Bet koks elektrinis įrankis, kurio negalima valdyti jungikliu, yra pavojingas ir turi būti suremontuotas.
- Nuo elektros įrankio prieš atikdami bet kokius nustatymus, keisdami priedus ar laikydami įrankius, atjunkite kištuką nuo maitinimo šaltinio ir (arba) išimkite akumuliatorių, jei jis yra nuimamas.** Tokios prevencinės saugos priemonės sumažina pavojų atsitiktinai įjungti elektros įrankį.
- Nenaudojamas elektrinius įrankius laikykite vaikams nepasiekiamoje vietoje ir neleiskite dirbti su elektros įrankiu asmenims, nesuapžinusiems su įrankiu arba šiomis instrukcijomis.** Neapmokytų naudotojų rankose elektriniai įrankiai yra pavojingi.
- Pržiūrėkite elektrinius įrankius ir prietaisus.** Patikrinkite, ar nepažeistos judančios dalys, nesugadintos kitos detalės ir, ar nėra kokių nors kitų sąlygų, kurios gali turėti įtakos įrankio veikimui. Jei įrankis sugadintas, prieš naudojant jį pataisykite. Daug nelaimingų atsitikimų įvyksta, kai elektriniai įrankiai būna prastai pržiūrėti.
- Pjovimo įrankiai turi būti aštrūs ir švarūs.** Tinkamai pržiūrimi pjovimo įrankiai su aštriomis briaunomis mažiau linkę silpninti, todėl juos lengviau valdyti.
- Elektrinį įrankį, priedus, antgalius ir pan. naudokite pagal šias instrukcijas, atsižvelgdami į darbo sąlygas ir darbą, kurį reikia atlikti.** Jei elektrinius įrankius naudosite ne pagal paskirtį, gali kilti pavojinga situacija.
- Rankenos ir suėmimo paviršiai turi būti sausi, švarūs, netepaluoti ir nealyvuoti.** Dėl slidžių rankenų ar suėmimo paviršiaus nepavyks saugiai naudoti ir valdyti įrankio įvykus netikėtai situacijai.

#### 5) Akumulatoriaus įrankio naudojimas ir priežiūra (tik akumulatoriniams įrankiams)

- Įrankius įkraukite tik naudodami gamintojo nurodytą kroviklį.** Vieno tipo akumuliatorių pakuotei tinkamas kroviklis, naudojamas su kita akumuliatorių pakuote, gali sukelti gaisro pavojų.
- Elektrinius įrankius naudokite tik su specialiomis akumuliatorių pakuotėmis.** Jei naudosite kitokias akumuliatorių pakuotes, gali kilti susižalojimo ar gaisro pavojus.
- Nenaudojamas akumuliatorių pakuotes laikykite atokiai nuo kitų metalinių daiktų, pavyzdžiui, sąvaržėlių, monetų, raktų, vinių, varžtų ar kitokių metalinių daiktų, kurie gali sujungti vieną gnybtą su kitu.** Akumulatoriaus gnybtų trumpasis jungimas gali nudeginti arba sukelti gaisrą.
- Esant netinkamoms sąlygoms iš akumulatoriaus gali išstrykšti skystis; venkite sąlyčio.** Jei taip netyčia nutiktų, nuplaukite su vandeniu. Jei skysčio patektų į akis, be minėtų priemonių kreipkitės pagalbos į gydytoją. Iš akumulatoriaus išstrykšęs skystis gali sudirginti arba nudeginti.

#### 6) Priežiūra

- Elektrinį įrankį turi pržiūrėti kvalifikuoti remontininkai, naudojantys tik identiškas atsargines dalis.** Taip bus užtikrintas elektrinio įrankio saugumas.

Papildomos atsuktuvų ir veržliarakčių naudojimo saugos taisyklės

#### 1) Įsispainiojimo pavojai

- Laikykitės atokiai nuo besisukančios pavaros.** Jei nelaiikysite laisvų drabužių, pirštinių, papušušalų ir kaklo aksesuarų atokiau nuo prietaiso ir priedų, galite užduosti ir (arba) patirti plėštinių žaizdų.
- Nemūvėkite laisvų pirštinių, ar pirštinių su nupjautais ar nudilusiais pirštais.** Besisukanti pavara gali įtraukti pirštines, todėl galite susižaloti ar susilaužyti pirštus.
- Besisukantis pavaros lizdas ir paiginimo įtaisai gali įtraukti gumuotas ir metalu padengtas pirštines.**
- Niekada nelaikykite pavaros, lizdo ar paiginimo įtaiso.**

#### 2) Su darbu susiję pavojai

- Su įrankiu dirbantys ir jį pržiūrintys darbuotojai turi fiziškai pajėgti išlaikyti įrankį pagali jo turį, svorį bei galinumą.**
- Teisingai laikykite įrankį: būkite pasirengę reaguoti į įprastinį ar netikėtą pajudėjimą.** Abi rankos turi būti laisvos.
- Pareguliuavę veržiamąjį įtaisą, tuoj pat patikrinkite, ar gerai veikia.**
- Nenaudokite nusidėvėjusio įrankio.** Veržiamasis įtaisas gali neveikti, todėl įrankio rankena gali staiga pasisukti.
- Visada tvirtai laikykite įrankio rankeną, priešinga ašies sukumimui kryptimi, kad sumažėtų staigios sukimo momento reakcijos poveikis galutinio priveržimo arba pradinio atsukimo metu.**
- Jei įmanoma, naudokite pakabos svirtį, kad būtų absorbuojamas atoveiksčio sukimo momentas.** Jei tai neįmanoma, įrankiams tiesiu korpusu ir su pistoleto tipo rankenomis naudokite šonines rankenas; kampiniams veržliasukiams rekomenduojama naudoti atoveiksčio strypus. Bet kokių atveju rekomenduojama naudoti priemones, kad būtų absorbuojamas atoveiksčio sukimo momentas, didesnis negu 4 Nm (3 svarai į pėda) įrankiams tiesiu korpusu, didesnis negu 10 Nm (7,5 svarai į pėda) įrankiams su pistoleto tipo rankena ir didesnis negu 60 Nm (44 svarai į pėda) kampiniams veržliasukiams.

#### 3) Rizikos atvejai, susiję su dalelių lakstymu

- Visuomet naudokitės smūgiams atspariomis akių ir veido apsaugos priemonėmis, kai dirbate ar esate šalia dirbančio įrankio, remontuojate ar pržiūrite jį, ar keičiate įrankio detales.**
- Visi kiti asmenys, esantys netoliese, turi dėvėti poveikiui atsparią akių ir veido apsaugą.** Net smulkios lakstančios dalelės gali sužeisti akis ar apakinti.
- Tam tikru sukimo momentu besisukančios dalys turi būti patikrintos sukimo momento matuokliu.** Vadinamųjų „spragtelinčių“ sukimo veržliasukių netikrinkite dėl potencialiai pavojingų pernelyg didelio sukimo momento sąlygų. Tvirtinimo detales pernelyg arba nepakankamai prisukus, jos gali lūžti, atsilaisvinti arba atsiskirti ir rimtai sužaloti. Atsilaisvinusios mazgų detales gali būti išsviedžiamos.
- Nenaudokite rankinių veršliarakčių galvučių.** Naudokite tik geros būklės elektros įrankiams skirtas galvutes.
- Šis įrankis ir jo priedai negali būti keičiamas jokia būdu.**

#### 4) Pavojai dėl pasikartojančio judesio

- Dirbdamas elektriniu įrankiu operatorius gali patirti nepatogius pojūčius rankose, pečiuose, kakle ar kitose kūno dalyse.**
- Pasistenkite stovėti patogiai, kojos turi būti tvirtai atremtos,**

venkite prarasti pusiausvyrą ir nepatogių padėčių.

Nepatogumo ir nuovargio galima išvengti keičiant kūno padėtį.

- c) Neignoraukite simptomų, pavyzdžiui, nuolatinio ar pasikartojančio nepatogumo, skausmo, smilkčiojimo, spengimo, tirpulio, deginimo jausmo ar sustingimo. Nustokite dirbti įrankiu, informuokite savo darbdavį ir kreipkitės į gydytoją.

## 5) Pavojai darbo vietoje

- a) Paslydimas, suklupimas ar griuvimas yra pagrindinės sunkių ar mirtinų sužeidimų priežastys. Jei darbo vieta ar darbastalis netvarkingi, galima susižaloti.
- b) Įrankio nenaudokite ankštos erdvės. Saugokitės, kad rankos nebūtų prispaustos tarp įrankio ir apdirbamo gaminio, ypač atsukant.
- c) Įrankio keliamas didelis triukšmas gali negrįžtamai pakenkti klausai. Naudokite ausų apsaugas, kurias rekomenduoja jūsų darbdavys ar darbuotojų sveikatos ir saugos teisės aktai.
- d) Sekite, kad apdorojamoji detalė būtų tvirtai užfiksuota.
- e) Pasikartojantys judesiai, nepatogios padėtys dirbant ir

patiriama vibracija gali būti žalingi rankoms. Jei pajuntate tirpimą, dilgčiojimą, skausmą arba pabąla oda, nustokite dirbti įrankiu ir kreipkitės į gydytoją.

- f) Ypač būkite atsargūs nepažįstamoje aplinkoje. Išsiaiškinkite potencialius pavojus, kuriuos sukelia darbas su veržliarakčiu. Įrankis nėra izoliuotas nuo elektros šaltinių.

Mūsų tikslas – gaminti įrankius, kurie padėtų jums dirbti saugiai ir efektyviai. Jūs esate labiausiai atsakingas už šio ar bet kurio kito prietaiso saugų naudojimą. Jūsų atsargumas ir sveika nuovoka yra geriausia apsauga nuo sužalojimų. Čia negalime aptarti visų galimų pavojų, bet pabrėžiame keletą svarbiausių. Tikrai kvalifikuoti ir apmokyti operatoriai turi instaliuoti, derinti ar naudotis šio elektriniu įrankiu.

Papildomos saugos informacijos ieškokite:

- Kitus dokumentus ir informaciją, pateiktą kartu su šiuo įrankiu.
- Savo darbdavį, profesinę sąjungą ir / arba prekybos asociaciją.

Daugiau darbų saugos informacijos galite gauti šiuose tinklalapiuose:

<http://www.osha.gov> (JAV)

<http://europe.osha.eu.int> (Europa)

## 安全に関する注意事項

・この説明書は必ず保管してください



日本語

(Japanese)

使用説明書初出翻訳

## パワーツールの一般的な安全警告

- ▲ 警告 この電動ツールに付属の安全上の警告、指示、イラストと仕様をすべてお読みください。以下のすべての指示に従わない場合、感電、火災 および/または重傷を負う可能性があります。

今後の参考のため、告と指示をすべて保存してください。

警告の中の「電動ツール」という用語は、主電源（コード付き）動力ツールまたはバッテリー作動（コードレス）動力ツールを指します。

### 1) 作業エリアの安全

- a) 作業エリアは清浄で、照明が十分な状態を維持してください。散らかっていたり、照明が十分でない、事故を招くことがあります。
- b) 可燃性の液体、ガスまたは粉塵が存在するような爆発性の雰囲気中でパワーツールを使用しないでください。パワーツールは火花を発生することがあり、それによって粉塵やガスに引火することがあります。
- c) パワーツールの使用中は、子どもや第三者を近づけないでください。気が散って制御できなくなることがあります。

### 2) 電気的安全

- a) パワーツールのプラグは、コンセントと適合している必要があります。いかなる形でも決してプラグを改造しないでください。アースされた(接地された)パワーツールでアダプタプラグを扱わないでください。改造されていないプラグおよび適合しているコンセントを使用することで感電の危険性が低下します。
- b) 接地された面 (パイプ、ラジエータ、レンジ、冷蔵庫庫など) に身体が触れないようにしてください。使用者の身体が接地されると、感電の危険性が高まります。

- c) パワーツールを雨や湿った条件下にさらさないでください。パワーツールに水が入ると、感電の危険性が高まります。

- d) コードの間違った使い方をしないでください。パワーツールを運んだり、引いたり、プラグを抜くのに決してコードを使わないでください。高温、油、鋭利な先端、可動部からコードを遠ざけてください。損傷したり、絡まったりしたコードを使用すると、感電の危険性が高まります。

- e) 屋外でパワーツールを使用するときは、屋外での使用に適した延長コードを使用してください。屋外での使用に適したコードを使用することで感電の危険性が低下します。

- f) やむを得ずパワーツールを湿った場所で使用しなければならない場合は、残留電流装置 (RCD) で保護された電源を使用してください。RCD を使用すると、感電の危険性が低くなります。

### 3) 作業者の安全

- a) パワーツールで作業するときは、警戒を怠らず、どんな作業を行っているかを確認し、常識を働かせてください。疲れているときや、薬物、アルコール、またはその他の薬剤の影響下にあるときは、パワーツールを使用しないでください。パワーツールの作業中での一瞬の不注意が、重大なケガの原因になることがあります。
- b) 作業者用保護装備を使用してください。必ず目の保護装備を着用してください。防塵マスク、滑り止め加工された安全靴、ヘルメット、防音用耳栓などの保護装備を適切な条件下で使用することで、作業者のケガの危険性を低下させることができます。
- c) 予期しない始動が起こらないようにしてください。電源やバッテリー バックを接続する前、またはツールを持ち上げたり、運搬したりする前に、スイッチ

がオフの位置にあることを確認してください。指をスイッチの上に置いた状態でパワーツールを運搬したり、スイッチがオンになっているパワーツールに電圧を印加したりすると、事故を引き起こすことがあります。

- d) パワーツールの電源を入れる前に、調整キーやレンチを外してください。パワーツールの回転部分にレンチやキーを付けたままにしておく、ケガの原因になります。
- e) 前のめりになり過ぎないようにしてください。常に適切な足場とバランスを維持してください。これにより、予期しない状況下でのパワーツールの制御が容易になります。
- f) 適切な衣服を着用してください。ゆったりとした服や装身具を着用しないでください。髪や衣服を可動部分から遠ざけてください。ゆったりした服、装身具類、長髪は、可動部分に巻き込まれる可能性があります。
- g) 集塵機等に接続する装置が提供されている場合、これらが接続され、適切に使用されていることを確認してください。集塵機を使用することで、粉塵に関連する危険性を低下させることができます。
- h) ツールを頻繁に使用することで得られる慣れによって、自己満足に陥り、ツールの安全性の原則を無視することがないようにしてください。不注意な行動により、数分の一秒で重傷を引き起こす可能性があります。
- i) 隠れている配線やそのコードにファスナが接触するおそれのある場所でパワーツールを使用する場合には、ツールの絶縁グリップを握って保持してください。“電圧の掛かっている”電線を含むファスナは、パワーツールの露出金属部品に“電圧が掛かり”、作業者を感電させるおそれがあります。

#### 4) パワーツールの使用と注意

- a) パワーツールを無理に使用しないでください。用途に適したパワーツールを使用してください。適切なパワーツールを使用することで、設計されたとおり、より優れた性能で、より安全に作業できます。
- b) スイッチをオン/オフできない場合、パワーツールを使用しないでください。スイッチで制御できないパワーツールは危険であり、修理する必要があります。
- c) 調整、アクセサリの交換、または電動ツールの保管を行う前に、電源からプラグを外し、取り外し可能な場合は、電源からコンセントをおよび/またはバッテリーパックを取り外してください。このような予防安全対策は、電動ツールを誤って始動させるリスクを低減させます。
- d) 使用されていないパワーツールは、子どもの手の届かない所に保管し、パワーツールやこれらの指示に精通していない人がパワーツールを使用することがないようにしてください。訓練を受けていない作業者がパワーツールを使用するのは危険です。

- e) 電動ツールとアクセサリメンテナンスを行ってください。可動部品のずれや固まり、部品の破損、電動ツールの動作に影響を与える可能性のあるその他の状態がないか確認してください。破損した場合は、使用前に電動ツールを修理してください。多くの事故は、電源ツールの手入れが不十分なことが原因です。
  - f) カuttingツールは目立てした状態で、清潔にしておいてください。刃先が目立てされた、適切に保守されたCuttingツールを使用すると、引っかけの可能性が低くなり、制御が容易になります。
  - g) パワーツール、アクセサリ、工具ビットなどは、作業条件と実行する作業内容を考慮して、これらの指示に従って使用してください。これらの意図と異なる方法でパワーツールを動作させて使用すると、危険な状況を招く可能性があります。
  - h) ハンドルと保持面を、乾燥して清潔でオイルやグリースのない状態に保ちます。ハンドルや保持面が滑りやすくなっていると、予期しない状況でツールの安全な取り扱いや管理ができません。
- 5) バッテリーツールの使用と注意 (バッテリーツールのみ)
- a) 充電には、製造会社が指定する充電器のみを使用してください。あるタイプのバッテリーパックには適切な充電器であっても、他のバッテリーパックに使用すると火事発生の危険が生じることがあります。
  - b) パワーツールは、専用設計されたバッテリーパックと共に使用してください。他のバッテリーパックを使用すると、ケガおよび火災の危険が生じます。
  - c) バッテリーパックを使用しない場合には、両端子を接続する可能性のある紙クリップ、貨幣、キー、釘、ネジ、およびその他の小さな金属物質を含む他の金属物質から離しておいてください。バッテリー端子をショートさせると、燃焼または火災が発生することがあります。
  - d) 間違った使い方をすると、バッテリーから液体が吹き出す場合がありますが、この液体には触れないでください。誤って触れた場合は、水ですすいでください。液体が目に入った場合には、さらに医師の診察を受けて下さい。バッテリーから吹き出した液体で炎症や火傷を生じることがあります。
- 6) サービス
- a) パワーツールは、認定された修理係にサービスを依頼し、同一の交換部品のみを使用して下さい。これにより、パワーツールの安全性が維持されます。

#### ドライバーとレンチのための追加安全基準

##### 1) 絡まりの危険性

- a) 回転している駆動部から離れてください。ゆったりした衣服、手袋、装飾品、ネクタイ、髪の毛をツールやアクセサリから遠ざけないと、首を絞めたり、頭髪がはげたり、裂傷を引き起こすことがあります。
- b) 寸法の合わない手袋や指先が摩耗した手袋、先をカットした手袋を使わないでください。手袋は回転駆動部と絡まり、指に重傷を負わせたり骨折すること

があります。

- c) 回転駆動部ソケットや駆動延長部は、ゴムでコーティングした手袋や金属強化した手袋と結びやすくなります。
- d) 駆動部、ソケット、駆動延長部を決してつかまないでください。
- 2) 操作に伴う危険
- a) 作業者とメンテナンス要員には、このツールの大きさ、重量および動力の取り扱いが可能な身体能力が必要です。
- b) ツールを正しく把持してください。通常の、あるいは急な動きに対抗できるよう備えます。両手とも使えるようにしておいてください。
- c) クラッチの調整後、直ちに正確に作動するか確認してください。
- d) 磨耗した状態で使用しないでください。クラッチが作動せず、ツールのハンドルが突然回転することがあります。
- e) 最後の締め付け、または初期緩めの時期に起こる突如のトルク反動を軽減するために、ツールのハンドルを常に軸の回転と反対方向にしっかりと固定してください。
- f) 可能であれば、リアクショントルクを吸収するサスペンションアームを使用してください。これが可能でなければ、ストレートケースのツールやピストルグリップツールの場合、サイドハンドルを推奨します。角度ナットランナの場合、反力バーを推奨します。いかなる場合でも、まっすぐなケースのツールでは 4 Nm (3 lbf.ft) より大きなリアクショントルク、ピストルグリップツールでは 10 Nm (7.5 lbf.ft) より大きなリアクショントルク、角度ナットランナでは 60 Nm (44 lbf.ft) より大きなリアクショントルクを吸収する手段を使用することを推奨します。
- 3) 飛散物の危険性
- a) ツールの操作、修理、ないしメンテナンスの際、あるいはツールのアクセサリを交換する際、または、その近くにいる場合、必ず目と顔を守る耐衝撃性防具を着用してください。
- b) 同じ場所にいるほかの全員も、耐衝撃性のある目と顔の保護装着してください。小さな飛散物であっても目を傷つけて失明の原因となります。
- c) 特定のトルクを必要とする組み立てでは、トルクメーターで必ずトルクを確認してください。いわゆる“クリック”トルクレンチでは、潜在的に危険なトルク超過状態を確認することができません。締め具のトルクが強すぎたり、弱すぎたりすると、壊れたり、緩んで分離したりして、重大なケガの原因になりかねません。アクセサリが外れると、飛散物になることがあります。
- d) ハンドソケットを使わないでください。良好な状態の電源ソケットからインパクトソケットのみ使用してください。

e) 本ツールとそのアクセサリは絶対に改造しないでください。

#### 4) 繰り返し動作の危険性

- a) パワー ツールを使って作業に関連する動作を行う際に、手や腕、肩、首、その他の身体の部位に作業員が不快感をもつことがあります。
- b) 足元をしっかりと保ち、無理な姿勢やバランスを崩した姿勢を避けながら操作しやすい姿勢を取ってください。長時間の作業中に姿勢を変えることで、不快感や疲労を避けることができます。
- c) 持続的な不快感や繰り返しのある不快感、痛み、拍動、疼き、刺痛、麻痺、焼けるような感覚、固さといった兆候を無視しないでください。ツールの使用を中止し、雇用主に伝え、医師の診察を受けてください。

#### 5) 作業場の危険性

- a) 滑ること、つまずくこと、転倒が重大なけがや死亡事故の主な原因です。エリアやベンチが散らかっていると、事故を招くことがあります。
- b) 密閉された場所では使用しないでください。特にネジを取り外しているときに、ツールと作業対象物の間に手を挟まれないようご注意ください。
- c) 高レベルの騒音により、永久に聴力が失われることがあります。ご自身の雇用者、または職業上の健康と安全のための規定で推奨される防音用耳栓を使用してください。
- d) ワークピースがしっかりと固定されているか確認してください。
- e) 繰り返し作業、無理な姿勢、および振動にさらされると、手や腕に害となることがあります。麻痺やチクチクした痛みがある場合、または肌が蒼白化した場合、ツールの使用を止めて医師の診察を受けてください。
- f) 慣れない環境で作業する場合は、細心の注意を払ってください。作業によって生じる可能性のある危険に注意を払ってください。このツールは、電源と接触する場合に対して絶縁されていません。

安全で効率の良い作業に役立つツールを提供することがアトラスコプコの目標です。どのようなツールでも、最も重要な安全装置は「お客様」ご自身です。注意力と確かな判断力こそがケガに対する最良の防御となります。発生し得るあらゆる危険性をここで網羅することはできませんが、そのうち重要なものをいくつか取り上げました。このパワーツールの設置、調整や使用は、有資格で訓練を受けた作業者のみが行ってください。安全に関する追加情報については、以下を照会してください:

- 本ツールに同梱のその他の文書および情報

- お客様の雇用主、組合、事業者団体

詳細な労働安全衛生情報については、次の Web サイトを参照してください:

<http://www.osha.gov> (米国)

<http://europe.osha.eu.int> (欧州)

# ИНСТРУКЦИИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ



Превод на оригиналните инструкции

• НЕ ГО ЗАХВЪРЛЯЙТЕ – ДАЙТЕ ГО НА ПОТРЕБИТЕЛЯ

Общи предупреждения за безопасност за инструмента

- ▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ** Прочетете всички предупреждения, инструкции, илюстрации и спецификации по отношение на безопасността, предоставени с настоящия електроинструмент. Неспазването на всички инструкции, описани по-долу, може да доведе до токов удар, пожар и/или сериозни наранявания.

Съхранете всички предупреждения и инструкции за бъдещи справки.

Терминът "електроинструмент", използван в предупрежденията, се отнася до Вашия захранван от електрическата мрежа (с кабел) електроинструмент или захранван от батерии (без кабел) електроинструмент.

## 1) Безопасност на работната площ

- Пазете работната площ чиста и добре осветена. Неподредените или тъмни площи предразполагат към инциденти.
- Не използвайте инструментите във взривоопасна обстановка, например при присъствие на запалими течности, газове или прах. Инструментите произвеждат искри, които може да възпламенят праха или изпаренията.
- Дръжте децата и околните хора на страна, докато работите с инструмента. Отличаването на вниманието може да ви накара да изгубите контрол.

## 2) Електрическа безопасност

- Щепселите на инструмента трябва да съответстват на контакта. Никога не модифицирайте контакта по някакъв начин. Не използвайте адаптери при заземени инструменти. Немодифицираните щепсели и съответстващите контакти ще намалят риска от токов удар.
- Избягвайте контакт на тялото със заземени повърхности като тръби, радиатори, готварски печки и хладилници. Има висок риск от токов удар, ако тялото ви бъде заземено.
- Не излагайте инструментите на дъжд или влажни атмосферни условия. Навлизането на вода в инструмента ще повиши риска от токов удар.
- Не напругайте кабела. Не използвайте кабела за носене, дърпане или изключване на инструмента от контакта. Пазете кабела от топлина, остри ръбове или подвижни части. Нараняните или заплетени кабели повишават риска от електрически шок.
- Когато работите с инструмента на закрито, използвайте разклонител, подходящ за работа на закрито. Използването на разклонител за работа на закрито намалява риска от токов удар.
- Ако работата с инструмента на влажно място е неизбежна, използвайте електрозахранване от дефектнотокова защита (ДТЗ). Употребата на ДТЗ намалява риска от токов удар.

## 3) Лична безопасност

- Бъдете нащрек, внимавайте какво правите и използвайте

здрав разум, когато работите с инструмента. Не използвайте инструмента, когато сте изморени или под въздействие на наркотици, алкохол или лекарства.

Секунда невнимание при работа с инструментите може да доведе до сериозна телесна повреда.

- Използвайте предпазна екипировка. Винаги носете предпазни очила. Защитната екипировка, като противопрахова маска, неплъзгащи обувки, твърда шапка и шумозаглушители, адекватни за условията, ще намалят риска от наранявания.
- Предотвратявайте неволно включване. Уверете се, че ключът е в позиция Изключено, преди да свързвате към захранването и/или батерии, да вдигане или носите инструмента. Носенето на инструменти с пръст върху ключа или наелектризирането на инструменти, които имат ключ, предразполага към инциденти.
- Свалете всички центриращи клинове или гаечни ключове, преди да включите инструмента. Ключ или клин, оставен на въртящата част на инструмента, може да доведе до нараняване.
- Не протягайте твърде много. Дръжте краката си в подходяща позиция и пазете баланс по всяко време. Това позволява по-добър контрол върху инструмента при неочаквани ситуации.
- Носете подходящо облекло. Не носете широки дрехи или бижута. Дръжте косата и облеклото си далеч от въртящите се части. Широките дрехи, бижутата или дългата коса могат да бъдат захванати от движещите се части.
- Ако има устройства за извеждане и събиране на праха, уверете се, че те са свързани и се използват правилно. Използването на устройствата за улавяне на праха намалява опасността от него.
- Не позволявайте познанията, придобити от честото използване на инструменти, да бъдат предпоставка за игнориране на принципите за безопасна работа с инструменти. Невниманието може да доведе до тежки наранявания в рамките на части от секундата.
- Дръжте инструмента с изолираща материя на захвата, когато извършвате дейности при които затягащото устройство може да влезе в контакт със скрити кабели или с негови собствен кабел. Затягащите устройства с "жива" вл. верига могат да изложат металните части на уреда открити и да причинят токов удар на оператора.

## 4) Употреба и грижа за инструмента

- Не насиливайте инструмента. Използвайте подходящия инструмент за вашето приложение. Настоящият инструмент ще работи по-добре и по-безопасно със скоростта, за която е разработен.
- Не използвайте инструмента, ако ключът не го включва и изключва. Всеки инструмент, който не може да бъде контролиран от ключа, е опасен и трябва да бъде поправен.
- Извадете щепсела от електрозахранването и/или отстранете пакета батерии, ако е възможно, от електроинструмента, преди да извършите каквито и да е действия по настройките, смяна на аксесоарите и съхранението на електроинструментите. Тези

превантивни мерки за безопасност намаляват риска от неволно стартиране на електроинструмента.

- d) Съхранявайте инструментите далеч от деца и не позволявайте на хора, непознати с инструмента или тези инструкции, да го използват. Инструментите са опасни в ръцете на необучени оператори.
- e) Поддържайте електроинструментите и аксесоарите. Проверявайте за разместване или закланване на движещите се части, счупване на части и всякакво друго състояние, което може да повлияе на работата на електроинструмента. В случай на повреда електроинструментът трябва да бъде ремонтиран преди последваща употреба. Много злополуки се дължат на лошо поддържани електроинструменти.
- f) Пазете режещите инструменти остри и чисти. Добре поддържаните режещи инструменти са остри остриета и по-малко вероятно да се сплетат и по-лесно се контролират.
- g) Използвайте инструмента, аксесоарите, крайниците и други съгласно тези инструкции, като имате предвид работните условия и работата, която ще бъде извършвана. Употребата на инструмента за операции, различни от предназначението му, може да доведе до опасни ситуации.
- h) Пазете дръжките и повърхностите за захващане сухи и чисти, без масло и грес по тях. Хлъзгавите дръжки и повърхности за захващане не позволяват безопасна работа и контрол върху инструментите в неочаквани ситуации.

## 5) Употреба и грижа за инструмента за батерии (само за инструменти на акумулатор)

- a) Презареждайте само със зарядното, определено от производителя. Зарядно, подходящо за един вид батерии, може да създаде риск от запалване, когато се използва с други батерии.
- b) Използвайте инструментите само с батериите, определени за тях. Използването на каквито и да е други батерии може да създаде риск от нараняване или пожар.
- c) Когато батериите не се използват, дръжте ги на разстояние от други метални предмети, като кламери, монети, ключове, пирони, винтове и други малки метални предмети, които могат да създадат връзка от един терминал до друг. Съсбяване на терминалите на батериите заедно може да предизвика изгаряния или пожар.
- d) При рискови ситуации от батериите може да изтече течност; избягвайте контакт. При възникване на неочакван контакт, измийте с вода. Ако течността попадне в очите, потърсете също така медицинска помощ. Течността от батериите може да предизвика възпаление или изгаряния.

## 6) Обслужване

- a) Обслужването на инструмента да се прави от квалифициран персонал, като се използват само идентични резервни части. Това ще гарантира безопасността на инструмента.

Допълнителни правила за безопасност на отвертки и гаечни ключове

### 1) Риск от заплитане

- a) Стойте встрани от ротационния драйв. Ако свободно облекло, ръкавици, бижута и коса не бъдат държани встрани от инструмента и аксесоарите, това може да доведе до удушаване, скалпиране и / или разкъсвания.

- b) Не носете свободни ръкавици или такива с изрязани или протрити пръсти. Ръкавиците може да се заплетат в ротационния драйв, което да доведе до отрязани или счупени пръсти.
- c) Ротационният драйв и удължителите на драйва може лесно да се заплетат в гумирани ръкавици или такива, подсилени с метал.
- d) Никога не дръжете драйва, гнездото или удължителя на драйва.

## 2) Опасности при работа

- a) Персоналът, работещ с машината и извършващ нейната поддръжка, трябва да бъде физически способен за работа с размерите, теглото и силата на машината.
- b) Дръжте инструмента правилно: имайте готовност да реагирате при нормални или внезапни движения. И двете ви ръце трябва да са на разположение.
- c) Незабавно след регулирането на съединителя проверете за правилна работа.
- d) Не използвайте в износено състояние. Съединителят може да не функционира и да причини внезапно завъртане на ръкохватката на инструментите.
- e) Винаги придържайте ръкохватката на инструмента сигурно в посока, противоположна на въртенето на шпиндела, за да намалите внезапната реакция на момента на затягане при окончателно затягане и първоначално разхлабване.
- f) Ако е възможно, използвайте рамото за окачване за абсорбиране на усукването. Ако това не е възможно, страничните ръкохватки се използват при инструменти с прав корпус или винтоверти; реакционните лостове се използват за ъглови гайковерти. При всички случаи се препоръчва да се използва метод за абсорбиране на усукването над 4 Nm (3 lbf.ft) при инструменти с прав корпус, над 10 Nm (7.5 lbf.ft) при винтоверти и над 60 Nm (44 lbf.ft) за ъглови гайковерти.

## 3) Опасност от хвърчащи частици

- a) Ежедневно измервайте скоростта на ротационния шлайф или инструмента за полиране, за да сте сигурни, че тя не е по-голяма от оборотите в минута, обозначени на подложката, барабана или абразива.
- b) Уверете се, че околните носят устойчиви на удар защитни очила и маска за лице. Дори малките частици могат да наранят очите и да причинят ослепяване.
- c) Сглобки, изискващи определено затягане, могат да бъдат проверени чрез използването на динамометричен ключ. Така наречените „шракащи“ динамометрични ключове не проверяват за потенциално опасни условия на преналягане. Серioзни наранявания могат да са резултат от преналягане или недобро затягане на закопчалките, които могат да се счупят или да се разхлабят и разделят. Разхлабено монтирани части биха могли да паднат.
- d) Не използвайте ръчни крайници за затягане. Използвайте единствено слови или ударни крайници за затягане в добро състояние.
- e) Не модифицирайте инструмента и неговите принадлежности по какъвто и да е начин.

## 4) Рискове от повтарящи се движения

- a) Когато използвате инструмент, за да извършва действия, свързани с работата, операторът може да изпита дискомфорт в дланите, ръцете, раменете, врата и други части на тялото.

- b) Заемте удобна позиција, докато сте стъпили стабилно и избягвайте неудобен или небалансиран стоеж. Промяната на стојежа по време на продължителни задачи може да помогне за избягване на дискомфорта и умората.
- c) Не игнорирайте симптоми като постоянен или повтарящ се дискомфорт, болка, туптене, изтръпване, вкочаненост, изгарящо усещане или сванатост. Спрете да използвате инструмента, кажете на работодателя си и се консултирайте с лекар.

## 5) Опасности на работното място

- a) Подхлъзване/Препъване/Падане са основни причини за сериозни наранявания или смърт. Неподредените площи и пейки преобразоплагат към наранявания.
- b) Не използвайте в тясно пространство. Внимавайте да не смачкате ръката си както ви препоръчва детайла, особено при отвинтване.
- c) Високите нива на шум могат да причинят постоянна загуба на слух. Използвайте шумозаглушителни предпазители за ушите както ви препоръчва вашия работодател или разпоредбите за безопасност.
- d) Уверете се, че обработваният детайл е здраво захванат.
- e) Повтарящите се работни движения, неудобната поза и излагането на вибрации може да нарани дланите и

ръцете. Ако се появи вкочаненост, изтръпване, болка или побеляване на кожата, спрете употребата на инструмента и се консултирайте с лекар.

- f) При работа в непозната обстановка подхождайте с внимание. Имайте предвид евентуални опасности, предизвикани от вашата работа. Този инструмент не е изолиран против контакт с електрически източници..

Нашата цел е да произвеждаме инструменти, които ви помагат да работите безопасно и ефективно. Най-важното средство за безопасност за този или за който и да било друг инструмент сте вие самите. Вашата грижа и добра преценка са най-добрата защита против нараняване. Тук не могат да бъдат разглеждани всички възможни рискове, но ние сме се опитали да подчертаем някои от най-важните. Инструментът може да се слобоява, настройва и използва само от квалифицирано и подготвено обслужващо лице.

За да получите допълнителна информация за безопасност се консултирайте с:

- Допълнителната документация, предоставена с инструмента.
- Вашия работодател, професионален съюз и/или търговска асоциация.

Допълнителна информация за здравето и безопасността на работното място може да бъде получена от следните интернет адреси:

<http://www.osha.gov> (САЩ)

<http://europe.osha.eu.int> (Европа)

# SIGURNOSNE UPUTE

• **NE BACAJTE – PREDAJTE KORISNIKU**



Prijevod originalnih uputa

## Opća sigurnosna upozorenja za električne alate

- ⚠ POZOR** Pročitajte sva sigurnosna upozorenja, sve upute, ilustracije i specifikacije isporučene uz ovaj električni alat. Ako se ne pridržavate svih dolje navedenih uputa, može doći do strujnog udara, požara i/ili teške ozljede.

Spremite sva upozorenja i sve upute za buduću uporabu.

Izraz „električni alat“ u upozorenjima odnosi se na električni alat pogonjen mrežnim naponom (žični) ili na električni alat na baterijski pogon (bežični).

### 1) Sigurnost radnog područja

- a) Držite radno područje čistim i dobro osvijetljenim. Neuredna ili tamna područja mogu izazvati nesreću.
- b) Ne upotrebljavajte električne alate u eksplozivnoj atmosferi, npr. u prisutnosti zapaljivih tekućina, plinova ili prašine. Električni alati stvaraju iskre koje mogu zapaliti prašinu ili dim.
- c) Držite djecu ili promatrače daleko od područja rada električnog alata. Zbog odvlačenja pažnje možete izgubiti kontrolu.

### 2) Električna sigurnost

- a) Utišaji električnih alata moraju odgovarati utičnicama. Nikada ne mijenjajte utikač ni na koji način. Ne upotrebljavajte druge prilagodne utikače s uzemljenim električnim alatima. Neizmijenjeni utikači i odgovarajuće utičnice smanjuju opasnost od strujnog udara.
- b) Izbjegavajte kontakt tijela s uzemljenim površinama kao što su cijevi, radijatori, razdjelnici i hladnjaci. Postoji povećana opasnost od strujnog udara ako je tijelo uzemljeno.
- c) Ne izlažite električne alate kiši ili vlazi. Voda koja prodire u električni alat povećava opasnost od strujnog udara.

- d) Nemojte silom djelovati na kabel. Nikada ne upotrebljavajte kabel za nošenje, povlačenje ili izvlačenje električnog alata iz utičnice. Držite kabel daleko od topline, ulja, oštrih rubova ili pokretnih dijelova. Oštećeni ili isprepleteni kabeli povećavaju opasnost od strujnog udara.

- e) Kada upotrebljavate električni alat u vanjskom prostoru, upotrijebite odgovarajući produžni kabel za vanjsku uporabu. Uporaba odgovarajućeg produžnog kabela za vanjsku uporabu smanjuje opasnost od strujnog udara.

- f) Ako je neizbježna uporaba električnog alata na vlažnom mjestu, upotrijebite zaštitni uređaj struje kvara (RCD). Uporaba zaštitnog uređaja struje kvara smanjuje opasnost od strujnog udara.

### 3) Osobna sigurnost

- a) Budite oprezni, pazite što radite i upotrijebite zdravi razum pri uporabi električnog alata. Ne upotrebljavajte električni alat ako ste umorni ili pod utjecajem droge, alkohola ili lijekova. Jedan trenutak nepažnje pri uporabi električnog alata može izazvati tešku ozljedu.
- b) Upotrijebite osobnu zaštitnu opremu. Uvijek nosite zaštitu za oči. Zaštitna oprema kao što je maska za prašinu, protuklizne zaštitne cipele, kruti šeširi ili zaštitna za sluh koja se upotrebljava u odgovarajućim uvjetima smanjuje ozljede.
- c) Spriječite nenamjerno pokretanje. Osigurajte da sklopka bude u isključenom položaju prije spajanja izvora napajanja i/ili kompleta baterija, uzimanja ili nošenja alata. Nošenje električnih alata prstima na sklopki ili napajanje električnih alata koji imaju uključenu sklopku izaziva nesreću.
- d) Uklonite prilagodni ključ ili odvijać prije uključivanja električnog alata. Odvijać ili ključ priključen na okretni dio električnog alata može izazvati nesreću.

- e) **Nemojte previše posezati.** Cijelo vrijeme držite odgovarajući položaj i ravnotežu. To omogućuje bolje upravljanje električnim alatom u neočekivanim situacijama.
- f) **Nosite prikladnu odjeću.** Ne nosite široku odjeću ili nakit. Držite kosu i odjeću podalje od pokretnih dijelova. Široka odjeća, nakit i duga kosa može biti zahvaćena pokretnim dijelovima.
- g) **Ako su uređaji isporučeni za spajanje pogona za izvlačenje i skupljanje prašine, pazite da se oni odgovarajuće spoje i upotrebljavaju.** Primjena pogona za skupljanje prašine može smanjiti opasnosti povezane s prašinom.
- h) **Nemojte dozvoliti da vam poznavanje alata, uslijed njegova čestog korištenja, dade lažnu sigurnost na način da zanemarite načela sigurnog rada s alatom.** Nepažljiva radnja može dovesti do teške ozljede u djeliću sekunde.
- i) **Držite električni alat za izolirane prihvatne površine kada obavljate radnju pri kojoj stezač može doći u kontakt sa skrivenim ožičenjem ili vlastitim kabelom.** Stezači koji dolaze u kontakt sa "živom" žicom mogu učiniti izložene dijelove električnog alata "živima" i izazvati strujni udar u rukovatelja.
- #### 4) Uporaba i njega električnih alata
- a) **Nemojte silom djelovati na električni alat.** Upotrijebite odgovarajući električni alat za svoju namjenu. Odgovarajući električni alat obaviti će posao bolje i sigurnije pri brzini za koju je projektiran.
- b) **Ne upotrebljavajte električni alat ako se sklopka ne uključuje i isključuje.** Svaki električni alat kojim se ne može upravljati sklopkom je opasan i morate ga popraviti.
- c) **Izvučite utikač iz utičnice napajanja i/ili baterije, ako se može odvojiti, prije vršenja bilo kakvih namještanja, promjene dodatne opreme ili skladištenja električnog alata.** Takve preventivne sigurnosne mjere smanjuju rizik od slučajnog pokretanja električnog alata.
- d) **Spremite neaktivne električne alate izvan dosega djece i ne dopustite osobama koje nisu upoznate s električnim alatom ili ovim uputama da upotrebljavaju električni alat.** Električni alati su opasni u rukama neobučениh korisnika.
- e) **Održavajte električne alate i pribor.** Provjerite otklon ili zaglavljenost pokretnih dijelova, lom dijelova ili druga stanja koja mogu utjecati na rad električnog alata. Ako je električni alat oštećen, dajte ga popraviti prije uporabe. Mnoge nesreće su uzrokovane loše održanim električnim alatom.
- f) **Držite alate za rezanje oštirim i čistima.** Odgovarajuće održavani alati za rezanje s oštirim rubovima za rezanje manje prijanjaju i lakše je njima upravljati.
- g) **Upotrijebite električni alat, pribor i svrdla alata itd. u skladu s ovim uputama i uzмите u obzir radne uvjete i rad koji treba obaviti.** Uporaba alata za radnje koje nisu u skladu s traženima može dovesti do opasne situacije.
- h) **Ručke i prihvatne površine održavajte suhima, čistima i podalje od ulja i masnoća.** Klizave ručke i prihvatne površine ne omogućavaju sigurno rukovanje i kontrolu nad alatom u izvanrednim situacijama.
- #### 5) Uporaba i njega alata s baterijama (samo za alate s baterijama)
- a) **Punite samo punjačem koji je odredio proizvođač.** Punjač koji je prikladan za jednu vrstu kompleta baterija može značiti opasnost od požara kada se upotrebljava s drugim kompletom baterija.
- b) **Upotrebljavajte električne alate samo s određenim i označenim kompletima baterija.** Uporaba drugih kompleta baterija može značiti opasnost od ozljede i požara.
- c) **Kada komplet baterija nije u uporabi, držite ga daleko od drugih metalnih predmeta kao što su spajalice za papir, kovanice, ključevi, čavli, vijci ili drugi mali metalni predmeti koji spajaju jedan priključak s drugim.** Skraćivanje priključaka baterije može izazvati opekline ili požar.
- d) **U teškim uvjetima može istjecati tekućina iz baterije; izbjegavajte kontakt.** Ako slučajno dođe do kontakta, isperite vodom. Ako tekućina dođe u kontakt s očima, također zatražite medicinsku pomoć. *Tekućina istekla iz baterije može izazvati nadražnost ili opekline.*
- #### 6) Servis
- a) **Električni alat smije servisirati samo kvalificirani serviser uz uporabu istovjetnih zamjenskih dijelova.** *To znači da će se zadržati sigurnost električnog alata.*
- #### Dodatni propisi za odvlače i ključeve
- #### 1) Opasnosti zbog zaglavlivanja
- a) **Držite se daleko od okretnog pogona.** *Može doći do gušenja, čupanja kose i/ili stvaranja rana ako labavu odjeću, rukavice, nakit, lanac oko vrata i kosu ne držite daleko od alata i pribora.*
- b) **Ne nosite labave rukavice ili rukavice s odreznim ili istrošenim prstima.** *Rukavice se mogu zaglaviti u okretnom pogonu i izazvati razdvajanje ili napuknuće prstiju.*
- c) **Okretni pogonski utori i pogonski proizvođači mogu lako uhvatiti gumom prekrivene ili metalom ojačane rukavice.**
- d) **Nikada ne hvatajte pogon, utore ili pogonske produžetke.**
- #### 2) Radne opasnosti
- a) **Rukovatelji i osoblje za održavanje moraju biti u dobroj kondiciji za rukovanje krupnošću, težinom i snagom alata.**
- b) **Ispravno držite alat:** Budite spremni reagirati na normalne ili iznadne pokrete. *Pripremite obje ruke.*
- c) **Provjerite ispravan rad odmah nakon namještanja spojke.**
- d) **Ne upotrebljavajte u istrošenom stanju.** *Spojka možda neće raditi, što izaziva iznadmno okretanje ručke alata.*
- e) **Uvijek čvrsto držite ručku alata u smjeru suprotnom od okretanja vretena da smanjite učinak iznadmno zakretnog momenta za vrijeme konačnog zatezanja i početnog otpuštanja.**
- f) **Po mogućnosti upotrijebite ovjesnu ruku da apsorbirate zakretni moment pri reakciji.** *Ako to nije moguće, preporučujemo bočne ručke za alate s ravnim kućištem i pištoljastim drškom; preporučujemo reakcijske šipke za kutne čegrtalke.* *U svakom slučaju preporučujemo da upotrijebite sredstvo za apsorpciju zakretnog momenta pri reakciji većeg od 4 Nm (3 lbf.ft) za alate s ravnim kućištem, većeg od 10 Nm (7.5 lbf.ft) za alate s pištoljastim drškom i većeg od 60 Nm (44 lbf.ft) za kutne čegrtalke.*
- #### 3) Opasnosti od projektila
- a) **Uvijek nosite zaštitu očiju i lica otpornu na udarce kada sami radite ili radite u blizini, popravljate ili održavate alat ili mijenjate pribor na alatu.**
- b) **Pazite da svi drugi u tom području nose zaštitu očiju i lica otpornu na udarce.** *Čak i mali projektili mogu ozlijediti oči i izazvati sljepoću.*
- c) **Sklopove koji zahtijevaju određeni zakretni moment morate provjeriti mjerjačem zakretnog momenta.** *Takozvani "klik" ključevi za zakretni moment ne utvrđuju moguća opasna stanja s prevelikim zakretnim momentom. Može doći do teške ozljede zbog držača koji imaju preveliki ili premali zakretni*

moment, a koji mogu puknuti, olabaviti ili se odvojiti.

Otpušteni sklopovi mogu postati projektili.

- d) Ne upotrebljavajte priručne utičnice. Upotrebljavajte samo strujne ili udarne utičnice u dobrom stanju.
- e) Ovaj alat i njegov pribor ne smiju se ni na koji način mijenjati.

#### 4) Opasnosti zbog ponovljenih pokreta

- a) Kada upotrebljava električni alat da obavli radne aktivnosti, rukovatelj može osjetiti neugodu u rukama, ramenima, vratu ili drugim dijelovima tijela.
- b) Zauzmite ugodan položaj dok držite čvrsto oslonac i izbjegavate čudne i neuravnotežene položaje. Promjenom položaja za vrijeme produženih zadataka možete izbjeći neugodu i umor.
- c) Ne zanemarujte simptome kao što su neprestana ili ponovljena neugoda, bol, probadanje, bol u mišićima, štipanje, obamrlost, osjećaj gorenja ili ukočenost. Prestanite upotrebljavati alat, obavijestite poslodavca i zatražite savjet liječnika.

#### 5) Opasnosti na radnom mjestu

- a) Posklizivanje/udarac/pad je glavni uzrok teške ozljede ili smrti. Neuredna područja i klupe izazivaju ozljede.
- b) Ne upotrebljavajte u skućenim prostorima. Pazite da ne nagnječite ruke između alata i radnog komada, posebno kada odvijate alat.

#### c) Visoka razina buke može izazvati trajni gubitak sluha.

Upotrijebite zaštitu za sluh koju preporučuje poslodavac ili propisi o zaštiti na radu i sigurnosti.

#### d) Osigurajte da radni komad bude čvrsto fiksiran.

e) Ponovljeni radni pokreti, čudni položaji i izlaganje vibracijama mogu biti štetni za ruke i ramena. Ako se pojavi obamrlost, probadanje, bol ili izbjeljivanje kože, prekinite uporabu alata i obratite se liječniku.

f) Budite oprezni u nepoznatoj okolini. Budite svjesni opasnosti koje se mogu pojaviti u okviru radne aktivnosti. Ovaj alat nije izoliran u slučaju da dodete u kontakt s izvorima električne energije.

Naš je cilj proizvoditi alate koji omogućuju siguran i učinkovit rad. Najvažniji sigurnosni uređaj za to i svaki alat ste VI. Vaša briga i dobra procjena najbolja su zaštita od ozljede. Ne možemo ovdje obuhvatiti sve moguće opasnosti, ali smo pokušali istaknuti neke od najvećih. Samo kvalificirani i obučeni rukovatelji smiju ugrađivati, namještati ili upotrebljavati ovaj električni alat. Za dodatne sigurnosne informacije obratite se:

- Drugi dokumenti i informacije isporučene uz ovaj alat.
- Vaš poslodavac, sindikat i/ili trgovačka udruga.

Druge informacije o zaštiti na radu i sigurnosti možete dobiti na sljedećim internetskim stranicama:

- <http://www.osha.gov> (USA).
- <http://europe.osha.eu.int> (Europe)

## INSTRUCTIUNI PRIVIND SIGURANTA

### • NU ARUNCAȚI – OFERIȚI UTILIZATORULUI



Traducerea instructiunilor originale

### Avertismente generale privind siguranța sculelor electrice

#### **⚠** AVERTISMENT Citii toate avertismentele privind siguranța, instrucțiunile, imaginile și specificațiile furnizate împreună cu această unealtă electrică.

Nerespectarea tuturor instrucțiunilor de mai jos poate conduce la electrocutare, incendiu și/sau vătămări corporale grave.

Păstrați toate avertismentele și instrucțiunile pentru consultarea ulterioară.

Termenul „unealtă electrică” din avertismentele se referă la unealta electrică alimentată de la rețea (cu cablu) sau la unealta electrică alimentată de la acumulator (fără cablu).

#### 1) Siguranța zonei de lucru

- a) Păstrați zona de lucru curată și bine luminată. Zonele aglomerate și întunecate facilitează producerea de accidente.
- b) Nu utilizați scule electrice în atmosfere explozive, cum ar fi în prezența lichidelor, gazelor sau pulberilor inflamabile. Sculele electrice generează scântei care pot aprinde pulberile sau vaporii.
- c) În timpul utilizării unei scule electrice țineți la distanță copiii și persoanele neimplicate în procedură. Distragerea atenției poate provoca pierderea controlului.

#### 2) Siguranța electrică

- a) Ștechererele sculelor electrice trebuie să se potrivească prizelor. Nu modificați în niciun mod ștecherul. Nu utilizați adaptoare împreună cu sculele electrice (împământate).

Ștechererele nemodificate și prizele corespunzătoare reduc riscul de electrocutare.

- b) Evitați contactul corpului cu suprafețele împământate, precum conducte, calorifere, aragazuri și frigider. Riscul de electrocutare sporește în cazul împământării sau legării la masă a corpului.
- c) Nu expuneți sculele electrice la ploaie sau umezeală. Pătrunderea apei într-o sculă electrică sporește riscul de electrocutare.
- d) Nu solicitați cablul de alimentare. Nu folosiți cablul de alimentare pentru transport, trageră sau decuplarea sculei electrice de la rețea. Țineți cablul la distanță de sursele de căldură, ulei, muchii ascuțite sau piese în mișcare. Cablurile deteriorate sau încălțate sporesc riscul de electrocutare.
- e) Când utilizați o sculă electrică în spațiu deschis, folosiți un prelungitor pentru exterior. În scopul reducerii riscului de electrocutare, folosiți un prelungitor pentru exterior.
- f) Dacă utilizarea unei scule electrice într-o locație umedă este inevitabilă, utilizați o sursă electrică protejată cu dispozitiv de curent rezidual (RCD). Utilizarea unui RCD reduce riscul de electrocutare.
- #### 3) Siguranța personală
- a) La utilizarea unei scule electrice, procedați cu atenție, urmăriți-vă acțiunile și folosiți rațiunea. Nu utilizați o sculă electrică dacă sunteți obosit sau sub influența drogurilor, alcoolului sau medicamentelor. Un moment de neatenție în timpul utilizării sculelor electrice poate provoca vătămări personale grave.
- b) Folosiți echipamente de protecție personală. Purtați întotdeauna ochelari de protecție. Echipamentele de protecție

precum masca de praf, încălțăminte antiderapantă, casca sau tampona auditive folosite în condiții corespunzătoare reduc vătămrile personale.

- c) **Evitați pornirea accidentală a sculelor. Anterior conectării unei scule electrice la sursa electrică și/sau la baterie, anterior ridicării sau transportării acesteia, asigurați-vă că întrerupătorul sculei este în poziția dezactivat. Transportarea sculelor electrice ținând degetul pe comutatorul de pornire/oprire sau bransarea acestora la sursa electrică având comutatorul în poziția activat facilitează producerea de accidente.**
- d) **Anterior pornirii sculei electrice trebuie îndepărtate eventualele chei utilizate la reglarea acesteia. O cheie lăsată atașată pe o componentă rotativă a sculei electrice poate produce vătămări corporale.**
- e) **Nu lucrați în poziții dificile! Mențineți permanent sprijinul și echilibrul. Astfel veți fi în măsură să controlați mai bine scula electrică în situații dificile.**
- f) **Îmbrăcați-vă corespunzător. Nu purtați haine largi sau bijuterii. Țineți-vă părul și hainele la distanță de piesele în mișcare. Hainele largi, bijuteriile sau părul lung se pot prinde în piesele în mișcare.**
- g) **Dacă există dispozitive de conectare a sistemelor de extracție și colectare a prafului, acestea trebuie cuplate și utilizate corespunzător. Utilizarea sistemelor de colectare a prafului reduce pericolele asociate pulberilor.**
- h) **Nu deveniți indiferent și nu ignorați principiile de siguranță ale uneltelor ca urmare a cunoștințelor acumulate din utilizarea frecventă a acestora. O acțiune neatență poate provoca vătămări grave într-o fracțiune de secundă.**
- i) **Când executați operațiuni în care brida cablului ar putea intra în contact cu cabluri ascunse sau cu propriul cablu de alimentare, apucați scula electrică de suprafețele izolate. Bridele care intră în contact cu un cablu aflat sub tensiune pot pune părțile metalice ale sculei sub tensiune și pot provoca electrocutarea operatorului.**

#### 4) Utilizarea și întreținerea sculei electrice

- a) **Nu forțați scula electrică. Utilizați scula corespunzătoare aplicației. Scula corespunzătoare va efectua activitatea mai bine și mai sigur, la viteza pentru care a fost proiectată.**
- b) **Nu utilizați o sculă electrică al cărei comutator de pornire/oprire este nefuncțional. Orice sculă electrică ce nu poate fi controlată cu ajutorul comutatorului este periculoasă și trebuie reparată.**
- c) **Deconectați ștecherul din sursa de curent și/sau pachetul acumulator, dacă este detașabil, de la unalta electrică înainte de a realiza orice reglaj, schimbarea accesoriilor sau depozitarea uneltelor electrice. Astfel de măsuri preventive de protecție reduc riscul de pornire accidentală a unelei electrice.**
- d) **Nu lăsați la îndemâna copiilor sculele electrice aflate în repaus și nu permiteți utilizarea acestora de către persoane care nu cunosc sculele respective sau aceste instrucțiuni. Sculele electrice sunt periculoase dacă sunt utilizate de persoane nepregătite.**
- e) **Întreținerea uneltelor electrice și a accesoriilor. Verificați nealinierea sau lipirea pieselor în mișcare, defectarea pieselor și orice altă condiție care poate afecta exploatarea unelei electrice. Dacă este deteriorată, duceți unalta electrică să fie reparată înainte de a o folosi. Multe accidente sunt provocate de unelte electrice care nu sunt întreținute corespunzător.**
- f) **Păstrați sculele tăietoare ascuțite și curate. Sculele tăietoare cu margini ascuțite întreținute corespunzător sunt mai puțin expuse posibilității de aderare și sunt mai ușor de controlat.**

- g) **Utilizați sculele electrice, accesoriile și biții, etc. în conformitate cu aceste instrucțiuni, având în vedere condițiile de lucru și sarcina ce trebuie efectuată. Utilizarea sculelor electrice într-un alt scop decât cel pentru care au fost proiectate poate genera situații periculoase.**
- h) **Mențineți mânerul și suprafețele de apucare uscate, curate și fără ulei și vaselină. Mânerul și suprafețele de apucare alunecoase nu permit manevrarea sigură și controlul unelei în situații neașteptate.**

#### 5) Utilizarea și întreținerea bateriei (exclusiv pentru unelte cu baterie)

- a) **Încărcați bateria numai cu încărcătorul specificat de producător. Un încărcător potrivit unui anumit tip de baterie poate constitui un risc de incendiu dacă este utilizat la încărcarea unei alte baterii.**
- b) **Utilizați sculele electrice exclusiv împreună cu bateriile proiectate special pentru acestea. Utilizarea unui tip diferit de baterii poate genera pericol de vătămare și incendiu.**
- c) **Când bateriile nu sunt utilizate, acestea trebuie păstrate la distanță de alte obiecte metalice, precum agrafe de birou, monede, chei, șuruburi și alte mici obiecte din metal, care pot stabili o conexiune între borne. Scurtcircuitarea bornelor poate provoca arsuri sau incendiu.**
- d) **În condiții de utilizare abuzivă, este posibilă scurgerea de lichid din baterie; evitați contactul cu acesta. Dacă se produce accidental contactul, clătiți-vă cu apă. În cazul în care lichidul intră în contact cu ochii, clătiți-vă cu apă și solicitați asistență medicală. Lichidul scurs din baterie poate provoca iritații sau arsuri.**

#### 6) Service

- a) **Sculele electrice trebuie supuse procedurilor de service de către persoane calificate, care trebuie să folosească doar piese de schimb identice. Astfel se menține siguranța sculei electrice.**

#### Reguli de siguranță pentru șurubelnițe și chei

##### 1) Pericole de agățare și încurcare

- a) **Păstrați distanța față de arborele rotativ. Este posibilă producerea de strangulări, scalpări sau lacerări dacă hainele largi, mânușile, bijuteriile, podobele pentru gât și părul nu sunt ținute la distanță de scula electrică și accesoriile acesteia.**
- b) **Nu purtați mânuși largi, cu degete franjurate sau fără degete. Mânușile se pot prinde în axul rotativ, provocând secționarea sau fracturarea degetelor.**
- c) **Adaptoarele axului rotativ și prelungirile de acționare pot apuca ușor mânușile cauciucate sau cu ranforsare metalică.**
- d) **Nu apucați niciodată axul, adaptorul sau prelungitorul de acționare.**

##### 2) Pericole în timpul utilizării

- a) **Operatorii și personalul de întreținere trebuie să fie ați din punct de vedere fizic să controleze volumul, greutatea și forța sculei.**
- b) **Scula electrică trebuie manevrată corespunzător: Fiți pregătit să compensați eventualele mișcări normale sau bruște. Trebuie să folosiți ambele mâini.**
- c) **Imediat după reglarea cuplajului, verificați dacă scula funcționează corect.**
- d) **A nu se utiliza în condiții de uzură. Este posibil să nu funcționeze cuplajul și să se producă o rotație neașteptată a mânerului sculei.**

- e) Întotdeauna apucați strâns mânerul sculei, în sens opus față de sensul de rotație a axului acesteia, pentru a reduce efectul reacției bruște a cuplului în timpul strângerii finale și desfacerii inițiale.
- f) Dacă este posibil, folosiți un braț de suspensie pentru a absorbi cuplul de reacție. Dacă acest lucru nu este posibil, se recomandă folosirea mânerelor laterale pentru sculele drepte și pentru cele cu prindere tip pistol; pentru cheile unghiulare se recomandă barele de reacție. În orice caz, se recomandă utilizarea de mijloace de absorbție a cuplului peste 4 Nm (3 lbf.ft) pentru scule drepte, peste 10 Nm (7,5 lbf.ft) pentru cele cu prindere tip pistol și peste 60 Nm (44 lbf.ft) pentru cheile unghiulare.

### 3) Pericolele reprezentate de obiectele proiectate

- a) Purtați întotdeauna o mască de protecție rezistentă la șoc pentru ochi și față atunci când utilizați, reparați sau întrețineți o sculă electrică, când schimbați accesoriile acesteia sau când vă aflați în apropierea sculei în cursul acestor operațiuni.
- b) Asigurați-vă că toți cei aflați în zonă poartă măști de protecție rezistente la impact pentru ochi și față. Chiar și obiectele proiectate de mici dimensiuni pot răni ochii și provoca orbirea.
- c) Piesele de asamblare care necesită un anumit cuplu de torsiune trebuie verificate cu un torsiometru. Așa-numitele chei pneumatice cu "clichet" nu verifică dacă înșurubarea este excesivă, ceea ce poate fi periculos. Înșurubarea excesivă sau insuficientă a pieselor de asamblare poate conduce la vătămări grave, pentru că acestea se pot rupe sau, respectiv, se pot slăbi și detașa. Piesele de asamblare detașate pot deveni obiecte proiectate.
- d) Nu folosiți chei pentru acționare manuală. Folosiți doar chei electrice sau chei de impact, în stare bună.
- e) Este interzisă modificarea în orice fel a sculei sau accesoriilor sale.

### 4) Pericole asociate mișcărilor repetitive

- a) Când utilizează o sculă electrică pentru activități lucrative, operatorul poate resimți disconfort la nivelul mâinilor, brațelor, umerilor, gâtului sau altor zone ale corpului.
- b) Adoptați o poziție confortabilă, mențineți-vă sprijinul pe picioare și evitați pozițiile ciudate sau precare. Modificarea poziției în timpul executării unor sarcini prelungite poate evita disconfortul și obosela.

- c) Nu ignorați simptomele precum disconfortul, durerea, tremurăturile, furnicăturile, amorțeala, senzațiile de arsură sau rigiditatea persistente și recurente. Încetați utilizarea sculei, comunicați acest lucru angajatorului și adresați-vă unui medic.

### 5) Riscuri asociate locului de muncă

- a) Alunecarea/împiedicarea/căderea constituie cauze majore de vătămare gravă sau deces. Zonele și bancurile de lucru aglomerate favorizează producerea de vătămări.
- b) Nu folosiți scula electrică în spații limitate. Procedați cu atenție pentru a nu vă zdrobi mâinile între scula electrică și piesa de prelucrat, mai ales la deșurubare.
- c) Mișcările de lucru repetitive, pozițiile incomode și expunerea la vibrații pot fi nocive pentru mâini și brațe. Folosiți mijloace de protecție pentru auz așa cum este recomandat de către angajator sau în reglementările de siguranță și sănătate ocupațională.
- d) Piesa de prelucrat trebuie fixată ferm.
- e) Des gestes répétitifs, de mauvaises positions et une exposition aux vibrations peuvent avoir des effets nuisibles sur les membres supérieurs. Dacă remarcați amorțeală, furnicături, durere sau albirea pielii încetați utilizarea sculei și consultați un medic.
- f) Procedați cu atenție în medii insuficient cunoscute. Conștientizați riscurile asociate activității dumneavoastră. Această sculă electrică nu este izolată în cazul intrării în contact cu surse electrice de tensiune.

Scopul nostru este producerea unor scule care să vă ajute să lucrați în siguranță și eficient. Cel mai important dispozitiv de siguranță pentru utilizarea oricărei scule electrice sunteți DUMNEAVOASTRĂ. Atenția și gândirea constituie cea mai bună protecție împotriva vătămarilor. Nu putem detalia aici toate situațiile periculoase, dar am încercat să evidențiem câteva dintre cele mai importante. Scula electrică trebuie asamblată, reglată și utilizată exclusiv de către operatori având pregătirea și calificarea necesară.

Pentru informații suplimentare referitoare la siguranță consultați:

- Celelalte documente și informațiile incluse împreună cu scula electrică.
- Firma, sindicatul, sau asociația profesională din care faceți parte.

Informații suplimentare referitoare la riscurile ocupaționale și la siguranță puteți obține de pe următoarele situri web:

<http://www.osha.gov> (USA)  
<http://europe.osha.eu.int> (Europa)

# GÜVENLİK TALİMATLARI



Orijinal talimatların çevirisi

## • BU BELGEYİ ATMAYIN – KULLANICIYA VERİN

### Genel elektrikli alet güvenlik uyarıları

- ⚠ UYARI** Bu elektrikli aletle birlikte verilen tüm güvenlik uyarılarını, talimatları, gösterimleri ve spesifikasyonları okuyun. Aşağıda listelenen tüm talimatlara uyulmaması elektrik çarpmasına, yangına ve/veya ciddi yaralanmalara yol açabilir.

Bütün uyarıları ve talimatları ilerde kullanmak için saklayın.

Uyarılardaki "elektrikli alet" terimi şebeke elektrliği ile çalıştırılan (kablolu) elektrikli aletleri veya pil ile çalıştırılan (kablesuz) elektrik aletleri içermektedir.

### 1) Çalışma alanının güvenliği

- Çalışma alanını temiz ve iyi aydınlatılmış tutun. Dağınık veya karanlık alanlar kazalara davetiye çıkarır.
- Elektrikli aletleri yanıcı sıvılar, gazlar ya da tozların bulunduğu yerler gibi patlayıcı ortamlarda kullanmayın. Elektrikli aletler, toz veya dumanları tutuşturabilecek kıvılcımlar çıkarır.
- Elektrikli aletleri kullanırken çocukları ve çevredakilere uzak tutun. Dikkat dağınıklığı kontrolü kaybetmenize yol açabilir.

### 2) Elektrik güvenliği

- Elektrikli aletlerin fişi prizle uyumlu olmalıdır. Fişi kesinlikle hiçbir şekilde değiştirmeyin. Topraklanmış elektrikli aletlere hiçbir adaptör fişini kullanmayın. Değiştirilmemiş fişler ve uygun prizler elektrik çarpması riskini azaltır.
- Borular, radyatörler, ocak ve buzdolapları gibi topraklanmış yüzeylere vücut temasından kaçının. Vücudunuz toprağa temas ediyorsa, elektrik çarpması riski daha yüksektir.
- Elektrikli aletleri yağmura ya da ıslak ortamlara maruz bırakmayın. Elektrikli bir alete su girmesi, elektrik çarpması riskini arttıracaktır.
- Kablolu yanlı kullanmayın. Elektrikli aleti kablosundan tutarak taşımayın, çekmeyin ya da prizden çıkarmayın. Kabloyu ısıdan, yağdan, keskin kenarlardan ya da hareketli parçalardan uzak tutun. Hasarlı ya da karışmış kablolar elektrik çarpması riskini artırır.
- Elektrikli bir aleti açık alanda kullanırken, açık havada kullanıma uygun bir uzatma kablosu kullanın. Açık alanda kullanım için uygun bir kablolu kullanılması, elektrik çarpması riskini azaltır.
- Elektrikli bir aletin nemli ortamda kullanımı kaçınılmazsa, bir arlık akım cihazı (RCD) korumalı kaynak kullanın. Bir RCD kullanımı, elektrik çarpması riskini azaltır.

### 3) Kişisel güvenlik

- Elektrikli bir aleti kullanırken uyanık olun, ne yaptığınızı dikkat edin ve sağduyunuzu kullanın. Elektrikli bir aleti yorgunken ya da uyuşturucu, alkol veya ilaç tedavisi etkisi altındayken kullanmayın. Elektrikli aletleri kullanırken bir anlık dikkatsizlik ciddi kişisel yaralanma ile sonuçlanabilir.
- Kişisel koruyucu ekipman kullanın. Daima göz koruması takın. Uygun koşullar için toz maskesi, kaymayan güvenlik ayakkabıları, baret ya da kulaklık gibi koruyucu teçhizat kullanılması kişisel yaralanmaları azaltır.
- İstem dışı çalıştırmaları önleyin. Cihazın güç kaynağını ve/veya batarya paketini bağlamadan, kaldırmadan ya da taşımadan önce düğmenin kapalı konumda olduğundan emin

olun. Elektrikli aletleri parmağınız düğme üzerinde olacak şekilde taşımak ya da açık konumdaki elektrikli aletleri elektrliğe bağlamak kazalara davetiye çıkarır.

- Elektrikli aleti çalıştırmadan önce üzerindeki her türlü ayarlamaları anahtarını çıkartın. Elektrikli aletin dönen bir parçasının üzerinde kalan bir anahtar kişisel yaralanmalara neden olabilir.
- Ulaşılması güç yerlerde kullanmayın. Her zaman ayaklarınız sağlam basmalı ve dengeli olmalıdır. Bu, beklenmeyen durumlarda elektrikli aletin daha iyi kontrol edebilebilmesini sağlar.
- Uygun biçimde giyinin. Takı takmayın veya bol kıyafetler giymeyin. Saçınızı ve kolyenizi hareketli parçalardan uzak tutun. Bol giysiler, takılar veya uzun saç hareketli parçalara takılabilir.
- Cihazlar toz çıkarma ve toplama özelliğine sahipse, bunların bağı olduğunu ve düğün kullanıldığında emin olun. Toz toplayıcının kullanılması, toza ilgili tehlikeleri azaltabilir.
- Aletlerin sıklıkla kullanımından edinilen aşınmış rahatlamasına ve alet güvenliği prensiplerini gözardı etmenize yol açmasına izin vermeyin. Dikkatsizce yapılan bir işlem bir anda ciddi bir yaralanmaya neden olabilir.
- Bağlantı elemanının gizlenmiş bir kablo veya kendi kablosuyla temas edebileceği yerlerde kullanırken, elektrikli aleti yalıtılmış kavrama yüzeylerinden tutun. "Elektrikli" bir kabloya temas eden bağlantı elemanları elektrikli aletin açtıkları metal parçaların "elektrikli" hale getirebilir ve operatöre elektrik çarpmasına neden olabilir.

### 4) Elektrikli alet kullanımı ve bakımı

- Elektrikli aleti zorlamayın. Uygulamanız için doğru elektrikli aleti kullanın. Doğru elektrikli alet tasarlandığı işi daha iyi ve daha güvenli yapacaktır.
- Açma ve kapama düğmesi çalışmıyorsa, elektrikli aleti kullanmayın. Düğme ile kontrol edilemeyen her elektrikli alet tehlikelidir ve mutlaka tamir edilmelidir.
- Herhangi bir ayarlama, aksesuar değişimi yapmadan ya da elektrikli aleti saklamadan önce fişi güç kaynağından ve/veya pil paketini elektrikli aletten çıkarın (çıkartılabiliyorsa). Bu tür önleyici güvenlik tedbirleri, elektrikli aletin kazayla çalışması riskini azaltır.
- Elektrikli aleti çocukların erişemeyeceği yerde saklayın ve elektrikli aleti veya bu talimatları bilmeyen kişilerin elektrikli aleti kullanmalarına izin vermeyin. Elektrikli aletler, eğitimsiz kullanıcıların ellerinde tehlikelidir.
- Elektrikli aletleri ve aksesuarlarını muhafaza edin. Hareketli parçaların yanlış hizalanması veya bağlanması, parçaların kopması veya elektrikli aletin çalışmasını etkileyebilecek diğer herhangi bir durum için kontrol edin. Hasarlı ise, elektrikli aleti kullanmadan önce tamir ettirin. Çoğu kaza elektrikli aletlerin yetersiz bakımından kaynaklanır.
- Kesici aletleri, keskin ve temiz tutun. Bakımı düzgün yapılmış keskin ağızlı kesim aletlerinin sıkışma ihtimali daha azdır ve kontrol etmesi daha kolaydır.
- Elektrikli aleti, aksesuarları ve parçaları vb. bu talimatlara uygun olarak, çalışma koşullarını ve yapılacak işi dikkate alarak kullanın. Elektrikli aletin amaçlanandan farklı işler için kullanılması tehlikeli durumlara neden olabilir.

h) Tutamakları ve kavrama yüzeylerini kuru, temiz ve yağ ile greslen arındırılmış halde tutun. Kaygan tutamaklar ve kavrama yüzeyleri beklenmedik durumlarda aletin güvenli bir şekilde tutulmasını ve kontrolünü olanaksız kılar.

### 5) Bataryalı aletin kullanımı ve bakımı (sadece pilli aletler için)

- Sadece üretici tarafından belirtilen şarj cihazıyla şarj edin. Bir batarya paketi türü için uygun olan şarj cihazı, başka bir batarya paketi ile birlikte kullanıldığında yangın riski oluşturabilir.
- Elektrikli aletleri sadece özel olarak belirtilen akü paketleriyle kullanın. Başka herhangi bir batarya paketi kullanılması yaralanma ve yangın riski oluşturabilir.
- Batarya paketi kullanılmadığında, kağıt ataçları, bozuk paralar, anahtarlar, çiviler, vidalar veya bir uçla diğer uç arasında bağlantı oluşturabilecek diğer küçük metal nesnelere uzak tutun. Batarya terminalerinin kısa devre yapılması, yanık veya yangına neden olabilir.
- Kötü kullanım koşullarda, bataryadan sıvı çıkabilir; bu sıvıya temas etmeyin. Yanlışlıkla temas edilirse, suyla yıkayın. Sıvı gözlere temas ederse, tıbbi yardım alın. Bataryadan çıkan sıvı, tahriş veya yanıklara neden olabilir.

### 6) Servis

- Elektrikli aletinizi, sadece orijinal yedek parça kullanan yetkili tamircilere servis ettirin. Bu, elektrikli aletin güvenle bakımını sağlayacaktır.

## Tornavidalar ve anahtarlar için ek güvenlik talimatı

### 1) Takılma tehlikeleri

- Döner tahrikten uzak durun. Giysiler, eldivenler, takılar, kolyeler ve saçlar, aletten ve aksesuarlardan uzak tutulmazsa, boğulmaya, soyulmalara ve / veya yırtılmalara neden olabilir.
- Bol gelen eldivenleri veya kesik veya yıpranmış parmaklara sahip eldivenleri giymeyin. Eldivenler dönen tahriğe takılarak parmakların kopmasına veya kırılmasına neden olabilir.
- Dönen tahrik soketleri ve tahrik uzantıları kolaylıkla kauçuk kaplı veya metal takviyeli eldivenlere takılabilir.
- Tahriği, soketi veya tahrik uzantısını asla tutmayın.

### 2) Kullanım tehlikeleri

- Operatörler ve bakım personeli, aletin büyüklüğünü, ağırlığını ve gücünü fiziksel olarak taşıyabilecek durumda olmalıdır.
- Aleti düzgün şekilde tutun: normal ya da ani hareketlere karşı koymaya hazır olun. İki eliniz de kullanılır olsun.
- Kavramayı ayarladıktan sonra, derhal doğru işlem için kontrolü yapın.
- Aşınmış şartlarda kullanmayın. Kavrama çalışmayabilir ve bu durum alet sapının aniden dönmesine neden olur.
- Son sıkıya ya da ilk gevşetme sırasında ani tork reaksiyonu etkisini azaltmak için, aletin sapını daima güvenli şekilde, mil dönüşünün aksi yönünde destekleyin.
- Mümkünse, reaksiyon torkunu absorbe etmek için bir askı kolu kullanın. Eğer bu mümkün değilse, düz ve kabız aletler için yan kollar önerilir; reaksiyon çubukları açılı somun sıkma aletleri için önerilir. Her koşul altında, düz aletler için 4 Nm (3 lbf.ft) üzerindeki, kabız aletler için 10 Nm (7.5 lbf.ft) üzerindeki ve açılı somun sıkma aletleri için 60 Nm (44 lbf.ft) üzerindeki reaksiyon torkunu absorbe etmek için bir destekleyici eleman kullanılması önerilir.

### 3) Fırlama tehlikeleri

- Çalıştırma göreviniz varsa veya alete yakın çalışıyorsanız, aletin bakım veya onarımını yapıyor veya alette aksesuar değiştirdiyseniz, daima darbeye dayanıklı göz ve yüz koruması takın.
- Alandaki tüm diğer kişilerin de darbeye dayanıklı göz ve yüz koruması taktığından emin olun. Fırlayan küçük parçalar bile gözlerde yaralanmaya ve körlüğe neden olabilir.
- Belirli bir tork gerektiren tertibatlar bir tork ölçer kullanılarak kontrol edilmelidir. "Cırcırlı" tork anahtarları adı verilen anahtarlar, potansiyel olarak tehlikeli fazla tork uygulanmış koşullarda kontrol etmez. Aşırı veya az tork uygulanmış bağlantı elemanlarının kopması, gevşemesi ve ayrılması sonucunda ciddi yaralanma görülebilir. Değiştirilen parçalardan fırlayan parçalar çıkabilir.
- El soketlerini kullanmayın. Sadece iyi durumdaki elektrikli veya darbeli soketler kullanın.
- Bu alette ve aksesuarlarında hiçbir şekilde değişiklik yapılmamalıdır.

### 4) Tekrarlanan hareket tehlikeleri

- İşe ilişkin aktivitelerde bulunurken elektrikli bir alet kullanıldığında zaman, operatör ellerde, kolları, omuzlarda, boyunda ve vücudun diğer kısımlarında rahatsızlık hissedebilir.
- Yere sağlam basarak ve uygunsuz veya dengeyi bozacak duruşlardan kaçınarak konforlu bir duruş benimseyin. Uzun süren işlerde duruşun değiştirilmesi rahatsızlığın ve yorgunluğun önlenmesine yardımcı olabilir.
- Devamlı veya yinelenen rahatsızlık, acı, çarpıntı, ağrı, karıncalanma, uyuşma, ateş basması veya gerginlik gibi belirtileri göz ardı etmeyin. Aleti kullanmayı bırakın, işvereninize haber verin ve bir doktora başvurun.

### 5) İşyeri tehlikeleri

- Kayma/Takılma/Düşme önemli bir yaralanma veya ölüm sebebidir. Dağınık alanlar ve çalışma tezgahları, yaralanmalara davetiye çıkarır.
- Dar alanlarda kullanmayın. Ellerin alet ve iş parçası arasında sıkışmamasına, özellikle sökerken dikkat edin.
- Yüksek ses düzeyleri kalıcı işitme kaybına neden olabilir. İşveren veya meslek sağlığı ve güvenliği yönetmelikleriyle tavsiye edilen işitme korumasını kullanın.
- İş parçasının sıkı bir şekilde bağlandığından emin olun.
- Tekrarlı çalışma hareketleri, tuhaf pozisyonlar ve vibrasyona maruz kalma eller ve kollar için zararlı olabilir. Ciltte duyarlılık, karıncalanma, ağrı veya beyazlama oluşursa, aleti kullanmayı bırakın ve doktora başvurun.
- Bilmediğiniz ortamlarda dikkatli olun. İş aktivitenizin oluşturduğu potansiyel tehnelere dikkat edin. Bu alet, elektrik gücü kaynaklarına temasa karşı izolasyonlu değildir.

Amacımız güvenli ve etkin çalışmanıza yardımcı aletler üretmektir. Bu veya herhangi bir alet için en önemli güvenlik aygıtı SİZSİNİZ. Yaralanmaya karşı en iyi koruma sizin dikkat ve özeninizdir. Tüm olası güvenlik tehlikelerinin burada ele alınması mümkün değildir ancak bazı önemli noktaları vurgulamaya çalıştık. Bu elektrikli aleti sadece uzman ve eğitilmiş operatörler monte etmeli, ayarlamalı veya kullanmalıdır.

Ek güvenlik bilgileri için aşağıdakilere başvurun:

- Bu alette birlikte verilen diğer belgeler ve bilgiler.
- İşvereniniz, sendikanız ve / veya ticari birliğiniz.

Diğer iş sağlığı ve güvenliği bilgilerine aşağıdaki web sitelerinden ulaşabilirsiniz:  
<http://www.osha.gov> (ABD)  
<http://europe.osha.eu.int> (Avrupa)

# 안전 지침



원본 설명서의 번역본

## 버리지 마십시오 - 사용자에게 주십시오

### 일반 파워 공구 안전 경고

**!** 경고 이 전동 공구와 함께 제공되는 모든 안전 경고, 지침, 그림 및 사양을 읽으십시오. 아래의 모든 지침을 따르지 않는 경우 감전, 화재 및/또는 심각한 부상을 입을 수 있습니다.

나중에 참조할 수 있도록 모든 경고와 지침을 보관하십시오.

경고에서 "전동 공구" 라는 용어는 주전원으로 작동되는 유선 전동 공구 또는 배터리로 작동되는 무선 전동 공구를 나타냅니다.

#### 1) 작업장 안전

- 작업장을 깨끗하고 밝게 유지하십시오. 어수선하거나 어두운 작업장은 사고가 발생할 위험이 있습니다.
- 가연성 액체, 기체 또는 분진이 있는 장소와 같은 폭발 위험 구역에서 파워 공구를 작동하지 마십시오. 파워 공구가 스파크를 일으켜 분진 또는 연무에 불이 붙을 수 있습니다.
- 파워 공구를 작동할 때는 어린이와 외부인이 가까이 오지 못하도록 하십시오. 주의력이 분산되어 공구를 제어하지 못하게 될 수 있습니다.

#### 2) 전기 안전

- 파워 공구 플러그가 콘센트에 맞아야 합니다. 어떤 식으로든 플러그를 변형하지 마십시오. 접지된 파워 공구에 어댑터 플러그를 사용하지 마십시오. 플러그를 변형하지 않고 일치하는 콘센트를 사용하면 감전의 위험을 줄일 수 있습니다.
- 파이프, 라디에이터, 레인지, 냉각 장치와 같은 접지면에 신체가 닿지 않도록 주의하십시오. 신체가 접지될 경우 감전 위험이 증가합니다.
- 파워 공구가 빗물 또는 습한 환경에 노출되지 않도록 하십시오. 파워 공구가 젖을 경우 감전 위험이 증가합니다.
- 전선을 작부로 다루지 마십시오. 파워 공구를 운반하거나 끌어 당기거나 플러그를 빼기 위한 용도로 전선을 사용하지 마십시오. 열, 오일, 날카로운 모서리 또는 가동 부품 근처에 전선을 두지 마십시오. 전선이 손상되거나 뒤엉켜 감전 위험이 증가합니다.
- 실외에서 파워 공구를 작동할 때는 실외용 연장 전선을 사용하십시오. 실외용 전선을 사용하면 감전 위험이 줄어듭니다.
- 불가피하게 습한 장소에서 파워 공구를 작동해야 할 경우 누전 차단기(RCD)로 보호되는 전원 공급기를 사용하십시오. RCD를 사용하면 감전 위험이 줄어듭니다.

#### 3) 개인 안전

- 파워 공구를 작동할 때는 경계를 늦추지 말고 진행 중인 작업에 집중하며 상식을 따르십시오. 피곤하거나 약물, 알코올 또는 의약품을 섭취한 상태에서 파워 공구를 사용하지 마십시오. 파워 공구를 작동하는

동안 순간적으로 방심할 경우 심각한 부상을 입을 수 있습니다.

- 개인 보호 장비를 사용하십시오. 항상 보호 안경을 착용하십시오. 방진 마스크, 미끄럼 방지 안전화, 안전모 또는 청력 보호 도구와 같은 보호 장비를 여건에 맞게 사용할 경우 부상 위험을 줄일 수 있습니다.
- 실수로 공구를 가동하지 않도록 주의하십시오. 공구를 전원 및/또는 배터리 팩에 연결하거나 들어올리거나 운반하기 전에 스위치가 꺼짐 위치에 있는지 확인하십시오. 스위치에 손가락을 얹은 채로 파워 공구를 운반하거나 스위치가 켜져 있는 상태에서 동력을 공급하면 사고가 발생할 수 있습니다.
- 파워 공구를 켜기 전에 조정을 키 또는 렌치를 제거하십시오. 파워 공구의 회전 부품에 렌치나 키가 부착되어 있으면 부상을 입을 수 있습니다.
- 몸을 너무 뻗지 마십시오. 항상 양발을 단단히 디디고 몸의 균형을 유지하십시오. 그러면 예기치 않은 상황에서 파워 공구를 더 잘 제어할 수 있습니다.
- 적절한 의복을 입으십시오. 헐렁한 옷이나 장신구를 착용하지 마십시오. 머리카락과 옷이 움직이는 부품으로부터 멀리 떨어지도록 해야 합니다. 헐렁한 옷, 장신구 또는 긴 머리는 움직이는 부품에 걸릴 수 있습니다.
- 분진 추출 및 집진 설비 연결용 장치가 제공될 경우 올바르게 연결되고 사용되는지 확인하십시오. 집진 장치를 사용하면 분진 관련 위험을 줄일 수 있습니다.
- 공구를 자주 사용함으로써 생긴 익숙함으로 인해 무사안일주의에 빠지고 공구 안전 수칙을 무시하지 않도록 하십시오. 부주의한 조치는 순식간에 심각한 부상을 야기할 수 있습니다.
- 패스너가 자체 전선이나 숨겨진 배선에 닿을 수 있는 곳에서 작업을 수행할 때에는 파워 공구의 집연된 손잡이 표면을 잡아야 합니다. 전기가 흐르는 전선에 패스너가 닿을 경우 파워공구의 금속 부분이 전기에 노출될 수 있으며 작업자가 감전될 수 있습니다.

#### 4) 파워 공구 사용 및 관리

- 파워 공구를 무리하게 사용하지 마십시오. 파워 공구를 용도에 맞게 사용하십시오. 파워 공구를 올바르게 사용하면 작업 효율이 높아지고 설계상의 이점을 살려 더 안전하게 작업할 수 있습니다.
- 스위치가 켜지거나 꺼지지 않을 경우에는 파워 공구를 사용하지 마십시오. 스위치를 제어할 수 없는 파워 공구는 위험하며 반드시 수리를 해야 합니다.
- 모든 조정, 부속품 교체 또는 전동 공구를 보관하기 전에, 분리 가능하면, 전원 공급 장치에서 플러그 및/또는 배터리 팩의 플러그를 분리하십시오. 이러한 예방적 안전 대책은 전동 공구를 실수로 작동할 위험을 줄여줍니다.

- d) 사용하지 않는 파워 공구는 어린이의 손이 닿지 않는 곳에 보관하고 파워 공구나 이러한 지침에 익숙하지 않는 사람이 파워 공구를 작동하지 않도록 하십시오. 숙련되지 않는 사용자가 파워 공구를 사용할 경우 위험할 수 있습니다.
- e) 전동 공구 및 부속품의 유지 보수 이동 부품의 정렬 불량 또는 바인딩, 부품의 파손 그리고 전동 공구의 작동에 영향을 줄 수 있는 기타 모든 조건이 있는지 점검하십시오. 손상된 경우, 사용 전에 전동 공구를 수리하십시오. 많은 사고는 전동 공구가 잘 정비되지 않았기 때문에 발생합니다.
- f) 절단 공구를 날카롭고 깨끗하게 유지하십시오. 올바른 보수유지 절차를 통해 절단 공구의 칼날을 날카롭게 유지관리하면 고장 날 가능성이 줄어들고 손쉽게 제어할 수 있습니다.
- g) 파워 공구, 부수장치 및 공구 비트는 이러한 지침에 따라, 작업 조건과 수행할 작업을 고려하여 사용하십시오. 파워 공구를 원래 용도와 다른 작업에 사용할 경우 위험한 상황이 발생할 수 있습니다.
- h) 핸들과 잡는 부분은 건조하고, 깨끗하며 오일과 기름이 묻지 않도록 유지하십시오. 핸들과 잡는 면이 미끄러우면 예기치 않은 상황에서 공구를 안전하게 조작하거나 제어할 수 없습니다.
- 5) 배터리 공구 사용 및 관리 (무선 전동 공구 전용)
- a) 배터리를 충전할 때는 제조업체에서 지정한 충전기만을 사용하십시오. 특정 배터리 팩 유형에 적합한 충전기를 다른 배터리 팩에 사용할 경우 화재가 발생할 위험이 있습니다.
- b) 파워 공구에는 파워 공구 전용으로 설계된 배터리 팩만을 사용하십시오. 다른 배터리 팩을 사용할 경우 부상을 입거나 화재가 발생할 위험이 있습니다.
- c) 배터리 팩을 사용하지 않을 때는 단자끼리 접촉할 수 있으므로 동지 클립, 등전, 열쇠, 못, 나사 또는 기타 작은 금속과 같은 금속성 물체와 가까이 두지 마십시오. 배터리 단자를 함께 보관할 경우 화상을 입거나 화재가 발생할 수 있습니다.
- d) 거친 환경에서 사용할 경우 배터리 액이 누출될 수 있습니다. 배터리 액이 몸에 닿지 않도록 주의하십시오. 실수로 몸에 닿은 경우 물로 씻어내십시오. 눈에 들어간 경우 물로 씻은 후 의사와 상담하십시오. 배터리에서 누출된 액체는 염증 또는 화상을 유발할 수 있습니다.
- 6) 서비스
- a) 자격을 갖춘 수리 담당자가 공구를 수리하고 동일한 교체 부품만을 사용해야 합니다. 이 지침을 지킬 경우 파워 공구의 안전을 유지할 수 있습니다.
- 스크류드라이버 및 렌치 추가 안전 규칙
- 1) 얽힘에 의한 위험
- a) 회전하는 드라이브에 가까이 가지 마십시오. 느슨한 의복, 장갑, 보석류, 넥타이 종류 및 머리카락을 공구 및 부속품으로부터 멀리하지 않으면 질식, 두피 손상 및/또는 열상이 발생할 수 있습니다.
- b) 늘어진 장갑 또는 손가락 부위가 없거나 닳아 빠진 장갑을 착용하지 마십시오. 회전하는 드라이브에 장갑이 영결 수 있으며 이는 손가락 상해 또는 파열을 야기할 수 있습니다.
- c) 회전하는 드라이브 소켓과 드라이브 연장부는 고무 코팅 장갑 또는 금속 보강 장갑이 쉽게 영결 수 있습니다.
- d) 드라이브, 소켓 또는 드라이브 연장부를 절대 손으로 잡지 마십시오.
- 2) 작업에 따른 위험
- a) 작업자와 보수유지 인원은 이 공구의 부피와 중량 및 힘을 육체적으로 취급할 수 있어야 합니다.
- b) 일반적으로나 갑작스런 작동에 대응할 수 있도록 공구를 올바르게 잡으십시오. 양손을 사용하십시오.
- c) 클러치를 조절할 직후, 올바르게 작동하는지 점검하십시오.
- d) 클러치가 마모된 경우 사용하지 마십시오. 클러치가 작동하지 않아 공구 핸들이 갑자기 회전할 수 있습니다.
- e) 마지막 조임과 처음 풀음 과정에서 갑작스런 토크의 반작용 영향을 줄이기 위해 항상 스프링을 회전과 반대 방향으로 공구의 핸들을 견고하게 지지하십시오.
- f) 가능하면 서스펜션 암을 사용하여 반응 토크를 흡수하십시오. 서스펜션 암을 사용할 수 없는 경우, 스트레이트 케이스 및 피스를 그림 공구에는 사이드 핸들, 앵글 너트너에는 반응 바가 각각 권장됩니다. 어떠한 경우여라도 스트레이트 케이스 공구의 경우에는 4 Nm (3 lbf.ft) 이상의 반응 토크, 피스틀 그림 공구의 경우에는 10 Nm (7.5 lbf.ft) 이상의 반응 토크, 앵글 너트너의 경우에는 60 Nm (44 lbf.ft) 이상의 반응 토크를 각각 흡수할 수 있는 수단의 사용이 권장됩니다.
- 3) 투사물의 위험
- a) 작업을 하거나 근처에 있을 경우, 공구의 수리나 유지보수 시 혹은 공구의 부수장치 교체 시에는, 항상 내충격 및 안전보호 장비를 착용하십시오.
- b) 작업 영역에 있는 모든 사람들이 내충격 및 안전보호 장비를 착용하도록 하십시오. 작은 투사물이라도 눈을 상하게 하거나 실명을 초래할 수 있습니다.
- c) 특정한 토크를 요하는 조립체는 토크 미터를 사용하여 점검해야 합니다. 소위 말하는 “클릭” 토크 렌치는 위험할 수 있는 과다 토크 상태를 점검하지 못합니다. 패스너 토크가 과다하거나 미달되는 경우 중상을 초래할 수 있으며, 이로써 부서짐, 느슨함 또는 분리가 발생할 수 있습니다. 빠진 조립체는 튕겨져 나올 수 있습니다.
- d) 핸드 소켓을 사용하지 마십시오. 상태가 양호한 파워 또는 임팩트 소켓만을 사용하십시오.
- e) 이 공구와 그 부속품을 변형시켜서는 안됩니다.
- 4) 반복적인 동작의 위험
- a) 전동 공구를 사용하여 작업 관련 활동을 수행할 때 작업자가 손, 팔, 어깨, 목 또는 기타 신체 부위의 불편감을 경험할 수 있습니다.
- b) 편안한 자세를 취하지 서 있는 자세를 안정적으로 유지하고 어색하거나 불균형한 자세를 취하지 마십시오. 장시간 작업하는 동안 자세를 바꾸면 불편감과 피로를 해소하는 데 도움이 됩니다.

- c) 불편감, 통증, 육신거림, 쑤심, 저림, 무감각, 화끈거림 또는 뻣뻣함이 지속되거나 재발되는 등의 증상을 무시하지 마십시오. 이러한 경우, 공구 사용을 중단하고 고용주에게 알린 다음 의사와 상담하십시오.
- 5) 작업장 위험
- a) 미끄러짐/걸려 넘어짐/추락은 증상이나 사망의 주요 원인입니다. 작업장과 벤치가 어질러져 있을 경우 부상을 입을 수 있습니다.
- b) 제한된 공간에서 사용하지 마십시오. 특히 나사를 뽑을 때 공구와 작업 대상 사이에 손이 끼지 않도록 주의하십시오.
- c) 소음 수준이 높으면 청각이 영구적으로 손상될 수 있습니다. 귀하의 고용주나 직업 건강 및 안전 법규가 권장하는 청력 보호 도구를 사용하십시오.
- d) 작업물이 확실히 고정되어 있는지 확인하십시오.
- e) 반복적인 작업 활동, 부적절한 자세 및 진동에 대한 노출은 손과 팔에 해를 줄 수 있습니다. 무감각이나 저림, 통증 혹은 피부가 하얗게 되는 일이 발생하면, 공구 사용을 중단하고 의사와 상담하십시오.
- f) 익숙하지 않은 환경에서는 주의해서 진행하십시오. 작업 도중 숨겨진 위험이 존재할 수 있습니다. 이 공구는 전원과 접촉 시 절연되지 않습니다.

당사의 목표는 안전하고 효율적으로 작업할 수 있는 공구를 생산하는 것입니다. 이 공구를 포함하는 모든 공구에 대한 가장 중요한 안전 장치는 귀하입니다. 귀하의 사례와 좋은 판단이 상해에 대한 최상의 보호입니다. 가능한 위험들을 여기서 모두 다룰 수는 없으나, 가장 중요한 것 몇 가지를 강조하려고 했습니다. 사용자 교육 받은 작업자만이 이 파워 공구를 설치, 조절 및 사용해야 합니다.

추가 안전 정보는 다음을 참조하십시오:

- 이 공구와 함께 포장된 기타 문서 및 정보.
- 노동조합 및/또는 동업 조합

그 밖의 노동 위생 및 안전 정보는 아래 웹 사이트에서 확인하실 수 있습니다.

<http://www.osha.gov> (미국)

<http://europe.osha.eu.int> (유럽)







## VAROVANIE

Na zníženie rizika zranenia, všetky osoby, ktoré používajú, inštalujú, opravujú, vymieňajú príslušenstvo alebo pracujú v blízkosti tohto nástroja, si musia prečítať a pochopiť tieto pokyny predtým, než vykonajú akúkoľvek takúto úlohu.



Slovenský (Jazyk) (Slovak) -  
 45  
**ELEKTRICKÝ SKRUTKOVAČ A KLÚČ**  
BEZPEČNOSTNÉ POKYNY  
NEVYHADZUJE - ODOVZDAJTE  
POUŽIVATELOVI



## OPOZORILO

Na zníženie rizika zranenia, všetky osoby, ktoré používajú, inštalujú, opravujú, vymieňajú príslušenstvo alebo pracujú v blízkosti tohto nástroja, si musia prečítať a pochopiť tieto pokyny predtým, než vykonajú akúkoľvek takúto úlohu.



Slovenski (Jezik) (Slovenian) -  
 47  
**ELEKTRICNI IZVIJAC IN KLJUČ**  
BEZPEČNOSTNE POKYNY  
NE ZAVRZITE - PREDAJTE  
UPORABNIKU



## ĮSPĖJIMAS

Kad sumažintumėte susižalojimo pavojų, kiekvienas naudojantis, montuojantis, taisantis, prižiūrintis, keičiantis priedus arba dirbantis šalia prietaiso asmuo turi perskaityti ir suprasti šias instrukcijas prieš atlikdamas kurią nors iš šių užduočių.



Lietuvių Kalba (Lithuanian) - 49  
**ELEKTRINIS ATSUKTUVAS IR VERŽLIARAKTIS**  
SAUGOS INSTRUKCIJOS  
NEIŠMESTI – ATIDUOTI  
VARTOTOJUI



## 警告

ケガの危険性を減らすために、本ツールの使用、取り付け、修理、保守、アクセサリ交換を行う人、あるいは近くで作業する人は、すべて、作業を実施する前に本注意事項を読み理解しなければなりません。



日本語 (Japanese) - 51  
電動ドライバーおよびレンチ  
安全に関する注意事項  
この説明書は必ず保管してく  
ださい。



## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

За да се намали рискът от нараняване, всеки който използва, инсталира, поправя, поддържа, сменя принадлежности или работи в близост до този инструмент трябва да прочете и разбере тези инструкции преди да изпълни някоя от тези задачи.



български (Bulgarian) - 54  
**ЕЛЕКТРИЧЕСКА ОТВЕРТКА И  
ГАЕЧЕН КЛЮЧ**  
ИНСТРУКЦИИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ  
НЕ ГО ЗАХВЪРЛЯЙТЕ - ДАЙТЕ  
ГО НА ПОТРЕБИТЕЛЯ



## UPOZORENJE

Radi smanjenja rizika od ozljeda, svi koji koriste, instaliraju, servisiraju, održavaju, mjenjaju dodatnu opremu ili rade u blizini ovog alata moraju pročitati i razumjeti ove instrukcije prije obavljanja svakog takvog zadatka



Hrvatski (Croatian) - 56  
**ELEKTRICNI ODVIJAC I KLJUČ**  
KLJUČEVI SIGURNOSNE UPUTE  
NE BACAJTE - PREDAJTE  
KORISNIKU



## AVERTIZARE

Pentru a reduce riscul de vătămare, toți cei care utilizează, instalează, repară, întrețin, înlocuiesc accesorii sau lucrează lângă unealtă trebuie să citească și să înțeleagă aceste instrucțiuni înainte de a efectua orice operațiune.



limba (Romanian) - 58  
**ȘURBELNIȚE ȘI CHEI ELECTRICE**  
INSTRUCȚIUNI PRIVIND  
SIGURANȚA  
NU ARUNCAȚI – OFERIȚI  
UTILIZATORULUI



## UYARI

Yaralanma riskini azaltmak için, bu aleti kullanan, kurulumunu, tamirini, bakımını yapan, aksesuarlarını değiştiren ya da yakınında çalışan herkesin, söz konusu bu tür işleri yapmadan önce bu talimatları okuması ve anlamış olması gerekmektedir.



Türkçe (Turkish) - 61  
**ELEKTRIKLİ TORNAVİDA VE  
ANAHTAR**  
GÜVENLİK TALİMATLARI  
BU BELGEYİ ATMAYIN –  
KULLANICIYA VERİN



## 경고

상해 위험을 줄이기 위해 부속품을 사용, 설치, 수리, 유지보수 또는 교체하는 사람이나 본 공구 주변에서 작업하는 사람은 해당 작업을 수행하기에 앞서 반드시 본 지침을 읽고 이해해야 합니다.



한국어 (Korean) - 63  
전동 스크류드라이버 및 렌치  
안전 지침  
버리지 마십시오 - 사용자에  
게 주십시오